



UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY






BINDING LIST OCT 1 1926







Digitized by the Internet Archive  
in 2014





ible  
Arab.  
L.

434

I

# DIE VIER EVANGELIEN

ARABISCH

AUS DER WIENER HANDSCHRIFT HERAUSGEBEN

VON

LIC DR PAUL DE LAGARDE,

COLLABORATOR AM FRIEDRICHS-WERDERSCHEN GYMNASIUM ZU BERLIN.

204449  
6:7:26.

LEIPZIG  
F A BROCKHAUS  
1864

GEDRUCKT ZU BERLIN BEI A W SCHADE.

14

DIE VIER EVANGELIEN



ABRARI

IN DER WIENER HANDBUCHT DRUCKEREI

in der F.A. LAZARUS

VERLAG DER UNIVERSITÄT WIEN

1854  
P. J. J. C.

1854  
W. A. LAZARUS

UNIVERSITÄT WIEN



111

Arabische übersetzungen der evangelien giebt es mehr, als der mit drängenden arbeiten überhäuftten theologie lieb sein kann. ihr werth ist verhältnißmäfsig gering, doch lohnt es wenigstens eine dieser versionen in einem zuverlässigen drucke vorzuführen.

Ich habe meinen text aus der wiener hds 43 [so im codex] bei Lambeck I 172 genommen. Sebastian Tengnagel hat sie für 10 dukaten gekauft und 1605 der kaiserlichen hofbibliothek vermacht: dafs er sie auch studiert, zeigt seine zwischen den zeilen stehende präparation. die wiener hds besteht, wenn wir die angebundnen für sich paginierten blätter des apostolikums abrechnen, aus 22 lagen [die lage oder das heft scheint *منة* zu heifsen, wenigstens finde ich *عشرين منة* deutlich geschrieben, sonst über der zahl einen haken ganz dem ähnlich mit dem *سنة* angedeutet wird]: jede lage hat 10 blätter, nur die letzte besteht aus 3, die beiden ersten zusammen aus 18 folien. die einzelnen blätter tragen jene aus dem griechischen abgeleiteten zahlbuchstaben, von denen Adler biblisch-kritische reise 183 handelt. das letzte heft hat auf seinem ersten folium *σνα*, die beiden folgenden zeigen keine zahlen mehr. am rande der hds finden sich die bekannten sektionen des Eusebius: ausserdem wird der anfang des *icnân* oder *kabîr* bemerkt. im texte bezeichnen rothe überschriften den neuen *façl*. es nützt wohl nichts eine übersicht über diese vertheilung zu geben. das manuscript ist von Tengnagel an Peter Kirsten \*) geliehen wor-

---

\*) Peter Kirsten aus Breslau (25. 12. 1577—8. 4. 1640) verdiente wohl eine eingehende lebensbeschreibung, da er ein wahres prototyp des vagabundirenden literatenthums seiner zeit ist. als seitenstück könnte ein anderer germanisch plattierter Slave, M Opitz, verwendet werden. unser Peter muß in guten verhältnissen geboren sein: durch seine heirat wurde er später neffe eines mansfeldischen, schwager eines lauenburgischen kanzlers. Peter in ich weiß nicht wie viel sprachen trefflich erfahren und in kurzer zeit durch alle welttheile und noch einen mehr gereist, physiker botaniker anatom theolog arzt schulrector und antiatheist bringt es fertig 1611 kaiser Rudolf dem II ein buch zuzuschreiben und 1640 als leibarzt der reichsfeindin zu Upsala zu sterben. dafs er auch den churbrandenburgischen geheimen rath Christian Distelmeier mit einer dedication nicht verschont hat, ärgert mich persönlich, der ich auf der universität zum theil durch ein distelmeiersches stipendium erhalten worden bin und diesen namen gern unbeschmutzt

den, welcher es für seine jetzt nicht mehr brauchbaren arbeiten benutzt hat. über das alter des codex wage ich nichts zu bestimmen: er wird kaum über das XIV jahrhundert hinausreichen. er ist schlecht erhalten, doch besser als Kirsten wollte glauben machen. das schlufsblatt fehlt: ich habe meinen text 142, 32 aus der leydner hds *Scaliger* 223 ergänzt. was am ende aus einem msc der briefe beigegeben ist, geht uns jetzt nichts an. ebensowenig mag ich die vorreden zum ganzen bande und den einzelnen evangelien vollständig abdrucken, welche bis zum ekel mit semitischen phrasen und floskeln angefüllt sind. ich halte nur folgendes für einigermaßen bemerkenswerth:

- 1 اول ذلك بشارة متى المصطفى الذي كان يسمى لاوى الذي  
 من بعد الجباية صار تلميذا ورسولا وتفسير اسمه المصطفى وهو  
 من سبط ايساخ من مدينة الناصرة واسم ابيه دوقو واسم امه  
 كاروتياس لما اجتمع اليه جموع كثيرة من اليهود الذين دعاهم  
 5 وامنوا واصطبعوا تضرعوا اليه وطلبوا منه ان يقوى عزيمتهم بنص  
 ما دعاهم به وبشرهم فى كتاب باللغة العبرانية فاجاب سؤلهم  
 وكتب بداية هذه البشارة بفلسطين وكملها فى الهند عبرانيا  
 فى السنة الاولى من ملك اقلوديوس وهى السنة التاسعة للصعود  
 المقدس وكانت شهادته بمدينة بشرى رجما فى ثلثى عشر باية  
 10 ودفن فى ارضانة قيسارية وفسر هذه البشارة يوحنا بن زبدي  
 بمدينة الالسن وكرز بها فى ايروشليم والهند. وعدد فصولها فيما  
 اشتملت عليه [معانيها] احكامات ثمانية وستون احكاما. قبطى

gewufst hätte. unzertrennlich von unserm ehrenmann ist sein schwager Moritz Schröter *Phil. et Med. Dr.* zu Leipzig, der ihn vor jedem neuen opus in herzbrechenden versen ansingt und 1611 ein für freunde des humors sehr empfehlenswerthes heft in folio hat ausgehen lassen *iudicia e multis quaedam virorum reverendorum nobilissimorum ac clarissimorum de laboribus dn. Petri Kirstenii vratislaviensis, philosophiae et medicinae doctoris omniumque scholarum in patria tum rectoris tum inspectoris.* diese *viri* treten alle anonym auf, denn

*nomina scribentum quod non sint addita scriptis,  
 ne mirere. satis sapientibus esse putavi  
 noscere quid scriptum. cuius sit quaerere scriptum,  
 est quorum vacuas est cura superflua mentes.*

doch scheint das heft ebensowenig gefruchtet zu haben als die dedicationen des großen mannes selbst, unter denen sich auch eine an Johann Sigismund von Brandenburg findet. in unsern glücklichen zeiten würde das saubere päärchen mehr erfolg haben, da jetzt jeder zu amt und ehren kommen kann, der sich entschliesen mag sein fortkommen irgend einer politischen partei oder literarischen coterie in entreprise zu geben. wir kaufen ja heut zu tage nur gestempelte exemplare.



- مائة وفصل واحد. صغيم ثلثماية خمسة وخمسون فصلا. متفق  
 مايتان وثلاثة وتسعون فصلا. منفرد اثنان وستون فصلا. وتضمنت  
 نسخة ابن الطيب انها اثنان وعشرون احكاما وعدد حروفها  
 [كلامها\*] اربعة الاف واربع مائة واربعة وخمسون حرفا [كلمة\*]  
 5 وفي بعض النسخ ان عدد كلامها الفان وستماية كلمة.
- مرفس . . . الذى كان اسمه اولاً يوحنا كما ذكر لوقا فى 2  
 الايركسيس واسم امه مريم ولى اخت برنابا ومدينتهم قبرص وهو  
 من السبعين تلميذا وكان بكرا. كتب انجيله بالرومى الافرنجى  
 بمدينة رومية فى السنة الرابعة من ملك اقلوديس قيصر بعد  
 10 الصعود باثنتى عشرة سنة وبشر بها معلمه بطرس ربيس الحواريين  
 اولاً بمدينة رومية. ويطرس لما جعل مرفس بطريركا على  
 الاسكندرية ومصر واعمالها وخمس المدن وهن برقة وزلا وروويلة  
 واوجلة وسنترية وافريقية والحيشة والنوبة (والنبوة) وكان وصول  
 مرفس الى الاسكندرية فى السنة السابعة من ملك اقلوديس فبشر  
 15 بهذا الانجيل وكان يمضى الى خمس المدن ثم يعود الى الاسكندرية  
 فعند عوده اليها اخر دفعة وكان عيد الفصح وذب عليه عدة  
 الاصنام فجعلوا فى عنقه حبلا من ليف وسحبوه على حمارتها  
 حتى تقطع لحمه فتوفى اخر يوم من برمودة من السنة الرابعة  
 عشر من ملك اقلوديس قيصر فكانت مدة مقامه سبع سنين  
 20 وعدد فصوله فيما اشتملت عليه معانيه احكامات ثمانية واربعون  
 احكاما. قبلى اربعة وخمسون فصلا. صغيم مايتان وستة وثلاثون  
 فصلا. متفق مايتان وخمسة عشر فصلا. منفرد احد وعشرون  
 فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب السريانية انه ثلثة عشر  
 احكاما حروفها [كلامها\*] الف وثمان مائة واحد وثمانون حرفا  
 25 [كلمة\*] وفى بعض النسخ انه الف وثلثماية كلمة [استياخن\*].
- نبتدى بعون الله بنقل انجيل البشير لوقا المرتضى. كان لوقا 3  
 طبيبا بانطاكية وصار تلميذا لسيدنا المسيح من جملة السبعين  
 المختارين وهو واكلاوبا اللذان ظهر لهما سيدنا يوم القيامة فى  
 طريق عمواس وصار بعد الصعود تلميذا لبطرس فلما انتخب  
 30 بولس رغب ان يكون معه فصار تلميذا له وكتب انجيله باليونانى  
 بالاسكندرية فى السنة الرابعة عشرة من ملك اقلوديس قيصر ولى  
 اخر ملكه وذلك بعد الصعود المقدس باثنتين وعشرين سنة فكرز  
 به بولس اولاً ثم بشر به لوقا بعده بماقدونية وتوفى شهيدا برومية  
 فى الثانى والعشرين من بابة وعدد فصوله فيما اشتملت عليه  
 35 معانيه احكامات ثلثة وثمانون احكاما. قبلى ستة وثمانون فصلا.

صغير ثلثمائة واثنان واربعون فصلا. متفق مائتان واربعة وسبعون  
فصلا. منفرد ثمانية وستون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب  
السريانية انه ثلثة وعشرون اححاحا حروفها [كلامها\*] ثلثة الاف  
ومايتان وثلثون حرفا [كلمة\*] وفي بعض النسخ انه ثلثة الف  
كلمة. 5

4 كان يوحنا بن زبدي احد الاثنى عشر واسم امه تاوفليا ثم  
سميت مريم وهو من سبط زابلون ومن بيت صيدا كتب بشارته  
باليونانى بمدينة افسس فى السنة الثامنة من ملك نيرون بن  
اقلوديس الذى قتل بطرس وبولس برومية فى السنة الثالثة عشرة  
10 من ملكه وهى بعد الصعود بحمس وثلثين سنة وكانت كتابته  
اياها بعد الصعود بثلثين سنة وبشر بها أولا فى بلاد اسيا ثم  
بافسس واقام بها سبعا وعشرين سنة تفصيله تنتمه ملك نيرون  
ست سنين ومدة ملك اسباسيانوس عشر سنين ومدة ملك  
طيطوس ولده سنتان ولما ملك دمطيانوس اقام تسع سنين ثم  
15 نفاه الى جزيرة اسمها بطمون فاقام بها سبع سنين الى وفاة  
دمطيانوس وملك بعده نيرون الصغير فاعاده الى افسس فاقام  
بها مدة ملكه وهى سنة واحدة وبنى بها كنيسة وكتب رسايله  
الثلث التى فى القتاليقون وكان معه ثلاثة من تلاميذه اغناطيوس  
الذى صار بطريرك انطاكية وطرح للسباع برومية وفليغاريوس  
20 الذى صار اسقف سومريا واستشهد بالنار وفوجيم وهو الذى  
استخلفه على افسس. ولما ملك طرابادوس اقام يوحنا فى ايامه  
بافسس ست سنين ومات بها فى رابع طوبة ودفن بها فكانت  
حياته مائة سنة واحدة منها قبل الصعود ثلثون سنة ومنها  
بعد الصعود احدى وسبعون سنة. وكان اوصى فوجيم تلميذه  
25 الا يعلم احدا موضع قبره فلم يعلمه احد والمعروف هو قبر  
فوجيم. وقيل ان يوحنا املى ابوغالمسيس على فوجيم. وعدد  
فصوله اححاحات عشرون اححاحا. قبضى سنة واربعون فصلا.  
صغير مائتان واثنان وثلثون فصلا. متفق مائة وثمانية وثلثون  
فصلا. منفرد اربعة وتسعون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب  
30 السريانية انه عشرون اححاحا حروفها [كلامها\*] الفان وخمس  
ماية واثنان وثلثون حرفا [كلمة\*] ووجد فى نسخة انه الفان  
واربع مائة كلمة.

randbemerkungen der hds habe ich zwischen [] in den text  
gesetzt, in den zeilen stehende glossen ebenso, nur mit einem  
sternchen versehen. dafs ich offenbare fehler verbessert, verstand

sich von selbst: dafs ich diese falschen „lesarten“ zwischen runden klammern noch aufführte, nicht so sehr: ich habe es um der auch in diesem gebiete umherschneffellenden meute des Mephistopheles willen dennoch gethan, die mit der entdeckung eines أخذ für أخذ oder دخل für دخل leicht dem geehrten theologischen publikum sand in die augen werfen könnte: man kennt das nach gerade. einiges dieser art ist unnotiert geblieben: meine zeit ist mir zu werthvoll, um das msc jetzt noch einmal auf solche „varianten“ durchzugehen. ich bereue auch bitter, meinen text durch aufführung des zwischen ( ) stehenden verunstaltet zu haben.

ich konnte mich nicht entschliessen, die syntaktische concinnität künstlich da herzustellen, wo die hds sie vermissen läfst: weifs ich doch nicht, ob der verfasser der version im stande war, concinn zu schreiben \*). nach der vorrede dürfte man ihm diese fertigkeit zutrauen wollen: allein es müfste erst bewiesen werden, dafs der auctor derselben und der interpret eine und dieselbe person sind.

ich mufs noch mittheilen, was aus typographischen gründen im texte meiner ausgabe nicht vorgebracht werden konnte: bei der gelegenheit merke ich gleich die zum glücke nicht zahlreichen druckfehler an, welche mir aufgefallen sind.

- 1, 20 لا auf einer radierten stelle, scheint von jüngerer hand  
 6, 26 streiche \*)  
 7, 30 أتكنزوا codex, ات wie es scheint von jüngerer hand  
 9, 31 sehr قبضى ohne artikel, 32 فيتكميون  
 10, 18 الحرحسين hds, aber sowohl über als unter dem ersten  
 11, 7 ورمى hds [ح ein punkt  
 14, 7 im codex ist das erste ى von أيليا ausradiert  
 13 sehr حينيد  
 17, 4 يتم war يتم  
 20, 14 عنى scheint correctur, vorher منى?  
 22, 5 لكن doppelt da, das eine mal gestrichen  
 15 شكاء sehr شكاء

\*) ich blättere im Ibn Challikán und finde 343, 26. 345, 6 dafs schon im VII jahrhundert ganz anständige leute nicht mehr richtig arabisch sprachen. die wissenschaft wird sicher dadurch nicht gewinnen, dafs die herausgeber alle soloecismen ihrer texte in die noten verbannen. wie viele dem sogenannten muratori'schen kanon ganz gleichartige stücke giebt es, die von den editoren in grammatisch correctes Latein umgearbeitet und den theologen nur in dieser hoffähigenform bekannt, diese nicht hindern konnten, an jenem „alt-Afrikaner“ philologische entdeckungen zu machen und die vermeintlichen resultate für ihre zwecke zu mißbrauchen.



- 25, 16 rasur, jünger? قسوة
- 27, 27 der hds war in اثانا zu ändern: entsprechend auch اثانا
- 28, 20 füge hinzu باى وهو يعلم [im flgden]
- 35, 20 doppelt in der hds, das eine mal gestrichen الملك
- 37, 31 schreibe والشيوخ
- 38, 13 streiche كانوا
- 39, 15 die hds hat يون am rande الابروطوريون
- 41, 4 schr وفرح
- 31 نهر ist roth durchkreuzt, darüber خ
- 42, 35 streiche له
- 44, 21 streiche den punkt hinter امراض
- 46, 9 ob منه ob عنه? codex brüchig, daher nicht zu lesen.
- 26 ganz verwischt, am rande sehr junge hand وهدت
- 27 schreibe وقال
- 48, 20 ياخذوا
- 52, 29 von يه nur يه und der Nûnpunkt alt يمنع
- 60, 27 anfang كذا nur errathen; die obere haut des papiers يحوا
- 61, 26 über يسلمه roth zwischen den zeilen كى [ist abgerissen]
- 62, 8 füge \* zu [ hinzu
- 63, 1 ist mit (و) überschrieben, soll vielleicht nicht gelten وق
- 65, 1 nicht mehr ganz deutlich, daher am rande تاويله بيان تاويله
- 69, 28 unser schreiber hat wohl يرجوا عزا gemeint: er schreibt عزا über Medda, aber kein Hamza. Elif bei formen wie يغزو zu setzen ist eine üble angewohnheit von ihm
- 72, 4 der oberste punkt des ت scheint gestrichen شيت?
- 21 die randbemerkung hat kein auf sie verweisendes zeichen
- 73, 27 zu streichen هو [chen im texte der hds]
- 74, 23 hds ويضعوه mit ه über dem ه
- 35 schr خرج
- 79, 25 auch كبير zu lesen, über dem zweiten buchstaben zwei punkte, unter ihm einer
- 81, 23 das zweite ا von المرأة ausgekratzt, dafür Hamza
- 82, 15 schr الاثنا
- 83, 13 ist roth durchgestrichen نيرة
- 85, 10 roth durchstrichen, 11 schr [\*ψ], denn ψ steht über قد
- 25 schr فلما [قد zwischen den zeilen]
- 88, 23. 24 schr يعترف
- 93, 5 vers 27 später (halb auf dem rande) nachgetragen
- 94, 22 der letzte buchstabe von بيدد steht auf einer rasur, soll
- 34 schr اذنا: oder انقدتم? [es , sein?
- 95, 9 schr والارض

- 97, 13 ا von ابن scheint später zugeschrieben zu sein.
- 106, 26 in الروساء ist das erste و von erster hand nachcorrigiert  
29 streiche له
- 118, 9 الى im codex durchstrichen
- 119, 22 schr وكيف
- 122, 27 hat zwei punkte auch unter dem ersten buch-  
124, 8 war فتوارى [staben
- 125, 14 im texte halb weggeborsten, daher die glosse  
29 steht auf der rückseite von لولا 14, es ist fast  
gar nicht mehr zu sehn
- 126, 34 hat kein auf die glosse verweisendes zeichen im text
- 127, 31 schr علمت
- 134, 28 das erste wort verbindet die hds mit kapitel 15!
- 135, 11 schr فقال  
19 [ ] statt ( )
- 136, 28 با von باجمعهم von jüngerer hand zwischen den zeilen
- 140, 4 schr اليوم  
15 von dem ersten وجاء existiert nur noch و
- 141, 21 schr ووقف  
25 schr بيروني
- 142, 1 schr فقال  
4 von انه السيد ist nur سيد halb zu sehn  
17 von اتخبني اكثر ist nur noch اتم..... zu sehn.

Im wesentlichen dieselbe übersetzung enthalten folgende ausgaben:

*m* die in der medicaischen druckerei in Rom 1590 (?) erschiene, 1619 und 1774 (?) mit neuem titelblatte versehene. vor mir liegt ein exemplar mit der jahreszahl 1619 \*).

\*) es ist in der letzten zeit hier und da von einem von Jakob Rhenferd an die universitätsbibliothek zu Franeker geschenkten codex der arabischen evangelienübersetzung die rede gewesen. es lohnt nicht alle die über ihn zu markte gebrachten albernheiten aufzuzählen oder gar zu widerlegen. Abd al-Aziz ben Muhammed hat ihn im jahre 1610 zu Amsterdam für seinen freund Iohannes Paget (wohl einen Engländer) in mauritanischen zügen abgeschrieben und zwar ohne zweifel aus dem medicaischen drucke, der in dem protestantischen Holland damals schwer zu beschaffen sein mochte: man denke nur an Scaliger's bemühungen durch Welser bücher aus Italien zu erhalten: briefe s 387. 388. *het is mij gebleken*, sagt der berichterstatter, *dat onze Cod. bijna overal instemt met den tekst der ed. Rom., tot zelfs in kleinigheden.* jenen Abd al-Aziz halte ich für denselben menschen, von dem Thomas Erpenius aus Paris im October 1611 an Isaak Casaubon schreibt: *Erat non ita pridem Leydae Judaeus quidam Maurus, in Literis Hebraicis et Arabicis probe, ut audio, versatus: huic, ut ajunt, Arabicae Linguae professionem injunxissent*

- r die in der zu Rom 1671 besorgten mir unzugänglichen bibel enthaltene, über welche Simon *histoire critique des versions du NT*, Rotterdam 1690 pg 215—219 nachzusehen ist. ich benutze einen zu London 1860 veranstalteten abdruck dieser bibel, dem natürlich die lateinische übersetzung und die apocryphen fehlen.
- q die in dem mit karschunischer schrift zu Rom 1703 herausgekommenen NT enthaltene, welches ich nie gesehen habe, aber durch das pariser karschunische NT von 1827 glaube ersetzen zu können.
- k die koptisch-arabische, London 1829, *British and foreign bible society*, klein quart.
- t die in dem koptisch-arabischen NT enthaltne, welches für die *society for promoting christian knowledge* 1845 zu London in zwei folianten herausgegeben ist. ich setze in die noten, was ich von dem sekretär der gesellschaft, herrn J D Glennie \*), und dem herrn archidiaconus H Tattam \*\*) mitgetheilt erhalten habe: es wird daraus erhellen, dafs die ausgabe für kritische zwecke nicht brauchbar ist. von ihr wissen wir, was sich von *mrqk* vermuthen läfst.
- e die in des Thomas Erpenius arabischem neuen testament enthaltene, auf welche ich weiter unten zurückkommen werde. von der in der pariser polyglotte enthaltnen arabischen evangelienübersetzung hätte bei verständigen menschen nie die rede sein dürfen. denn über sie berichtet R Simon a a o 212: *Gabriel Sionite a depuis fait reimprimer dans la Bible Polyglotte de Paris ces quatre Evangiles [aus m], les retouchant seulement en quelques endroits [das ist ein sehr milder ausdruck] qu'il a*

---

*Curatores, si Latinam linguam calluisset.* Casaubon's briefe, Rotterdam 1709, s 663. ob ich recht vermuthete, wird aus den akten der leydener universität leicht zu entscheiden sein.

\*) *It was Dr Cureton who corrected the Press of the Arabic portion of our large and handsome edition and I remember his saying that it was a literal translation of the Coptic text and not in very good Arabic. He only corrected typographical errors.*

\*\*) *The Arabic with the Coptic New Testament is from the Quarto Edition that I once made you [= herrn Glennie] a present of, which I purchased in Cairo, and was there told it was printed in Mount Lebanon, but you said, was your own edition [so]. It is much prized in Egypt. This was the basis of the Arabic, but in some places altered by Abouna Techla from a Manuscript at the Coptic Patriarchate, where the Patriarchs Copy more corresponded with the Coptic Text. The age of the Patriarchs Copy I do not know.*



*crû n'ètre pas assez bien écrits en Arabe. L'exemplaire de Rome qu'il a reformé de sa main se conservoit dans la Bibliothèque de Mr. Seguiet Chancelier de France, et il est presentement entre les mains de Mr. Piques Docteur en Theologie et de la Maison de Sorbonne.* es ist möglich, dafs Gabriel ein manuscript zu rathe gezogen: auf jeden fall ist ihm nicht zuzutrauen, dafs er es erschöpft hat: wir werden es selbst einsehen müssen. die arabische evangelienübersetzung bei Walton ist aus der pariser polyglotte herübergenommen: ihr folgt der zu New Castle 1811 erschienene abdruck (in der bibel, ohne apocryphen); ebenso 1727 Salomon Negri, allein dieser nicht treu \*).

Ueber die randbemerkungen der wiener hds hat sich G Ch Storr *de evangelis arabicis* 1775 § 26 so geäußert: *Neque vero copticae illae, syriacae et graecae lectiones de ipso coptico, syriaco et graeco contextu, in quo nimirum varietatibus § 23 \*\*) traditis nullus facile locus erat, sed de arabicis libris sumtae sunt, qui ab adiuncto vel coptico vel syriaco vel graeco contextu vel copticorum vel syriacorum vel graecorum nomen et lectiones . . . traxerunt.* er hat recht: nur freilich kann das *وهمى* unserer hds nicht griechisch, sondern muß lateinisch bedeuten.

Wir können wohl mit sicherheit annehmen, dafs dieser Römer †) in Spanien geschrieben hat: denn nur in diesem lande bestand ein lateinischer bibeltext einer arabisch redenden gemeinde gegenüber zu

\*) von Negri's ausgabe ist, wenn ich mich recht erinnere, ein exemplar auf der Marienbibliothek zu Halle. über sie handeln Callenberg bericht von einer milden edition des NTs und psalters in arabischer sprache, so in England [*society for promoting christian knowledge*, siehe deren *accounts* 1728?] zum dienst der armen christen im orient veranstaltet worden, Halle 1728 octav: *bibliotheca bremensis class IV fascic IV* s 711: Baumgarten merkwürdige bücher III 283: *Acta historico-ecclesiast* III 164. 188: Hagemann übersetzungen der h schrift 56. 101: [alte] ostindische missionsberichte [des halleschen waisenhauses] II 19 s 372 ff. diese citate aus G A Francke theologisch-historische abhandlungen (1764) s 280. 281.

\*\*) § 23 führt Storr *varietates* auf, *quae in arabica potissimum lingua discernuntur* und zwar 11, 8. 23 : 15, 15. 19 : 24, 17 : 31, 15 : 36, 31 u s w meiner ausgabe.

†) es versteht sich von selbst, dafs ein glossator, der einen solchen „Römer“ am rande vergleicht, nicht geglaubt haben wird sein text sei selbst die verdolmetschung der vulgata. ich will noch einmal auf des Franz Lucas aus Brügge *notationes* zurückkommen, weil man meine frühere empfehlung auf die excerpte aus ihnen bezogen zu haben scheint, welche in der londoner polyglotte gegeben werden. die allein brauchbare originalausgabe (Antwerpen 1580, 470 seiten klein quart) ist eins der seltensten und nützlichsten bücher, die ich kenne; für die kritik der lateinischen bibelübersetzungen geradezu unentbehrlich.

recht. nun kennen die theologen auch eine stelle der spanischen geschichte Juan Mariana's, die ich aus [Schott's] *Hispania illustrata* [Frankfurt 1603 folio] II 401, <sup>45</sup> [= buch VII 3 ende] aber absichtlich vollständiger hersetze, als man gewohnt ist sie zu finden: *Urbanus toletanus praesul in extrema et praecipiti aetate, Euanthus eius ecclesiae archidiaconus, Fredoarius accitanus episcopus, viri praestantes atque praeclari in ea rerum omnium caligine, velut stellae inter obscurae noctis tenebras, morum sanctitate et sapientiae laude micabant. his aequalis Ioannes hispalensis praesul divinos libros lingua arabica donabat, utriusque nationis saluti consulens: quoniam arabicae linguae multus usus erat christianis aequae atque Mauris, latina passim ignorabatur. eius interpretationis exempla ad nostram aetatem* [die erste ausgabe von Mariana's buch erschien 1592 zu Toledo] *conservata sunt extantque non uno loco in Hispania.* wenige zeilen über dieser stelle steht die jahreszahl 737 am rande: auf jeden fall sollen die vier gerühmten kleriker unter Favila, dem sohne des königs Pelagius, gelebt haben. es wäre nicht viel nachdenken nöthig gewesen, um diese nachrichten Mariana's ungläublich zu finden. 26 jahre nach der schlacht bei Xerez soll eine durch religion und sitte von den übrigens nicht allzuzahlreichen erobrern getrennte bevölkerung ihre cultus- oder gar muttersprache schon so weit vergessen haben, dafs sie *passim* die bibel nur in einer arabischen übersetzung verstehen konnte: abgesehen davon, dafs ein bischof des achten jahrhunderts schwerlich die unlebendigen protestantischen anschauungen über die bibel gehabt haben wird, welche Mariana ihm unterschiebt. aber dieser Jesuit hat (dies bemerkte schon und zuerst herr Gildemeister, der nur weiter hätte zusehen sollen) nur eine ältere quelle ausgeschrieben. Rodrigo Ximenez, erzbischof von Toledo [† 1247], sagt in seinem buche *de rebus hispanicis* IV 3 [*Hispania illustrata* II 70], dessen text übrigens nicht fest steht \*): *eo et tempore quo Urbanus* [der auf

\*) ich füge am rande den entsprechenden abschnitt aus könig Alfonso's chronik bei, die jeder gebildete mensch lesen sollte. *las quatro partes enteras de la coronica de España*, Valladolid 1604 folio, III 9: *e en tiempo que don Urban arçobispo de Toledo, avie en la yglesia de sancta Maria un arcediano que avie nombre Euancio, ome de gran sanctidad e de fe e de caridad e de buena esperança. e otrosi en aquel año era obispo de Acitania uno que avie nombre Fredario, ome de santa vida e de gran sabiduria. e en aquel tiempo era otrosi en Sevilla el obispo don Iuan que ra otrosi ome de dios e de buena e santa vida e louvanlo mucho los Alarabes e llamavanlo por su nombre en aravigo Cayed Almatran, e era muy sabio en la lengua araviga, e fizo dios por el muchos milagros, e traslado las sanctas escripturas en aravigo e fizo las exposiciones dellas segun convenie a la sancta escriptura, e*

den zeitgenossen könig Witiza's, Sindered, gefolgt war] *in urbe regia praesidebat, Orantius archidiaconus toletanus doctrina, sapientia et sanctitate, secundum scripturas spe, fide, charitate praecipuus habebatur, et Frodoarius accitanae urbis episcopus religione et sapientia praedicabatur insignis, et usque ad tempora Almohadum, qui imperatores Aldefonsi tempore inceperunt, in pace instituta evangelica servaverunt. [et in isto medio accidit quod in canone dicitur de episcopo maluchitano. etiam] \*) in isto medio fuit apud Hispalim gloriosus et sanctissimus Ioannes episcopus, qui ab Arabibus caecit almatran [= قاييد المظران] vocabatur et magna scientia in lingua arabica claruit, multis miraculorum operationibus gloriosus effulsit, qui etiam sacras scripturas catholicis expositionibus declaravit, quas in formationem posterorum arabice conscriptas reliquit. fuit etiam ibi alius electus nomine Clemens, qui fugit a facie Almohadum Talaveram ibique diu moratus vitam finivit, cuius contemporaneos memini me videre.* Rodrigo erzählt zu anfang des angeführten kapitels, nach dem einfall der Araber habe bischof Urban von Toledo in der ersten angst heilige kleider, bücher und gebeine nach Asturien geflüchtet: später aber hätten die Araber in Toledo, da die stadt nicht erstürmt worden wäre, sondern sich freiwillig ergeben hätte, den christen freie ausübung ihrer religion gestattet, in der zweiten hälfte von IV 3 wird dann die meinung derer bekämpft, welche die sicherung jener cultusgegenstände in Toledo nicht dem Urbanus, sondern dem Iulianus zuschreiben. ich denke, das zwischen diesen beiden ausführungen stehende giebt sich deutlich genug als nicht zur ursprünglichen redaction gehörig zu erkennen. der logische zusammenhang wird erst hergestellt, wenn wir den von mir ausgeschriebenen, allerdings in der *Cronica general* [zwischen 1252 und 1284] schon übersetzten abschnitt (und die gleich darauf folgenden zwei zeilen?) streichen. in dem ausgezognen stücke fallen die worte *et usque bis servaverunt* auf, denn sie gehören offenbar an den schlufs der ausführung, das die Araber vertragsmäfsig den christen cultusfreiheit gestattet hätten, und an dieser stelle hat sie könig Alfons auch noch gelesen \*\*) und zwar mit der wichtigen

*assi los dexo despues de su muerte para los que viniessen despues del. e un electo hovo otrosi que havie nombre Clemeynte, que fuxo ante los Alarabes en Talavera e estovo y a tanto fasta que murio, e miembra me, dize el Arçobispo don Rodrigo, que yo homes de su tiempo [so].*

\*) die eingeklammerten worte hat Schott (mit zwei druckfehlern) am rande, im texte dafür *Et*.

\*\*) die *cronica general* liest vor den oben angeführten sätzen: *e vivieron los christianos de so uno con los Moros e so el poder delllos, teniendo su ley*



variante *Alcaydes* für *Almohadum*: Rodrigo kann unmöglich gesagt haben, in Toledo sei bis auf die zeiten der Almohaden der christliche cultus nicht behelligt worden, denn Toledo war schon am 23 Mai 1085, also 61 jahre ehe die Almohaden Spanien den Almoraviden entrissen, von Alfons VI den Arabern wieder abgenommen worden [*Cronica general* IV 235], die Araber hätten also beim besten willen unter almohadischen fürsten nie gelegenheit gehabt den christlichen gottesdienst in Toledo zu stören: und Rodrigo war viel zu gut über seine kathedralkirche unterrichtet, als dafs man ihm eine die verhältnisse so verkennende bemerkung zutrauen dürfte. zu diesen inneren gründen kommt noch ein äufserer. schon Nicolas Antonio hat gesehn \*), dafs was Rodrigo über Urbanus Euantius und Fredoarius sagt, aus einer älteren quelle wörtlich abgeschrieben ist. Isidorus Pacensis \*\*) sagt § 49 (bei Florez 8, 305): *per idem tempus (= aerá 757, also 717 nach Christus) Fredoarius accitanae sedis episcopus, Urbanus toletanae sedis urbis regiae cathedralis veteranus melodicus atque ejusdem sedis Evantius archidiaconus, nimium doctrina et sapientia, sanctitate quoque et in omni secundum scripturas spe, fide et charitate ad confortandam ecclesiam dei clari habentur.* es scheint glaublich, dafs der von mir verdächtigte abschnitt vom rande in den text gekommen ist und vielleicht für einen andren platz bestimmt war. die bischofslisten von Sevilla kennen keinen Iohannes, den wir brauchen könnten †). nach dem allen wird

*e guardandola en paz e en bien, fasta en tiempo de los Alcaydes, que comenzaron en tiempo del emperador don Alfonso [des wie vielsten?].*

\*) *bibliotheca hispanica vetus* I 354 der ausgabe von Saenz de Aguirre. ob Perez Bayer 1778 noten gegeben hat, weifs ich nicht. Marca in der *histoire du Béarn*, Paris 1640, II 1, 3 spricht ganz allgemein aus *Isidore de Badajos* sei ein schriftsteller, *que Roderic en son histoire des Arabes a suivi . . . mais pourtant avec quelques fautes.*

\*\*) *assi llamado por haver sido obispo de la iglesia pacense, una de las antiguas sufraganeas de Mérida; que algunos reducen à Beja, otros à Badajos.* Florez *España sagrada* 8, 269 der zweiten ausgabe.

†) die überlieferung freilich weifs von ihm. der für seine vaterstadt sehr eingenommene Pablo de Espinosa de los Monteros sagt in der *historia, antiguedades y grandezas de . . . Sevilla*, 1627 folio, III 3 blatt 118<sup>b</sup>: *por este tiempo florecio nuestro gran prelado Ioan, segundo deste nombre, santissimo varon; que governo esta silla muchos años con admirable prudencia y santidad, sin perdonar a diligencia ni trabajo ninguno por conservar la fe en sus feligreses, que tan a riesgo estava de perderse con la esclavitud y con la dañosa comunicacion con los Moros. y assi, porque iban los naturales olvidando su lengua y tomando la araviga, trasladò en ella los libros sagrados y la doctrina y los decretos de los santos concilios y todo lo que con-*

rathsam sein, auf die aussage des Rodrigo über Juan \*) von Sevilla noch nicht zu viel zu bauen. von einer bibelübersetzung ist übrigens in der stelle gar nicht die rede, sondern nur von erklärungen: freilich hat schon könig Alfons *traslado*. die ganze

*venia a la buena instruccion dellos y a la conservacion de la fè. estos escriptos se guardan oy en el archivo de la santa iglesia desta ciudad en un libro de pergamino aforrado en terciopelo carmesi con chapas de plata. fue tal la vida deste prelado, qui siempre le tuvieron los mesmos infieles en particular estimacion y veneracion. es autor de lo dicho el gran Julian Perez en su omnimoda historia.* über diesen „großen“ mann ist wohl jetzt ebensowenig jemand in zweifel als über den von älteren Spaniern in betreff unseres Juan citierten [Pseudo-] Liutprand. verstand Espinosa arabisch, um jenen codex beurtheilen zu können? auf jeden fall ist der gute Sevillaner noch unüberlegter als Mariana, da er den fünften der auf Juan folgenden erzbischöfe um 755 setzt, Juan selbst also seine arbeiten womöglich schon angefangen hätte, als die verwundeten von Xerez noch nicht heil waren: etwa wie Hegel während der schlacht von Jena seine phaenomenologie beendete. eine so nichtswürdige objektivität ist eben für gebildete zeiten aufbehalten gewesen. Diego Ortiz de Zuñiga fängt seine *anales . . . de Sevilla* erst mit 1246 an [neue ausgabe Madrid 1795], Morgado's buch ist mir nicht zugänglich.

\*) Nicolas Antonio hält den Iohannes hispalensis, der die bibel übersetzt habe, für identisch mit dem freunde jenes Paulus Alvar von Cordova um 840, um den sich trotz der ausgabe seiner sachen bei Florez XI, noch kein theologe gekümmert hat. zu Alvar's zeit war allerdings eine arabische übersetzung der bibel schon nöthig: Aldrete *del origen de la lengua castellana*, Rom 1606, hat I 22 s 140 figde aus dem *indiculus luminosus* die worte ausgezogen, die jetzt in den werken Alvar's bei Florez *España sagrada* 11, 274 [der dritten ausgabe] nachgelesen werden können (die lüderlichkeit beider herausgeber ist groß: die „gothisch“ geschriebene hds ist nicht schwer zu lesen, das facsimile bei Florez 11, 52 überführt, verglichen mit 165, den Florez, Florez selbst überführt den Aldrete): *nonne omnes iuvenes christiani vultu decori, linguae disserti, habitu gestuque conspicui, gentilici eruditioni praeclari, arabico eloquio sublimati, volumina Caldaeorum avidissime tractant, intentissime legunt, ardentissime disserunt, et ingenti studio congregantes lata constrictaque lingua laudando divulgant, ecclesiasticam pulchritudinem ignorantes et ecclesiae flumina de paradiso manantia quasi vilissima contemnentes. heu proh dolor! linguam [legem Aldrete] suam nesciunt christiani et linguam propriam non advertunt Latini, ita ut omni Christi collegio vix inveniatur unus in milleno hominum numero, qui salutaris fratri possit rationabiliter dirigere literas. et reperitur absque numero multiplices turbas, qui erudite caldaicas verborum explicet pompas, ita ut metricae eruditiori ab ipsis gentibus carmine et sublimiori pulchritudine finales clausulas unius literae coartatione decorent et iuxta quod linguae ipsius requirit idioma, quae omnes vocales apices commata claudit et cola, rythmice, imo uti ipsis competit, metricae universi. alphabeti literae per varias dictiones plurimas variantes uno fine constringuntur vel simili apice.* über einen zweiten Juan de Sevilla handelt Antonio II 267: es wäre unverschämt, wenn ich mich mit diesem astrologen einlassen wollte, der allerdings viel aus dem arabischen ins lateinische übersetzt hat, aber eben darum sicher nicht umgekehrt, und gewifs am wenigsten die evangelien. die geschichte der literatur im mittelalter liegt noch so im argen, dafs ich wenigstens für jeden versuch hier etwas neues zu finden als für ein unüberlegtes wagestück um entschuldigung bitte.

frage wird nur in einer geschichte der Mozaraben (= مستعرب \*) zu erledigen sein.

Was die syrisch-arabische übersetzung angeht, so wird sie in unserm codex zu selten citiert, als dafs ich glauben dürfte aus diesen paar anführungen etwas sicheres erschliessen zu können \*\*).

I S Asseman handelt *Bibl Orient* 3<sup>a</sup> 544–548 über Abdallâh Abû'lfarag Ibn ath-Thajjib (andre sprechen ath-Thîb) aus Baghdâd, † 1043 nach Christus: seine arabisch geschriebne erklärung der evangelien liegt zu Rom im colleg der Maroniten (Asseman 546<sup>a</sup>), die des Matthaeus unvollständig zu Leyden (*Catalog bibl lugduno-batavae* 410 no 39): da sie nach Storr *de evangg arab* s 45 zum theil auf den commentaren des Theodor von Mopsuestia beruht, dürfte sie von interesse sein. mit der leydener hds allein ist nichts anzufangen, da in ihr nach Storr a a o 44 nur ein kleiner theil des werks erhalten ist. überdies wissen wir fast sicher, dafs das leydener exemplar nicht den ursprünglichen text des Abdallâh enthält: Storr führt äufserungen daraus an, die glauben machen in Leyden liege nur die jakobitische überarbeitung der ursprünglich nestorianischen arbeit (Asseman 546). die von Abdallâh gefertigte arabische übersetzung ist wohl kaum in kirchlichem gebrauch gewesen: sie scheint, vom kommentar unzertrennlich, eine wesentlich gelehrte studie †).

---

\*) *fincaron los christianos mezclados con los Alaraves. e aquellos ho- vieron nombre de alli adelante Mozaraves, porque viven con ellos. e este nombre e el linage dura oy en dia entre los Toledanos* sagt Alfonso *cronica general* II 266. in meinem exemplar von alter hand am rande *Mozarabes es lo mismo que mixti Arauibus*. über das ursprünglich damit identische *μαστροπὸς* meine *Reliquiae graec* XXVI.

\*\*) für die kritik der syrischen übersetzung diese version zu verwenden werden wir kaum nöthig haben: die londoner hdss der peschitto sind sehr alt und über sie hinaus reichen noch die commentare Ephraim's (meine *Constitt apostoll* VII) und die citate in den homilien Ferhâd's (denn so hiefs der weise Perser nach Bar Ebrojo bei Asseman *Bibl Orient* II 398): *de NT* . . . edendo 3.

†) Scaliger (briefe 704) behauptet aufser einem vollständigen NT in arabischer sprache drei verschiedne *paraphrases evangeliorum* zu besitzen. er meint vermuthlich die hdss, welche ich SAE nenne, und Ibn ath-Thajjib. ich benutze diese gelegenheit die theologen auf folgende stelle der *Scaligerana secunda* (Amsterdam 1740) p 200 aufmerksam zu machen, da sie ohne solche *παρέμβασις* meinerseits ihnen schwerlich je zu gesicht kommen würde: *Ecclesia Syriaca hanc [Apocalypsin] non agnoscit, quamvis Scaliger habeat Syriacam, que le Patriarche lui avoit envoyée, quam Maronitae vertendam curarunt.*



aus dem syrischen scheinen mir geflossen

1) die berliner hds Diez oktav 162, das ganze NT arabisch. hinter dem Iohannes العشر الاول من شهر ايار لسنة ستلاف وسبعين للعام. diese zahl 6773 der welt kann = 1273 n Chr sein. die schriftzüge weisen auf eine mesopotamische heimat. die evangelien habe ich ganz kopiert: die evangelische einfalt ist wenigstens ab und zu mit schnörkeln à la Hariri besetzt. Mth 1, 1-10, 28 ende fehlt. im XV jahrhundert hat eine europäische hand hier und da lateinische bemerkungen beigeschrieben. ich weiß nichts über das kloster البلمند oder البامند, dem der codex früher gehört hat.

2) die leipziger hds *codex tischendorffianus* \*) XIII, 129 blatt stark, „aus dem x jahrhundert“. sie enthält in nebeneinanderstehenden kolumnen den text der peschithto und eine mir sonst unbekannte arabische übersetzung. ich habe diese für meine übung im lesen altarabischer, ohne diakritische punkte geschriebener schrift recht nützlich gefunden, sonst kann ich nicht viel davon sagen, da mir die musse fehlte, sie zu kopieren. die syrischen züge der hds erinnern mich an die der londoner *geoponica*, die arabischen wünschte ich neben eine photographie der im autograph zu London liegenden, noch immer ungedruckten syrisch-arabischen chronik des Elias von Nisibis halten zu können. die hds ist unvollständig, sie beginnt mit Mth 17, 13 *ὅτι περὶ*, schließt mit Ioh 11, 44. Marcus fängt auf blatt 24<sup>b</sup> an, Lucas 58<sup>b</sup>, Iohannes 112<sup>a</sup>. das pergament ist von der schlechtesten art.

Keine übersetzung wird in unsrer hds häufiger erwähnt als die aus der koptischen version gemachte. hauptsächlich werthvoll sind die mehr als 40 stellen \*\*), in denen über das nichtvorhan-

\*) ich habe es für eine pflicht der höflichkeit gehalten, herrn C Tischendorf ausdrücklich um die erlaubniss zur benutzung der hds zu bitten, welche die leipziger universitätsbibliothek seinen reisen verdankt. er hat mir diese erlaubniss in der bereitwilligsten weise ertheilt, was ich um so mehr anerkennen muß, als ich weiß, daß ihm mein sehr strenges urtheil über seine textconstitutionen kein geheimniss ist.

\*\*) 6, 33. 7, 23. 10, 20. 11, 10. 18, 22. 21, 20. 23, 16. 24, 7. 26, 23. 27, 9. 10. 31, 4. 7. 34, 35. 46, 7. 48, 25. 50, 25. 33. 52, 20. 23. 53, 33. 34. 54, 31. 57, 30. 63, 29. 65, 5. 67, 16. 72, 8. 11, 15. 29. 77, 21. 79, 30. 84, 4. 6. 86, 9. 89, 8. 104, 11. 19. 106, 2. 9. 23. 108, 32. 115, 21. 23. 121, 33. die besprechung dieser stellen verspare ich mir für eine spätere gelegenheit. die manuscrite von P bestätigen fast immer die angaben des wiener glossators. nur selten finden sich die nach ihm dem Kopten fehlenden stücke in einzelnen hdss von P im text, aber dann in einem style, der für jeden wirklichen kenner der übersetzung und der sprache zweifellos macht, daß sie später von unkundiger hand nachgetragen sind. H Tattam hat lei-

densein gewisser sätze oder worte in der koptischen übertragung berichtet wird. es gilt hier wieder, was ich s XI† schon bei der besprechung des رومى bemerkt habe: wenn der glossator den قبطى am rande citiert, wird er seinen text selbst nicht für einen aus dem koptischen herübergenommenen angesehen haben.

Für eine überarbeitung der von mir herausgegebenen übersetzung halte ich den text der leydener hds *Scaliger* 223 = A. dieses buch wurde 1550 (die 50 lese ich nicht sicher) von bruder Michael aus Arezzo von Jerusalem nach Europa gebracht. sie ist schwerlich vor 1500 geschrieben: koptische kapitelzahlen am rande weisen auf Aegypten als ihre heimath. die vorrede ist dieselbe wie im wiener codex, nun um einiges vermehrt. ich bemerke aus 18<sup>b</sup>:

فكتبه أربعة منهم بوحى من الله والهام فمنهم متى ويوحنا من  
الاثنى عشر الاصفياء ومرقس ولوقا من السبعين الانقياء كالاشارة  
السابقة فى التوراة من امر الله لموسى النبى ان يتخذ لقبه  
الزمان أربعة اوجه لها اثنا عشر بابا والماء الجارى من حجر صوان  
فى أربعة جوانب يشرب منه اثنا عشر سبطا وقول حزقيال النبى  
انه رأى عرش المجد محمولا على أربع صور. \*

und 19<sup>a</sup> die für mein urtheil über den codex maafsgebende stelle:

der fast immer diese angeflickten lappen in seinen text aufgenommen: von mir durch herrn Glennie über Mth 20, 22. 23 Mc 4, 24. 7, 8 befragt (ich kenne keine koptische hds in der das von meinem Wiener verurtheilte steht), erwiderte er: *When I was at Cairo about your Edition, there was a good deal of discussion with the Coptic Patriarch, and Abouna Techla, about the Passage; but as it was found in some of the Patriarch's MSS. but I am inclined to think as a marginal reading (but I do not distinctly remember) it was allowed to form part of the Text.*

\*) zu der bekannten stelle des Irenaeus  $\gamma$  12, 8 kommt jetzt als zweitältestes zeugniss die des Hippolytus in meinen *Analecta* 90. vgl Credner einleitung in das NT § 34 geschichte des ntlichen kanon s 90 ff. die vierzahl der evangelien wird im zweiten jahrhundert so vielfach als in der natur der sache liegend dargestellt, dafs sie denen die sie so bewiesen doch recht bedenklich vorgekommen sein mufs. die amtliche belehrung ist in diesem punkte ebenso monoton als in dem *Reliquiae graec* 94 berührten. eine ältere zeit hat sich offenbar eine dreiheit der evangelien damit zurechtgelegt, dafs in jeder der drei cultursprachen hebräisch (wenn das anders cultursprache heifsen darf) griechisch lateinisch ein evangelium geschrieben sei (Ioh 19, 20): hätte man damals den Iohannes gekannt oder anerkannt, so wäre ja auch für ihn noch rath zu schaffen gewesen: die sage konnte ihn etwa persisch oder aegyptisch schreiben lassen. es wird jetzt doch wohl niemand mehr glauben, dafs jemals ein hebräisches original zu unserm Matthaeus vorhanden gewesen ist.

ايها الناظر في هذه النسخة المقدسة اعلم انها محررة على القبطى والرومى والسريانى والارمنى. فان تغيير عليك فيها شىء من الالفاظ فالمعنى محفوظ وانت مسؤل بالحب لا تغيير منها شىء على حكم غيرها من النسخ لا من النص ولا من القوانين فى الاصل والهامش والعلايم وانكر كل من له فيها تعجب او لا واخيرا.

es kann meine absicht nicht sein ein solches manuscript zu vergleichen: wenn wir derartigen eklekticismus wünschen, brauchen wir blos moderne ausgaben des griechischen NTs aufzuschlagen. zudem würde eine collation ziemlich soviel raum einnehmen als ein vollständiger abdruck.

nicht näher untersucht habe ich

S die von Scaliger der leydener bibliothek vermachte, nicht ganz vollständige hds 225, vollendet فى الحادى وثلاثون من شهر تموز يوم الثلاثاء [so] التاريخ الثانى عشر سنة سنة الف وستماية وثمانين فى سنة 1187. es wird angegeben, an welchem tage die einzelnen stücke in der kirche gelesen werden. ich verstehe nichts von liturgischen sachen, kann also nichts aus diesen angaben erschliessen. die arabischen wie die hie und da auftretenden griechischen züge erinnern mich an hdss aus Antiochia: doch ist es sehr schwer, sich in so etwas nicht zu täuschen, wenn man die mscs nicht nebeneinander legen kann. nur in einer christlicher obrigkeit unterworfenen stadt, wie damals Antiochia war, konnte ein priester richter sein: s u. Scaliger \*) hat das eine eigne

\*) ich hebe aus seinen noten heraus: *librarius dicit librum scriptum fuisse die ultima Iulii (is enim est Thamuz secundum Christianos Syroarabas) feria III, indictione XII. Iam Graeci [mein Hippolytus 153, 14] cum Syris [meine Analecta 120] Eusebium et LXX secuti epocham Christi ab anni conditu ponunt 5500. Noster iste ait librum scriptum fuisse anno [stand noch a] mundi 6687. a quibus si detrahas 5500, relinquuntur 1187. sed tamen in illa aera neque ultima Iulii erit feria sexta [so] neque indictio duodecima. Apparet igitur VIII annis maiorem Epocham mundi eos facere, quam Syros, et Christo nascente annos a mundi conditu 5508 fluxisse. Ita ille liber a Christo nato scriptus fuit anno 1179. Quae aera habet indictionem XII, numerum Cycli Solaris XII. Litera fuit Dominicalis G. sic B ultima Iulii mensis litera fuit feria s [so] tertia. Et indictio non a mense Decembri [war Nouembri], sed Kal. Ian. incipit . . . Ista aera potest tantum incidere [war accidere] in annos [war annum] Christi 1000 865 955 820 910, quos si augere aut minuere roles, adde illis 420 aut contra minue. Nam 15 per 28 multiplicata gignunt 420. Ut autem reuertatur Cyclus solaris cum Cyclo indictionum hoc anno 1580, adde 7. Nam 8 hoc anno erit indictio, et 21 Cyclus solaris. Vtrique explendo desunt VII. Quo anno scriptus fuit hic liber indictio debebat esse mense Septembri 13. Ergo mense Iulio antecedente erat 12. Hoc est quod dicit.* vgl zu diesen mir unverständlichen rechnereien Ideler chronologie II 459 ff.



übersetzung enthaltende buch schon 1580 besessen, als er noch die dem jetzigen adel ganz unverständliche gastfreundschaft der familie Larochepozay genofs. als schreiber nennt sich *القاضي الحقيم بالقسوس وبالكنيسة العظمى الكاتيشيينيس [=κατηχητής] والقاضى سرجى [?? سزحى].*

Ich komme jetzt zu der ausgabe des Erpenius, Leyden 1616 klein quart. dieselbe beruht auf der leydner hds *Scaliger* 217=E \*). der codex, an dessen rand Scaliger unsre kapitelintheilung gesetzt hat, enthält das ganze NT. auf die evangelien folgt Paulus (als „14“ brief *العبرانيين*, doch scheint dem kopisten noch etwas das herz geschlagen zu haben, als er die alexandrinische dummheit vom „14“ briefe [Pauli] hinschrieb), dann das katholikon, die *πρῶξις*, die apokalypse. das alter der hds verstehe ich nicht zu bestimmen, über 1400 wird sie kaum hinausreichen. ich lasse eine vergleichung mit W folgen, wobei ich ganz offenbare nachlässigkeiten nur erwähne, wenn irgend ein interesse sich daran heften könnte: es ist des plunders so schon genug \*\*). was in meinem texte zwischen [ ] und ( ) steht, muß man sich für die vergleichung fortdenken.

2 titel *بشارة متى احد الاثنا عشر مما كتبه بالهند عبرانيا* | *بالهام روح القدس* | 1 zweimal *ابراهيم* | *ابن* und so stets | 2 *اسحاق* fast stets | *يهودا* stets, entsprechend die ableitungen | von vers 3 an werden die einzelnen generationen ohne و aufgeführt | 3 *تامر* | *فارض* | 4 *عمينادات* | 5 *نصون* | *راجيعام* | *المملك* | 7 *ايسى* | *راعوت* | 6 *غوييد* | *باغاز* | *شلتناييل* | 12 *امون* für *عاموص* | 10.11 *يواتام* | 9 *اصاف* | *اسا* | 8 *الله ولد* | *متنتان* | *اليعازر* | 15 *صانوق* | 14 *ايبود* | 13 *زورباييل* | *so stets* | 22 *ان* | *لا* | 20 *وموار* | *ومولد* | 19 *وكل* | 17 *المولود* | *او* | *ان* | 4 | *ولدت* | 3, 3 | *ويدعون* | 27 | *هو* | 24 | *ابن* | 23

\*) Erpenius hat auch ihm persönlich gehörende hdss benutzt, welche nach seinem tode, so viel ich weiß, nach Cambridge verkauft worden sind. vielleicht ist es den herren S P Tregelles und F Scrivener möglich über dieselben näheres zu ermitteln.

\*\*) hoffentlich ist nichts übersehen. die aufmerksamkeit ermüdet entsetzlich leicht, wenn auf lange strecken hin sich absolut nichts findet, was sie werth ist. zum überflusse fiel die vergleichung in eine zeit, in der mein schulamt mehr verdriesslichkeiten und arbeit mit sich brachte als mir gewöhnlich schon zu theil wird. namentlich meine englischen freunde könnten endlich einsehn, dafs unser eins nicht in einer so bequemen haut steckt wie sie, die doch keinen finger für die wissenschaft rühren, keinen schilling opfern, sondern höchstens recensieren.

وكنيت | روساء 7 | وجميع<sup>fin</sup> 6 | لاننا 5 | اورشليم | واتوا | وافوا  
 يقيم | يتم 22 | fehlt | أرض 20 | كورتتم<sup>fin</sup> bis بل | ترجعوا 18  
 اورشليم 4, 5 | المعبدان 35 | في اللحم ليوسف 29 | بنتها 28 | ارمنا 26  
 للوقت 19 | تكمل 18 | ثمرة [شجرة 11 | تتماجدوا وتقولوا [تقولوا 9  
 واه | وله 32 | يعثر | ليحملك 28 | ومضى | يحيى 25 | وصعد  
 واندرأوش | بطرش 7 | غير [غير 3 | يفتاليم und زايلون hier 2, 5  
 واروشليم 17 | روس 16 | وجع 13 | زیدی 12 | يصلحون شما بهم 11  
 وبماجدوا 32 | طوبى لكم 25 | للوديعين [للمتواضعين 20 | للشاكين 19  
 احل 1, 6 | ويوظة 35 | ما جيت [لر ات 33, 34 | تظنون 33  
 وللحق 13 | واحدا 9 | يدخلون 4 | ييزد [يزد 3 | السماء 2 | الصغار  
 احدا 17 | شكنتك 16 | فليس [فلس 14 | korrigiert للحق in  
 زنا 22 | زنا 21 | تهلك احدا عصابك 19 | شكنتك 18 | تلقى | عصايك  
 احبوا 33 | زادك [زداءك 30 | الشرير 29 | باروشليم 25 | النبية 24  
 nach 23 | اجرکم 10 | المرأون 9 | اجبتنم | احببتنم 2, 7 | كيما 35  
 سيئاتنم 26 | aber die doxologie steht auch da | امين + الشرير  
 يتناحلون 31 | fehlte ursprünglich | علانية | ينظر [يرى 30  
 يكون [الذى ينصر 13 | واحدا 8, 9 | كنوزهم 34 | يكون 33  
 بالخشية 21 | تزدادونه 18 | جميعه 17 | السماء + وابوكم 16  
 nach 31 | ابويكم 30 | فتزمنكم 25 | الكلاب 24 | خشية | القذى 22  
 22 | كثير 20 | fehlt | اتي 8 | fehlt | ان 4 | العوشج 2, 9 | يفعلوا  
 | فتاتي 28 | فجاء [فاجاب 26 | امر [اوصى 23 | من + ظهر nach  
 10, 1 | war | E wie mein druck 32 | احد من + في nach 31  
 fehlte ur- | يسوع | اتدن 10 | يسد 9 | المنعال [للتعالب 8 | فير  
 | التجشيم [الجباية 2, 11 | الشر 2 | الجرجسين 18 | ursprünglich  
 | ادعوا 9 | دوى الاسقام [المرضى 8 | الابريا [الاصحاء 7 | متى 3  
 | war 13 | ist später zugeschrieben | لكن الخطة للتوبة 10  
 | ويهلك ويهراق 17 | فيششق 16 | ويحملها 15 | aber korrigiert في  
 | فبردت 24 | مسيت 22 | حات | korrigiert جات | اذنى 21  
 | führe ich in zu- | diese »variante« اسرايل | هكذا قط 1, 12  
 | nach 4 | فخرج [يخرج 2 | | | الله في الشعب  
 | وبنواوماوش وتوما ومتى | ابن 11 | واندرأوش 10 | الله في الشعب  
 | عصا 19 | ظلمت [ضلت 15 | الاثنى 13 | يدها | ابن خلفا 12  
 | روسكم 11 | وواحدة 10 | والذى 6, 13 | مبغضين 34 | شدوم وعامورا  
 | ومن وجد 20 | fehlt | على الارض das zweite 15 | واعترف 12  
 | هو [هوذا انا 1, 14 | والعرجان 29 | مدتتم 26 | الاثنا 25

auch *E* | امامك | قدامك | 3 fehlt | 13 ohne druck-  
 fehler | مصى | مر | 30 | هو + وحلى | 29 nach | شدوم | 21 | لكنى | 17 |  
 32 vor | فى | ان | يعمل + | 15, 12 | كبير oder كثير | zu lesen, für  
 beides die punkte da | الا | ان لا | 16 | يشغل | 17 |  
 24 war | الشيطان | يقول | 32 | يتكلم بها | 16, 4 |  
 9 | وثالث |  
 واجتمع | 26 | سليمان | 14 | وثلاثة | ثلاثة | 10  
 ثلاثين | 34 | فطلع الشوك | 32 | اشرفت | 31 | حيث | 30  
 لانها | 9 | ولا يرجعوا | 8 | يتم | 4 | كلمم | 3 | ويزاد | 2, 17 |  
 17 | وتقدم  
 fehlt, von erster hand mit صرح am rande nachgetragen  
 للقل | النبى | 23 | ثلاثين | 19 | يفرح | 14 | الزراع | 11  
 حيث تصىء | 18, 11 | ثلاثة | 34 | يجمعوا | 26 | تذهب وتجمعه | 25  
 نبت | 24 | يسهو | 22 | فخرج | 20 | البت | القيت | 17 | باع | 13  
 لامها | 9 | واخذ | 7 | هيروديه | 4, 19 | امين | 27 | بيت  
 الخمس خبزات | 19 | لم | 18 | ودفنوه | وجاوا | الصبية +  
 31 | راي | 28 | يصلى | 25 | اف | سلم | 22 | اثنا عشر | 21, 22  
 السقيمين | 4 | الكورة | 3 | im text | السفينة | 20, 1 | سكنت | 35 | فامرني  
 الفريسيون | 18 | ويعلمون | 14 | لم + وقال | 7 | اورشليم | 5  
 والقفل | 25 | zwischen den zeilen später nachgetragen  
 اربابهم | 21, 1 | الكلاب | 35med | جيد | 34 | هو الذى | والتجديف | 26  
 نجد | 11 | ثلاثة | 9 | واعمى واعرج | 5 | للجبل | الى الجبل | 4 | مرأة | 2  
 ويشبه | 13 | zwischen den zeilen, später geschrieben  
 تميزون | المرارون | وبعبوس | 22 | يقولون | 21 | السبع خبزات | 14  
 23 | كيف | 25 | den druckfehler bemerke ich erst jetzt,  
 35 | الاف | 31 | الاف | 30 | الخمس خبزات | 29, 30 | تلاميذه | lies  
 مربوطا | ربطه | 8 | تبعنى | بيعتى | 6 | ابن | 3 | ايليا | 1, 22 | تقول  
 ويقتلونوه | وروساء | 12 | اورشليم | 11 | ان لا | الا | 10 | محلولاً  
 ثلاثة | 28 | تكون | 27 | ايبا | 23 | شكما | 15 | ثلاثة | 13  
 28med | واحدة | im text | ولم | 33 | ايليا | 1, 23 |  
 auch das erste  
 mal | يسوع | 13 | وانتهى | 11 | قدموا | 10 | روس | 7 |  
 24 | aufgelöst | من من | 22 | فقال نعم | 21 | ثلاثة | 19  
 فدعى | 28 | اصطابتيراً | 26 | السنارة | 25 | نشكككم  
 so auch wohl *W* | للحميا | 1, 24 | فاقطعها | 35 | بل + الويل | vor | الرحا | 33  
 8 | war | والقها | 3 | ohne punkt vorn | يكون | 2 | وعسم  
 29 | الى + بل | nach | 27 | اخطى | 25 | ثلاثة | 23 | ثلاثة | 16 | ?ظالا  
 حينئذ | 3, 25 | وطلب | 35 | العبد + ذلك | 33 | له | [معه



doppelt | 7 السماء | 18 كلمة | 19 علة | 20 زنا | 20 doppelt كل  
 وما | 30 لارثت war | ماذا | 28 | يحمل فليحمل | 24 | عطيوأ | 21  
 beide male | 12 | 11 fehlt | هذا | فلا | 26, 6 | ما  
 بيت über der linie, im texte | 15 | اخوات |  
 von | با | قيامه | عشر | 21 | قايما | 18  
 | 23 | قايحين [قياما] | das zweite |  
 nur | 28 | الاحد | 26 | الفعلا | 24 | الى الكرم + انتم  
 über der zeile, im texte | 31 | البيت |  
 | 34 | الاخر | fehlt | وامص |  
 | 4 | روساء | 2 | يورشليم | 27, 1 | الاتنا | 35 | المدعووين | 34  
 السماء + ابى | nach | لذى | | fehlt | | فليس | 12 | لهم | 10 | زيدى  
 analog | 27 | يجناز | 20 | لكثير | 18 | روساء | 14 | الاخرين | 13  
 | 7 | اليسوع | 3 | هذا + هو |  
 natürlich im texte wie W, |  
 | 29, 6 | نبت | und darüber | بيت | 35 | اسلكم | 21 |  
 | 15 | اعيننا | 13 | البناون | 12 | وقالوا |  
 | المدعون | 20 | بامثال | وقال يشبه | 18 | روساء | 16 | سقط | يسقط  
 ونهبوا منهم الى تجارتهم ومنهم الى | 23 | للمدعون | عبيدا | 21  
 دخلت | 31 | وجدوه | 28 | والمدعون | 26 | وهموم | 24 | حقله  
 | 30 | فى + هذه | nach | 22 | وقال | 4, 30 | المدعون | 33 | الى +  
 صار | 16 | المرأون | 14 | فريسيون | 12 | المرأون | 10, 31 | يستنع  
 fehlte, steht jetzt über der zeile nachgetragen | 17 |  
 | 34 | حسناء | 33 | المرأون | 32 und | 29 | البعوض | 28 | المرأون | 25  
 | 30 | fehlt | يسوع | 20 | جناحها | 13 | هاندا | 6 | بنوا | 4 | المرأون | 32, 1  
 | 35 | auf rasur | فى | [على | والذين | الجبل | 34 | للملكوت | 31 | كثيرين  
 | كثير | 17 | وقرون | 16 | im text | 12 | لياخذ | 1, 33 | البيت | ياخذ  
 ist durch- | 23 | تعلمون | شجرة التين | [التينة | 19 | أربع | 18  
 gestrichen | 27 | das zweite | الى | fehlt | 28 | وغرق | 30 | رحا  
 | 23 und | واعطى | 21 ende | يشبه | 7, 4: | | تضمنونها | 34 | لانه | انه | 32  
 | 7 | لا | [لم | 5 und | 4, 35 | فجاء | 31 | الخمس | 27/28 | وزنات  
 | 26 | تاوونى | [تزوونى | 25 | عريانا | 19 | عطشانا | 18 | زنوا | رثوا | 14  
 | دارريس | korrigiert in | داريس | 33 | والمشايع | روساء | 32 | عطشانا  
 | فى | [فى | 5 | فجات | 1, 36 | شاحس | 35 | قيافا | korrigiert in  
 قايفا |  
 | 6 |  
 geschrieben | 17 | امر لهم | 16 | ثلاثين | 11 | روساء | 10 | الاتنا | 9  
 | 3 | جمسانيه | 1, 37 | ثلاث | 34 | انى | 27 | لو | 22 | الاتنا



48, | فجات | 31 | nur am rande | ثوبه 26 bis قايلة 25 | نزداد  
 طليبتى كورم aber es scheint ursprünglich قومي 6  
 | بحول | 18 | وسبعان | 14 | الذى | 12 | dagestanden zu haben  
 49,6 | fehlt | هو قد | 33 | يدهنوم | 28 | أن لا | 20 | الاثنا | 19  
 nur am | له | 25 | كثيرا | 21 | يرد | 12 | مسرعة | 10 | وجلسايه  
 rande | fehlt | له | 27 | اثنا | 32 | الف | 33 | 50, 2 | korrigiert in  
 Scaliger hat ein | يلمسوا | 12 | جاوا | 8 | تقووا | 6 | رالم  
 krenz dazu und an den rand gemacht (seine dinte ist leicht  
 kenntlich) | الفريسيون | 15 | كوس | 21 | المران | 24 | وكوس  
 سوييرة [سوء 4, 51] | الكبير | 31 | تمكونه بصنعة | 29 | يصنعون | 25  
 [الا 23 | افاثا | 21 | فطلبوا | 19 | ياكل | 14 | جات | 9 | أن لا | 8  
 الف | 12 | دلمانوتا | 2, 52 | الف | 35 | الجوع | 33 | ثلاثة | 27 | أن لا  
 nur am | والكتبة | 28 | fehlt | له | 23 | تقول | 22 | الف | 13  
 rande | حسنا | 9 | وتراا | 8 | nur am | لهم | 3, 53 |  
 [واعدل | 18 | تقول | 17 | فيهم | 16 | ظلتهم | 12 | ولايليا | 3  
 nur über | أنا | 33 | إلى [حتى | 27 | غير | 26 | كثيرا | 21 | اوعدل  
 der zeile | الاثنا | 12 | تفكرون | 11 | غم | 9 | تخرجه | 5, 54 |  
 | شكنك | 25 | تطفا | 25, 27, 28, 31 | تكون | 24 | شكنك | 23 | واحد | 17  
 تكون | nur über | إلى | 29 | شكنك | 29 | النار | 28  
 55, | واجتمع | 35 | بماذا يصلح | 33 | corr | يصلح | 31  
 so wird auch | واحتصنهم | 14 | زنا | 9 | nur am  
 wohl W haben | بطروس | 31 | هذا | 20 | صالح | 17 |  
 [لم fin | الاثنا | 4, 56 | واخوات | 35 | اخوات | 33 | قال  
 [فداء | 22 | روسا | 18 | بالصبغة | اتقدرا | نسالان | 12 | روساء | 5 | له  
 29<sup>md</sup> | ursprünglich | قال | 27 | فانتهروه | 26 | ابن | 23 | خلاصا  
 | احد | 18 | الاثنا | 11 | وراه | 7 | وجا | 4, 57 | واتيانى | 35 | قال  
 32 | السماى | 31 | لعنت | 24 | fehlt | كانوا | 21 | روساء | 20  
 | وارسل | 10 | قليلا [قايل | 58, 7 | ومن | 34 | ايضا  
 | تعطى | 25 | علمناك | علمناك | 23 | والهورسمن | 22 | وشجوه | 11  
 | يكون | 30 | فمجبوا منه + له | 29 | doppelt da | ام لا  
 [اموات | استحق | E | hier auch | 6 | يكونوا | 3, 59 | زروعا | 34<sup>ende</sup>  
 | تحبه | 18 | وليس + غيره | 14 | سمعتم | 8 | واخذ | 7 | الموات  
 | يخبون | 23 | fehlt | هو | ابن | تقول | 19 | احدا  
 60, 5 | فدا | 29 | فجات | 28 | المنكات | وينكون | 25 | روساء | 24  
 | شجرة التين | التينة | 34 | الاربع رياح | 33 | يجىء | 24 | كثيرين



14 | جات | 13 | شعت | 12 | يمسكوه | روسا | 11 | تزولان | 3 anf | 61,  
 25 | روساء | الاثنا | 24 | im texte | ] | 23 | ثلاث | 17 | ناديرين  
 | فانكوا | 34 | لناكل | 28 | تمضى | 27 | im texte | كيف | بقضية القصة  
 12 das | انى | 9 | fehlt | مغفرة خطابايم | يراق | 8 | الاثنا | 2 | 62,  
 30 | تعبر | 22 | ثلاث | 16 | الجبل | الجليل | 13 | fehlt | في erste  
 | جميعهم | روساء | 10 | روسا | 8 | 63 | روساء | الاثنا | 33 | وجات  
 24 | على | عن | 19 | ابن | anf | 18 | فلم يجيب | يشهد | 16 | ثلاثة | 14  
 | فاجابه | 35 | روساء | 34 | ثلاث | 33 | لست | 26 | حوارى | جات  
 | هيجت | روسا | 9 | روسا | 8 | بارنباي | 10 | 4 | وفرقه | روساء | 1 | 64,  
 21 | و | ثر | 20 | هربوا | 19 | برنباي | 14 | يسالوه | 10 | حركت  
 30 | ثلاثة | ينقص | جمل | 29 | روسهم | 28 | ثلاث | 24 | القورننانى  
 | باكرا | 20 | عظيم | عال | 4 | 65 | كلها | 34 | ينهزون | روساء  
 33 | wie W | وانهن | 32 | المجدلانية | 30 | هو + ليس | nach | 25  
 6 | يدان | 4 | ان تلقوا | انطلقوا | 2 | 66 | منطلقين | ترائى  
 | والسبح | fehlt, dafür امين bis الى | 10 | الاب | الله | 8 | ويدعون  
 | لاجل | من اجل | 13 | بشارة الاب الفاضل لوقا الانجيلي | 12 | لله  
 | (so 69, 14) | السلم | 18 | fehlt | عند | 14 | so stets | جبريل | 3 | 67,  
 | الطوبى | 3 | وتهلل | 2 | 68 | لانى | 34 | هانده | 28 | تقبلين | 19  
 | war | انه | 16 | ماذا | ما | 15 | واقرباها | 11 | البصايات | 10 | المستكبر | 5  
 4 | 69 | لسيل | 31 | معرفة | مغفرة | 29 | ندعا | 27 | فاة | korrige, فوه  
 | هاودا | 9 | ملايكة | ملك | 7 | ويسكرون | 6 | المدود | 5 | اولادها  
 22 | ist da | هذا | 18 | سمايين | 13 | ترائى | 12 | الشعوب | 10  
 | فانويل | 4 | ليظهر | 3 | 70 | الله | الرب | 32 | عز | اعزاء | 28 | الثمانية  
 richtig | معترفة | جات | 7 | اربع وثمانين | 6 | سبت  
 wie es scheint korrektur er- | ليعودوا | 14 | اسرائيل | يروشليم | 8  
 ster hand | انطورية | 29 | ثلاثة | فرجعوا | 17 | اقرباها | 16  
 71, | معبودية | 32 | تكربا | زكريا | ابن | 31 | ولسيانوس | انطورية  
 ff | ثلاثين | 25 | تطفا | 18 | korrektur | تعنتوا | 12 | تصنع | 8, 10  
 der letzte buchstabe | مطاتبو | 27 | بن | wechselt mit | ابن  
 scheint auf einer rasur zu stehn | مطاتبوا | 28  
 | سارخ | تاريخ | 1 | 72 | عمينادا | باغاز | 34 | ناتان | مطاتا | 33 | يوسا  
 22 | ليحفظوك | وداكملونك | وداكملوك | على | 20 | مهلالاييل | 4 | راعو  
 | المكتوب | 33 | تحدفه | 32 | امسحنى | 28 | يمجده | 24 | التجريب  
 منهم | 25 | fehlt | للوقت | 23 | قليلا | 15 | ثلاث | 5 | تقولون | 1 | 73,  
 | هو | 27 | ينهروم | ويصرخ ويقول | 26 | fehlt | 33 | s VIII

| الغمق 2, 74 | لسمعون | احديهما | فصعدوا | عليها 34 | البحر  
 | 6, 75 | كبير 18 | فلما 13 | اللذان | im text [ ] | 9 | تغرقان 6  
 وقال 21 | fehlt | الرقاق 14 | احد ياخذ 11 | تقدر 9 | لادعوا  
 24 | للذى 23 | والذى | am rande von anderer hand  
 29 | الوسط bis رقم 28 | بيبرا 26 | البنت [السبت  
 6 | ابن خلفا | ومنى وتوما 2 | وبرتولوما 1, 76 | شرا 30 | اسانلم  
 | طوبى للمساكين 9 | يطلبون 7 | معه + كانوا | nach  
 34 anf | الروف 32 | يفعل 23 | fehlt | الان 17 | bis لانكم 16 | لهم  
 | بما تشبه 14 | فكل 13 | يخرج | ينظر [تبصر | ابدا 6, 77 | وكيال  
 31 | ات | فضى 30 | ثم [لم 28 | يحيى [يباقى 23 | جيدا 17  
 3 | يسوع [الرب | كبير 2, 78 | فانين 35 | fehlt | هذا  
 15 | كثيرين 12 | جاء 10 | fehlt | تلاميذه 9 | bis بهذا 8 | فلمس  
 22 | im text | هو 21 | و[او 20 | اعدل [اجل 17 | ومرضا [وبرضا  
 33 | قايلين [ويقول 29 | fehlt | رجال | عن 27 | ملكى E  
 auch 12 | لهما + عليهما 7 | باطيب 3, 79 | fehlt | من جميع بنيتها  
 | fehlt | فبدا 18 | تترك 17 | احبت | fehlt | ذلك 16 | المرأة  
 ونونا امرأة 23 | بسلم 19 | oben punktiert | يقولون | المتكون  
 | ويفعلونها [ويقبلونها 2, 80 | كبير والذين 25 | حوزى خيارن  
 | ينظرون 14 | fehlt | له 13 | الذى [والذى 11 | سيعلم 10  
 | فتقطع 29 | احتطف 28 | ابن 26 | فيسمعون 22 | سايرين 17  
 14 | يابرس 13 | يرى 5 | حكيم 4, 81 | الحج | الا [ان لا 32  
 | ويقول 21 | mit medda | فجات 18 | بامرأة 16 | صانفة 15 | اثنتا  
 | ويشفقون 6 | ملكوت 1, 82 | | الاتنا 35 | mit medda | جات 23  
 15 | قال 13 | تربة [برية 12 | وطلب 11 | كثيرين 8 | الجميع 7  
 | لتلاميذه 23 | عليهم 22 | الاف 20 | انا [ان 19 | s VIII | الاتنا  
 | وروس 30 | ان لا [الا 29 | ابن 28 | اثنا 24 | ما + vor  
 | ورجلين الذين 10 | بثمانية 4 | يعاينوا 3, 83 | والذى يهزى 35  
 | نيرة | fehlt | يكن 13 | وواحد | zweimal | واحد | ثلاث مصال 12  
 2, 84 | يروشلليم 35 | فقمر 29 | الجليل 17 | ابصروه 16 | fehlt  
 15 | يدفنوا 12 | ياب [يارب 10 | وللطبور 9 | تعرفا 5 | يروشلليم  
 33 | هانذا 18 | | fehlt, über der zeile nachgetragen | الرب  
 7 | يخضع 3, 85 | لو انك ارتفعت [الله علوت 34 | fehlt | يوم  
 | fehlt | ان | يريد [يشاء 12 | fehlt | قد 10 | ابت 9 | تكتب  
 wie 25 | فلما 25 | رجحا 22 | اروشلليم 21 | fehlt | ومن كل نيتك 18/19  
 30 | الثلاثة يظن 29 | وعنا 27 | وصمد جرانطه | W, s VIII

قرية 31 | فقال له الذى صنع معه رحمة folgt اللصوص  
 ويعطه 14 | ثلاث 11 | يسيرا 2, 86 | und so stets مرتا 32  
 25 | im text يعطى | السماء 22 | الصداقة [انه صديقه 14/15  
 im ان 8 | طوى + له 6, 87 | اخرج 28 | اية [منه علامة  
 text | 9 | الجبل + nach جيل 9 | beide male سليمان 13 |  
 اوثافا 35 | fehlt لكن الويل لكم 27 | ملوا 25 | فاما 23 | ان لا  
 يعترف 23, 24 | روسكم 22 | دم جميع 5 | لهذا 3 | اباكم 2, 88  
 4 | يدخر دخاير 4/5, 89 | fehlt افعل 34 | يغفر 25 | s VIII  
 30 | im text 27, 28 | سليمان 13 | fehlt فليسمع 5 bis وجد  
 27 | الرئيس 19 | beide male ثلاثة 12 | تكون 11, 90 | كان  
 13 | تستشفون 6, 91 | ثلاث 32 | بيروشليم 29 | fehlt كلكم  
 24 | بيروشليم 18 | يشير | ثلاثة 17 | وزرعها [وتركها 14 | او عاذا  
 نبيمك [بينتكم 3, 92 | غدا 33 | الاولون 29 | اسواقنا [شوارعنا  
 | المتكاثرات 11 | ل über 3 mit فاجله [فاجاب 7 | روساء 5 | خرابا  
 22 | فتكون 20 | im text ولا اخوتك 19 | تواضع 18 | وانك 15  
 8 | يذوقون 2, 93 | اخر 30 | اسلك 29 | وانظره 28 | ومجازاتك  
 bis 24 | في 20 | انبين 16 | للمنزلة 15 | ويسال 12 | يستهزون  
 | مجتهدا 26 | اليس 25 | den text und an den rand gesetzt | Scaliger hat  $\Lambda$  als zeichen der lücke in  
 | واحد 13 | رجلاه 10 | اياه 7, 94 | نفذ [فقد 33 | احبابها 27  
 wie اذا 34 | يقتلوننى 27 | يبدر 22 | يسر ويفرح 20 | معافا 15  
 والناموس 7 | يستهزون 5 | يعبدوا | يقدرون 4, 95 | W, s VIII  
 9 | aber gestrichen امرأة + مطلقة 11 | vor W, s VIII | الارض 9  
 | الانسان 21 | ماهودا 20, 96 | يمض | ابت 28 | اسنلك 24 |  
 98, 5 | الله [الرب | لتتبعنى 11 | يوخذ 3 | اثنان 2, 97 | البشر  
 وكان 13 | الاثنا 8 | fehlt الدهم 7 | انه + ما vor  
 | تقمقموا 27 | الذين يروه 20 | يقدموا 16 | ابن 15 | ولما [لما  
 فقال nach 17 | اجمع 14 | القيت 6, 99 | انه 34 | بدا 33  
 | الجوع | العلا 33 | بيروشليم | لهم + قال nach 20 | لهم +  
 لى [الى 14 | اسيلكم 13 | روساء 8 | اللصوص 7 | ياتى 2, 100  
 26 | وارسلوه [وانفذوه 22 | يقولون 16 | so auch W?  
 35 | روساء 32 | هذا [ذلك 31 | البناون 30 | هذا هو 29 | ويصير  
 | انبى 18 | مثلهما 12 | ولدا 9 | تودى 2, 101 | فسالوا | ليصدوه  
 35 | المتكاثرات 28 | السلام 27 | ابن 23 | اسحق 19 auch E  
 14 | فنعلموا 11 | والزمان 3 | يكون 2, 102 | الذين يرون



روسكم 29 | يروشلليم 22 | الذين 17<sup>ende</sup> | روسكم 15 | مبعوضين  
 | يتسألون 30 | تكون تصنعون 25 | يأتي 24 | فكمم روساء 9, 103  
 7 | وتجلسون 2 | لتاكلوا 1, 104 | والمسلطون 32 | مستنطرة  
 7, 105 | العصى 31 | الاثنا 24 | ايت 17 | كوبة [ثوبه] 12 | ثلاث  
 4, 106 | روساء 28 | يرجوا 27 | im text أن 26 | نعطي 18 | ثلاثا  
 | اروشلليم 16 | بمدينة [يندبنة] | كثير 15 | fehlt كان 5 | برنباي وذلك  
 danach يستهزون | الروساء 26 | يساره [شماله] 23 | يقلن 19 | ستاتي 17  
 fehlt له 29 | يستهزون 28 | ابن 27 | fehlt قد | به + nach  
 wie in W, s IX | هذا 33 | مكتوب عليه 30 | fehlt  
 2, 107 | ودينا 27 | ابن 24 | جسدا للرب 20 | ? نزل [ترك] 14 | غشيت  
 فاتيبي | يكرزن [بكرن] 9 | نرجوا 7 | والروساء 6 | متكيبيبي 1, 108  
 بدل ليشهد للنبور 17, 109 | ينطلق | so wohl auch W  
 16 | الواحد 23 | nur am rande وحل bis لكن 22 | fehlt  
 | ذاك 10 | ايليا 4, 110 | ليسالوه | يروشلليم 30 | وجبا [وحياة  
 26 | الذين | بطرس 23 | يكون 21 | وتثبت | انا [أن] 15  
 1, 111 | so ناتانبييل 30 | im texte يسوع 28 | ابن | im texte له  
 | ودعا 7 | مفتوحا 5 | fehlt للفق ein | قال 4 | انى 3, 111 | ابن 31  
 25 | يروشلليم 21 | فاذا 17 | ثلاثة 12, 28, 30 | ست 10 | وكان 8  
 | نيقوديمس 1, 6, 112 | im texte كان 35 | ياروشليم 32 | الى [الى  
 18 | fehlt مدان bis ومن 27 | يكون 25 | تعلم وتشهد | ينطق 18  
 | يطع 16 | لذلك ينبغي | قديم [قد تم] 9, 113 | السبات 30  
 über لها 9, 114 | im texte وبنوه 33 | تساليه 30 | فجات 24  
 | im texte قد 17, 115 | تعرفوه 24 | يروشلليم 11 | der linie  
 12 | fehlt 34, 35 vers | وثلاثين 27 | الابره وباتيكي قلنبتره | وبعد  
 25 | ولا | يكون + يحكم 23 | vor [ ] im texte 17-20, 116  
 8 | فنسوا 3, 117 | السبات 26 | fehlt يعملون 26 | bis الحسنات  
 17 | الجليل [الجبل] 15 | وامنتم 11<sup>ende</sup> | قبلتموه [قبلتم ذاك  
 | الجاي 30 | اثنا 28 | الجلوس 25 | الاف 24 | بماي 20 | مقبلا  
 17, 8 | يكون 1, 119 | ابن 32 | fehlt اى 9 | ثلاثين 1, 118  
 4, 120 | سمعون 30 | اما 23 | يشككم 22 | اعطيه 9 | جيبى  
 | كلمة [كله] لايرى [لايرى] 30 | مستترا 12 | الاعمال [اعمالك  
 8 | ما كنت [ماكت] روساء 7 | جات 4, 121 | اروشلليم 31  
 + أن vor 21 | يقتلوه | مزعون 17 | قال 16 | تجدوننى 9 | زما  
 28 | لم [لماذا] 25 | يجبوا 23 | خاصة + ياتي 22 | اليبس  
 22 | علم 17 | اتيت [جيت] 16 | اتي [أن] 12, 122 | الروسا

حيث 28 | fehlt | انا | وجيت [وحيث 26 | جات 24 | تعرفوني  
 | اليد فقال] البدء قتال 22 | تكلم 12, 123 | لانهب | جيت  
 | وغسلها 17 | تغله 15 | اقول 7 | ابوكم ابراهيم 4, 124  
 31 | انت + تقول nach 30 | fehlt | فانث 29 | الفريسيون 24  
 | ابواه | 125, 5 | ذلك 6 | text nur, aber über der zeile  
 8 | im texte [] | 126, 6.7 | ويدعوا 29 | فسموه 8ende | ذا  
 | شيطان 16 | سلطان 13mitte | fehlt | واحدة لراع 11 | و[ورعيتي  
 25 | im texte | انت 20 | اسطون 19 | ياروشليم 18 | فد [وقد  
 | هوذا 10 | ومرتا 7, 127 | اننى اجدف 35 | فيكم 34 | يخطفها  
 | ياروشليم 27 | توما 24 | zwei mal 23 | لئنظره | اثنتى عشرة 17  
 | وجات 3 | ابن 1, 128 | سيجا 34 | wie W, s IX علمت 31  
 nach 27 | وجهه 23 | ايت 19 | به [فيه 18 | يفعل [يجعل 13  
 | ناردين 12 | وم + فى 6, 129 | im texte [] | يعمل + كان  
 | فى [الى anf | الذى 24 | اصل [اجل 20 | بثلاث 15 | سمعان 14  
 3, 130 | وكان 34 | اخرج 32 | ابن 28 | هاهو 27 | ياروشليم  
 | الساعة bis zum zweiten لكن 10 | ايت 9 | يسوع [يسوع  
 | من + ملك nach | كلمة 13 | اجده | فجا 11 | ايت 10 | fehlt  
 + امامهم 24 | موة 17 | عن [من 16 | واكن 14 | السماء  
 9 | بماذا 4ende | بما 4 | الاخير 3, 131 | شعيا 26, 28 | الكثيرة  
 قبل 31 | فاذا 24 | يغسل | الحق + سمعون 18 | سمعون  
 | المساكين 10 | فامى سمعان 2 | متكا | واحدا 1, 132 | من +  
 im 30 | تعرف | تقدر | تعلم | توما 28 | ثلاثا 23 | واذا 12  
 + فى 11 | يقبله | يطبق 8, 133 | لكنكم [لكنتم |  
 | انى 27 | له + danach يصنع 17 | ذلك 13 | اننى 12 | لاجلى  
 12 | لاننى 11 | ولستم 10 | وهذا 3, 134 | انيتم | اثبتوا 31  
 | اقوالى | fehlt | ايضا 19 | باسمى 13 | اخبرتمكم | اخبرتمونى  
 3, 135 | mit medda | الكتابة | وجات 34 | جات 31 | ولكنكم 20  
 ein 16 | واننى 12 | wie W, s IX فقال 11 | ياخذ 8 | فانهم  
 21 | والاب [وانتم الان 20 | تتذكر 19 | جات 18 | fehlt | الحق  
 | الذى 14, 18 | ايت 3, 136 | يتفق 34 | نزع | اراكم [انيتكم  
 | عبر [عين 3, 137 | ارسلنى 25 | وهؤلاء اتركهم | وانكلم بهذا 20  
 | مينة 13 | سمعان 5, 6, 138 | فاجابه 35 | سمعان 26 | هو 19  
 4, 139 | بارنبان 28 | رنبان [بارنبان 27 | كل 23 | fehlt | اليهود 21  
 | اكلاويا 30 | تشقه 27 | جزو 26 | اثنين 18 | من + nach  
 | جسد 14 | wie W, s IX اليوم 4 | فاما 2, 140

حنينيد | 15 نيقوديمس | 16 جسد im texte | 18 يسوع fehlt |  
 فحينيد | 29 ليس | 28 الى + القبر | 27 vor وجات | 21 جات | 20  
 vor الذي + الاخر | 30<sup>ende</sup> بيت | 35 امرأة im texte | 141,5  
 يسوع im texte | 14 وراهم | 13 لهم fehlt | 12 جات | 8 رايونى  
 في über der zeile | 19 das erste | 17 اذا | 16. 21 وتوما  
 25 | 24 لتوما | 22 wie W, s IX | 21 وقف | ثمانية  
 فقال 1, 142 | وتوما | 30 ابن | 27 هو im texte | wie W, s IX  
 | 10 سمعون | 9 vor عليه + وخبرا | 9 wie W, s IX  
 | 21 ثلاث | 21 سمعان ابن | 17. 20 | 16 | تنخرق  
 | 4 | اخر + وامور | 143, 3 | 29 | 28 | 28  
 \* ) ان العالم nach

Meine ausgabe der wiener hds soll nur der grundstein sein,  
 auf welchem die textkritik weiter bauen kann, wenn sie es über-  
 haupt noch für der mühe werth hält sich mit den arabischen evan-  
 gelienübersetzungen einzulassen. eine untersuchung über den ur-  
 text unsres Arabers anzustellen muſs ich ablehnen, da ich sie  
 nicht ohne eingehen auf andre fragen glaube führen zu können,  
 für deren beantwortung ich meine vorstudien wahrscheinlich nie  
 abzuschließen im stande sein werde: wird mir doch jede stellung  
 vorenthalten, die mir zusammenhängende forschungen möglich  
 machen würde: wer im zwanzigsten semester mit meist gesetz-  
 und vernunftwidrig überfüllten classen, deren meiste schüler nur  
 die berechtigung zum einjährigen militärdienst erwerben wollen,  
 den Florus und Phaedrus lesen und die lateinischen oder grie-  
 chischen regelmässigen verba einüben muſs, der kann in der wis-  
 senschaft nur von der hand in den mund leben und muſs zu-  
 frieden sein, wenn er mit müden gliedern an den abenden seiner  
 tage bausteine herbeizuschleppen vermag, mit denen andre —  
 nicht bauen werden.

Die kosten der gegenwärtigen ausgabe hat zum gröfsesten  
 theil die königliche akademie der wissenschaften zu Berlin be-  
 stritten: wer mein buch brauchen kann, mag dieser gelehrten kör-  
 perschaft dafür erkenntlich sein: ich habe fast nichts als die ar-

\*) jedes semitische herz wird sich freuen, dafs sich auf XX—XXXI  
 die lateinischen buchstaben so ungeschlacht und goliathmässig gegen die se-  
 mitischen Davids ausnehmen. ich ärgere mich natürlich darüber, aber man  
 sagt mir es lasse sich nicht anders machen. und diese Davids sehn doch  
 selbst noch nicht einmal so gut aus als sie könnten und bei ihren ohnehin  
 schon grofsen angeborenen unvollkommenheiten müſsten.



beit dazu gegeben, die mir aus mehr als einem grunde bedürfniss ist.

Dürfte ich noch eine bitte aussprechen, so wäre es die, es möchte wirklichen meistern wie Fr Rückert und H L Fleischer in Deutschland, Reinaud in Frankreich gefallen, sich über den styl und das zeitalter der von mir herausgegebenen übersetzung zu äufsern. wären die andern arabischen versionen gedruckt, so liefse sich eine grundlage für dialektologische studien gewinnen. der wortschatz und zum theil auch die syntax ist in ihnen sehr verschieden: der widerliche jargon des gebildeten abstracten arabisch der nicht ursprünglich arabischredenden länder und zeiten ist freilich überall ziemlich gleichmäfsig, diese übersetzungen aber gehören der volkssprache an und können deshalb zeigen, was in den einzelnen gegenden wirklich im leben gegolten hat. aber wer will die kosten tragen das alles zu drucken? wer die zeit daran wenden? da wenigstens die theologie noch wichtigeres zu thun hat. dafs sie in der hebräischen lexikographie keine grosen ansprüche macht, hat sie leider überflüssig gezeigt: und der würden diese studien doch überwiegend zu gute kommen. alle welt singt ja jetzt Mignon's lied so lafst mich scheinen ohne den zusatz bis ich werde.

Noch fühle ich mich verpflichtet, dem *custos legati warneriani*, herrn Pieter de Jong, für die grosse bereitwilligkeit zu danken, mit welcher er die schätze der leydener bibliothek mir zur verfügung gestellt hat.

Berlin 23 März 1864.

Lagarde.

[The text in this block is extremely faint and illegible, appearing as a series of horizontal lines across the page.]

هذا الى ان اجيء ماذا اليك. <sup>24</sup> هذا هو التلميذ  
الذى شهد بهذا وكتبه ونحن نعلم ان شهادته هي  
حق. <sup>25</sup> وفعل يسوع هذا وامور كثيرة لو انها كتبت  
واحدة واحدة ظننت ان لم يسعها العالم صحفا  
مكتوبة ٥



عندكم شيا يوكل. اجابوه قايلين لا. <sup>6</sup> قال لهم القوا شبكتكم من جانب السفينة الايمن فتجدوا. فالقوا ولم يقدروا ان يشيلوها من كثرة الحيتان (الحيتان) لثة صيدت. <sup>7</sup> فقال ذلك التلميذ الذي كان يحبه يسوع لبطرس هو الرب. فلما سمع سمعون انه السيد اخذ قميصه وشده على حقويه لانه كان عريان والقى نفسه في البحر. <sup>8</sup> وجاء التلاميذ الاخر في السفينة لانهم لم يكونوا متباعدين من الارض الا نحو ماينى ذراع ولم يجذبون (يجذبون) تلك الشبكة لثة فيها الحيتان (الحيتان). <sup>9</sup> فلما صعدوا الى الارض راوا جمرا موضوعا وحوتا (وحوتا) موضوعا وخبزا. <sup>10</sup> فقال لهم يسوع قدموا من السمك الذي صدته الان. <sup>11</sup> فصعد سمعان الصفا وجذب (وجدب) الشبكة الى الارض ان هي ممثلية حينانا (حينانا) كبارا مائة وثلاثة وخمسين وبهذا الثقل لم تتأخرق الشبكة. <sup>12</sup> فقال لهم يسوع تعالوا لتاكلوا. ولم يجسر احد من التلاميذ ان يساله من هو لانهم علموا انه السيد. <sup>13</sup> وجاء يسوع واخذ خبزا وسمكا واعطاهم. <sup>14</sup> وهذه مرة ثلثة ظهر يسوع لتلاميذه بعد قيامته من الاموات. <sup>15</sup> فلما اكلوا قال يسوع لسمعون يا سمعون بن يونا اتخبنى اكثر من هولاء. قال له نعم يا رب انت تعلم انى احبك. قال له نعم يا سيد انت تعلم انى احبك. <sup>16</sup> ثم قال له ثانية يا سمعان ابن يونا اتخبنى. <sup>17</sup> قال له ثلثة يا سمعون بن يونا اتخبنى. فحزن الصفا من اجل قوله له ثلث مرات اتخبنى فقال له يا سيد انت عارف بكل شيء وانت تعلم انى احبك. قال له ارع نعاجى. <sup>18</sup> الحق الحق اقول لك ان كنت شابا كنت تشد حقويك لنفسك وتمشى الى حيث تشاء فاذا شخمت فانك تبسط يديك واخر يشد لك حقويك ويضى بك الى حيث لا تريد. <sup>19</sup> فقال هذا ليعلمه باى مينة هو مزعج ان يهجد الله. فلما قال هذا قال له اتبعنى. <sup>20</sup> والتفت سمعون الصفا فرأى ذلك التلميذ الذي يحبه يسوع يتبعه وهو الذي وقع وقت العشاء على صدره وقال يا سيد من الذى يسلمك. <sup>21</sup> هذا رآه بطرس وقال ليسوع يا رب فهذا ما باله. <sup>22</sup> قال له يسوع ان كنت اشاء ان يبقى هذا

الى ان اجىء ماذا اليك فاتبعنى انت. <sup>23</sup> فخرجت هذه الكلمة فى الاخوة ان ذلك التلميذ لا يموت ويسوع لم يقل انه لا يموت بل ان كنت اشاء ان يدوم

اين تركوه. <sup>14</sup> قالت هذا والتفتت (والتفتت) الى ورايها فرأت يسوع  
 واقفا ولم تعلم انه يسوع. <sup>15</sup> فقال لها يسوع يا امرأة ما يبكيك  
 وما تطلبين. فظنت هي انه حارس البستان فقالت له يا سيد  
 ان كنت حملته فقل لى اين تركته لامضى انا اخذه واطيبه.  
<sup>16</sup> قال لها يسوع يا مريم. التفتت في وقالت له بالعبرانية رابونى <sup>5</sup>  
 الذى هو يا معلم. <sup>17</sup> قال لها يسوع لا تلمسينى لاني لم اصعد  
 بعد الى ابي. امضى الى اخوتى وقولى لهم انى صاعد الى  
 ابي وابيكم والهى والهكم. <sup>18</sup> جات مريم المجدلية فبشرت  
 التلاميذ انها رأت الرب وانه قال لها هذا. <sup>19</sup> فلما كانت عشية  
<sup>10</sup> ذلك اليوم الذى هو احد السبوت والابواب مغلقة فى الموضع  
 الذى كان التلاميذ مجتمعين فيه من اجل خوف اليهود جاء  
 يسوع ووقف فى وسطهم وقال لهم السلام لكم. <sup>20</sup> قال هذا  
 وارام يديه وجنبه ففرح التلاميذ لانهم راوا (راوا) الرب. <sup>21</sup> وقال  
 لهم [يسوع] ايضا السلام لكم كما ارسلنى الاب كذلك انا ارسلكم.  
<sup>15</sup> <sup>22</sup> فقال هذا ونفخ فيهم وقال لهم اقبلوا روح القدس. <sup>23</sup> ومن  
 تركتم له خطايا غفرت له ومن امسكتموها عليه مسكت. <sup>24</sup> وثوما  
 احد الاثنى عشر الذى يسمى التومر لم يكن معهم اذ جاء  
 يسوع. <sup>25</sup> فقال له التلاميذ الاخر قد راينا الرب فقال لهم ان  
 لم ابصر فى يديه رسم المسامير واجعل اصبعى فى رسم المسامير  
<sup>20</sup> واترك يدي فى جنبه لا اومن. <sup>26</sup> وبعد ثمانية ايام كان التلاميذ  
 ايضا داخلا وثوما معهم فجاء يسوع والابواب مغلقة فوقف فى  
 وسطهم وقال السلام لكم. <sup>27</sup> ثم قال لثوما هات اصبعك هنا  
 وانظر الى يدي وهات يدك واجعلها فى جنبى ولا تكن غير مومن  
 بل مومنا. <sup>28</sup> فاجاب ثوما وقال ربى والهى. <sup>29</sup> قال له يسوع لما  
<sup>25</sup> رايتنى امنت طوبى للذين لم يروا ويؤمنوا. <sup>30</sup> وصنع يسوع  
 آيات اخر كثيرة قدام تلاميذه لم تكتب فى هذا الكتاب.  
<sup>31</sup> وهذا كتب منها لثومونا ان يسوع [هو\*] المسيح بن الله فاذا  
<sup>21</sup> امنتم وجبت لكم باسمه الحياة المودة. <sup>1</sup> بعد هذا ظهر يسوع  
 ايضا لتلاميذه على بحيرة طبرية وظهر هكذا. <sup>2</sup> وكانوا سمعان  
<sup>30</sup> [سمعون\*] الصفا وثوما الذى يقال له التومر وفانانجيل الذى  
 من قانا الجليل وابنى زبدي واثنين آخرين من التلاميذ.  
<sup>3</sup> فقال لهم سمعون انا امضى واصيد. فقالوا له ونحن نجىء  
 معك. وخرجوا وصعدوا السفينة للوقت ولم يصيدوا فى  
 تلك الليلة شيا. <sup>4</sup> فلما اصبحوا وقف يسوع على الشط ولم  
<sup>5</sup> يعلم التلاميذ انه يسوع. <sup>5</sup> قال لهم يسوع يا فتیان لعل

وادنوها من فيه. <sup>30</sup> فلما اخذ يسوع الخُل قال تم الكتاب واما  
 راسه واسلم الروح. <sup>31</sup> واما اليهود فلانه يوم الجمعة قالوا هذه  
 الاجساد لا تبيت [ق تثبت] على صليبها [خ صلبانها] لاجل  
 السبت لان ذلك يوم السبت كان عظيما فسالوا فيلاطس ان  
<sup>5</sup> يكسروا ساقات [خ اسوق] اوليك وينزلوه. <sup>32</sup> فجاء الجند فكسروا  
 ساقى الاول وساقى الاخر اللذين صلبا معه. <sup>33</sup> فلما انتهوا [خ  
 اتوا] الى يسوع نظروه قد مات فلم يكسروا ساقيه <sup>34</sup> لكن واحد  
 من الجند طعنه بحربة في جنبه الايمن فخرج للوقت منه ماء ودم. <sup>35</sup>  
<sup>10</sup> ومن عاين شهد وشهادته حق في وعلم انه قال الحق ولنؤمنوا  
 انتم. <sup>36</sup> لان هذا كان ليتيم المكتوب انه لا يكسر له عظم  
<sup>37</sup> وايضا الكتاب الاخر الذي قال سينظر الذين طعنوا. <sup>38</sup> ومن  
 بعد هذا سال يوسف الذي من الرامة فيلاطس لانه كان تلميذ  
 (تلميذ) يسوع وكان يخفى ذلك خوفا من اليهود ان يحمل  
 جسد يسوع فانن (فانن) له فيلاطس فجاء وحمل جسد يسوع.  
<sup>15</sup> <sup>39</sup> وجاء نيقوديموس الذي كان جاء الى يسوع ليلا من قبل وجاء  
 بحنوط مر وصبر نحو مائة رطل. <sup>40</sup> فاخذوا [جسد] يسوع فلفاه في  
 لفافيف كتان وطيب كما عادة اليهود في دفنهم. <sup>41</sup> وكان في الموضع الذي  
 صلب فيه يسوع بستان وفي البستان قبر جديد ولم يكن احد  
 ترك فيه. <sup>42</sup> فوضعا يسوع هناك لانه اخر الجمعة لليهود ولان القبر  
<sup>20</sup> كان قريبا. <sup>1</sup> فلما كان احد السبت جات مريم المجدلية غلسا  
 الى القبر فرأت الحجر مقلوبا عن القبر. <sup>2</sup> فاسرعت وجات  
 الى سمعون بطرس والى التلميذ الاخر الذي كان يسوع يحبه  
 وقالت لهما قد حملوا الرب ولا اعلم اين تركوه. <sup>3</sup> فخرج  
 بطرس والتلميذ الاخر واقبلا الى القبر. <sup>4</sup> وكانا مسرعين فسبق  
<sup>25</sup> التلميذ الاخر الصفا وجاء اولا الى القبر مسرعا. <sup>5</sup> فتنطلع (فتنطلع)  
 ونظر اللفافيف موضوعة ولم يدخل. <sup>6</sup> فجاء سمعون الصفا يتبعه  
 فدخل القبر فرأى اللفافيف موضوعة. <sup>7</sup> والمندبل الذي كان على  
 راسه ليست مع اللفافيف لكنه مفرد ملفوف في موضع اخر.  
<sup>8</sup> حينئذ دخل التلميذ الذي جاء في الاول الى القبر فرأى  
<sup>30</sup> وامس. <sup>9</sup> لانهم لم يكونوا عرفوا ما في الكتب انه يقوم من بين  
 الاموات. <sup>10</sup> فانطلق التلميذان ايضا الى موضعهما. <sup>11</sup> ومريم  
 واقفة عند القبر تبكي فبينما هي باكية تطلعت الى القبر  
<sup>12</sup> فابصرت ملكين جالسين في لباس ابيض واحد عند الراس  
 واخر عند الرجلين حيث كان جسد يسوع موضوعا. <sup>13</sup> فقالا  
<sup>35</sup> لها يا [امرأة] ما يبكيك. فقالت لهما انهم حملوا سيدى ولا اعلم



اجد عليه علة. <sup>7</sup> اجابه اليهود ان لنا ناموسا وعلى ما فى  
 ناموسنا هو مستوجب الموت لانه جعل نفسه ابن الله. <sup>8</sup> فلما  
 سمع فيلاطس هذا اكللام ازداد خوفا <sup>9</sup> فدخل ايضا الى الايوان  
 وقال ليسوع من انت. فاما يسوع فلم يرد عليه جوابا. <sup>10</sup> فقال  
 له بلاطس لماذا لا تكلمنى الست تعلم انى لى سلطانا ان اطلقك <sup>5</sup>  
 وسلطانا ان اصلبك. <sup>11</sup> فاجابه يسوع ليس لك على سلطان  
 واحد لولا انك اعطيت من فوق. من اجل هذا خطية الذى  
 اسلمنى اليك عظيمة [خ اعظم]. <sup>12</sup> ومن اجل هذا اراد بلاطس  
 ان يطلقه فاما اليهود فكانوا يصرخون ان انت اطلقته فما انت  
 محب [ق ورومى صاحبنا] لقيصر لان كل من يجعل نفسه ملكا <sup>10</sup>  
 هو ضد لقيصر. <sup>13</sup> فلما سمع فيلاطس هذا اكللام اخرج يسوع  
 الى براثر جلس على كرسي فى موضع يعرف برصيف الحجارة  
 وبالعبرانية يسمى غباثا. <sup>14</sup> وكانت جمعة الفصح وكان ست  
 ساعات فقال لليهود هوذا ملككم (ملككم). <sup>15</sup> فصرخوا ارفعه ارفعه اصلبه.  
 فقال لهم فيلاطس اصلب ملككم. فاجاب عظماء الكهنة ليس لنا <sup>15</sup>  
 ملك غير قيصر. <sup>16</sup> حينئذ سلمه اليهم ليصلبوه فاخذوا يسوع.  
<sup>17</sup> ومضوا وهو حامل صليبه الى موضع يسمى بالججمة وبالعبرانية  
 يسمى جاجلة <sup>18</sup> حيث صلبوه ومعه اثنان اخران هاهنا وهاهنا  
 ويسوع فى الوسط. <sup>19</sup> ثم كتب فيلاطس لوحا ووضع على صليبه  
<sup>20</sup> وكان فيه مكتوبا هذا يسوع الناصرى ملك اليهود. <sup>20</sup> وهذا  
 اللوح قرأه كثيرا من اليهود لان الموضع الذى صلب فيه يسوع  
 كان قريبا من المدينة وكان مكتوبا بالعبرانية واليونانية والرومية.  
<sup>21</sup> فقال عظماء الكهنة لفيلاطس لا تكتب انه ملك اليهود لكن  
 هو قال انى ملك اليهود. <sup>22</sup> اجاب فيلاطس ما كتب قد كتب.  
<sup>23</sup> فاما الجند لما صلبوا يسوع اخذوا ثيابه وقبضه وجعلوها اربعة <sup>25</sup>  
 اجزاء كل جزء (جرء) لواحد من الجند وكان القميص غير مخيط  
 من فوق بل منسوجا كله. <sup>24</sup> فقال بعضهم لبعض لا نشقه لكنا  
 نفتقه عليه لمن يصير ليكمل الكتاب الذى قال اقتسموا ثيابه  
 بينهم وعلى لباسى اقترعوا. هذا فعله الشرط. <sup>25</sup> وكن واقفات  
<sup>30</sup> عند صليبه امه واخت امه مريم ابنة اكلوبا ومريم المجدلية.  
<sup>26</sup> فنظر يسوع الى امه والنلميذ الواقف الذى يحبه فقال لاه يا  
 امرأة هذا ابنك <sup>27</sup> وقال للنلميذ هذه امك. وفى تلك الساعة  
 اخذها ذاك النلميذ عند. <sup>28</sup> وبعد هذا رأى يسوع ان كل  
 شىء قد كمل لكى يتم المكتوب قال انا عطشان. <sup>29</sup> وكان هناك  
<sup>35</sup> اناء موضوعا ملوا خلا ملوا اسفنجة من الخل ووضعوها على قضبة

كنت تكلمت بردى فاشهد بالردى وان كان جيدا فلم  
 تضربنى. <sup>24</sup> وحنان ارسل يسوع موثقا الى قيافا عظيم الكهنة.  
<sup>25</sup> وكان سمعون الصفا واقفا يصطلى فقالوا له لعلك انت من  
 تلاميذه فانكم وقال لست انا. <sup>26</sup> قال له واحد من عبيد  
<sup>5</sup> عظيم الكهنة قريب الذى كان سمعون قطع اذنه اليس انا رايتك  
 معه فى البستان. <sup>27</sup> فانكم سمعون ايضا وفى ذلك الوقت صاح  
 الديك. <sup>28</sup> فجاءوا بيسوع من عند قيافا الى الايوان وكان باكرا  
 ولم يدخلوا الايوان لكيما لا يتنجسوا قبل ان ياكلوا الفصح.  
<sup>29</sup> فخرج فيلاطس الى برا اليهم وقال لهم اى حجة لكم تجيبون بها  
<sup>10</sup> على هذا الرجل. <sup>30</sup> اجابوا وقالوا له لو لم يكن فاعل ردى ما  
 كنا نسلمه اليك. <sup>31</sup> فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واحكموا  
 عليه على ما فى ناموسكم. فقال له اليهود ليس يجوز لنا ان نقتل  
 احدا. <sup>32</sup> ليكمل قول يسوع الذى اخبر باى موتة [ميتته\*]  
 يموت. <sup>33</sup> فدخل ايضا فيلاطس الى الايوان ودعا يسوع وقال له  
<sup>15</sup> انت هو ملك اليهود (اليهود). <sup>34</sup> اجابه يسوع من عندك قلت  
 هذا امر اخرون حكوه لك عنى. <sup>35</sup> فاجابه فيلاطس لعلى انا  
 يهودى لكن امنتك وعظماء الكهنة اسلموك الى فما صنعت.  
<sup>36</sup> اجاب يسوع ان مملكتى انا ليست من هذا العالم ولو كانت  
 مملكتى من هذا العالم لكان خدامى (خدامى) يجاربون على  
<sup>20</sup> [ق] ليلا ادفع الى اليهود والان فان مملكتى ليست هى من  
 هاهنا. <sup>37</sup> فقال له فيلاطس فهل انت ملك اليهود. قال له يسوع  
 انت [فانك صح] قلت اى ملك وانا لهذا ولدت ولهذا اتيت  
 الى العالم لاشهد بالحق فكل من كان من الحق يسمع صوتى.  
<sup>38</sup> قال له فيلاطس وما هو الحق. فقال هذا وخرج الى اليهود  
<sup>25</sup> وقال انا لست اجد عليه حجة واحدة. <sup>39</sup> وان لكم عادة ان  
 اطلق لكم فى الفصح واحدا فتختارون ان اخلى لكم ملك  
 اليهود. <sup>40</sup> فصرخوا كلهم قائلين لا تخذ هذا بل باربمان. وكان  
 باربمان لصا. <sup>1</sup> حينئذ اخذ فيلاطس يسوع فجلده. <sup>2</sup> ووضف  
<sup>19</sup> الشرط اكليل من شوك ووضعه على راسه والبسوه ثيابا ارجوان  
<sup>3</sup> وكانوا يجيبون اليه ويقولون افرح يا ملك اليهود وكانوا  
 يلطمونه. <sup>4</sup> فخرج (فخرج) بلاطس ايضا الى برا وقال لهم ها هوذا اخرج  
 اليكم برا لتعلموا انى لست اجد عليه علة واحدة. <sup>5</sup> فخرج  
 يسوع خارجا وعليه اكليل الشوك والثياب الارجوان فقال لهم  
 هوذا الرجل. <sup>6</sup> فلما ابصره عظماء الكهنة والشرط صرخوا وقالوا  
<sup>35</sup> اصلبه اصلبه فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فانى انا لم

أرسلتني. <sup>26</sup> وقد عرفتهم باسمك واعرفهم والحب الذي احببتني  
 يكون فيهم واكون انا فيهم. <sup>1</sup> قال يسوع هذا وخرج مع تلاميذه الى <sup>18</sup>  
 عين [عمر\*] عمرة وادي الارز وكان هناك بستان دخله وتلاميذه.  
<sup>2</sup> وكان يهوذا الذي اسلمه يعرف ذلك الموضع لان يسوع كان  
<sup>5</sup> يجتمع هناك مع تلاميذه كثيرا. <sup>3</sup> وان يهوذا اخذ جندا من  
 عند عظماء الكهنة والفريسيين وشرطا وجاء الى هناك بسرج  
 ومصابيح وسلاح. <sup>4</sup> ويسوع كان عارفا بكل شيء ياتني عليه  
 خرج وقال لهم لمن تطلبون. <sup>5</sup> فاجابوه يسوع الناصري. قال  
 لهم يسوع انا هو. وكان يهوذا الدافع واقفا معهم. <sup>6</sup> فلما قال  
<sup>10</sup> لهم يسوع انا هو رجعوا الى ورايهم وسقطوا على الارض. <sup>7</sup> فسالهم  
 يسوع ايضا من الذي تطلبون فقالوا يسوع الناصري. <sup>8</sup> قال  
 لهم قد قلت لكم اني انا هو فان كنتم تطلبونني فدعوا هولاء  
 يذهبوا. <sup>9</sup> لتتم الكلمة **الله** قال ان الذي اعطيتني لم يهلك  
 منهم واحد. <sup>10</sup> وكان مع سمعون الصفا سيف فانتصاه وضرب  
<sup>15</sup> عبد عظيم الكهنة فقطع اذنه اليمنى وكان اسم العبد ملخس.  
<sup>11</sup> فقال يسوع لسمعان اجعل السيف فى غمده. الكاس التي  
 اعطاني الاب لا بد لي ان اشربها. <sup>12</sup> وان الجند وقايد الالف  
 والخدام الذين لليهود اخذوا يسوع واوثقوه <sup>13</sup> وجاوا به الى  
 حنان اولاً لانه كان حما [جمو\*] قيافا الذي كان عظيم الكهنة  
<sup>20</sup> فى تلك السنة. <sup>14</sup> وكان قيافا الذي اشار على اليهود (اليهود)  
 انه خير ان يموت واحد بذل الشعب. <sup>15</sup> وان سمعون الصفا  
 والتلميذ الاخر تبعا يسوع وكان عظيم الكهنة يعرف ذلك  
 التلميذ فدخل مع يسوع الى دار عظيم الكهنة. <sup>16</sup> فاما سمعون  
 فكان واقفا عند الباب خارجا. فخرج ذلك التلميذ الاخر الذي  
<sup>25</sup> كان عظيم الكهنة يعرفه [خ من معارف عظيم الكهنة] فقال  
 للبوابه وادخل سمعون بطرس. <sup>17</sup> فقالت البوابه لسمعون  
 اما انت من تلاميذ هذا الرجل. فقال لها لا. <sup>18</sup> وكان العبيد  
 والشرط قياما يوقدون نارا ليصطلوا لانها كانت ليلة باردة  
 وقام سمعون ايضا معهم يصطلى. <sup>19</sup> فاما عظيم الكهنة فسأل  
<sup>30</sup> يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه. <sup>20</sup> فاجابه يسوع انا كلمت  
 العالم علانية وعلمت فى كل وقت فى الهيكل وفى اجماع حيث  
 تجتمع كل اليهود ولم اتكلم بشيء فى خفية. <sup>21</sup> وما بالك  
 تسالني. سل اوليك الذين سمعوا ما كلمتكم به فهولاء <sup>22</sup> يعرفون  
 ما قلته انا. فلما قال هذا كان واحد من الشرط قايما فطم  
<sup>35</sup> يسوع وقال له هكذا تجاوب عظيم الكهنة. <sup>23</sup> اجابه يسوع ان



ليكون لكم السلام بى وسيكون لكم ضيق فى العالم ولكن  
 تقووا انا غلبت العالم. <sup>1</sup> تكلم يسوع بهذا ورفع عينيه الى  
 السماء وقال يا ابنة قد حضرت الساعة فاجد ابنتك ليماجدك  
 ابنتك <sup>2</sup> كما اعطيته السلطان على كل ذى جسد ليعطى كل  
<sup>5</sup> من اعطيته حياة الابد. <sup>3</sup> وهذه هى حياة الابد ان يعرفوك  
 انك انت اله الحق وحدك والذي ارسلته يسوع المسيح. <sup>4</sup> انا  
 قد مجدتك على الارض. ذلك العمل الذى اعطيتنى لاصنعه قد  
 اكملته. <sup>5</sup> والان ماجدنى انت يا ابنتاه عندك باجد الذى  
 كان لى عندك من قبل العالم. <sup>6</sup> قد اظهرت اسمك للناس  
<sup>10</sup> الذين اعطيتنى من العالم. <sup>7</sup> لك ودفعتهم لى وحفظوا كلمتك.  
<sup>7</sup> الان علموا ان كلما اعطيتنى هو من عندك. <sup>8</sup> لان الكلام  
 الذى اعطيتنى اعطيتهم وهم قبلوا وعلموا حقا انى من عندك  
 اتيت وامنوا انك ارسلتنى. <sup>9</sup> وانا اسال فيهم. ليس اسال فى  
 العالم بل فى الذين اعطيتنى لانهم لك. <sup>10</sup> وكل شئ هو لى  
<sup>15</sup> لك والذي هو لك لى وانا ماجد بهم. <sup>11</sup> ولست فى العالم  
 وهؤلاء <sup>12</sup> فى العالم وانا اجىء اليك ايها الاب القدوس احفظهم  
 باسمك الذى اعطيتنى كى يكونوا واحدا كما نحن. <sup>12</sup> اذ كنت  
 معهم فى العالم انا كنت احفظهم باسمك قد حفظت الذين  
 اعطيتنى ولم يهلك منهم واحدا الا ابن الهلاك لىتم الكتاب.  
<sup>13</sup> والان اليك اتى واتكلم بهذا [ق وهؤلاء اتركهم] فى العالم  
 ليكون فرحى كاملا فيهم. <sup>14</sup> انا اعطيتهم قولك وقد ابغضهم  
 العالم لانهم ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. <sup>15</sup> ليس  
 اسل ان تنزعهم من العالم بل ان تحفظهم من الشرير. <sup>16</sup> لانهم  
 ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. <sup>17</sup> قدسهم بحقك  
<sup>25</sup> فان كلمتك خاصة فى الحق. <sup>18</sup> كما ارسلتنى الى العالم ارسلتهم  
 انا ايضا الى العالم. <sup>19</sup> ولاجلهم اقدس ذاتى ليكونوا هم  
 مقدسين بالحق. <sup>20</sup> وليس اسال فى هؤلاء فقط بل وفى الذين  
 يؤمنون بى بقولهم <sup>21</sup> ليكونوا باجمعهم واحدا كما انك يا  
 ابنتاه فى وانا فيك ليكونوا ايضا فينا واحدا ليؤمن العالم انك  
<sup>30</sup> ارسلتنى. <sup>22</sup> وانا قد اعطيتهم المجد الذى اعطيتنى ليكونوا  
 واحدا كما نحن واحد <sup>23</sup> انا فيهم وانت فى ويكونوا كاملين  
 كواحد لى يعلم العالم انك ارسلتنى وانى احببتهم كما احببتنى.  
<sup>24</sup> يا ابنتاه هؤلاء الذين اعطيتنى اريد ان يكونوا معى حيث  
 انا ليروا مجدى الذى اعطيتنى انك احببتنى قبل انشاء العالم.  
<sup>25</sup> يا ابنتاه البار والعالم لم يعرفك وانا اعرفك وهؤلاء يعلمون انك

الفارقليط فاذا انطلقت ارسلته اليكم. <sup>8</sup> فاذا جاء ذاك فهو يوبخ العالم على الخطية وعلى البر وعلى الحكم. <sup>9</sup> اما على الخطية فلانهم لم يؤمنوا بي. <sup>10</sup> واما على البر فلانى منطلق الى الاب ولستم ترونى. <sup>11</sup> واما على الحكم فان اركون هذا العالم يدان. <sup>12</sup> وان لى كلاما كثيرا اريد ان اقوله لكم ولكنكم لستم تطيقون حمله الان. <sup>13</sup> واذا جاء روح الحق ذاك فهو يرشدكم الى جميع الحق لانه ليس ينطق من عنده بل يتكلم بكلاما يسمع ويخبركم بما ياتى. <sup>14</sup> وهو يمجدنى لانه ياخذ مما هو لى ويخبركم. <sup>15</sup> جميع ما للاب هو لى من اجل هذا قلت لكم ان ما لى ياخذ ويخبركم. <sup>16</sup> قليلا ولا ترونى وقليلا وترونى ايضا لاننى منطلق الى الاب. <sup>17</sup> وقال قوم من تلاميذه بعض لبعض ما هذا الذى يقول لنا قليلا ولا ترونى وايضا قليلا وترونى وانى ماض الى الاب. <sup>18</sup> وقالوا ما هذا القليل الذى يقول. ما ندرى ما يتكلم به. <sup>19</sup> فعلم يسوع انهم يريدون ان يسالوه فقال لهم افى هذا يناظر بعضكم بعضا لانى قلت لكم قليلا ولا ترونى وقليلا ايضا وترونى. <sup>20</sup> الحق الحق اقول لكم انكم تكونون وتنوحون والعالم يفرح وانتم تحزنون لكن حزنكم يوول الى فرح. <sup>21</sup> كالمرأة اذا حصر ولادها تحزن لان قد جات ساعتها فاذا ولدت ابنا (ق الابن) لم تذكر شدتها [الشدة\*] من اجل الفرح لانها ولدت انسانا فى العالم. <sup>22</sup> وانتم الان حزانوا ولكن سوف اتيكم وتفرح قلوبكم ولن ينتزع احد فرحكم منكم. <sup>23</sup> وفى ذلك اليوم لن تسالونى شيئا. الحق الحق اقول لكم ان كل شىء تسالون الاب باسمى يعطيكم. <sup>24</sup> والى الان لم تسالوا شيئا باسمى. سلوا تعطوا ليكون فرحكم كاملا. <sup>25</sup> كلمتكم بهذه الامثال ولكنه سوف تاتى ساعة لا اكلمكم بالامثال ولكن اخبركم من اجل الاب علانية. <sup>26</sup> فى ذلك اليوم تسالون باسمى ولست اقول لكم انى اطلب الى الاب من اجلكم. <sup>27</sup> لان الاب هو يحبكم لانكم احببتمونى (احببتونى) وامنتم انى من الله خرجت. <sup>28</sup> خرجت من الاب واتيت الى العالم وانا اترك العالم وامضى الى الاب. <sup>29</sup> قال له تلاميذه هوذا تتكلم الان علانية ولست تقول ولا مثلا واحدا. <sup>30</sup> الان تحققنا انك عالم بكل شىء ولست محتاجا ان يمالك احد بهذا نومن انك من الله خرجت. <sup>31</sup> اجابهم يسوع الان امنوا. <sup>32</sup> ستبقى ساعة وقد اتت الان ينفرق فيها كل واحد منكم الى موضعه وتتركونى <sup>35</sup> وحدى ولست وحدى لان الاب هو معى. <sup>33</sup> قلت لكم هذا

في طرح خارجا مثل الغصن الذي يجف فيباخذونه ويطرحونه  
 في النار فيحترق. <sup>7</sup> فان انتم ثبتتم في وثبت كلامي فيكم كان  
 لكم كلما تريدونه. <sup>8</sup> وبهذا يجحد ابي بان تاتوا بثمار كثيرة  
 وتكونوا تلاميذي. <sup>9</sup> كما احببني الاب كذلك احببتكم. اثبتوا  
 في محبتي. <sup>10</sup> فان حفظتم وصاياي تثبتتم في محبتي كما اني  
 حفظت وصايا الاب وانا ثابت في محبته. <sup>11</sup> كلمتكم بهذا ليكون  
 فرحى فيكم ويتم فرحكم. <sup>12</sup> هذه وصيتي ان يحب بعضكم  
 بعضا كما احببتكم. <sup>13</sup> ما من حب اعظم من هذا ان يبذل  
 الانسان نفسه عن احبايه. <sup>14</sup> وانتم احباي ان عملتم كلما  
<sup>10</sup> وصيتكم به. <sup>15</sup> ولست اسميكم الان عبيدا لان العبد لا يعلم  
 ما يصنع سيده ولكنني سميتكم احباي لاني اعلمتكم بكلما سمعت  
 من ابي. <sup>16</sup> ليس انتم اخترتموني بل انا اخترتكم وادعكم تنطلقون  
 لتاتوا بثمار وتُدوم ثماركم لكي يعطيكم ابي كلما تسالونه باسمي.  
<sup>17</sup> انما اوصيتكم بهذا لكي يحب بعضكم بعضا. <sup>18</sup> فان كان العالم  
<sup>15</sup> يبغضكم فاعلموا انه قد ابغضني قبلكم. <sup>19</sup> لو كنتم من العالم  
 لكان العالم يحب من هو منه لكنكم لستم من العالم بل اخترتكم  
 من العالم من اجل هذا يبغضكم العالم. <sup>20</sup> اذكروا الكلام الذي  
 قلته انا لكم ما من عبد اعظم من سيده. ان كانوا طردوني  
 فسوف يطردونكم ايضا وان كانوا حفظوا قولي فسوف يحفظون  
<sup>20</sup> قولكم. <sup>21</sup> ولكنهم انما يفعلون هذا كله بكم من اجل اسمي  
 لانهم لا يعرفون من ارسلني. <sup>22</sup> لو لم ات واكلمهم لم تكن  
 لهم خطية والان فليس لهم حجة في خطيتهم. <sup>23</sup> من يبغضني  
 يبغض ابي. <sup>24</sup> لو لم اعمل فيهم اعمالا لم يجعلها اخر لم تكن  
 لهم خطية والان فانهم راوا وابغضوني وابغضوا ابي. <sup>25</sup> لنتتم  
<sup>25</sup> الكلمة المكتوبة في ناموسهم انهم ابغضوني مجانا. <sup>26</sup> اذا جاء  
 الفارقليط الذي ارسله اليكم روح الحق الذي من الاب ينبثق  
 هو يشهد لاجلي. <sup>27</sup> وانتم تشهدون لانكم معي من الابتداء.  
<sup>1</sup> كلمتكم بهذا تليلا تشكوا. <sup>2</sup> فانه سوف يخرجونكم من مجامعكم <sup>16</sup>  
 ولكن ستاتي ساعة يظن فيها كل من يقتلكم انه يقرب قربانا لله.  
<sup>3</sup> وانما يفعلون هذا لانهم لم يعرفوا الاب ولا انا. <sup>4</sup> لكن كلمتكم  
 بهذا حتى اذا جاءت ساعتهم تتذكرون اني قلت لكم ولم  
 اخبركم بهذا من قبل لاني معكم. <sup>5</sup> والان فاني منطلق الي  
 من ارسلني وليس احد منكم يسالني الى اين اذهب. <sup>6</sup> لاني  
 قلت لكم هذا وجاءت الكابرة ثلاث قلوبكم. <sup>7</sup> لكنني اقول لكم  
<sup>35</sup> الحق انه خير لكم ان انطلق لاني ان لم انطلق لم ياتكم



الذى هو حالّ في هو يفعل هذه الافعال. <sup>11</sup> امنوا انى انا في  
الاب والاب هو في والا فامنوا بى من اجل الاعمال. <sup>12</sup> الحف  
الحف اقول لكم ان من يومن بى يعمل الاعمال الله عملها وافضل  
منها يصنع لانى ماض الى الاب. <sup>13</sup> وكل شىء تسالون باسمى  
اصنعه لكم ليمجد الاب بالابن. <sup>14</sup> وان سالتمونى باسمى افعل  
لكم ما تريدونه. <sup>15</sup> ان كنتم تحبوننى فاحفظوا وصاياى. <sup>16</sup> وانا  
اطلب من الاب فيعطىكم فارقليط اخر ليثبت معكم الى الابد  
روح الحف الذى لن يطف العالم ان يقبلوه لانهم لم يروه  
ولم يعرفوه وانتم تعرفونه لانه مقيم عندكم وهو ثابت فيكم.  
<sup>18</sup> لست ادعكم يتامى لانى سوف اجيكم. <sup>19</sup> عن قليل والعالم  
ليس يروننى وانتم تروننى انى حى وانتم تحيون. <sup>20</sup> فى ذلك  
اليوم تعلمون انتم انى فى ابنى وانتم فى وانا فيكم. <sup>21</sup> من  
كانت عنده وصاياى وحفظها ذاك هو الذى يحبنى والذى  
يحبنى يحبه ابنى وانا احبه واظهر له. <sup>22</sup> قال له يهوذا وليس  
الاسخريوطى يا سيد ما معنى قولك انك تظهر لنا وليس  
للعالم. <sup>23</sup> اجاب يسوع وقال له من يحبنى يحفظ كلمتى  
وابى يحبه واليه نأتى وعنده نصنع منزلا. <sup>24</sup> ومن لا يحبنى  
ليس يحفظ كلامى. الكلمة الله تسمعونها ليست لى بل للاب  
الذى ارسلنى. <sup>25</sup> كلمتكم بهذا لانى عندكم مقيم. <sup>26</sup> والفارقليط  
روح القدس الذى يرسله ابنى باسمى هو يعلمكم كل شىء وهو  
يذكركم كلما قلته لكم. <sup>27</sup> السلام استودعكم سلامى خاصة  
اعطيكم لست اعطيكم كما امنح العالم. لا تقلق قلوبكم ولا  
تجزع. <sup>28</sup> قد سمعتم انى قلت لكم اننى ماض وات اليكم. لو  
كنتم تحبوننى لكنتم تفرحون بمصيبي الى الاب لان الاب اعظم  
منى. <sup>29</sup> والان قد قلت لكم قبل ان يكون حتى اذا كان  
تومنون. <sup>30</sup> فلست اكلمكم كثيرا لان اركون العالم ياتى وليس  
له فى شىء. <sup>31</sup> ولكن ليعلم العالم اننى احب الاب وكما اوصانى  
الاب كذلك افعل قوموا من هاهنا نطلق. <sup>1</sup> انا هو كرمه الحف <sup>15</sup>  
وابى الغارس. <sup>2</sup> كل غصن فى لا ياتى بشمار [كثيرة] ينتزعه  
والذى ياتى بشمار ينقيه ليأتى بشمار كثيرة. <sup>3</sup> انتم انقياء من  
اجل هذا الكلام الذى كلمتكم به. <sup>4</sup> اثبتوا فى وانا فيكم كما  
ان الغصن لا يطيق ان ياتى بالثمار من عنده ان لم يثبت فى  
الكرمة هكذا انتم لا تقدرون ان لم تثبتوا فى. <sup>5</sup> انا هو الكرمة  
وانتم الاغصان. من يثبت فى وانا فيه فهو ياتى بشمار كثيرة  
وبغيرى لستم تقدرون ان تعملوا شيا. <sup>6</sup> فان لم يثبت احد

23 وكان واحد من تلاميذه منكميا بحضن يسوع وهو الذى كان  
 يسوع يحبه. 24 فاما سمعون الصفا اليه ان يساله من الذى  
 قال لاجله. 25 فوقع ذلك التلميذ على صدر يسوع وقال له يا  
 سيد من هو. 26 فقال يسوع هو الذى ابل خبزاً واناؤه. فبل  
 5 خبزاً ودفعه الى يهوذا سمعون الاسخريوطى. 27 وبعد الخبز  
 حينئذ داخله الشيطان فقال له يسوع مهما كنت صانعا فاصنعه  
 عاجلا. 28 ولم يعلم احد من اولئك المتكبين لما قال هذا.  
 29 لان اناسا منهم ظنوا انه من اجل الصندوق [رومى الكيس]  
 كان عند يهوذا ان يسوع قال له ان يشتري ما يحتاجون اليه  
 10 للعيد او يعطى للمساكين شيئا. 30 وان ذاك لما اخذ الخبز للوقت  
 خرج وكان الليل حين خرج. 31 فقال يسوع الان مجد ابن  
 الانسان والله مجد فيه. 32 وان الله قد مجد به فانه يمجده  
 فى ذاته وللوقت يمجده. 33 يا بنى انا معكم زمنا قليلا  
 وتطلبوننى وكما قلت لليهوذا ان الموضع الذى امضى اليه انا  
 15 لستم تقدرون على المصير اليه واقول لكم الان. 34 لاننى اعطيكم  
 وصية جديدة ان يحب بعضكم بعضا كما احببتكم لئى انتم  
 ايضا يحب بعضكم بعضا. 35 بهذا يعرف كل احد انكم تلاميذى  
 ان كان فيكم حب بعضكم لبعض. 36 قال له سمعون الصفا الى  
 اين تذهب يا سيد. اجاب يسوع الى حيث اذهب لست الان  
 20 تقدر ان تتبعنى لكنك تاتى اخيرا. 37 قال له بطرس يا سيد  
 لم لا اتذر الان اتبعك والان ابذل نفسى عنك. 38 اجابه يسوع  
 انت تبذل نفسك فداى. الحق الحق اقول لك لئى يصبح الديك  
 حتى تنكرنى ثلاثا. 1 لا تضطرب قلوبكم امنوا بالله وامنوا بى. 14  
 2 ان المنازل فى بيت اى كثيرة ولولا ذلك لكنت اقول لكم اننى  
 25 انطلق لاعد لكم مكانا. 3 وان انطلقت واعدت لكم مكانا  
 فسوف اتى واخذكم (واخذكم) الى لتكونوا انتم حيث اكون  
 انا. 4 وانتم عارفون الى اين اذهب وتعرفون الطريق. 5 قال  
 له ثوما يا سيد ما نعلم اين تذهب وكيف نقدر ان نعرف  
 الطريق. 6 قال له يسوع انا هو الطريق والحق والحياة لا ياتنى  
 30 [احد] الى ابنى الا بى. 7 ولو كنتم تعرفوننى لكنتم (لكتم)  
 تعرفون ابنى ايضا ومن الان تعرفونه وقد رايتموه ايضا. 8 قال  
 له فيلبس يا سيد ارنا الاب وحسبنا. 9 قال له يسوع انا معكم  
 كل هذا الزمان ولم تعرفنى يا فيلبا. من رانى فقد رانى الاب  
 فكيف تقول انت ارنا الاب. 10 اما توهم انى فى الاب والاب هو  
 35 فى وهذا الكلام الذى اتكلم به ليس هو من عندى بل ابنى

لم ات لادين العالم بل لاحيي العالم. <sup>48</sup> ومن ححدثني (ححدثني) ولم يقبل كلامي فان له من يدينه. الكلمة اللة نطقت بها هي تدينه في اليوم الاخر. <sup>49</sup> لاني لم اتكلم بها من ذات نفسي لان الاب الذي ارسلني هو اعطاني الوصية ما [بما\*] ذا اقول وبماذا انطق. <sup>50</sup> واعلم ان وصاته هي حياة الابد والذي اتكلم به انما انطق به كما قال لي الاب. <sup>1</sup> وقبل عيد الفصح كان يسوع يعلم <sup>13</sup> ان قد حضرت الساعة لكي ينتقل من هذا العالم الى الاب واحب خاصته الذين في العالم واحبهم الى الغاية. <sup>2</sup> فلما حضر العشاء خامر الشيطان قلب يهوذا سمعان الاسخريوطي لكي <sup>10</sup> يسلمه. <sup>3</sup> فلما راي يسوع ان الاب جعل الكل في يديه وانه من اللة خرج والى اللة يمضي <sup>4</sup> قام عن العشاء وترك ثيابه وشد وسطه بمنديل <sup>5</sup> وصب ماء في مطهرة وبدا يغسل اقدام التلاميذ وينشفها بمنديل كان منزرا به. <sup>6</sup> فلما انتهى الى سمعان الصفا قال له ذاك انت يا رب تغسل لي قدمي. <sup>7</sup> اجاب يسوع وقال <sup>15</sup> له ان الذي اصنعه لست تعرفه الان ولكنك ستعرفه فيما بعد. <sup>8</sup> فقال سمعون الصفا له لست غاسلا لي قدمي الى الابد. اجابه يسوع وقال الحق الحق اقول لك ان لم اغسلهما فليس لك معي نصيب. <sup>9</sup> قال له سمعون يا سيد ليس تغسل لي قدمي فقط بل وبدي وراسي. <sup>10</sup> قال له يسوع ان الذي تطهر ليس يحتاج <sup>20</sup> الا الى غسل قدميه لانه كله نقي وانتم انقياء ولكن ليس كلكم. <sup>11</sup> لانه كان عازا بالذي يسلمه ولذلك قال وليس كلكم انقياء. <sup>12</sup> فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه وانكا وقال لهم هل تعلمون ما صنعت بكم. <sup>13</sup> انتم تدعونني معلما وربا وحسنا تقولون لاني ذلك. <sup>14</sup> فاذا كنت انا معلمكم (معلمكم) وربكم قد غسلت ارجلكم فكم انتم احرى ان يغسل بعضكم اقدام بعض. <sup>15</sup> وانما اعطيتكم هذا مثلا لاني كما صنعت انا بكم تصنعون انتم ايضا. <sup>16</sup> الحق الحق اقول لكم ليس عبد اعظم من سيده ولا رسول اعظم من ارسله. <sup>17</sup> ان انتم عرفتم هذا فطوباكم اذا عملتموه. <sup>18</sup> ولست اعني بقولي جميعكم لانني عارف بالذي اخترت لكن <sup>30</sup> ليتم الكتاب ان الذي ياكل خبزي رفع على عقبه. <sup>19</sup> من الان اقول لكم قبل ان يكون حتى اذا كان تومنون اني انا هو. <sup>20</sup> الحق الحق اقول لكم ان من يقبل واحدا من ارسله فانه يقبلني ومن يقبلني فهو يقبل من ارسلني. <sup>21</sup> قال يسوع هذا وقلق بالروح وشهد وقال للحق للحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمني. <sup>22</sup> <sup>35</sup> فنظر التلاميذ بعضهم لبعض لانهم لم يعلموا من عنى بقوله.



من بيت صيدا الجليل فسالوه وقالوا له يا سيد نريد ان نرى  
 يسوع. <sup>22</sup> فجاء فيلبس وقال لاندراوس وجاء فيلبس واندراوس  
 وقالوا ليسوع. <sup>23</sup> اجابهم يسوع وقال قد انت الساعة التي  
 يمجّد ابن البشر. <sup>24</sup> الحق الحق اقول لكم ان حبة الخنطة ان  
 5 لم تقع في الارض ومتمت بقيت وحدها وان هي ماتت انت بتثمر  
 كثيرة. <sup>25</sup> من احب نفسه فانه يهلكها ومن ابغض نفسه في  
 هذا العالم فانه يحفظها لحياة الابد. <sup>26</sup> ان كان احد يخدمني  
 فليلاحق بي وحيث اكون انا هناك يكون خادمي ومن يخدمني  
 يكرمه الاب. <sup>27</sup> الان نفسي قلقّة وماذا اقول. يا ابنة تجني من هذه  
 10 الساعة. لكن لاجل هذا اتيت. <sup>28</sup> ولهذه الساعة يا ابنة مجد  
 ابنك [رومي اسمك]. جاء صوت من السماء مجدت وايضا اجد.  
<sup>29</sup> فسمع الجمع الذي كان واقفا فقالوا انما كان رعدا وقال اخرون  
 بل كلمة ملك [ق من السماء]. <sup>30</sup> اجاب يسوع وقال ليس من  
 اجلي كان هذا الصوت ولكن من اجلكم. <sup>31</sup> قد حضرت الان  
 15 دينونة هذا العالم الان يلقي ربيس هذا العالم الى خارج.  
<sup>32</sup> وانا اذا ارتفعت من [عن\*] الارض جذبت (جذبت) الى كل  
 احد. <sup>33</sup> وانما قال هذا ليخبر باي ميّنة يموت. <sup>34</sup> فاجابه الجمع  
 نحن سمعنا في الناموس ان المسيح يدور الى الابد كيف تقول  
 انت انه يرتفع ابن الانسان. من هو هذا ابن الانسان. <sup>35</sup> فقال  
 20 لهم يسوع ان النور معكم زمنا يسيرا فسيروا في النور ما دام لكم  
 النور لئلا يدرككم (يدركم) الظلام لان الذي يمشي في الظلام  
 ليس يدري (يدري) اين يتوجه. <sup>36</sup> ما دام لكم النور امنوا بالنور  
 لتكونوا ابناء النور. تكلم يسوع بهذا ثم مضى وتوارى عنهم.  
 37 وان صنع هذه العجايب امامهم لم يؤمنوا به <sup>38</sup> لتكمل كلمة  
 25 اشعيا النبي اذ قال يا رب من صدق بسمعنا ولهن اعلنت  
 ذراع الرب. <sup>39</sup> ومن اجل هذا لم يقدرُوا ان يؤمنوا لان اشعيا  
 (شعيا) ايضا قال <sup>40</sup> طمسوا عيونهم وقسوا قلوبهم لئلا يبصروا بعيونهم  
 ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فانقيهم. <sup>41</sup> قال اشعيا (شعيا) هذا لما  
 رأى مجده ونطق عليه. <sup>42</sup> وكان قد امن به كثير من الروساء  
 30 ولكنهم لم يقروا بذلك امكن [ق ورو لاجل] الفريسيين لئلا  
 يصيروا خارجا عن الجماعة. <sup>43</sup> لانهم احبوا مجد الناس اكثر من  
 مجد الله. <sup>44</sup> فصرخ يسوع وقال من يؤمن بي ليس يؤمن بي  
 فقط بل وبالذي ارسلني <sup>45</sup> ومن راني فقد راي الذي ارسلني.  
 46 انا جيت نور العالم لكي كل من يؤمن بي لا يمكث في الظلام.  
 35 <sup>47</sup> ومن يسمع كلامي ولا يؤمن [ق بحفظه] انا لا ادبئه لاني

<sup>53</sup> ومن ذلك اليوم تشاوروا في قتله. <sup>54</sup> فاما يسوع فلم يكن  
يمشى في اليهودية (اليهودية) علانية لكنه انطلق من هناك الى  
كوراة قرية من البرية الى مدينة تدعى افرام وكان يتردد هناك  
مع تلاميذه. <sup>55</sup> وكان عيد فصح اليهود قد قرب فصعد كثير  
<sup>5</sup> من الكوراة الى اورشليم قبل الفصح ليتطهروا. <sup>56</sup> فطلبوا يسوع  
وقال بعضهم لبعض في الهيكل ما تظنون انراه لا يجيء الى  
العيد. <sup>57</sup> وقد كان عظماء الكهنة والفريسيون اوصوا ان علم  
انسان مكانه فيدلهم عليه لياخذوه. <sup>1</sup> وان يسوع قبل ستة <sup>12</sup>  
ايام من الفصح اتى بيت عنيا حيث كان لعازر الميت [معا\*]  
<sup>10</sup> الذي اقامه يسوع من الاموات. <sup>2</sup> فصنعوا له هناك وليمة وجعلت  
مرثا تخدم وكان لعازر احد المتكبيين معه. <sup>3</sup> فاما مريم فاخذت  
رطل طيب نارزين خالص كثير الثمن فدهنت به قدمي يسوع  
ومسحتها بشعرها فامتلا البيت من رائحة الطيب. <sup>4</sup> فقال يهوذا  
سمعون الاسخريوطي احد تلاميذه الذي كان مزمعا ان يسلمه  
<sup>5</sup> <sup>15</sup> لم يبع هذا العطر بثلاث مائة دينار ويدفع للمساكين. <sup>6</sup> وانما  
قال هذا ليس عناية منه بالمساكين ولكنه كان سارقا وكان  
الصندوق [رومي اليس] عنده وكان يحمل ما يصير فيه. <sup>7</sup> فقال  
يسوع دعها انما حفظته ليوم دفني. <sup>8</sup> لان المساكين عندكم  
في كل حين وانا لست عندكم في كل حين. <sup>9</sup> وعلم جمع كبير  
<sup>20</sup> من اليهود ان يسوع هناك فجاوا ليس من اجل يسوع فقط بل  
ولينظروا لعازر الذي اقامه من بين الاموات. <sup>10</sup> وتشاور عظماء  
الكهنة ان يقتلوا لعازر. <sup>11</sup> لان كثيرين من اليهود من اجله  
كانوا يذهبون ويؤمنون بيسوع. <sup>12</sup> ومن الغد سمع الجمع الكبير  
الذين جاوا الى العيد ان يسوع ياتي الى اورشليم. <sup>13</sup> اخذوا  
<sup>25</sup> سعف النخل وخرجوا للقائه يصرخون اوصنا مبارك الاتي باسم  
الرب ملك اسرائيل. <sup>14</sup> وان يسوع وجد حمرا فركبه كما هو  
مكتوب <sup>15</sup> لا تخافي يا بنت صهيون هاهذا ملكك ياتيك راكبا على  
حشش بن اتان (اتان). <sup>16</sup> ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه الاشياء  
اولا ولكن لما مجده يسوع حينئذ ذكر تلاميذه ان هذا مكتوب  
<sup>30</sup> من اجله وهذه صنعت عنه. <sup>17</sup> وكان الجمع الذي معه يشهد له  
انه دعا لعازر من القبر واقامه من الاموات. <sup>18</sup> ومن اجل هذا  
خرج للقائه جموع لانهم سمعوا انه عمل هذه الاية. <sup>19</sup> فجعل  
الفريسيون يقولون في نفوسهم اترون انكم لا تغنون شيئا. هاهذا  
العالم كله قد تبعه. <sup>20</sup> وكانوا قومه من اليونانيين من الذين  
<sup>35</sup> صعدوا ليسجدوا في العيد <sup>21</sup> هولاء جاوا الى فيلبس الذي

نعم يا سيد انا مومنة انك المسيح بن الله الاتى الى العالم.  
 28 لما قالت هذا مضت ودعت اختها مريم سرا وقالت معلمنا قد  
 جاء وهو يدعوك. 29 فلما سمعت تلك نهضت مسرعة وجاءت  
 اليه. 30 ولم يكن يسوع صار الى القرية ولكنه كان في المكان  
 5 الذى لقيته فيه مرثا. 31 فلما اليهود الذين كانوا معها في البيت  
 يعزونها لما راوا مريم قامت خرجت مسرعة تبعوها وقالوا انها  
 تمضى الى القبر لتبكي هناك. 32 فلما انتهت مريم الى المكان  
 الذى كان فيه يسوع وراته خرت على قدميه ساجدة وقالت  
 يا سيد لو كنت هاهنا لم يميت اخي. 33 وان يسوع لما رآها  
 10 تبكى وراى اليهود الذين جاوا معها باكين تنهد بالروح وتحرك  
 بنفسه 34 وقال اين وضعتموه. 35 فقالوا له يا سيد تعال وانظر.  
 فندمع يسوع. 36 فقال اليهود انظروا كيف يحبه. 37 وقال  
 اناس منهم اما يقدر هذا الذى فتح عينى الاعمى ان يجعل  
 هذا ايضا لا يموت. 38 ففكر يسوع في قلبه وجاء الى القبر وكان  
 15 القبر مغارة وعليه حجر موضوع. 39 فقال يسوع ارفعوا الحجر من  
 هنا. فقالت له مرثا اخت المييت يا سيد قد نئن لان له اربعة  
 ايام. 40 فقال لها يسوع ألم اقل لك ان امنت رايت مجد الله.  
 41 فرفعوا ذلك الحجر من الموضع الذى كان المييت فيه موضوعا  
 فرفع يسوع عينيه الى فوق وقال يا ابنة اشكرك لانك تسمع لى.  
 20 42 وانا اعلم انك تسمع لى في كل حين لكن قلت هذا من اجل  
 هذا اجمع الواقف ليؤمنوا انك ارسلتنى. 43 فلما قال هذا القول  
 صرخ بصوت عظيم لعازر اخرج برا. 44 فخرج المييت ويدها  
 ورجلاه مشدودة (مشدودة) بالغايف ووجهه مشدود بعمامة فقال  
 لهم يسوع حلوه ودعوه يمض. 45 وان كثيرا من اليهود الذين  
 25 جاوا الى مريم لما راوا ما صنع يسوع امنوا به. 46 وانطلق قوم  
 منهم الى القرسيين فاخبروهم بكلما صنع يسوع. 47 فجمع عظماء  
 الكهنة والقرسييون محفلا وقالوا ماذا نصنع ان كان هذا [الرجل]  
 يعمل ايات كثيرة. 48 وان تركناه هكذا فسيؤمن به جميع الناس  
 وياتي الروم فيغلبون على امتنا وموضعنا. 49 وان واحدا منهم  
 30 اسمه قيافا كان عظيم الكهنة في تلك السنة فقال لهم انتم لستم  
 تعرفون شيئا 50 ولا تفكرون في انه خير لنا ان يموت رجل  
 واحد عن الشعب من ان تهلك الامة كلها. 51 ولم يقل هذا  
 من نفسه لكن من اجل انه كان عظيم الكهنة في تلك السنة  
 هذا تنبى لان يسوع كان مزمعا ان يموت بذل الامم 52 وليس  
 35 بذل الامم فقط بل وان يجمع ابناء الله المتفرقين الى واحد.



- اعمال ابي لا تؤمنوا بي. <sup>38</sup> فان كنت تعمل ولا تؤمنون بي فامنوا باعمالى لتعلموا وتؤمنوا ان الاب في وانا في الاب. <sup>39</sup> فطلبوا ايضا مسكة فخرج من ايديهم. <sup>40</sup> ومضى الى عبر الاردن الى المكان الذى كان يوحنا يعبد فيه اولا فكث هناك. <sup>41</sup> فاتي اليه كثير وقالوا ان يوحنا لم يصنع لنا اية واحدة وكلما قال يوحنا في هذا فهو حق. <sup>42</sup> فامن به كثير منهم. <sup>1</sup> وكان واحد مريضا <sup>11</sup> الذى هو لعازر [Lazarus] من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا اختها. <sup>2</sup> ومريم هذه التى كانت دهنت السيد بالطيب ومسحت قدميه بشعرها وكان لعازر المريض اخا هذه. <sup>3</sup> فارسلت الاختان الى يسوع يقولان يا سيد هاهوذا الذى تحبه مريض. <sup>4</sup> فلما سمع يسوع قال هذه المرضة ليست مرضة الموت ولكن لاجل مجد الله وليمجد ابن الله من اجلها. <sup>5</sup> وكان يسوع محبا لمرثا ومريم اختها ولعازر. <sup>6</sup> فلما سمع انه مريض اقام في الموضع الذى كان فيه يومين <sup>7</sup> وبعد ذلك قال لتلاميذه امضوا بنا الى اليهودية (اليهودية) ايضا. <sup>8</sup> فقال تلاميذه يا معلم الان كان اليهود يريدون رجلك وايضا تريد المصى هناك. <sup>9</sup> اجاب يسوع اليس في النهار اثنتا عشر ساعة فان مشى الانسان بالنهار لم يعثر لنظرة نور هذا العالم <sup>10</sup> واذا مشى في الليل عثر لانه ليس فيه ضوء. <sup>11</sup> قال هذه الاقوال ثم قال لهم ان لعازر حبيبنا قد نام [ق رقد] لكننى انطلق لاوقفه. <sup>12</sup> قال له تلاميذه يا سيد ان كان راقدا فهو يستنقظ [ق يقوم رومى بخلص]. <sup>13</sup> وانما عنى يسوع بقوله موته ووطنوا هم انه عنى رقاد النوم. <sup>14</sup> فقال لهم يسوع حينئذ علانية لعازر مات <sup>15</sup> وانا افرح حيث لم اكن هناك من اجلكم لتؤمنوا ولكن امضوا بنا اليه. <sup>16</sup> فقال ثوما الذى يسمى النوم (الثوم) للتلاميذ نمضى نحن لنموت معه. <sup>17</sup> فاقبل يسوع الى بيت عنيا فوجد له اربعة ايام في القبر. <sup>18</sup> وكانت بيت عنيا قرية من اورشليم نحو خمس عشرة غلوة. <sup>19</sup> وكان كثيرون من اليهود قد جاوا الى مرثا ومريم ليعزروهما في اخيهما. <sup>20</sup> فلما سمعت مرثا بقدوم يسوع خرجت لتلقاه واما مريم فجلست في البيت. <sup>30</sup> فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو كنت هاهنا لم يمض اخى. <sup>22</sup> لكن الان اعلمت ان الله يعطيك كلما سالت الله. <sup>23</sup> فقال لها يسوع سيقوم اخوك. <sup>24</sup> قالت له مرثا انا اعلم انه سيقوم في القيامة في اليوم الاخر. <sup>25</sup> قال لها يسوع انا هو القيامة والحياة ومن امن بي وان مات فانه سيجيا. <sup>26</sup> وكل من كان حيا وامن بي لا يموت الى الابد. اتؤمنين بهذا. <sup>27</sup> قالت

ويخرج ويجد المرعى. <sup>10</sup> فاما السارق فليس ياتى الا ليسرق ويقتل ويهلك فاما انا فاما انيت لتجب لهم الحياة الموبدة وليكن لهم افضل. <sup>11</sup> انا هو الراعى الصالح والراعى الصالح يبذل نفسه عن الخراف. <sup>12</sup> واما الاجير الذى ليس براع وليست الخراف له فاذا رآى الذئب قد اقبل يدع الخراف ويهرب فياتى الذئب فياخطف ويبيد الخراف. <sup>13</sup> [واما يهرب الاجير لانه مستاجر وليس يشفق على الخراف]. <sup>14</sup> انا هو الراعى الصالح وانا عارف برعيتى ورعيتى تعرفنى <sup>15</sup> كما ان الاب عارف بى وانا عارف بالاب ونفسى ابذل دون الخراف. <sup>16</sup> ولى كباش اخر ليست من هذا القطيع فينبغى لى ان اتى بهم ايضا يسمعون صوتى وتكون الرعية واحدة لراع واحد. <sup>17</sup> من اجل هذا يجبنى الاب لاني اضع نفسى لاخذها (لاخذها) ايضا. <sup>18</sup> ليس احد ياخذها (ياخذها) منى ولكنى انا اضعها بارادى لان لى سلطانا ان اضعها ولى سلطان ان اخذها لان هذه الوصية اللة قبلتها من الاب. <sup>19</sup> فوقع ايضا بين اليهود (اليهود) خلف من اجل هذه الاقوال. <sup>20</sup> وقال كثير منهم ان به شيطانا وقد جن فما استماعكم منه. <sup>21</sup> وقال آخرون ان هذا الكلام ليس كلام مجنون. لعل شيطانا يقدر ان يفتح عينى اعمى. <sup>22</sup> وكان التجديد باورشليم وكان شتاء. <sup>23</sup> فشى يسوع فى الهيكل فى اسطوان سليمان. <sup>24</sup> فاحاط به اليهود وقالوا له حتى متى تعذب نفوسنا ان كنت [انت\*] المسيح فاخبرنا علانية. <sup>25</sup> اجاب يسوع وقال لهم قد قلت لكم ولم تؤمنوا والاعمال اللة اعمل باسم ابنى هى تشهد لى. <sup>26</sup> لكنكم لستم تؤمنون لانكم لستم من كباشى كما قلت لكم. <sup>27</sup> ان كباشى تسمع صوتى وانا اعرفها ولى تنبغى. <sup>28</sup> وانا اعطيها حياة الابد ولا تهلك الى الابد ولا يختطفها احد من يدى. <sup>29</sup> لان ابنى الذى اعطاني هو اعظم من الكل ولن يقدر احد ان يخطف من يد الاب شيئا. <sup>30</sup> انا والاب واحد نحن. <sup>31</sup> فتناول اليهود ايضا حجارة ليرجموه. <sup>32</sup> فاجابهم يسوع اريتمكم اعمالا كثيرة حسنة من عند ابنى ومن اجل اى الاعمال ترجموننى. <sup>33</sup> فاجابه اليهود قائلين ليس من اجل الاعمال الحسنه ترجمك لكن لاجل التجديف وان انت انسان تجعل نفسك الها. <sup>34</sup> فاجابه يسوع اليس مكتوب (مكتوبا) فى ناموسكم انى قلت انكم الهة. <sup>35</sup> فان كان قال لاويك الهة لان كلمة الله كانت عندهم وليس يمكن ان ينتقص المكتوب <sup>36</sup> فكم اخرى الذى قدسه الاب [الله] وارسله الى العالم تقولون انتم انك تجدف لاني قلت لكم انى ابن الله. <sup>37</sup> ان لم اعمل

يخافان من اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا انه ايها انسان اعترف انه المسيح اخرجوه من الجماعة. <sup>23</sup> من اجل هذا قال ابواه قد كمل سنه فاسالوه. <sup>24</sup> ودعوا الرجل الاعمى كان مرة ثانية وقالوا له اعط مجدا لله فاننا نعلم ان هذا الرجل خاطى. <sup>25</sup> اجاب ذاك وقال لهم ان كان خاطيا فلا اعلم. انا اعلم اننى كنت اعمى والان فانا ابصر. <sup>26</sup> فقالوا له ايضا ماذا صنع بك وكيف فتح عينيك. <sup>27</sup> فقال لهم قد اخبرتكم فلم تسمعوا. ماذا تريدون ان تسمعوا. انلكم تريدون ان تصيروا له تلاميذ. <sup>28</sup> فاشتموه وقالوا له انت تلميذ ذاك فاما نحن فاننا تلاميذ موسى. <sup>29</sup> ونحن نعلم ان الله كلم موسى فاما هذا فما ندرى من اين هو. <sup>30</sup> اجاب الرجل وقال لهم ان في هذا عجبا انكم لا تعرفون من اين هو وقد فتح عينى. <sup>31</sup> ونحن نعلم ان الله لا يسمع للخطاة ولكنه يستجيب لمن يتقيه له ويعمل بمرضاته لهذا يستجيب. <sup>32</sup> لم يسمع قط ان احدا فتح عينى اعمى مولود. <sup>33</sup> لولا [بيان لولا] ان هذا من الله لم يقدر ان يفعل شيئا. <sup>34</sup> اجابوه وقالوا له انت ولدت لك باخطايا وانت تعلمنا. فاخرجوه الى خارج. <sup>35</sup> وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجا فوجده وقال له انت تومن بابن الله. <sup>36</sup> اجاب ذلك الرجل وقال له ومن هو يا سيد لاومن به. <sup>37</sup> قال له يسوع قد راينه وهو الذى يكلمك. <sup>38</sup> فقال له قد امنت يا سيد وسجد له. <sup>39</sup> فقال يسوع اتيت لادين هذا العالم لكي يبصر الذين لا يبصرون [العميان\*] والذين يبصرون يعمون. <sup>40</sup> فسمع هذا بعض الفريسيين الذين كانوا معه فقالوا له لعلنا نحن ايضا عميان [عمى معا]. <sup>41</sup> فقال لهم يسوع لو كنتم عميانا لم تكن لكم خطية والان فانكم تقولون انكم تبصرون. من اجل هذا خطيتكم ثابتة. <sup>1</sup> الحق الحق اقول <sup>10</sup> لكم ان من لا يدخل من الباب الى حظير الخراف بل يتسور [ق متسلقا] من موضع اخر فان ذلك لص وسارق. <sup>2</sup> والذى يدخل من الباب هو راعي الخراف <sup>3</sup> والبواب يفتح له والخراف تسمع صوته ويدعو خرافه باسمائها ويخرجها. <sup>4</sup> فاذا اخرج خرافه يعصى امامها وكباشه تتبعه لانها تعرف صوته. <sup>5</sup> فاما الغريب <sup>30</sup> فليس تتبعه لكنها تهرب منه لانها لا تعرف صوت الغريب. <sup>6</sup> هذا مثل قاله لهم يسوع فاما هم فلم يفهموا ما كلمهم به. <sup>7</sup> ثم ان يسوع قال لهم ايضا الحق الحق اقول لكم انى انا هو باب الخراف. <sup>8</sup> وجميع الذين اتوا قبلى كانوا لصوصا وسراقا لكن الخراف لم تسمع لهم. <sup>9</sup> انا هو الباب واى انسان يدخل فى بخلص ويدخل <sup>35</sup>



تجعل نفسك. <sup>54</sup> اجاب يسوع وقال ان كنت انا اعبد نفسي فليس مجدى شيئا. ابي الذى يمجدىنى هو الذى تقولون انه الهنا <sup>55</sup> ولم تعرفوه وانا اعرفه. فان قلت انى لا اعرفه صرت كذابا (كدابا) مثلكم ولكنى عارف به وحافظ لقوله. <sup>56</sup> ابراهيم ابوكم <sup>5</sup> اشتهى [رومى شاء ق سر] ان يرى يومى فرأى وفرح. <sup>57</sup> فقال له اليهود لم يات لك بعد خمسون سنة وقد رايت ابراهيم. <sup>58</sup> قال لهم يسوع الحق الحق [اقول] لكم اننى قبل ان يكون ابراهيم. <sup>59</sup> فاخذوا حجارة ليرجموه فتنوارى يسوع وخرج من الهيكل وجاز بينهم عبرا هكذا. <sup>1</sup> وبينما هو مار رأى رجلا <sup>9</sup> اعمى مولودا. <sup>2</sup> فسأله تلاميذه وقالوا يا معلم من اخطا هذا ام ابواه حتى انه ولد اعمى. <sup>3</sup> اجاب يسوع لا هو اخطا ولا ابواه لكن لتظهر اعمال الله فيه. <sup>4</sup> ينبغي لنا نحن ان نعمل اعمال من ارسلنا ما دام النهار. سياتى الليل الذى لا يستطيع احد فيه عملا. <sup>5</sup> ما دمت فى العالم فانا نور العالم. <sup>6</sup> قال <sup>15</sup> هذا وتفل على التراب وصنع من تفلته طينا وطفى بالطين عيني ذلك الاعمى <sup>7</sup> وقال له امض واغتسل فى عين سيلوحا الله تاويلها المبعوثه. فضى وغسلهما فعاك ينظر. <sup>8</sup> فاما جيرانه والذين كانوا يرونه اولا يتسول قالوا اليس هذا هو الذى يجلس ويتسول. <sup>9</sup> واخرون قالوا انه هو واخرون قالوا لا بل هو يشبهه. فاما هو فكان <sup>20</sup> يقول انا هو. <sup>10</sup> فقالوا له كيف انفتحت عيناك. <sup>11</sup> اجاب ان رجلا اسمه يسوع صنع طينا وطفى به عيني وقال لى اذهب الى سيلوحا فاغسلهما (فاغسلهما) فوضيت وغسلتهما فابصرت. <sup>12</sup> قالوا له اين هو ذاك الرجل. قال ما ادرى (اى). <sup>13</sup> فانوا بالذى كان اعمى الى الفريسيين. <sup>14</sup> لان يسوع صنع الطين فى يوم السبت وانفتحت عيناه. <sup>15</sup> فسأله ايضا الفريسيون كيف ابصرت. فقال لهم جعل على عيني طينا وغسلتهما فابصرت. <sup>16</sup> فقال قوه من الفريسيين ليس هذا الرجل من الله ان لا يحفظ السبت. واخرون قالوا كيف يقدر رجل خاطى ان يعمل هذه الايات هكذا. فوقع بينهم لذلك شقاق. <sup>17</sup> وقالوا ايضا للاعمى فانت <sup>30</sup> ما تقول من اجله لانه فتح عينيك. قال لهم انه ذى. <sup>18</sup> ولم يصدق اليهود انه كان اعمى فابصر حتى دعوا ابويه <sup>19</sup> وسالوهما اهذا ابنكما الذى تقولان انه ولد اعمى فكيف ابصر الان. <sup>20</sup> اجابهم ابواه وقالوا نحن نعلم ان هذا ولدنا وانه ولد اعمى. <sup>21</sup> فاما كيف ابصر الان او من فتح له عينيه فلا نعلم وهو كامل <sup>35</sup> السن فاسالوه فهو يتكلم عن نفسه. <sup>22</sup> قال ابواه هذا لانهما كانا

هو واني لست افعل شيئا من عندى ولكن كما علمنى ابنى  
كذلك اقول. <sup>29</sup> ومن انفذنى (انفذنى) هو معى ولن يدعى  
الاب وحدى لاني افعل ما يرضيه فى كل حين. <sup>30</sup> وبينما هو  
يتكلم بهذا الكلام امن به كثير. <sup>31</sup> فقال يسوع لاولئك اليهود  
الذين امنوا به ان انتم تثبتتم فى قولى فانتم تلاميذى حقا <sup>5</sup>  
وتعرفون الحق والحق يصيركم احرارا. <sup>32</sup> وقالوا له نحن ذرية  
ابراهيم ولم يستعبدنا احد قط كيف تقول انت انكم تصيرون  
احرارا. <sup>34</sup> اجاب يسوع وقال لهم الحق الحق اقول لكم ان كل  
من يعمل الخطية هو عبد الخطية. <sup>35</sup> والعبد ليس يثبت فى  
البيت الى الابد والابن ثابت الى الابد. <sup>36</sup> فان اعتقكم الابن  
صدمه احرارا. <sup>37</sup> قد علمت انكم ذرية ابراهيم ولكنكم تطلبون  
قتلى لان كلامى ليس هو ثابتا فيكم. <sup>38</sup> انا اتكلم بالذى رايت  
عند الاب وانتم تعملون ما رايتم عند ابيكم. <sup>39</sup> اجابوا وقالوا  
له ان ابانا هو ابراهيم. قال لهم يسوع لو كنتم بنى ابراهيم كنتم  
تعملون اعمال ابراهيم. <sup>40</sup> لكنكم الان تطلبون قتلى انسان  
كلمتكم بالحق الذى سمعته من الله. ولم يفعل ابراهيم هذا. <sup>41</sup> انتم  
تعملون اعمال ابيكم. فقالوا له اما نحن فلسنا مولودين من زناء  
واما لنا اب واحد هو الله. <sup>42</sup> قال لهم يسوع لو كان الله اباكم  
كنتم تحبوننى لاننى خرجت من الله وجيت ولم ات من عندى  
بل هو ارسلنى. <sup>43</sup> من اجل هذا لستم تفهمون قولى لانكم  
لستم تستطيعون ان تسمعوا كلامى. <sup>44</sup> انتم من ابيكم ابليس  
وشهوة ابيكم تهوون ان تعملوا ذلك الذى هو من البدء قاتل  
للناس ولن يثبت على الحق لانه ليس فيه حق. واذا ما تكلم  
بالكذب فاما يتكلم بما هو له لانه كذوب وابوه [واباه معا]. <sup>45</sup> فاما  
انا فاتكلم بالحق ولستم تؤمنون به. <sup>46</sup> من منكم يوحنى على  
خطية. فان كنت اقول الحق لماذا لم تؤمنوا بهى. <sup>47</sup> من كان  
من الله فيسمع كلام الله ولذلك لستم تسمعون لانكم لستم  
من الله. <sup>48</sup> اجاب اليهود وقالوا له السننا محسنين ان تقول انك  
سامرى وبك جنون. <sup>49</sup> اجاب يسوع وقال اما انا فليس بهى  
جنون ولكننى اكرم ابنى وانتم تهينوننى. <sup>50</sup> وانا لست  
اطلب مجدى. حاضر من يطلب ويدين. <sup>51</sup> الحق الحق اقول  
لكم ان من يحفظ قولى لا يرى الموت الى الابد. <sup>52</sup> فقال له  
اليهود الان علمنا ان بك جنونا. قد مات ابراهيم والانبياء وانت  
تقول ان من يحفظ قولى لا يذوق الموت الى الابد. <sup>53</sup> فلعلك  
اعظم من ابينا ابراهيم الذى مات ومن الانبياء الذين ماتوا. من <sup>55</sup>

اليه جميع الشعب وجلس يعلمهم. <sup>3</sup> فقدم اليه الكنيسة والفريسيون  
امرأة وجدت في زناء واقفوها في الوسط <sup>4</sup> وقالوا له يا معلم  
هذه المرأة وجدناها في زناء. <sup>5</sup> وفي ناموس موسى يوصى ان  
ترجم فاذا تقول انت. <sup>6</sup> قالوا هذا ليجدوا عليه علة. فلما يسوع  
<sup>5</sup> فاطرق وكتب باصبعه على الارض. <sup>7</sup> فلما استبطوا سوا له رفع  
رأسه وقال لهم من منكم بغير خطية فليبرجها اولا بحجر. <sup>8</sup> ثم  
اطرق وكتب على الارض. <sup>9</sup> فلما سمعوا هذا منه متفهمين  
النبكيت بدأوا يخرجون واحدا واحدا الى ان خرج الشيوخ الى  
آخرهم وبقي يسوع وحده والمرأة التي كانت واقفة في الوسط.  
<sup>10</sup> <sup>10</sup> فرفع يسوع رأسه وقال لها يا امرأة اين اوليك ولا واحد دانك.  
<sup>11</sup> فقالت ولا واحد يا رب. فقال لها يسوع ولا انا ادينك  
انذهبي ومن الان لا تعودى الى الخطية. \* <sup>12</sup> ثم ان يسوع كلمهم  
ايضا وقال انا هو نور العالم ومن يتبعنى لا يمشى في الظلام بل  
يجد نور الحياة <sup>13</sup> قال له الفريسيون انت تشهد لنفسك  
<sup>15</sup> ليست شهادتك حقا. <sup>14</sup> اجاب يسوع وقال لهم انا وان كنت  
اشهد لنفسى فشهادتى حق لاني اعلم من اين جيت والى اين  
اذهب فاما انتم فلا علما نلم من اين اتيت ولا الى اين امضى.  
<sup>15</sup> انتم اما تدينون جسديا وانا لا ادين احدا. <sup>16</sup> وان انا  
دنت فدينى حق هو لاني لست وحدى بل انا والاب الذى  
<sup>20</sup> ارسلنى. <sup>17</sup> وقد كتب في ناموسكم ان شهادة رجلين حق هي.  
<sup>18</sup> انا اشهد لنفسى وانى الذى ارسلنى يشهد لى. <sup>19</sup> قالوا له  
اين هو ابوك. قال لهم يسوع ما تعرفونى ولا تعرفون انى. لو  
كنتم تعرفونى لعرفتم ايضا انى. <sup>20</sup> هذا الكلام قاله في الخزانة  
وهو يعلم في الهيكل ولم يمسه احد لان ساعته لم تكن جاءت.  
<sup>21</sup> <sup>25</sup> ثم قال لهم يسوع انا امضى وتطلبونى فلا تجدونى [ق]  
ومتوتون بخطاياكم وحيث انا اذهب لستم تقدرين على اتبانه.  
<sup>22</sup> فقال اليهود لعله يريد ان يقتل نفسه لقوله انكم لا تطيقون  
الحجى الى حيث اذهب. <sup>23</sup> فقال لهم انتم من اسفل وانا من  
فوق وانتم من هذا العالم وانا لست من هذا العالم. <sup>24</sup> قد  
<sup>30</sup> اخبرتكم انكم تموتون بخطاياكم. ان لم تؤمنوا انا هو تموتون  
خطاياكم. <sup>25</sup> فقالوا له انت من انت. فقال لهم يسوع انا وان  
كنت قد بدأت بمخاطبتكم. <sup>26</sup> فان لى كثيرا اقوله من اجلكم  
واحكم به ولكن الذى ارسلنى حق والذى سمعته منه به اتكلم  
في العالم. <sup>27</sup> فلم يعرفوا انه عنى بهذا القول الاب [رومى الله].  
<sup>28</sup> <sup>35</sup> فقال لهم يسوع اذا رفعتم ابن البشر فحينئذ تعلمون انى انا



اياى تعرفون وتعلمون من اين اتيت ولم ات من عندى ولكن  
 الذى ارسلنى محق الذى لستم تعرفونه انتم <sup>29</sup> وانا اعرفه لاني  
 منه وهو ارسلنى. <sup>30</sup> فطلبوا اخذه ولم يجدوا احد اليه يدا لان  
 ساعتها لم تكن جات بعد. <sup>31</sup> وان كثيرا من الجمع امنوا به  
 وقالوا ان المسيح اذا جاء لعنه يفعل اكثر من هذه الايات التي  
 يعملها هذا. <sup>32</sup> فسمع الفريسيون تقدموا لجمع بهذا لاجله فارسل  
 رويساء الكهنة والفريسيون شرطا ليمسكوه. <sup>33</sup> فقال يسوع انا ما كنت  
 معكم زمان [زمانا\*] يسيرا ثم انطلق الى من ارسلنى. <sup>34</sup> وتطلبوننى  
 فلا تجدوننى والمكان الذى امضى اليه انتم لا تصلون اليه.  
<sup>35</sup> فقال اليهود فيما بينهم الى اين هذا مزعم ان يذهب حتى  
 لا نجده نحن. لعنه مزعم ان يذهب الى فرق اليونانيين ليعلم  
 اليونانيين. <sup>36</sup> ما هذا القول الذى قال انكم تطلبوننى فلا  
 تجدوننى وحيث امضى اليه فلا تقدرين على الاتيان الى. <sup>37</sup> وفي  
 اليوم الاخير من العيد العظيم (العظيم) وقف يسوع ينادى  
<sup>38</sup> ويقول الذى هو عطشان فليقبل الى ويشرب. <sup>38</sup> كل من يومن  
 بى كما قالت الكتاب تجرى من بطنه انهار ماء الحياة. <sup>39</sup> وانما قال  
 هذا على الروح الذى كان الذين يومنون به مزعمين ان يقبلوه  
 لان روح القدس لم يكن اتى من اجل ان يسوع لم يكن مجد  
 بعد. <sup>40</sup> ومن الجمع كثيرون سمعوا كلامه فقالوا هذا النبى حقا.  
<sup>41</sup> واخرون يقولون هذا هو المسيح. وقال اخرون لعل المسيح من  
 الجليل ياتى. <sup>42</sup> اليس قد قال الكتاب ان من نسل داود من بيت  
 لحم القرية التي كان داود فيها ياتى المسيح. <sup>43</sup> فوقع بين الجمع  
 خلف من اجله. <sup>44</sup> وكان اناس منهم يحبون اخذه ولكنه لم  
 يلق احد عليه يدا. <sup>45</sup> وانصرف اولئك الشرط الى عظماء الكهنة  
 والفريسيين فقال لهم اولئك ماذا لم تاتوا به. <sup>46</sup> قال لهم الشرط  
 [رومى الخدام] انه ما نطق احد قط كمثل ما تكلم به هذا  
 الرجل. <sup>47</sup> فقال لهم الفريسيون لعلمكم انتم ايضا قد ضللتم.  
<sup>48</sup> ترون احدا من الروساء او من الفريسيين امن به. <sup>49</sup> الا  
 هذا الشعب الذى لا يعرف ناموس وهم ملاعين. <sup>50</sup> قال لهم  
<sup>51</sup> نيقوديمس احدهم الذى كان اقبل الى يسوع ليلا لعل ناموسنا  
 يدين الانسان الا حتى يسمع منه اولا ويعرف ماذا فعل. <sup>52</sup> اجابوه  
 وقالوا له لعلك انت ايضا من الجليل. فتش وانظر انه ليس يقوم  
 نبى من الجليل. [هذا الفصل ليس فى القبطى ولا فى نسخ  
 الرومى كلها ولا كل السريانى]. <sup>53</sup> فضى كل واحد منهم الى موضعه.  
<sup>54</sup> ومضى يسوع الى جبل الزيتون <sup>2</sup> وادلج باكرا الى الهيكل وجاء <sup>8</sup>

هذا كان يسوع يتمشى في الجليل لانه لم يحب التردد في ارض  
 اليهودية لان اليهود كانوا يريدون قتله. <sup>2</sup> ولما قرب عيد مظال  
 اليهود <sup>3</sup> قال اخوة يسوع له تحول من هاهنا وامض الى اليهودية  
 لتري تلاميذك اعمالك اللة تعمل. <sup>4</sup> فانه ليس احد يعمل شيئا  
<sup>5</sup> سرا فيجب (فيجب) ان يكون علانية. ان كنت تعمل هذه الاشياء  
 فاطهر نفسك للعالم. <sup>5</sup> ولم يكن اخوته امنوا به. <sup>6</sup> فقال لهم يسوع  
 اما وقتي فلم يبلغ بعد واما وقتكم فانه مستعد في كل حين. <sup>7</sup> لن  
 يقدر العالم ان يبغضكم وهم يبغضونني لانني اشهد عليهم ان  
 اعمالهم شريرة هي. <sup>8</sup> اصعدوا انتم الى هذا العيد فاني لست  
<sup>10</sup> اصعد الان الى هذا العيد لان وقتي لم يبلغ [ق ورو يكمل] بعد.  
<sup>9</sup> قال هذا القول واقام في الجليل. <sup>10</sup> فلما صعد اخوته الى العيد  
 حينئذ صعد هو ايضا ليس صعدوا ظاهرا بل مستتري. <sup>11</sup> واما  
 اليهود فجعلوا يطلمونه في العيد ويقولون اين ذاك. <sup>12</sup> وكان  
 في الجمع من اجله مرأطنة كثيرة منهم من كان يقول انه صالح  
<sup>15</sup> واخرون يقولون لا لكنه يصل الشعب. <sup>13</sup> ولم يكن احد يتكلم  
 فيه علانية من اجل المخافة من اليهود. <sup>14</sup> ولما انتصف ايام  
 العيد صعد يسوع الى الهيكل وبدأ يعلم. <sup>15</sup> وكان اليهود (اليهود)  
 يتعجبون ويقولون كيف يحسن هذا الكتب ولم يعلمه احد.  
<sup>16</sup> اجاب يسوع وقال تعليمي ليس هو لى بل الذى ارسلنى.  
<sup>20</sup> <sup>17</sup> فمن احب ان يعمل مرضاته هو يعرف تعليمي هل هو من الله  
 او انما اتكلم به من عندى (عبدى). <sup>18</sup> ان من يتكلم من عنده  
 انما يطلب المجد لنفسه فاما الذى يطلب مجد الذى ارسله فهو  
 صادق وليس فيه ظلم. <sup>19</sup> اليس موسى اعطاكم الناموس وليس  
 منكم احد يعمل بالناموس. لماذا تريدون قتلنى. <sup>20</sup> فاجاب الجمع  
<sup>25</sup> وقالوا له ان بك شيطانا. من يريد قتلك. <sup>21</sup> اجاب يسوع وقال  
 لهم لقد عملت عملا واحدا فحجبتكم باجمعكم. <sup>22</sup> من اجل هذا  
 اعطاكم موسى الختان وليس هو من موسى ولكنه من الاء وقد  
 تختنون الانسان في يوم السبت. <sup>23</sup> فان كان الانسان يقبل  
 الختان في السبت ليلا تنتقص سنة موسى فلم تندمرون على  
<sup>30</sup> لايرى الانسان كله يوم السبت. <sup>24</sup> لا تحكوا بالمحاياة ولكن  
 احكوا حكما عدلا. <sup>25</sup> فقال اناس من اورشليم اليس هذا ذاك  
 الذى كانوا يريدون قتله. <sup>26</sup> وها هو يتكلم علانية وليس يقولون  
 له شيئا. لعل حقا علم المقدمون ان هذا هو المسيح. <sup>27</sup> ولكن  
 هذا قد عرفنا من اين هو فاما المسيح اذا جاء فليس يعلم احد  
<sup>35</sup> من اين هو. <sup>28</sup> فرجع يسوع صوته فيهما هو يعلم في الهيكل وقال

اقيمه في اليوم الاخر. <sup>45</sup> قد كتب في الانبياء انهم يكونون  
 باجمعهم متعلمين من الله. فكل من يسمع اذن (اذن) من الاب  
 ويعلم يقبل الى. <sup>46</sup> وليس احد ابصر الاب الا الذي هو من  
 الله هذا راي الاب. <sup>47</sup> الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن بي  
 له الحياة الدائمة. <sup>48</sup> انا هو خبز الحياة. <sup>49</sup> اباؤكم اكلوا المن  
 في البرية وماتوا. <sup>50</sup> هذا الخبز الذي نزل من السماء الذي  
 ياكل منه لا يموت. <sup>51</sup> انا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء  
 ومن اكل من هذا الخبز يحيا الى الابد والخبز الذي انا اعطيه  
 هو جسد الذي اعطينته من اجل حياة العالم. <sup>52</sup> فخاصم  
 اليهود بعضهم بعضا قائلين كيف يقدر هذا ان يعطينا جسده  
 لناكله. <sup>53</sup> فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان لم تاكلوا  
 جسد ابن البشر وتشربوا دمه فليست لكم حياة فيكم. <sup>54</sup> من  
 ياكل جسدي ويشرب دمي فله الحياة الدائمة وانا اقيمه في اليوم  
 الاخر. <sup>55</sup> لان جسدي ماكل حق ودمي مشرب حق. <sup>56</sup> من  
 ياكل جسدي ويشرب دمي يثبت في وانا اثبت فيه. <sup>57</sup> كما  
 ارسلني الاب الحي وانا حي من اجل الاب ومن ياكلني فانه  
 يحيا من اجلي. <sup>58</sup> هذا هو الخبز الذي نزل من السماء ليس  
 كالذي اكل اباؤكم المن وماتوا. من ياكل من هذا الخبز يعيش  
 الى الابد. <sup>59</sup> قال هذا في الجموع وهو يعلم في كفرناحوم.  
<sup>60</sup> وان كثيرا من تلاميذه سمعوا فقالوا ما اصعب هذه الكلمة من  
 يطيق استماعها. <sup>61</sup> فعلم يسوع في نفسه ان تلاميذه يتراطنون  
 على هذا فقال لهم هذا يشكككم. <sup>62</sup> فكيف ان رايتم ابن البشر  
 يصعد الى حيث كان اولا. <sup>63</sup> انما الروح يحيي والجسد لا يعطي  
 شيئا والكلام الذي كلمتكم به هو روح وحياة. <sup>64</sup> ولكن فيكم  
 قوم لا يؤمنون. لان يسوع كان عارفا من قديم بالذين لا يؤمنون  
 به وبذلك الذي يسلمه. <sup>65</sup> ثم قال لهم من اجل هذا قلت  
 لكم انه لا يقدر احد ان يقبل الى الا ان يعطى ذلك من الاب.  
<sup>66</sup> من اجل هذا رجع كثير من تلاميذه الى ورايهم ولم يكونوا  
 يمشون معه. <sup>67</sup> فقال يسوع للاثني عشر لعلمكم ايضا تريدون  
 المضى. <sup>68</sup> اجاب سمعان الصفا وقال يا سيد الى من نذهب  
 وكلام الحياة الدائمة لك <sup>69</sup> وقد امنا نحن وايقنا [وعلمنا]  
 انك انت المسيح ابن الله الحي \* [ق قدوس الله]. <sup>70</sup> فقال  
 لهم اليس انا الذي انتخبتمكم معشر الاثني عشر وفيكم واحد  
 هو شيطان. <sup>71</sup> وعنى بذلك يهوذا سمعان الاسخريوطى لانه  
 كان مزعما ان يسلمه وكان احد الاثني عشر. <sup>1</sup> ومن بعد 7



ثلاثين ثم راوا يسوع ماشيا على البحر فلما دنا من سفينتهم  
خافوا. <sup>20</sup> فقال لهم انا هو لا تخافوا. <sup>21</sup> فاحبوا ان ياخذوه  
في السفينة وان تلك السفينة صارت للوقت الى الارض لئلا ارادوها.  
<sup>22</sup> وفي الغد نظر الجوع الذين كانوا في عبر البحر انه ليس هناك  
5 سفينة اخرى سوى سفينة واحدة وان يسوع لم يركبها مع  
تلاميذه لكن تلاميذه مضوا وحدهم. <sup>23</sup> وكانت سفن اخر وافت  
من طبرية حتى انتهت الى الموضع الذى اكلوا فيه الخبز الذى  
بارك عليه الرب. <sup>24</sup> فحين راي الجمع ان يسوع ليس هناك ولا  
تلاميذه ركبوا تلك السفن واتوا الى كفرناحوم يطلبون يسوع.  
<sup>25</sup> فلما وجدوه فى عبر البحر قالوا له يا معلم متى صرت الى  
10 هاهنا. <sup>26</sup> اجابهم يسوع وقال الحق الحق اقول لكم انكم لم  
تطلبونى لنظركم الايات بل لاكلكم الخبز فشبعتم. <sup>27</sup> اعملوا لا  
للطعام البائس بل للطعام الباقي للحياة المودة الذى يعطيكوه  
ابن البشر لان هذا الله الاب قد ختمه. <sup>28</sup> قالوا له ماذا نصنع  
15 حتى نعمل اعمال الله. <sup>29</sup> اجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل  
الله ان تؤمنوا بمن ارسله. <sup>30</sup> قالوا له اى اية تصنع لناها ونؤمن  
بك ما الذى تصنع. <sup>31</sup> ابانوا اكلوا المن فى البرية كما هو  
مكتوب انه اعطاهم خبزا من السماء لياكلوا. <sup>32</sup> قال لهم يسوع  
الحق الحق اقول لكم انه ليس موسى اعطاكم الخبز من السماء  
20 لكن اى الذى يعطيكم خبز الحق من السماء. <sup>33</sup> لان خبز الله  
هو الذى نزل من السماء ويهب الحياة للعالم. <sup>34</sup> قالوا له يا  
سيد اعطنا فى كل حين من هذا الخبز. <sup>35</sup> فقال لهم يسوع انا  
هو خبز الحياة ومن يقبل الى لا يجوع والذى يؤمن بى لا يعطش  
الى الابد. <sup>36</sup> لكن قلت لكم انكم قد رايتونى ولمستم تؤمنون.  
<sup>37</sup> كل من اعطانيه الاب الى يقبل ومن يقبل الى لا اخرجه  
25 خارجا. <sup>38</sup> لانى نزلت من السماء ليس لاعمل بمشيتى لكن  
مشية من ارسلنى. <sup>39</sup> وهذه مشية الاب الذى ارسلنى لى كل  
من اعطانى لا يتلف منهم واحد لكن اقيمه فى اليوم الاخر.  
<sup>40</sup> لان هذه مسرة اى لى كل من يرى الابن ويؤمن به تجب له  
30 الحياة المودة وانا اقيمه فى اليوم الاخر. <sup>41</sup> فجعل اليهود  
يتدمرون عليه لانه قال انى انا هو الخبز الذى نزل من السماء  
<sup>42</sup> ويقولون اليس هذا هو يسوع بن يوسف الذى نحن عارفون  
بابيه وامه. كيف يقول هذا انى نزلت من السماء. <sup>43</sup> فاجاب  
يسوع وقال لهم لا يراطن بعضكم بعضا. <sup>44</sup> ما من احد يقدر  
35 على الاتيان الى الا من اجتذبه (اجتذبه) الاب الذى ارسلنى وانا

اجلى ان الاب ارسلنى. <sup>37</sup> والاب الذى ارسلنى هو يشهد لى  
 ولم تسمعوا قط صوته ولا عرفتموه ولا رايتموه <sup>38</sup> وكلمته لا  
 تثبت فيكم لانكم لستم تؤمنون بالذى ارسله. <sup>39</sup> فتنشوا الكذب  
 لانه تظنون انتم ان لكم فيها يكون حياة الابد فهى تشهد  
 من اجلى. <sup>40</sup> لستم تريدون ان تقبلوا الى لتجب لكم الحياة.  
<sup>41</sup> لست اخذ المجد من انسان. <sup>42</sup> ولكننى قد عرفتمكم ان ليس  
 فيكم حب الله. <sup>43</sup> انا اتيت باسم ابي فلم تقبلونى وان اتاكم  
 اخر باسم نفسه قبلتم ذلك. <sup>44</sup> كيف تقدر ان تؤمنوا وانما  
 تقبلون المجد بعصكم من بعض ولا تطلبون المجد من الله  
<sup>10</sup> الواحد. <sup>45</sup> لا تظنوا انى اشكوكم عند الاب لانكم من يشكوكم  
 موسى الذى عليه تنوكلون. <sup>46</sup> فلو كنتم امنتم بموسى امنتم  
 بى لان ذاك كتب من اجلى (احلى). <sup>47</sup> وان كنتم لا تؤمنون  
 بكتب ذاك فكيف تؤمنون بكلامى. <sup>1</sup> بعد هذا مضى يسوع <sup>6</sup>  
 الى عبر بحر الجليل الى طبرية <sup>2</sup> وتبعه جمع كبير لانهم كانوا  
<sup>15</sup> يعاينون الايات الله صنع فى المرضى. <sup>3</sup> فجاء يسوع الى الجبل  
 وجلس هناك هو وتلاميذه. <sup>4</sup> وكان عيد فصح اليهود قد قرب.  
<sup>5</sup> قد يسوع بصره فرأى ان جمعا كبيرا مقبل اليه فقال لفيلبس  
 من اين نبتاع خبزا ليطعم هؤلاء. <sup>6</sup> وانما قال هذا ليحجبه لانه  
 كان عالما بما سوف يصنع. <sup>7</sup> اجاب فيلبس وقال له ما يكفيهم  
<sup>20</sup> خبز خمسين دينار اذا نال كل واحد منهم يسيرا. <sup>8</sup> قال له واحد  
 من تلاميذه وهو اندراوس اخو سمعان الصفا <sup>9</sup> ان هاهنا حدثا  
 معه خمسة ارغفة شعيرة وسكنتان ولكن هذا اين يقع من هؤلاء.  
<sup>10</sup> فقال يسوع اجعلوا الناس يتكرون. وكان فى ذلك المكان عشب  
 كثير. فانكا خمسة الف رجل عددا على العشب. <sup>11</sup> واخذ (واخذ)  
<sup>25</sup> يسوع الخبز فبارك واعطى التلاميذ والتلاميذ اعطوا للجلوس  
 وكذلك من السمكتين بقدر ما شاوا. <sup>12</sup> فلما شبعوا قال لتلاميذه  
 اجمعوا الكسر الله فضلت لئلا يضيع شىء. <sup>13</sup> فجمعوا وملأوا  
 اثني عشر زنبيلاً من الكسر الله فضلت عن الاكلين من خمسة  
 الارغفة الشعيرة. <sup>14</sup> فلما الناس الذين عاينوا الآية الله عملها يسوع  
<sup>30</sup> قالوا حقاً ان هذا هو النبى الجايى الى العالم. <sup>15</sup> وان يسوع  
 علم انهم عزموا ان يختطفوه ويصيروه ملكاً فاتحول ايضا الى الجبل  
 وحده. <sup>16</sup> ولما حضر المساء نزل تلاميذه الى البحر <sup>17</sup> وركبوا فى  
 سفينة ليعبروا فى البحر الى كفرناحوم وقد كان ظلام (ظلام) [معا\*]  
 ولم يكن يسوع جاءهم بعد. <sup>18</sup> وهاج البحر لان رجما شديدة  
<sup>35</sup> هبت فيه كادت تغرقهم. <sup>19</sup> فوضوا نحو خمس وعشرين غلوة او

يكن يعلم من هو لان يسوع كان قد استتم في الجمع الكثير الذى  
 كان في ذلك الموضع. <sup>14</sup> وبعد هذا وجده يسوع في الهيكل  
 فقال له قد عوفيت فلا تعد تخطى ليلا يكون لك شر اكثر.  
<sup>15</sup> فذهب ذلك الرجل واعلم اليهود ان يسوع هو الذى ابراه.  
<sup>16</sup> <sup>5</sup> ومن اجل هذا كان اليهود يطردون يسوع ويريدون قتله لانه  
 كان يفعل هذا في السبت. <sup>17</sup> فاما يسوع فقال لهم ائى حتى  
 الان يعمل وانا اعمل. <sup>18</sup> ومن اجل هذا كان اليهود اجدر ان  
 يريدوا قتله لا لانه كان ينقض السبت فقط بل لانه كان يقول  
 ان الله ائى ويعادل نفسه بالل. <sup>19</sup> ثم اجابهم يسوع وقال لهم  
<sup>10</sup> الحق الحق اقول لكم ان الابن لا يفعل شيئا من تلقاء نفسه الا  
 انه يعمل ما يرى الاب عامله لان الاعمال التي يعملها الاب هذه  
 ايضا يعملها الابن. <sup>20</sup> والاب يحب الابن ويريه جميع ما يعمل  
 ويريه افضل من هذه الاعمال لتعجبوا انتم. <sup>21</sup> كما ان الاب  
 يقبم الموتى ويجيبهم كذلك الابن يجيبى من شاء. <sup>22</sup> وليس  
<sup>15</sup> الاب يدين احدا بل اعطى الحكم كله للابن <sup>23</sup> ليكرمه الابن  
 جميع الناس كما يكرمون الاب. الذى لا يكرمه الابن ليس  
 يكرمه الاب الذى ارسله. <sup>24</sup> الحق الحق اقول لكم [ان من سمع  
 كلامى وامن بمن ارسلنى وجبت له الحياة المودة وليس يحضم  
 الى الدينونة بل قد انتقل من الموت الى الحياة. <sup>25</sup> الحق الحق  
<sup>20</sup> اقول لكم] انه ستانى ساعة وفي الان يسمع الاموات فيها صوت ابن  
 الله والذين يسمعون يجيئون. <sup>26</sup> لانه كما ان للاب الحياة في  
 ذاته كذلك اعطى الابن ان تكون الحياة فيه. <sup>27</sup> واعطاه  
 السلطان ان يحكم [يكون\*] لانه ابن البشر. <sup>28</sup> فلا تعجبوا من  
 هذا انه ستانى ساعة يسمع فيها جميع من في القبور صوته  
<sup>25</sup> <sup>29</sup> فيخرج الذين يعملون الحسنة الى قيامة الحياة والذين  
 يعملون السيئات الى قيامة الدينونة. <sup>30</sup> لست افدر ان اعمل  
 شيئا من ذات نفسى وانما احكم بما اسمع ودينى عدل هو لانى  
 لست اطلب مشيئى بل مشيئة من ارسلنى. <sup>31</sup> ان كنت انا  
 اشهد لنفسى فليست شهادتى حقا. <sup>32</sup> ولكن الذى يشهد لى  
<sup>30</sup> اخر وانا اعلم ان شهادته التي يشهد لاجلى بها حق. <sup>33</sup> انتم  
 ارسلتم الى يوحنا فشهد لى بالحق. <sup>34</sup> واما انا فلست اطلب  
 شهادة من انسان ولكنى اقول هذا لتخلصوا انتم. <sup>35</sup> كان ذلك  
 سراجا يضىء [ق مملوا] وينير وانتم اردتم ان تنهلوا بنورة  
 ساعة. <sup>36</sup> وانا فلى شهادة اعظم من شهادة يوحنا لان الاعمال  
<sup>35</sup> التي اعطانى الاب لأكملها في هذه الاعمال التي عملها تشهد من



اجل كلمته <sup>42</sup> وكانوا يقولون لتلك المرأة انا ليس من اجل  
قولك نومس به لكنا قد سمعنا وعلمنا ان هذا هو المسيح بالحقيقة  
مخلص العالم. <sup>43</sup> وبعد يومين خرج يسوع من هناك ومصى  
الى الجليل. <sup>44</sup> لان يسوع قد شهد ان الذي لا يكرم في مدينته.  
<sup>45</sup> ولما صار الى الجليل قبله الجليليون لانهم عاينوا كلما عمل  
بيروشليم في العيد لانهم جاوا الى العيد. <sup>46</sup> ثم جاء يسوع  
ايضا الى قانا الجليل حيث صنع الماء خمرًا. وكان في كفرناحوم  
عبد للملك ابنه مريض. <sup>47</sup> هذا سمع ان يسوع قد جاء من  
يهودا الى الجليل فانطلق اليه وساله ان ينزل ويبرى ولده  
لانه قد كان قارب الموت. <sup>48</sup> فقال له يسوع ان لم تعاينوا  
الايات والاعاجيب لم تؤمنوا. <sup>49</sup> فقال له عبد الملك يا سيد  
انزل قبل ان يموت فتاى. <sup>50</sup> قال له يسوع امض فابنك حى.  
فامن الرجل بالكلمة التي قالها يسوع ومصى (ومضى). <sup>51</sup> وفيما  
هو ماض استقبله غلماناه وبشروه وقالوا له قد عاش ابنك. <sup>52</sup> فسالهم  
في اى وقت برا فقالوا له امس فى الساعة السابعة تركته  
الحمى. <sup>53</sup> فعلم ابوه انه فى تلك الساعة التي قال له يسوع فيها  
ابنك [قد\*] حى فامن هو وبينته باسره. <sup>54</sup> هذه ايضا اية ثانية  
عملها يسوع لما جاء من يهوذا الى الجليل. <sup>1</sup> بعد هذا كان  
عيد لليهود فصعد يسوع الى يروشليم. <sup>2</sup> وكان هناك بيروشليم  
الايروبايتيكي قلنبرته تسمى بالعبرانية بيت الرحمة تاويلها بركة  
الضمان وكان فيها خمسة اروقة. <sup>3</sup> وكان [ليس فى القبطى ولا  
الرومى خلق] كثير من المرضى مطرحين فيها عميان ومقعدون  
وجافون\* [من هذه العلامة الى الاخرى ليس فى القبطى] وكانوا  
يتوقعون تحريك الماء. <sup>4</sup> لان ملكا كان ينزل الى الصبغة فى حين  
حين وكان يحرك الماء والذي كان ينزل اولًا من بعد حركة الماء  
يبرا من كل الوجع الذي به\*. <sup>5</sup> وكان هناك رجل سقيم منذ  
(مند) ثمان وثلاثين سنة. <sup>6</sup> نظر يسوع الى هذا ملقى فعلم ان  
له سنين كثيرة فقال له اتحب ان تبرا. <sup>7</sup> اجاب ذلك المريض  
وقال نعم يا سيد ولكن ليس لى انسان اذا تحرك الماء يلقىنى فى  
البركة بل الى ان اجىء انا ينزل قدامى اخر. <sup>8</sup> قال له يسوع  
قم احمل سريرك وانطلق. <sup>9</sup> فن ساعتها برا الرجل وحمل سريرته  
ومشى وكان ذلك اليوم سبتًا. <sup>10</sup> فقال اليهود للذى شفى انه  
يوم سبت وليس يحل لك ان تحمل سريرك. <sup>11</sup> فاجابهم الذى  
ابراهى هو قال لى احمل سريرك وامش. <sup>12</sup> فسالوه من هو الرجل  
الذى قال لك احمل سريرك وامش. <sup>13</sup> فاما الذى ابرى فلم

بل ذلك الماء الذى اعطيه يكون فيه ماء ينبوع الحياة الدائمة.  
 15 قالت له المرأة يا سيد اعطني من هذا الماء لكيلا اعطش ولا  
 اجىء واستنقى من هاهنا. 16 فقال لها يسوع امضى وادعى زوجك  
 وتعالى هاهنا. 17 اجابت المرأة وقالت له ليس لى زوج. قال  
 5 لها يسوع حسنا قلت انه لا يعمل [معا] لى. 18 لانه قد كان  
 لك خمسة ازواج والذى هو لك الان ليس هو زوجك. اما هذا  
 فحقا قلت. 19 قالت له المرأة يا سيد انى ارى انك نبي. 20 اباونا  
 سجدوا فى هذا الجبل وانتم تقولون انه بيروشليم المكان الذى  
 ينبغى ان يسجد فيه. 21 قال لها يسوع ايتها المرأة امنى بى  
 10 [ق ورومى صدقينى] انه ستانى ساعة لا فى هذا الجبل ولا فى  
 ياروشليم يسجدون للاب. 22 انتم تسجدون لمن لا تعلمون  
 ونحن نسجد لمن نعلم لان الخلاص هو من اليهود. 23 لكن  
 ستانى ساعة وفى الان لكيما الساجدون بالحق يسجدون للاب  
 بالروح والحق لان الاب انما يريد مثل هؤلاء الساجدين له.  
 15 24 لان الله روح والذين يسجدون له بالروح والحق ينبغى ان  
 يسجدوا. 25 قالت له المرأة قد علمنا ان مسيا الذى هو المسيح  
 ياتى فاذا جاء ذاك فهو يعلمنا كل شىء. 26 فقال لها يسوع انا  
 هو الذى اكلهك. 27 وفى هذا جاء تلاميذه وتعجبوا من كلامه  
 مع امرأة ولم يقل احد ماذا تريد ولم تكلمها. 28 فنكرت المرأة  
 20 جرتها ومصت الى المدينة وقالت للناس 29 تعالوا انظروا الى  
 هذا الرجل لانه اعلمنى كلما فعلت العمل هذا هو المسيح.  
 30 فخرجوا (فخرجوا) من المدينة واقبلوا نحوه. 31 وفى هذا سأل  
 تلاميذه قائلين يا معلم كل. 32 فقال لهم ان لى طعاما ليس  
 تعرفونه انتم. 33 فقال التلاميذ فيما بينهم لعل انسانا وافاه بشىء  
 25 يطعمه. 34 فقال لهم يسوع طعامى انا ان اعمل مشيئة من ارسلنى  
 واتم عمله. 35 اليس انتم تقولون ان الحصاد ياتى بعد اربعة  
 اشهر وانا قائل لكم ارفعوا اعينكم وانظروا الى الكور قد ابيضت  
 وبلغت للحصاد. 36 والذى يحصد ياخذ الاجرة ويجمع ثمار الحياة  
 الدائمة والزراع والحاصد يفرحان معا. 37 لانه فى هذا توجد  
 30 كلمة الحق ان واحدا يزرع واخر يحصد. 38 انا ارسلتكم  
 لتحصدوا شيئا ليس انتم تعبتم فيه لان آخرين تعبوا وانتم  
 دخلتم على تعب اوليك. 39 فامن به فى تلك المدينة سامريون  
 كثيرون من اجل كلمة تلك المرأة التي كانت تشهد انه اعلمنى  
 بكل شىء فعلت. 40 ولما صار اليه السامريون طلبوا اليه ان  
 35 يقيم عندهم فكت عندهم يومين 41 فامن به جمع كبير من

يكن يوحنا بعد الفقى فى الساجن. <sup>25</sup> وكانت مناظرة بين  
 تلاميذ يوحنا واليهود من اجل التطهير. <sup>26</sup> فاقبلوا الى يوحنا  
 وقالوا له يا معلم ذاك الذى كان معك فى عبر الاردن الذى  
 انت شهدت له هوذا ايضا يعبد ويأتى اليه الكل. <sup>27</sup> اجاب  
<sup>5</sup> يوحنا وقال لئن يقدر الانسان ان ياخذ شيا الا ان يعطى من  
 السماء. <sup>28</sup> انتم تشهدون لى اتى قلت اتى لست المسيح لكنى  
 ارسلت امام ذاك. <sup>29</sup> من له عروس فهو عريس وصديق الختن  
 الواقف المصغى اليه يفرح فرحا من اجل صوت الختن. فلان هاهوذا  
 فرحى قد تم. <sup>30</sup> ينبغى لذلك ان ينمى ولى ان انقص.  
<sup>10</sup> لان الذى ياتى من فوق هو فوق كل احد والذى من الارض  
 هو ارضى ومن الارض ينطق والذى من السماء اتى هو فوق  
 الكل <sup>32</sup> وما عاين وسمع يشهد وليس يقبل احد شهادته.  
<sup>33</sup> والذى قد قبل شهادته قد ختم ان الله حق هو. <sup>34</sup> لان  
 الذى ارسله الله انما ينطق بكلام الله لانه ليس بالكلمة اعطاه الله  
<sup>15</sup> الروح. <sup>35</sup> الاب يحب الابن وقد جعل فى يده كل شىء. <sup>36</sup> ومن  
 يومن بالابن فله الحياة الدائمة ومن لا يطيع الابن لا يعاين الحياة  
 بل يحل عليه غضب الله. <sup>1</sup> ولما علم الرب [ق يسوع] ان <sup>4</sup>  
 الفريسيين قد سمعوا ان يسوع قد اتخذ (اتخذ) تلاميذ كثيرين  
 وانه يعبد اكثر من يوحنا <sup>2</sup> اذ ليس يسوع كان يعبد بل  
<sup>20</sup> تلاميذه <sup>3</sup> فترك اليهودية ومضى الى الجليل. <sup>4</sup> وكان قد ازمع ان  
 يعبر على موضع السامرة. <sup>5</sup> فاقبل الى مدينة السامرة اللى تسمى  
 سوخار الى جانب القرية اللى كان يعقوب وهبها ليوسف ابنه.  
<sup>6</sup> وكانت هناك عين ماء يعقوب [ليعقوب]. وكان يسوع قد اعيا من  
 تعب الطريق فجلس هكذا على العين فى ست ساعات. <sup>7</sup> فجات  
<sup>25</sup> امرأة من السامرة لتسئلى ماء فقال لها يسوع اعطينى اشرب.  
<sup>8</sup> وكان تلاميذه قد مضوا الى المدينة لبيئناوعوا لهم طعاما.  
<sup>9</sup> قالت له تلك المرأة السامرية كيف وانت يهودى تستسقى منى  
 الماء وانا امرأة سامرية واليهود لا يختلطون بالسامرة. <sup>10</sup> اجاب  
 يسوع وقال لها لو كنت تعرفين عطية الله ومن هذا الذى قال  
<sup>30</sup> لك ناولينى اشرب لكنت انت تسالينه يعطيك ماء الحياة.  
<sup>11</sup> قالت له تلك المرأة يا سيد انه لا دلوك والبئر عميقة فمن  
 اين لك ماء الحياة. <sup>12</sup> العلك اعظم من ابينا يعقوب الذى  
 اعطانا هذه البئر ومنها شرب هو [وبنوه\*] وماشيتنه. <sup>13</sup> اجاب  
 (احاب) يسوع وقال لها كل من يشرب من هذا الماء يعطش ايضا  
<sup>35</sup> <sup>14</sup> فاما كل من يشرب من الماء الذى اعطيه لا يعطش الى الابد



1 وكان رجل من الفريسيين اسمه نيقوديموس رئيسا لليهود. 2 هذا 3  
 اتى الى يسوع ليلا وقال له يا معلم نحن نعلم انك اتيت من  
 الله معلما لانه ليس يقدر احد ان يعمل هذه الايات الله تعمل  
 الا من الله معه. 3 اجاب يسوع وقال له الحق الحق اقول لك  
 5 انه من لم يولد [رومى وقبضى ان لم يولد الانسان] من ذى  
 (دى) قبل لن يقدر ان يعاين ملكوت الله. 4 قال له نيقوديموس  
 كيف يمكن ان يولد رجل [ق الانسان مرة] شيخ. العله يقدر  
 ان يلج [ان يصير فى] بطن امه ثانية ويولد. 5 اجاب يسوع  
 وقال له الحق الحق اقول لك ان من لم يولد من الماء والروح  
 10 لن يقدر ان يدخل ملكوت الله. 6 ان المولود من الجسد جسد  
 هو والمولود من الروح فهو روح. 7 لا تعجب من قولى لك انه  
 ينبغى لكم ان تولدوا من ذى (دى) قبل [ق تولدوا مرة  
 اخرى رومى تولدوا من فوق]. 8 الروح يهب حيث يشاء  
 وتسمع صوته الا انك ليس تعلم من اين ياتى ولا الى اين  
 15 يذهب هكذا هو كل مولود من الروح. 9 اجاب نيقوديموس  
 وقال كيف يمكن ان يكون هذا. 10 اجاب يسوع وقال له انت  
 معلم اسراييل ولا تعلم هذا. 11 الحق الحق اقول لك انما  
 ننطق بما نعلم ونشهد بما راينا ولستم تقبلون شهادتنا. 12 اذ  
 كنت اعلمتكم الارضيات ولستم تؤمنون فكيف ان قلت لكم  
 20 السمايات تصدقون. 13 وما يصعد احد الى السماء الا الذى  
 نزل من السماء ابن البشر الذى هو فى السماء. 14 وكما رفع  
 موسى الحية فى البرية هكذا ينبغى ان يرفع ابن البشر 15 لى  
 كل من يؤمن به لا يهلك بل ينال الحياة الابدية. 16 هكذا احب  
 الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكيلا يهلك كل من يؤمن به  
 25 بل تكون له حياة الابد. 17 لانه لم يرسل الله ابنه الى العالم  
 ليدين العالم لكن لينجى به العالم. 18 ومن يؤمن به لا يدان  
 ومن لم يؤمن به فهو مدان لانه لم يؤمن باسم ابن الله  
 الوحيد. 19 وان هذه هي المداينة ان النور جاء الى العالم  
 واحب الناس الظلمة اكثر من النور لان اعمالهم كانت شريرة.  
 30 لان كل من يعمل السييات يبغض النور وليس يقبل الى النور  
 ليلا تبكت اعماله لانها شريرة. 21 فاما الذى يعمل الحق فانه  
 يقبل الى النور وتظهر اعماله انها باله معولة. 22 بعد هذا  
 اقبل يسوع وتلاميذه الى ارض اليهودية وكان يتردد هناك معهم  
 ويعبد. 23 وقد كان يوحنا يعبد فى عين نون الله الى جانب  
 35 سالمي لكثرة الماء هناك وكانوا ياتون ويعتمدون. 24 لانه لم

ان يدعوك فيلبس وانت تحت التينة رايتك. <sup>50</sup> اجاب ناثانبييل  
 وقال له يا معلم انت هو ابن الله انت ملك اسرائيل. <sup>51</sup> قال  
 له يسوع لاننى قلت لك انى رايتك تحت شجرة التين امنت.  
 سوف تعالين اعظم من هذا. <sup>52</sup> وقال له الحق الحق اقول لكم  
<sup>5</sup> انكم من الان ترون السماء مفتوحة وملايكة الله يصعدون  
 وينزلون على ابن البشر. <sup>1</sup> وفى اليوم الثالث كان عرس فى <sup>2</sup>  
 قانا الجليل وكانت ام يسوع هناك. <sup>2</sup> ودعى يسوع وتلاميذه  
 الى العرس. <sup>3</sup> وكانت الخمر قد نفذت فقالت ام يسوع له ليس  
 لهم خمر. <sup>4</sup> فقال لها يسوع ما لى ولك اينها المرأة لى تات ساعتى.  
<sup>5</sup> فقالت امه للخدام افعلوا ما يامرکم به. <sup>6</sup> وكان هناك ستة  
 [ست معا\*] اجاجين من حجارة موضوعة لتنظيف اليهود يسع  
 (تسع) كل واحد مطرين او ثلثة. <sup>7</sup> فقال لهم يسوع املوا  
 الاجاجين ماء. فلوها الى فوق. <sup>8</sup> وقال لهم استنقوا الان وناولوا  
 ريبس التنكاة. فودوا. <sup>9</sup> فلما ذاق ريبس التنكاة ذلك الماء المخول  
<sup>15</sup> خمرًا ولم يعلم من اين هو وكان الخدام يعلمون لانهم ملوا  
 الماء فدعا ريبس التنكاة العروس <sup>10</sup> وقال له كل انسان انما ياتى  
 بالشراب الجيد اولا واذا سكروا عند ذلك ياتى بالدون وانت  
 ابقىيت الشراب الجيد الى الان. <sup>11</sup> هذه الاية الاولى التى فعلها  
 يسوع فى قانا الجليل واطهر مجده وامن به تلاميذه. <sup>12</sup> بعد هذا  
<sup>20</sup> ائحدر الى كفرناحوم هو وامه واخوته وتلاميذه واقاموا هناك اياما  
 يسيرة. <sup>13</sup> وكان فصح اليهود قد قرب فصعد يسوع الى ياروشليم.  
<sup>14</sup> فوجد فى الهيكل باعة البقر والكلباش والحمار وصيارف جلوسا.  
<sup>15</sup> فصنع محصرة من حبل واخرج جميعهم من الهيكل وطرد البقر  
 والخراف وبدد دراهم الصيارف وقلب موايدهم <sup>16</sup> وقال لباعة  
<sup>25</sup> الحمار احملوا هذا من هاهنا ولا تجعلوا بيت ابنى بيت التجارة.  
<sup>17</sup> فذكر تلاميذه انه مكتوب غيرة بيتك اكلتنى. <sup>18</sup> فاجاب  
 اليهود وقالوا له اى اية ترينا حتى تفعل هذه الافعال. <sup>19</sup> اجاب  
 يسوع قايلًا لهم حلوا هذا الهيكل وانا اقيمه فى ثلثة ايام.  
<sup>20</sup> قال له اليهود فى ستة واربعين سنة بنى هذا الهيكل وانت  
<sup>30</sup> تقيمه فى ثلثة ايام. <sup>21</sup> فاما هو فعنى هيكل جسده. <sup>22</sup> ولما قام  
 من الاموات ذكر تلاميذه انه لهذا قال فامنوا بالكتب والكلمة التى  
 قال يسوع. <sup>23</sup> وامن باسمه عند كونه بياروشليم (باروشليم) فى  
 عيد الفصح كثير لانهم عاينوا الايات التى عمل. <sup>24</sup> فاما يسوع فلم  
 يكن يمانهم لانه كان عارفا بكل احد <sup>25</sup> ولم يكن يحتاج ان  
<sup>35</sup> يشهد له احد على انسان لانه [كان\*] يعلم ما فى الانسان.

الذين أرسلونا ماذا تقول عن نفسك. <sup>23</sup> قال أنا الصوت الصارخ في البرية سهلوا طريق الرب كما قال اشعيا النبي. <sup>24</sup> فاما اولئك المرسلون فكانوا من الغريبيين <sup>25</sup> وسالوه وقالوا له ما بالك تعمد ان كنت انت لست المسيح ولا اليا ولا النبي. <sup>26</sup> اجابهم يوحنا وقال <sup>5</sup> انا اعمدكم بالماء وفي وسطكم قائم ذاك الذى لستم تعرفونه <sup>27</sup> الذى ياتى بعدى وهو قبلى كان ذلك الذى لست مستحقا ان احل سيور حذايه (حدايه). <sup>28</sup> هذا كان فى بيت عنيا فى عبر الاردن حيث كان يوحنا يعمد. <sup>29</sup> ومن الغد نظر يسوع مقبلا اليه فقال هذا حمل الله الذى يرفع خطايا العالم. <sup>30</sup> هذا <sup>10</sup> ذلك الذى قلت انا من اجله انه ياتى بعدى رجل وهو كان قبلى لانه اقدم منى. <sup>31</sup> وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر لاسراييل من اجل هذا جيت انا لاعمد بالماء. <sup>32</sup> وشهد يوحنا وقال انى رايت الروح ان نزل من السماء مثل حمامة وحل [رومى وثبت ق ووقف] عليه. <sup>33</sup> ولم اكن اعرفه لكن من ارسلنى لاعمد بالماء هو قال لى ان الذى ترى الروح ينزل ويثبت (وتثبت) [ق ويقف] عليه هو يعمد بروح القدس. <sup>34</sup> وانا عينت وشهدت ان هذا هو ابن الله. <sup>35</sup> وفى الغد كان يوحنا واقفا هو واثنان من تلاميذه <sup>36</sup> فنظر الى يسوع ماشيا فقال هذا حمل الله. <sup>37</sup> فسمع تلميذه كلامه فتمعا يسوع. <sup>38</sup> فالتفت يسوع فراهما يتبعانه فقال <sup>20</sup> لهما <sup>39</sup> ماذا تريدان فقالا له رابونى الذى تاويله يا معلم ابن تكون. <sup>40</sup> فقال لهما تعالا لتنظرا. فاتيا وابصرا ابن يكون واقاما عنده يومها ذلك وكان نحو عشر ساعات. <sup>41</sup> واندراوس اخو سمعان بطرس كان واحدا من الاثنتين اللذين سمعا من يوحنا وتبعاه. <sup>42</sup> هذا وجد اولا سمعان اخاه وقال له قد وجدنا <sup>25</sup> مسيا الذى تاويله المسيح. <sup>43</sup> فجاء به الى يسوع فلما نظر اليه يسوع قال [له\*] انت سمعان بن يونا انت تدعى الصفا الذى تاويله بطرس. <sup>44</sup> ومن الغد اراد الخروج الى الجليل (الجليل) فوجد فيلبس فقال له [يسوع] اتبعنى. <sup>45</sup> وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة اندراوس وبترس. <sup>46</sup> فوجد فيلبس <sup>30</sup> ناثانبييل وقال له الذى كتب موسى من اجله فى الناموس والانبياء وجدناه وهو يسوع بن يوسف الذى من الناصرة. <sup>47</sup> فقال له ناثانبييل هل يمكن ان يخرج من الناصرة شئ فيه صلاح. فقال له فيلبس تعال وانظر. <sup>48</sup> فلما رأى يسوع ناثانبييل مقبلا اليه قال من اجله هذا حقا اسراييلى لا غش (عش) فيه. <sup>35</sup> فقال له ناثانبييل من اين تعرفنى. اجاب يسوع وقال له قبل



والانبياء والمزامير لاجلى (لاحلى). <sup>45</sup> وحينئذ فتح ذهنبم (ذهنبم) ليفهموا المكتوب <sup>46</sup> وقال لهم هكذا هو مكتوب ان المسيح سوف يولم ويقوم من الموتى في اليوم الثالث <sup>47</sup> ويكرز باسمه بالتوبة ومغفرة الخطايا في جميع الامم وتبدون من يروشلیم. <sup>48</sup> وانتم تشهدون على هذا. <sup>49</sup> وانا ارسل اليكم موعدا انى فاجلسوا انتم في المدينة يروشلیم حتى تندرعوا القوة من العلاء. <sup>50</sup> ثم اخرجهم خارجا الى بيت عنيا ورفع يديه وباركهم. <sup>51</sup> وكان فيما هو يباركهم انفرد عنهم وصعد الى السماء. <sup>52</sup> فاما هم فسجدوا له ورجعوا الى يروشلیم بفرح عظيم <sup>53</sup> وكانوا كل حين في الهيكل يسبحون <sup>10</sup> وبياركون الله امين.

### انجيل يوحنا البشير مكمل البشرى ٥

- 1 في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله والله هو الكلمة.
- 2 كان هذا قديما عند الله. <sup>3</sup> كل به كان وبغيره لم يكن شىء مما كان. <sup>4</sup> وبه كانت الحياة والحياة هي نور الناس. <sup>5</sup> والنور
- 15 اضاء في الظلمة والظلمة لم تدركه. <sup>6</sup> كان انسان ارسل من الله اسمه يوحنا. <sup>7</sup> هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليومن الكل به. <sup>8</sup> ولم يكن هو النور بل ليشهد للنور. <sup>9</sup> الذى هو نور الحق الذى يضىء لكل انسان ات الى العالم. <sup>10</sup> في العالم كان والعالم به كون والعالم لم يعرفه. <sup>11</sup> الى خاصته جاء وخاصته فلم
- 20 تقبله. <sup>12</sup> فاما الذين قبلوه فاعطاهم سلطانا ان يصيروا بنى الله الذين يومنون باسمه <sup>13</sup> وليس هم من دم ولا من هوى لحم ولا من مشيئة رجل لكن ولدوا من الله. <sup>14</sup> والكلمة صار جسدا وحل فينا وراينا مجده مجدا مثل نى (نى) الوحيد الذى من الاب الممتلى نعمة وحقا. <sup>15</sup> يوحنا شهد من اجله وصرخ وقال هذا
- 25 الذى قلت انه ياتى بعدى وكان قبلى لانه اقدم منى. <sup>16</sup> ومن امتلايه نحن باجمعنا اخذنا نعمة بذل نعمة. <sup>17</sup> من اجل ان الناموس موسى اعطى والنعمة والحق وحياة (وحيا) ببسوع المسيح. <sup>18</sup> الله لم يره احد قط الابن الوحيد الذى هو فى حصن ابيه هو خبير. <sup>19</sup> وهذه شهادة يوحنا ان ارسل اليه من يروشلیم كهنة ولاويين ليسلوه انت من انت. <sup>20</sup> فاعترف ولم ينكر واقتر انى لست المسيح. <sup>21</sup> فسالوه فن انت. البيا. فقال لست. <sup>22</sup> فقالوا له فن انت فن انت لندرد الجواب الى

به وانتما ماشيان مكتيبان [معا مكتيبين] <sup>18</sup> فاجاب (فاحاب) احدهما الذى اسمه اكلابا وقال له انت وحدك غريب [ق مقيم في] عن يروشلیم ان لم [ق ولم] تعلم الذى كان فيها في هذه الايام. <sup>19</sup> فقال لهما وما هو. قالا له امر يسوع الناصرى <sup>5</sup> الذى كان رجلا نبيا له قوة في الفعل والقول قدام الله وجميع الشعب <sup>20</sup> فاسلمه عظماء (عظماء) الكهنة والروساء لحكم الموت وصلبوه. <sup>21</sup> ونحن كن نرجو (نرجوا) انه مخلص اسراييل لكن مع هذا كله هذا اليوم الثالث منذ (منذ) كان هذا. <sup>22</sup> لكن نسوة منا علمتنا لانهن بكرن الى القبر <sup>23</sup> فلم يجدن جسده واتبين <sup>10</sup> وقلن انهن ابصرن منظر ملايكة وقالوا عنه انه حي. <sup>24</sup> ومضى قومه منا الى القبر ووجدوا هكذا كما قالت النسوة فاما هو فلم يروه. <sup>25</sup> فقال لهما يا غير فهمين وثقيلى القلوب اما توتمان بكلمنا نطقت به الانبياء. <sup>26</sup> اليس هذا كان مزمعا ان يقبل المسيح هذه الالام ويدخل الى مجده. <sup>27</sup> وبدأ يفسر لهما من موسى وجميع الانبياء وما في جميع الكتب من اجله. <sup>28</sup> فاقتربوا <sup>15</sup> من القرية التي كانا منطلقين اليها وكان هو يوهها انه منطلق الى مكان بعد. <sup>29</sup> فامسكاه وقال له اقم معنا لانه المساء وقد مال النهار. فدخل ليقيم عندهما. <sup>30</sup> فلما جلس معهما اخذ خبزا وبارك وكسر وناولهما. <sup>31</sup> فانفتحت اعينهما وعرفاه ثم خفى <sup>20</sup> عنهما. <sup>32</sup> فقال احدهما للاخر اليس قد كانت قلوبنا مكتوفة فينا ان كان يكلمنا في الطريق ويفسر لنا الكتب. <sup>33</sup> وقاما في تلك الساعة ورجعا الى يروشلیم فوجدا الاحد عشر مجتمعين والذين معهم <sup>34</sup> وهم يقولون حقا قد قام الرب وظهر لسمعان. <sup>35</sup> ولهما ايضا تكلمنا بما كان في الطريق وكيف عرفاه عند كسر الخبز. <sup>36</sup> وفيما هم يتكلمون بهذا وقف يسوع في وسطهم وقال لهم السلام لكم انا هو لا تخافوا. <sup>37</sup> فصاروا في خوف وظنوا انهم ينظرون روحا. <sup>38</sup> فقال لهم ما بالكم تضطربون ولم تاتي الافكار في قلوبكم. <sup>39</sup> انظروا يدي ورجلي (ورجلي) فاني انا هو جسوتي وانظروا ان الروح ليس له لحم ولا عظم كما ترون انه لى. <sup>40</sup> ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه. <sup>41</sup> واذا هم غير مصدقين من الفرح والتعجب قال لهم عندكم هاهنا ما يوكل. <sup>42</sup> وانهم اعطوه جزوا من حوت مشوى ومن شهد عسل [ليس هولاء في القبطى شهد وعسل] <sup>43</sup> فاخذ قدامهم واكل واخذ الباقي واعطاهم. <sup>44</sup> فقال لهم هذا الكلام الذى كلمنكم به ان كنت معكم وانه سوف يكمل كل شيء هو مكتوب في ناموس موسى <sup>35</sup>

في ملكوتك. <sup>43</sup> فقال له يسوع الحق اقول لك انك اليوم تكون  
 معي في الفردوس. <sup>44</sup> وكان في الساعة السادسة وان ظلمة عشت  
 الارض كلها الى الساعة التاسعة <sup>45</sup> واطلمت الشمس وانشق ستر  
 الهيكل من وسطه. <sup>46</sup> وصاح يسوع بصوت عال وقال يا ابة في  
 يديك اضع روحي. فلما قال هذا اسلم الروح. <sup>47</sup> ولما راي قائد  
 المائة ما كان يمجده الله وقال حقا هذا الانسان صديق. <sup>48</sup> وكل  
 الجوع الذين كانوا مجتمعين لهذا المنظر لما عينوا ما كان رجوعا  
 وهم يدفون على صدورهم. <sup>49</sup> وكان جميع معارفه قياما بعيدا  
 والنسوة اللواتي كن يتبعنه من الجليل كن ينظرن هذا. <sup>50</sup> وان  
 رجلا اسمه يوسف ذا راي موسرا وكان رجلا صالحا صديقا <sup>51</sup> ولم  
 يكن موافقا لرايهم واعمالهم وكان من الرامة من مدينة يهوذا  
 وكان يترجى ملكوت الله <sup>52</sup> هذا جاء الى بلاطس وساله جسد  
 يسوع <sup>53</sup> وانزله ولفه في لفافة كتان ووضعه في قبر قد نحته ولم  
 يكن ترك فيه احد. <sup>54</sup> وكان يوم جمعة الذي يكون صباحة  
 السبت. <sup>55</sup> وكان النسوة اللاتي يتبعنه من الجليل ابصرن القبر  
 وكيف وضع جسده. <sup>56</sup> فلما رجعن اعددن طيبا وعطرا وكفنن  
 في السبت كما في الوصية. <sup>1</sup> وفي احد السبوت باكرا جدا اتين <sup>24</sup>  
 الى القبر ومعهن الطيب الذي اعددنه ومعهن نسوة اخرن.  
<sup>2</sup> فوجدن الصخرة قد دحرجت عن القبر. <sup>3</sup> فدخلن ولم يجدن  
 جسد الرب يسوع. <sup>4</sup> وكان (وكن) فيما هن متحيرات من اجل  
 هذا واذا رجلان قد وقفا بهن بلباس يلمع. <sup>5</sup> فخفن ونكسن  
 وجوههن الى الارض فقلا لهن لم تطلبن الحي مع الاموات.  
<sup>6</sup> ليس هو هاهنا لكن قد قام. اذ كرن مثلها كلمكن وهو في  
 الجليل <sup>7</sup> وقال ان بين الانسان ينبغي ان يسلم في ايدي اناس  
 خطاة ويصلب ويقوم في اليوم الثالث. <sup>8</sup> وانهن ذكرن كلامه.  
<sup>9</sup> ولما رجعن من القبر اخبرن الاحد عشر بهذا وجميع الباقين.  
<sup>10</sup> وكن مريم المجدلية ويونا ومريم ام يعقوب وسائر من معهن  
 وقلن للرسل هذا. <sup>11</sup> وكان هذا الكلام عندهم كالهزو ولم  
 يصدقوه. <sup>12</sup> وقام بطرس واسرع الى القبر فتطلع وراى الثياب  
<sup>30</sup> موضوعة مفردة فقط ومضى الى موضعه وهو متعجب مما كان.  
<sup>13</sup> واذا اثنان منهم سائران في ذلك اليوم الى قرية بعيدة من  
 ياروشليم نحو ستين غلوة تدعى عمواس. <sup>14</sup> وكانا يتخاطبان من  
 اجل جميع الامور التي كانت. <sup>15</sup> وفيما هما يتكلمان ويتسالان  
 ان قرب منهما يسوع وكان يمشى معهما. <sup>16</sup> وامسك اعينهما عن  
 معرفته. <sup>17</sup> فقال لهما ما هذا الكلام الذي يكلم احدكما صاحبه



أرسلته اليه] وهاهوذا ليس له عمل يستحق به الموت. <sup>16</sup> وانا  
 اودبه واطلقه. <sup>17</sup> \* وكان لهم عادة أن يطلق لهم اسيرا في العيد  
 \* [بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>18</sup> فصاح كل الجمع وقالوا  
 خذ (خذ) هذا واطلق لنا برديمان. <sup>19</sup> وذاك طرح في الساجن  
<sup>5</sup> من أجل القتل والقتل الذى كان في المدينة. <sup>20</sup> وناداهم ايضا  
 بلاطس وأراد أن يخلى يسوع. <sup>21</sup> اما هم فصرخوا قائلين اصلبه  
 اصلبه. <sup>22</sup> وقال لهم ثلثة ما صنع هذا من الردى فلم اجد عليه  
 علة يستحق بها الموت. اودبه واطلقه. <sup>23</sup> وكانوا يلبجون باصوات  
 عالية ويسألونه أن يصلبه \* واشتدت اصواتهم واصوات رساء الكهنة  
<sup>10</sup> \* [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>24</sup> وأن بلاطس حكم  
 أن يكون غرضهم <sup>25</sup> واطلق لهم ذلك الذى حبس من أجل  
 القتل والقتل كما طلبوا واسلم يسوع كما أرادوا. <sup>26</sup> وبينما هم  
 منطلقون به أخذوا (أخذوا) واحدا يدعى سمعان القبروانى وهو  
 جاء من القفل فجعلوا عليه الصليب ليحملة خلف يسوع. <sup>27</sup> وكان  
<sup>15</sup> يتبعه جمع كبير من الشعب والنساء اللواتي كن يندبنه وينحن  
 عليه. <sup>28</sup> فالتفت يسوع اليهن وقال يا بنات ياروشليم لا تبكين  
 على لكن اقول لكن ابكين عليكن وعلى اولادكن. <sup>29</sup> لانه سياتي  
 ايام تقلن فيها طوبى للعواقر والبطون التي لم تلد والتدى  
 (والتدى) لانه لم ترضع. <sup>30</sup> حينئذ تقلن للجبال قعي علينا  
<sup>20</sup> وللاكام غطينا. <sup>31</sup> وأن كانوا يفعلون هذا بالعود الرطب فاذا  
 يكون باليابس. <sup>32</sup> وجاوا معه باثنين آخرين عاملى ردى ليقتلا.  
<sup>33</sup> فلما جاوا الى الموضع المسمى الاقراييون صلبوه هناك ومعه عاملا  
 الشر احدهما عن يمينه والاخر عن شماله. <sup>34</sup> \* فقال يسوع يا ابة  
 اغفر لهم فانهم ما يدرون ما يعملون \* [بين العلامتين ليس  
<sup>25</sup> في القبطى]. واقتمسوا ثيابه واقترعوا عليها. <sup>35</sup> والشعب قايم  
 ينظر وكان الروساء ايضا يستهزيون ويقولون انه قد خلص  
 آخرين فليخلص نفسه ان كان هو المسيح بن الله المنتخب.  
<sup>36</sup> وكان الجند ايضا يستهزيون به ويتقدمون اليه ويقدمون له  
 له خلا <sup>37</sup> ويقولون ان كنت أنت ملك اليهود فنج نفسك.  
<sup>38</sup> <sup>30</sup> وكان ايضا كتاب عليه مكتوبا باليونانية والرومية والعبرانية  
 هذا هو ملك اليهود. <sup>39</sup> وواحد من عاملى الردى اللذين صلبا  
 معه كان يجدف ويقول ان كنت أنت المسيح فنج نفسك ونجنا.  
<sup>40</sup> فاجابه الاخر وانتهرة وقال اما تخاف الله ان كنا تحت هذا  
 الحكم. <sup>41</sup> ونحن بعدل جوزينا كما نستحق وكما صنعنا. فاما  
<sup>35</sup> هذا فلم يصنع شيئا. <sup>42</sup> ثم قال ليسوع اذكرني يا رب اذا جيت

هذا كان معه. <sup>57</sup> فانكم وقال يا امرأة ما اعرفه. <sup>58</sup> وبعد قليل  
 ابصره اخر وقال انت ايضا منهم. فقال بطرس يا انسان ما انا  
 هو. <sup>59</sup> وبعد ساعة كرر عليه القول اخر وقال حقا هذا كان  
 معه لانه جليلي. <sup>60</sup> فقال له بطرس يا انسان ما اعرف ما تقول.  
<sup>5</sup> وفيما هو يتكلم صاح الديك. <sup>61</sup> فالتفت الرب ونظر الى بطرس.  
 فذكر بطرس كلام الرب الذى قال له انه قبل ان يصبح الديك اليوم  
 تنكرنى ثلثا <sup>62</sup> وخرج بطرس خارجا وبكى بكاء مرا. <sup>63</sup> والرجال  
 الذين امسكوا يسوع كانوا يهزون به ويضربونه <sup>64</sup> ويغطون وجهه  
 ويسالونه قايلين تنب لنا من الذى ضربك. <sup>65</sup> وكان كثيرون  
<sup>10</sup> اخرون يجدفون ويقولون فيه. <sup>66</sup> فلما كان النهار اجتمع مشايخ  
 الشعب وروساء الكهنة والكتبة وادخلوه الى موضع جمعهم وقالوا  
 له ان كنت انت المسيح فقل لنا. <sup>67</sup> فقال لهم ان قلت لكم  
 لم تؤمنوا <sup>68</sup> وان سالتكم لم تجيبوني ولم تخلوني. <sup>69</sup> ومن الان  
 يكون ابن الانسان جالسا عن يمين قوة الله. <sup>70</sup> فقال جميعهم  
<sup>15</sup> فانت ابن (ابن) ابن الله. فقال لهم انتم تقولون انى انا هو.  
<sup>71</sup> فقالوا ما حاجتنا الى شهادة لاننا قد سمعنا من فيه. <sup>1</sup> فقام <sup>23</sup>  
 جمعهم كله وجاوا به الى بلاطس. <sup>2</sup> وبدوا يقرفون عليه ويقولون  
 انا وجدنا هذا يقلب امتنا ويمنع ان تعطى للجزية لقيصر ويقول  
 انه المسيح الملك. <sup>3</sup> فسأله بلاطس قايل ان انت هو ملك اليهود.  
<sup>20</sup> فاجابه قايل ان انت قلت. <sup>4</sup> وان بلاطس قال لروساء الكهنة والجمع  
 انا لم نجد على هذا الانسان علة. <sup>5</sup> وكانوا يتشددون ويقولون  
 انه يفتن الشعب ويعلم فى جميع اليهودية وابتدا من الجليل الى  
 هاهنا. <sup>6</sup> فلما سمع بلاطس الجليل سال اهو رجل جليلي. <sup>7</sup> فلما  
 علم انه من سلطان هيرودىس ارسله الى هيرودىس لانه كان فى  
<sup>25</sup> تلك الايام بيروشلیم. <sup>8</sup> وان هيرودىس لما رأى يسوع فرح جدا  
 لانه كان يريد [ان] يراه من زمان طويل لما كان يسمع عنه من  
 الامور الكثيرة وكان يرجو (يرجوا) ان يعاين اية يعملها. <sup>9</sup> وسأله  
 عن كلام كثير فلم يجبه بشىء. <sup>10</sup> فوقف روساء الكهنة والكتبة  
 يقرفون عليه جدا. <sup>11</sup> واحتقرة هيرودىس وجنده واستهزوا به  
<sup>30</sup> والبسوه ثيابا حمرا وارسله الى فيلاطس. <sup>12</sup> فصار فيلاطس  
 وهيرودىس صديقين فى ذلك اليوم بعضهما مع بعض لان كان  
 بينهما عداوة من قبل. <sup>13</sup> فدعا بلاطس عظماء الكهنة والروساء  
 والشعب <sup>14</sup> وقال لهم قدمتم الى هذا الرجل كانه يرد الشعب  
 وهوذا قد سألته امامكم ولم اجد فى هذا الانسان علة من جميع  
<sup>35</sup> ما تقرفونه به <sup>15</sup> ولا هيرودىس ايضا لانه ارسله اليانا [سرياني لاني

29 وأنا أعد لكم كما وعدني ابي الملكوت<sup>30</sup> فتاكلوا وتشربوا على مايدقق في ملكوتي وتجلسوا على كراسي وتدينوا اثني عشر سبط اسرائيل. <sup>31</sup> ثم قال الرب سمعان سمعان هوذا الشيطان يسال ان يعربلكم مثل الحنطة. <sup>32</sup> وانا طلبت من اجلك ليلا ينقص (تنقص) <sup>5</sup> ايمانك وانت ايضا فارجع وثبت اخوتك. <sup>33</sup> فقال يا رب انا مستعد امضى معك الى الساجن والموت. <sup>34</sup> فقال له اقول لك يا بترا انه لا يصبح الديك اليوم حتى تنكرني ثلاث مرات انك لا تعرفني. <sup>35</sup> ثم قال لهم لما ارسلتكم (ارسلتكم) بغير كيس ولا هميان ولا حذاء (حذاء) هل اعوزتم شيئا. فقالوا ولا شيء. <sup>36</sup> قال لهم بل الان كل من له كيس يمكن معه وكذلك ايضا من له هميان ومن ليس له سيف [ليس في القبطى والرومى سيف] فليبع ثوبه وليشتر سيفا. <sup>37</sup> اقول لكم ان المكتوب سوف يكمل في اننى احصى مع الاثمة لان الذى كتب لاجلى له كمال. <sup>38</sup> فقالوا يا رب ها هوذا ها هنا سيفان (سمعان). فقال لهم يكفيان. <sup>39</sup> ثم خرج كالعادة ومضى الى جبل الزيتون وتبعه ايضا تلاميذه. <sup>15</sup> فلما انتهى الى المكان قال لهم صلوا ليلا تدخلوا التجربة. <sup>40</sup> وانفرد عنهم كرمية حجر فخر على ركبتيه وصلى <sup>42</sup> وقال يا ابة ان كنت تشاء فلتعبر عنى هذه الكاس لكن ليس مشيتى بل مشيتك تكون. <sup>43</sup> \* فظهر له ملك من السماء ليقويه. <sup>44</sup> وكان <sup>20</sup> يصلى متواترا وصار عرقه كالدم العبيط نازلا على الارض \* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>45</sup> وقام من الصلاة وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما من الحزن <sup>46</sup> فقال لهم لماذا انتم نيام. قوموا صلوا ليلا تدخلوا التجارب. <sup>47</sup> وفيما هو يتكلم واذا جمع والمسمى يهوذا الذى من الاثنى عشر قد امهم فدنا من يسوع وقبله. <sup>48</sup> فقال له يسوع يا يهوذا بقبلة تسلم ابن الانسان. <sup>25</sup> فلما راى الذين معه ما كان قالوا له يا رب نضرب بالسيف. <sup>49</sup> فضرب واحد منهم عبد ريبس الكهنة فقطع اذنه اليمنى. <sup>50</sup> اجاب (احاب) يسوع قائلا امسك ها هنا ولمس اذنه فابراها. <sup>51</sup> وقال يسوع للذين جاوا اليه من رؤساء الكهنة وجند [ق <sup>30</sup> وزنادقة] الهيكل والمشايخ كمثل ما يخرج الى اللصوص بالسيوف والعصى جيتم الى. <sup>53</sup> وفي كل يوم كنت معكم فى الهيكل ولم تمدوا الى ايديكم لكن هذه فى ساعتكم وسلطان الظلمة. <sup>54</sup> فاخذوه (فاخذوه) وجاوا به الى بيت ريبس الكهنة وكان بطرس يتبعه من بعيد. <sup>55</sup> فاضرموا نارا وسط الدار وجلسوا وكان بطرس جالسا فى وسطهم. <sup>56</sup> فلما راته جاريا جالسا عند ضوء مبرته وقالت



35 مثل الفخ على كل المجلس على وجه الارض كلها. 36 أسهروا في كل حين وتضرعوا لكي تقفوا [رومى تستحقوا] على الهرب من هذه الامور الكاينة كلها وتقفوا قدام ابن الانسان. 37 وكان في النهار يعلم في الهيكل ويخرج في الليل يبني في الجبل الذى يدعى جبل الزيتون. 38 وكان جميع الشعب يدجون اليه ليسمعوا منه. 1 ولما قرب عيد الفطير المسمى الفصح 2 طلب رؤساء 22 الكهنة والكتبة كيف يهلكونه وكانوا يخافون من الشعب. 3 فدخل الشيطان في يهوذا الذى يدعى الاسخريوطى الذى كان من الاثنى عشر. 4 فضى وكلم رؤساء الكهنة والجند [رومى الشرط 10 ق الزنادقة] ليسلمه اليهم. 5 ففرحوا وقرروا معه ان يعطوه فضة فشكر [ق ورو فاعترف]. 6 وكان يطلب فرصة ليسلمه اليهم مفردا عن الجمع. 7 فلما جاء يوم الفطير الذى يذبح فيه الفصح 8 فارسل بطرس ويوحنا وقال لهما امضيا واعدنا لنا الفصح لناكل. 9 فقالا له اين تريد ان نعد. 10 فقال لهما اذا دخلنا الى المدينة فسيلقاكما رجل حامل جرة ماء. اتبعاه الى البيت الذى يدخل فيه 11 فقولا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين موضع راحتي الذى اكل فيه الفصح مع تلاميذى. 12 وذاك يريكما عليا عظيمة مفروشة فاعدنا لنا هناك. 13 فانطلقا ووجدنا كما قال لهما واعدنا الفصح. 14 فلما كانت الساعة اتكا ومعه 20 الاثنا عشر الرسل. 15 فقال لهم شهوة اشتهييت ان اكل معكم الفصح قبل امي. 16 فاني اقول لكم اني ايضا لا اكل منه حتى يكمل في ملكوت الله. 17 ثم تناول كاسا وشكر وقال خذوا هذا واقسموا عليكم. 18 لاني اقول لكم اننى لا اشرب من هذه الكرامة حتى تاتي ملكوت الله. 19 ثم اخذ خبزا فشكر وكسر واعطاهم 25 وقال هذا هو جسدى الذى يبذل عنكم. تكونون تصنعوا هذا لذكرى. 20 وكذلك الكاس من بعد العشاء قال هذه الكاس هي الميثاق الجديد بدمى الذى يسفك من اجلكم. 21 وهوذا يد الذى يسلمنى على المايذة معي. 22 وابن الانسان ماض كما هو مزعم ولكن النويل لذلك الانسان الذى يسلمه. 23 فبدوا 30 يتسائلون بينهم من ترى منهم يفعل هذا. 24 وكانت مشاجرة بينهم من منهم الاكبر. 25 فقال لهم ان ملوك الامم هم ساداتهم والمسلطين عليهم يدعون المحسنين اليهم. 26 فاما انتم فليس كذلك لكن الكبير منكم يكون كالصغير والمقدم كالخادم. 27 من اكبر المتكى ام الذى يخدم. اليس المتكى. فاما انا فسي 35 وسطكم فمثل الخادم. 28 وانتم الذين صبرتم معي في تجاربي.

على حجر الا هدم. <sup>7</sup> فسالوه وقالوا يا معلم متى يكون هذا وما العلامة اذا قربت هذه الامور ان تكون. <sup>8</sup> فقال لهم انظروا لا تضلوا فان كثيرين ياتون باسمي قائلين اني انا هو والزمن قد قرب فلا تتبعوهم. <sup>9</sup> فاذا سمعتم بالحروب والفتن فلا تجزعوا فان هذا مزعم ان يكون اولا ولكن لم يات الانقضاء. <sup>10</sup> حينئذ قال لهم تقوه امة على امة وملكة على ملكة. <sup>11</sup> وتكون زلازل عظيمة في مواضع ويكون جوع ووباء وخواف وعلامات عظيمة من السماء. <sup>12</sup> وقبل هذا كله يضعون ايديهم عليكم ويطردونكم ويسلمونكم الى الجماع والسجون ويقدمونكم الى الولاة والملوك من اجل اسمي <sup>13</sup> ويسوقونكم الى الشهادة. <sup>14</sup> فصعوا في قلوبكم الا تبتدوا فتتعلموا ما تحتاجون به. <sup>15</sup> فاني معطيكم هنا وحكمة لا يقدر الذين يناصبونكم على مقاومتها ولا للجواب عنها. <sup>16</sup> وسوف تسلمون من الاباء والاخوة والاقارب والاحباء ويقتل منكم <sup>17</sup> وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمي. <sup>18</sup> وشعرة <sup>15</sup> من رؤوسكم لا تهلك. <sup>19</sup> وبصبركم تقفون نفوسكم. <sup>20</sup> اذا رايتم ياروشليم قد احاط بها الجنود فاعلموا انه قد دنا خرابها. <sup>21</sup> وحينئذ الذين في اليهودية يهربون الى الجبال والذين في وسطها يفرّون خارجا والذين في الكور لا يدخلونها <sup>22</sup> لان هذه هي ايام الانتقام لكي يتم كلما هو مكتوب. <sup>23</sup> الويل للحبالي <sup>20</sup> والمرضعات في تلك الايام لانه يكون على الارض ضرر وشدة عظيمة وساخط على هذا الشعب <sup>24</sup> ويقعون في فم السيف ويسبون الى [خ من] كل الامم وتكون ياروشليم موطيا من الامم حتى يكمل الزمان [ق] ويكون زمان الامم. <sup>25</sup> وتكون علامات في الشمس والقمر والنجوم ويكون على الارض ضيق للامم بغتة <sup>25</sup> من صوت البحر والزلازل <sup>26</sup> وتخرج (وتخرج) نفوس اناس منهم من الخوف وانتظار ما ياتي على المسكونة. لان قوات السماء [ق السموات] تضطرب. <sup>27</sup> وحينئذ ينظرون ابن الانسان اتيا في السحابة مع قوات ومجد عظيم. <sup>28</sup> فاذا بدأت هذه تكون انظروا الى فوق وارفعوا رؤوسكم فان خلاصكم قد دنا. <sup>29</sup> وقال لهم مثلا. <sup>30</sup> انظروا الى شجرة التين والى كل الاشجار. <sup>30</sup> اذا اذيعت علمتم منها ان الصيف قد دنا. <sup>31</sup> كذلك انتم ايضا اذا رايتم هذا كله كالينا اعلموا ان ملكوت الله قد اقتربت. <sup>32</sup> الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>33</sup> والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. <sup>34</sup> انظروا ليلا تتقل قلوبكم من الشبع والسكم والهموم بامور العالم فيقبل عليكم ذلك اليوم بغتة <sup>35</sup>

قائليين يا معلم قد علمنا انك بالصواب تنطق وتعلم ولا تاخذ  
(تاخذ) بالوجوه بل بالحق تعلم طريق الله. <sup>22</sup> ايجوز ان نودى  
الجزية لقبصر ام لا. <sup>23</sup> فلما علم مكرهم قال لهم لم تجربوننى.  
<sup>24</sup> ارونى دينارا. فاروه. فقال لمن هذه الصورة والكتابة. فقالوا  
<sup>5</sup> لقبصر. <sup>25</sup> فقال لهم اعطوا ما لقبصر لقبصر وما لله لله. <sup>26</sup> ولم  
يقدرُوا ياخذون (ياخذون) عليه كلمة امام الشعب فتعجبوا  
من جوابه وسكتوا. <sup>27</sup> وجاء اليه قوم من الزنادقة الذين يقولون  
ليس قيامة وسالوه <sup>28</sup> وقالوا له يا معلم موسى كتب لنا ان  
مات اخو انسان وله امرأة وليس للميت ولد فليأخذ اخوه المرأة  
<sup>10</sup> ويقيم زرا لآخيه. <sup>29</sup> وكان عندنا سبعة اخوة. تزوج الاول امرأة ومات  
بغير ولد. <sup>30</sup> والثاني تزوج (تزوج) بها ومات بغير ولد. <sup>31</sup> والثالث  
اخذها (احدها) مثلهم وكذلك الى السابع ولم يتركوا ولدا وماتوا.  
<sup>32</sup> وفي آخر اللد ماتت المرأة. <sup>33</sup> ففي القيامة لمن منهم تكون  
امرأة لان السبعة قد تزوجوا. <sup>34</sup> فقال لهم يسوع اما بنو هذا  
<sup>15</sup> الدهر فيتزوجون ويتزوجون. <sup>35</sup> فاما اوليك الذين استحقوا ذلك  
الدهر والقيامة من الاموات لا يتزوجون ولا يتزوجون <sup>36</sup> لانهم  
لا يموتون بل يصيرون [ق يساؤون] مثل الملائكة ويصيرون بنى  
الله وبنى القيامة. <sup>37</sup> فاما ان الموق يقومون فقد انبا بذلك  
موسى فى العليقة كما قال الرب انا اله ابراهيم واله اسحق  
<sup>20</sup> واله يعقوب. <sup>38</sup> ليس اله الموق بل الاحياء لان جميعهم احيا  
[ق له]. <sup>39</sup> فاجاب قوم من الكتبة وقالوا يا معلم حسنا قلت.  
<sup>40</sup> ولم يستجروا ان يسالوه عن شىء. <sup>41</sup> فقال لهم كيف يقال  
ان المسيح بن داود هو <sup>42</sup> وداود يقول فى كتاب المزامير قال الرب  
لربى اجلس عن يمينى <sup>43</sup> حتى اضع اعداك تحت قدميك.  
<sup>25</sup> <sup>44</sup> فداود يسميه ربه كيف هو ابنه. <sup>45</sup> وكان جميع الشعب  
يسمع وقال لتلاميذه <sup>46</sup> احذروا الكتبة الذين يحبون ان يمشوا  
بالحلل ويحبون السلم فى الاسواق وصدور المجالس فى الجوع واول  
المتكاثات فى الولايم. <sup>47</sup> الذين ياكلون بيوت الازامل يتطويل  
صلواتهم فهؤلاء ياخذون اعظم دينونة. <sup>1</sup> ونظر الى اغنياء يلقون <sup>21</sup>  
<sup>30</sup> قرايبتهم فى الخزانة <sup>2</sup> وراى ارملة مسكينة قد اقلت هناك فلسين  
<sup>3</sup> فقال الحق اقول لكم ان هذه المسكينة الارملة اقلت اكثر من  
جميعهم. <sup>4</sup> لان هؤلاء كلهم القوا قرايبتهم لله مما يفضل عنهم  
وهذه اقلت مع اعوازها كلما لها وكل حياتها. <sup>5</sup> وفيما اناس  
يقولون عن الهيكل انه مزين بالحجارة الحسان والحارم قال <sup>6</sup> هذا  
الذى ترون سوف تاتي ايام لا يترك فيه [ق فيهم هاهنا] حجر



وقال<sup>42</sup> لو علمت في هذا اليوم ما لك فيه من السلامة فاما الان فانه قد خفي عن عينيك.<sup>43</sup> وسوف تاتي ايام تلقى اعداوك معالمك وحبيط بك فيها اعداوك وبجاصرونك من كل ناحية<sup>44</sup> ويقلبونك وبنوك [وبنيك\*] فيك ولا يتركون فيك حجرًا على حجر لانك لم تعلمي زمان افتقاديك.<sup>45</sup> ولما دخل الى الهيكل بدا يخرج الذين يبيعون ويشترون فيه<sup>46</sup> فقال لهم مكتوب ان بيتي هو بيت الصلاة وانتم جعلتموه مغارة للصوص.<sup>47</sup> وكان كل يوم يعلم في الهيكل واما رؤساء الكهنة والكتبة ومقدموا الشعب فكانوا يطلبون هلاكه<sup>48</sup> فلم يجدوا ما يصنعون لان جميع الشعب كان متعلقا به يسمع منه.<sup>1</sup> وكان في احد الايام يعلم الشعب في الهيكل ويبشر فوق رؤساء الكهنة والشيوخ<sup>2</sup> وقالوا له قل لنا باي سلطان تفعل هذا ومن اعطاك هذا السلطان.<sup>3</sup> اجاب وقال لهم انا اسالك عن كلمة واحدة. قولوا لي<sup>4</sup> معبودية يوحنا كانت من السماء او من الناس.<sup>5</sup> اما هم فنشاوروا مع بعضهم بعض وقالوا ان قلنا من السماء يقول لنا فلم لم تؤمنوا به.<sup>6</sup> وان قلنا من الناس فان جميع الشعب يجرمننا لانهم قد نيقنوا ان يوحنا هو نبي.<sup>7</sup> فقالوا ما نعلم من اين هو.<sup>8</sup> فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باي سلطان افعل هذا.<sup>9</sup> وبدا يقول للشعب هذا المثل. انسان غرس كرما ودفعه الى عمالين وسافر زمانا كبيرا.<sup>10</sup> وفي الزمان ارسل عبدا الى العمالين ليعطوه من ثمار الكرمة. فضربه الكرامون وارسلوه فارغا.<sup>11</sup> فعاد ايضا وارسل عبدا اخر فضربوه وشتموه وانفذوه (وانفذوه) فارغا.<sup>12</sup> فعاد ايضا وارسل ثالثا فجرحوا هذا الاخر واخرجوه.<sup>13</sup> فقال رب الكرم ما اصنع. ارسل ابني الحبيب فلعلم اذا رآه يستخيون منه.<sup>14</sup> فلما رآه الكرامون تشاوروا بينهم وقالوا هذا هو الوارث تعالوا نقتله ويصر لنا ميراثه.<sup>15</sup> فاخرجوه خارج الكرمة وقتلوه. فاذا يصنع بهم رب الكرمة.<sup>16</sup> اليس ياتي ويهلك اوليك الكرامين ويدفع الكرمة الى اخرين. فلما سمعوا قالوا لا يكون هذا.<sup>17</sup> فنظر اليهم وقال اما هو هذا المكتوب ان الحجر الذي رذله البنائون هذا صار راس الزاوية.<sup>18</sup> كل من يسقط على ذلك الحجر يتعرض وكل من يسقط عليه يكسره.<sup>19</sup> فطلب رؤساء الكهنة والكتبة ان يضعوا ايديهم عليه في تلك الساعة فخافوا من الشعب لانهم علموا ان من اجلهم قال هذا المثل.<sup>20</sup> فرصدوه وارسلوا اليه جواسيس متشبهين بالصدقيين ليصيدهوه بكلمة ويسلموه الى الرؤساء وسلطنة الوالي.<sup>21</sup> فسألوه

الملك لنفسه ويعود. <sup>13</sup> فدعا عشرة عبيد له واعطاهم عشرة امناء  
 قايلا لهم اتجروا الى حين موافاتي. <sup>14</sup> فاما احد مدينته فكانوا  
 يبغضونه فارسلوا في اثرة قايلين ما نريد ان يملك هذا علينا.  
<sup>15</sup> فلما اخذ الملك ورجع امر ان يدعى له عبيده الذين اعطاهم  
 الفضة ليعرف ما قد تجروا. <sup>16</sup> فجاء الاول وقال يا سيد مناك  
 5 قد صار عشرة امناء. <sup>17</sup> فقال له جيدا ايها العبد الصالح الفيت  
 امينا على القليل يكون لك سلطان على عشر مدن. <sup>18</sup> وجاء  
 الثاني وقال يا سيد ان مناك قد صار خمسة امناء. <sup>19</sup> فقال  
 للاخر وانت تكون على خمس مدن. <sup>20</sup> فجاء الاخر وقال يا  
 10 سيد ان مناك لففته في منديل <sup>21</sup> لاني خفت منك ان انت  
 انسان قاس تاخذ ما لم تدع وتحصد ما لم تزرع وتجمع من  
 حيث لم تفرق. <sup>22</sup> فقال له من فك ادبناك ايها العبد الشبير  
 اللسلان. عرفتنى رجلا قاسيا اخذ (اخذ) ما لم ادع واحصد ما  
 لم ازرع واجمع ما لم ابذر. <sup>23</sup> فلم لم تدع فضتي على مايدة  
 15 وكنت اجيء وانتفاضها مع ارباحها. <sup>24</sup> ثم قال للقيام اترعوا  
 منه المنا واعطوه للذى له عشرة امناء. <sup>25</sup> فقالوا له يا رب عنده  
 عشرة امناء. <sup>26</sup> فقال اقول لكم ان كل من له يعطى واما الذى  
 ليس له فالذى معه يبوخذ (يبوخذ) منه. <sup>27</sup> فاما اعداى اوليك  
 الذين لم يريدوا ان املك عليهم اتونى بهم هاهنا وانكوصم  
 20 قدامى. <sup>28</sup> فلما قال هذا مضى صاعدا الى ياروشليم. <sup>29</sup> وكان  
 لما قرب من بيت فاجى ومن بيت عنيا عند الجبل الذى يدعى  
 جبل الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه <sup>30</sup> وقال امضيا الى القرية  
 التي امامكما تجدا ححشا (ححشا) مربوطا لم يركبه انسان قط  
 فحلاه واتيا به. <sup>31</sup> فان قال لهما احد لم تخلانه فقولوا له هكذا ان  
 25 الرب يحتاج اليه. <sup>32</sup> ولما ذهب المرسلان وجدا كما قال لهما.  
<sup>33</sup> وفيما هما يجلان الحكش (الحكش) قال لهما ارباه لم تخلان  
 الحكش (الحكش). <sup>34</sup> فقالا لهم ان الرب يحتاج اليه. <sup>35</sup> واتيا  
 به الى يسوع والقوا ثيابهم على الحكش (الحكش) وركبوا يسوع  
 عليه. <sup>36</sup> وفيما هم يسيرون بسطوا ثيابهم في الطريق. <sup>37</sup> ولما  
 30 قرب من مناكدر جبل الزيتون بدا جميع الملاء والتلاميذ  
 يفرحون ويسبحون الله بصوت عظيم من اجل جميع القوات التي  
 نظروا <sup>38</sup> قايلين مبارك الملك الاتى باسم الرب والسلامة في السماء  
 والجد في العلى. <sup>39</sup> وان قوما من الفريسيين من بين الجماعة  
 قالوا يا معلم انتهم تلاميذك. <sup>40</sup> اجاب وقال لهم اقول لكم ان  
 35 سكت هولاء نطقت الحجارة. <sup>41</sup> فلما قرب ونظم المدينة بكى عليها

يدخل الجبل في ثقب الابرة اكثر من غنى يدخل ملكوت الله.  
<sup>26</sup> فقال الذين سمعوا من يقدر ان يخلص. <sup>27</sup> فقال الذى لا  
يستطاع عند الناس هو مستطاع عند الله. <sup>28</sup> قال له بطرس  
هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك. <sup>29</sup> قال لهم الحق اقول  
<sup>5</sup> لكم ما من احد يترك منزلا او والدين او اخوة او امرأة او  
اولادا من اجل ملكوت الله <sup>30</sup> الا وينال العوض اضعافا كثيرة  
في هذا الدهر وفي الدهر الاتي حياة الابد. <sup>31</sup> ثم احضر اليه  
الاتنى عشر وقال لهم هوذا نحن صاعدون الى يروشلیم ويكمل  
جميع المكتوب في الانبياء على ابن الانسان. <sup>32</sup> لانه يسلم الى  
<sup>10</sup> الامم ويهزون به ويشتم وينقلون عليه <sup>33</sup> ويصربونه ويقتلونوه  
ويقومه في اليوم الثالث. <sup>34</sup> فلم يفهموا من هذا شيئا وكان  
هذا الكلام مخفيا عنهم ولم يكونوا يعلمون ما يقولون [ق يقوله  
لهم]. <sup>35</sup> وكان لما قرب من اريحا واذا اعمى جالسا خارج انطريق  
يتسول. <sup>36</sup> فسمع الجمع المجتاز فسأل ما هذا. <sup>37</sup> فاجبروه ان  
<sup>15</sup> يسوع الناصرى جاء [ق جايئ]. <sup>38</sup> فنادى وقال يا يسوع ابن  
داود ارحمنى. <sup>39</sup> والذين كانوا تقدموا انتهروه ليسكت وهو يزداد  
صياحا يا ابن داود ارحمنى. <sup>40</sup> فوقف يسوع وامر ان يقدم اليه.  
فلما قرب منه ساله <sup>41</sup> فايلا ماذا تريد ان اصنع بك. فقال يا  
رب ان ابصر. <sup>42</sup> فقال له يسوع ابصر ايمانك خلصك. <sup>43</sup> فابصر  
<sup>20</sup> للوقت وتبعه مجدا لله. وكان جميع الشعب الذى راوه يسبحون  
الله. <sup>1</sup> ولما دخل [رومى يسوع] مجتازا في اريحا <sup>2</sup> واذا برجل  
اسمه زكا وهذا كان رئيس العشارين وكان غنيا <sup>3</sup> ويطلب النظر  
الى يسوع ليعلم من هو ولم يقدر من الجمع لانه كان قصير  
القامة. <sup>4</sup> فتنقده مسرعا وصعد الى جميزة لينظر اليه لانه كان  
<sup>25</sup> مجتازا بها. <sup>5</sup> فلما انتهى الى ذلك الموضع نظر اليه يسوع وقال  
له يا زكا (ركنا) اسرع وانزل فاليوم ينبغي ان اكون في بيتك.  
<sup>6</sup> فاسرع ونزل وقبله فرحا. <sup>7</sup> فلما ابصر جميعهم ذلك يقمقموا  
وقالوا انه دخل الى بيت رجل خاطى يستريح. <sup>8</sup> فوقف زكا  
وقال للرب ها هوذا انا يا سيدى اعطى للمساكين نصف مالى ومن  
<sup>30</sup> غصبتة شيئا اعطيته عوض الواحد اربعة اضعاف. <sup>9</sup> فقال له  
يسوع اليوم وجب الخلاص لاهل هذا البيت لانه ايضا ابن  
ابراهيم. <sup>10</sup> لان ابن البشر انما جاء يطلب وينجى من كان  
ضالا. <sup>11</sup> وفيما هم يسمعون هذا ندا وقال مثلا لما قرب من  
يروشلیم وكانوا يظنون ان ملكوت الله تظهر سريعا. <sup>12</sup> فقال لهم  
<sup>35</sup> انسان ذو (دو) جنس شريف ذهب الى كورة بعيدة لياخذ



لكم ان في هذه الليلة يكون اثنان على سرير واحد يواخذ  
(يواخذ) الواحد ويترك الاخر. <sup>35</sup> وتكون اثنان تطحنان  
جميعا توخذ (تواخذ) الواحدة وتترك الاخرى. <sup>37</sup> اجابوا وقالوا  
له الى اين يا رب. فقال لهم حيث تكون الجثة هناك تجتمع  
النسور. <sup>1</sup> وقال لهم مثلا لكي يصلوا كل حين ولا يملوا. <sup>2</sup> قال <sup>18</sup>  
كان قاص في مدينة لا يخاف من الله ولا يستحي من الناس.  
<sup>3</sup> وكان في تلك المدينة ارملة وكانت تاتي اليه وتقول له انصفني  
من خصمي. <sup>4</sup> ولم يكن يشاء الى زمان وبعد ذلك قال في نفسه  
ان كنت لا اخاف من الله ولا استحي من الناس <sup>5</sup> لكن من  
اجل هذه الاملة انتقم لها لئلا تيرمنى وتاتي الي في كل حين  
لنتعبنى. <sup>6</sup> قال الرب اسمعوا ما قال قاضي الظلم. <sup>7</sup> افليس الله  
اخرى ان ينتقم لمختاربه الذين يدعونه نهرا وليلا ويتنادى  
عليهم. <sup>8</sup> نعم اقول لكم انه ينتقم لهم سريعا. اذا جاء ابن  
الانسان انرى يجد ايمانا على الارض. <sup>9</sup> ثم قال لهم من اجل  
اقوام يقولون انهم صديقون وحتقرون البقية هذا المثل.  
<sup>10</sup> رجلان صعدا الى الهيكل ليصليا احدهما فريسي والاخر عشار.  
<sup>11</sup> فاما الفريسي فوقف يصلي بهذا في نفسه اللهم اني اشكرك لاني  
لست مثل ساير الناس الغاصبين الظلمة الفجار ولا مثل هذا  
العشار. <sup>12</sup> اصوم يومين في كل اسبوع واعشر جميع مالي. <sup>13</sup> فلما  
<sup>20</sup> ذلك العشار فكان قائما من بعيد ولا يرى ان يرفع عينيه الى  
السماء لكن يضرب على صدره ويقول يا الله اغفر لي فاني خاطي.  
<sup>14</sup> اقول لكم ان هذا نزل الى بيته ابر من ذلك لان كل من يرفع  
نفسه ينضع وكل من يضع نفسه يرتفع. <sup>15</sup> ثم قدموا اليه صبيانا  
ليضع يده عليهم. فلما ابصرهم التلاميذ نهروهم. <sup>16</sup> وان يسوع  
<sup>25</sup> دعاهم وقال دعوا الصبيان ياتون الي ولا تمنعوهم لان ملكوت الله  
لمثل هؤلاء. <sup>17</sup> الحق اقول لكم ان من لا يقبل ملكوت الله مثل  
صبي لا يدخلها. <sup>18</sup> فساله واحد من الروساء وقال له ايها المعلم  
الصالح ماذا افعل لارث حياة الابد. <sup>19</sup> قال له يسوع لماذا تقول  
لي صالحا وليس صالحا الا الله وحده. <sup>20</sup> انت تعرف الوصايا  
<sup>30</sup> لا تزني لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور اكرم اباك وامك.  
<sup>21</sup> اما هو فقال هذه كلها قد حفظتها من صباي. <sup>22</sup> فلما سمع  
يسوع هذا قال له واحدة تعوزك. يع كلما لك واعطه للمساكين  
واقفن لك كنزا في السماء وتعال اتبعني. <sup>23</sup> فلما سمع ذلك حزن  
لانه كان غنيا جدا. <sup>24</sup> فنظر حزنه فقال كيف يعسر على الذين  
<sup>35</sup> لهم الاموال ان يدخلوا الى ملكوت الله. <sup>25</sup> لانه ايسر من ان

5 فقال الرسل للرب زدنا ايمانا. 6 فقال لهم الرب لو كان فيكم ايمان مثل حبة خردل لكنتم تقولون لهذه النوتة انتقلني وانغرسني في البحر فكانت تسمع منكم. 7 من منكم له عبد بحرت او يبري فان جاء من الحقل اتري يقول له للوقت اصعد واجلس. 8 او  
 5 ليس يقول له اعد لي ما اكله واشدد حقويك واخدمني حتى اكل واشرب ومن بعد ذلك تاكل انت وتشرب. 9 هل لذلك العبد فضل عندما فعل ما امر به. 10 كذلك انتم اذا فعلتم كل شيء امرتم به فقولوا انا عبيد بظالون انما عملنا ما يجب علينا. 11 وكان بينما هو منطلق الى يروشلليم اجتاز بين السامرية 10 والجيليل. 12 وفيما هو داخل الى احدى القرى استقبله عشرة رجال برص [معا\*] فوقفوا من بعيد 13 ورفعوا اصواتهم قايلين يا يسوع المعلم ارحمنا. 14 فنظر وقال لهم اذهبوا فاروا نفوسكم للكهنة. وفيما هم منطلقون طهروا. 15 فلما راى احدهم انه قد طهر رجع بصوت عظيم مُمجدا لله 16 وخر على وجهه عند رجله 15 شاكرا له وكان سامريا. 17 اجاب يسوع وقال اليس العشرة قد طهروا فالين التسعة. 18 لم يوجدوا ليرجعوا ويماجدوا الله ما خلا هذا الغريب الجنس. 19 ثم قال له قم فامض ايمانك خلصك. 20 فلما ساله القريسيون متى تكون ملكوت الله اجابهم وقال ليس تاتي ملكوت الله برصد 21 ولا تقولون هوذا هي هاهنا او هناك. 20 هاهوذا ملكوت الله داخل فيكم. 22 ثم قال لنلامبيذه سناتي ايام نشتهون ان نروا يوما واحدا من ايام ابن الانسان فلا ترون. 23 فان قالوا لكم هوذا هو هاهنا او هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا. 24 لانه كمثل البرق الذى يضىء في السماء فيضىء تحت السماء كذلك تكون ايام [ق يوم] ابن البشر. 25 وقبل هذا يقبل 25 الاما كثيرة ويُرذل من هذا الجيل. 26 وكما كان في ايام نوح كذلك يكون في ايام ابن البشر. 27 كانوا ياكلون ويشربون ويتزوجون ويتزوجون ويبيعون ويبيعون ويشترون ويغرسون ويبنون 29 30 الى اليوم الذى خرج فيه لوط من سدوم فامطر الرب من السماء نارا وكبريتا فاهلك جميعهم. 30 كذلك يكون في اليوم الذى يظهر فيه ابن الانسان. 31 وفى ذلك اليوم من كان فى السطح والنه فى البيت لا ينزل ياخذها (ياخذها) ومن كان فى الحقل ايضا لا يرجع هكذا الى ورايه. 32 اذكروا امرأة لوط. 33 35 من اراد ان يحيى نفسه اهلكها ومن اهلكها احياها. 34 واقول

11 فان كنتم غير ائمان في مال الظلم فمن ياتنكم في الحق. <sup>12</sup> وان كنتم فيما ليس لكم غير ائمان فمن يعطيكم مالكم. <sup>13</sup> لا يستطيع احد ان يعبد ربين الا ان يبغض الواحد ويحب الاخر. ويطيع الواحد ويرفض الاخر. لا تقدر ان تعبدوا الله والمال. <sup>14</sup> فلما سمع الفريسيون هذا كله كانوا محبين للفضة فبدوا يستهزئون به. <sup>15</sup> فقال لهم انتم الذين تزكون نفوسكم قدام الناس والله عارف بقلوبكم لان المتعظم في الناس مرذول قدام الله. <sup>16</sup> الناموس والانبياء الى يوحنا ومنه حينئذ يبشر بملكوت الله وكل احد يظلم ذاته لاجلها. <sup>17</sup> وزوال السماء الارض اسهل من ان يبطل من الناموس حرف واحد. <sup>18</sup> كل من يطلق امراته ويتزوج اخرى فهو زان وكل من يتزوج مطلقة من زوجها فهو يزني. <sup>19</sup> رجل كان غنيا ويلبس البرفير والارجوان وكان يتنعم كل يوم ويلذ (ويلذ). <sup>20</sup> ومسكين كان اسمه لعازر كان مطروحا عند بابه مصروبا بالقروح. <sup>21</sup> وكان يشتهي ان يشبع من القنات الذي يسقط من مائدة ذلك الغنى وكانت الكلاب تاتي وتلحس قروحه. <sup>22</sup> فلما مات ذلك المسكين اخذته الملائكة الى حصن ابراهيم. ومات ذلك الغنى وقبر. <sup>23</sup> فرجع عينيه في الجحيم وهو في العذاب فنظر ابراهيم من بعيد ولعازر في حصنه. <sup>24</sup> فنادى وقال يا ابنة ابراهيم ارحمني وارسل لعازر ليبل طرف اصبعه بماء يبرد <sup>25</sup> فقال له ابراهيم يا <sup>20</sup> به لساني لانى معذب فى هذا اللهب. <sup>25</sup> فقال له ابراهيم يا بنى اذكر انك قد قبلت خيراتك فى حياتك ولعازر هو فى بلايه والان فهو يستريح هاهنا وانت تعذب. <sup>26</sup> ومع هذا كله فبيننا وبينكم هوة [ق ورو حفرة] عظيمة لا يقدر احد على العبور من هاهنا اليكم ولا من هناك الينا. <sup>27</sup> قال له اسالك <sup>25</sup> يا ابنة ان ترسله الى بيت ابنى. <sup>28</sup> فان لى خمسة اخوة حتى يشهد لهم لكيلا ياتوا الى موضع هذا العذاب. <sup>29</sup> فقال له ابراهيم عندهم موسى والانبياء فيسمعون منهم. <sup>30</sup> فقال له لا يا ابنة ابراهيم ان لم يحصى اليهم واحد من الاموات ما يتوبون. <sup>31</sup> فقال له ان كان لا يسمعون من موسى والانبياء ولا ان قام واحد من الاموات يصدقونه [ق يطيب قلوبهم]. <sup>1</sup> وقال لتلاميذه <sup>17</sup> سوف تاتي الشكوك والويل للذى تاتي الشكوك من قبله. <sup>2</sup> خير له لو علق حجر رحى فى عنقه ويطرح فى البحر افضل من ان يشك واحدا من هؤلاء الصغار. <sup>3</sup> انظروا الان ان اخطا اليك اخوك فانها وان تاب فاغفر له. <sup>4</sup> وان اخطا اليك سبع مرات فى اليوم ورجع اليك سبع مرات ويقول انا تائب فاغفر له. <sup>5</sup>



الخرنوب الذى كانت الخنازير تاكله فلا يعطى ذلك. <sup>17</sup> ففكر في نفسه وقال كم من اجراء اتى يفضل عنهم الخبز وانا هاهنا اهلك جوعا. <sup>18</sup> اقوم امضى الى ابي واقول له يا ابة اخطات في السماء وقد املك <sup>19</sup> ولست مستحقا ان ادعى لك ابنا لكن اجعلنى <sup>5</sup> كاحد اجرايك. <sup>20</sup> فقام وجاء الى ابيه. وفيما هو بعيد نظره ابوه فاتحنن واسرع واعنتقه [رومى وانحنى على منكبيه. ق وقبل فاه] وقبله. <sup>21</sup> وقال له ابنه يا ابة اخطات في السماء وقد املك ولست مستحق ان ادعى لك ابنا. <sup>22</sup> فقال ابوه لعبيده قدموا الخلة الاولى والبسوه واعطوه خاتما في يده وخذاء (وخذاء) في <sup>10</sup> رجلاه <sup>23</sup> واتوا بالمجل الملعوف وانحوه وناكل ونفرج <sup>24</sup> لان ابى هذا كان ميتا فعاش وضلا فوجد. فبدوا يفرحون. <sup>25</sup> وكان ابنه الاكبر فى الحقل فلما جاء وقرب من البيت وسمع اتفاق الاصوات والرقص [ق الزمى رومى والطبول] <sup>26</sup> دعا واحدا من الغلمة وساله ما هذا. <sup>27</sup> فقال له ان اخاك قدم وذبج ابوك <sup>15</sup> المجل الملعوف لانه قبله معافى. <sup>28</sup> فغضب ولم يرد ان يدخل. فخرج ابوه فطلب اليه. <sup>29</sup> فاجاب وقال لايه كم من سنة اخدمك ولم اخالف وصية لك قط ولم تعطى جديا واحدا اتنعم به مع اصدقائى. <sup>30</sup> فلما جاء ابنك هذا الذى اكل مالك مع الزناة ذبحت له العجل الملعوف. <sup>31</sup> فقال له يا بنى انت معى فى كل <sup>20</sup> حين وكل شىء لى فهو لك. <sup>32</sup> وينبغى ان نسر ونفرج لان اخاك هذا كان ميتا فعاش وضلا فوجد. <sup>1</sup> وقال لتلاميذه <sup>16</sup> انسان كان غنيا وكان له وكيل فسعى به عنده انه يبذل ماله. <sup>2</sup> فدعاه وقال له ما هذا الذى اسمع عنك اعطى حساب وكالتك فانك لا تكون لى بعد وكيلا. <sup>3</sup> فقال الوكيل فى نفسه ماذا <sup>25</sup> اصنع اذا اخذ منى سيدي الوكالة ولست استطيع الفلاحة واستحى ان اتسول. <sup>4</sup> قد علمت ماذا اصنع حتى اذا خرجت عنى الوكالة يقبلوننى فى بيوتهم. <sup>5</sup> فدعا واحدا واحدا من غرماء سيده فقال للاول كم لسيدى عليك. <sup>6</sup> فقال مائة قفيز زيتا. فقال له خذ كتابك واجلس مسرعا واكتب خمسين. <sup>7</sup> ثم قال للآخر وانت كم عليك فقال مائة كمر قحما. فقال له <sup>30</sup> خذ كتابك واكتب ثمانين. <sup>8</sup> فدح الرب وكيل الظلم لانه بعقل صنع لان بنى هذا الدهر احكم من بنى النور فى جيلهم هذا. <sup>9</sup> وانا اقول لكم اتخذوا (اتخذوا) لكم اصدقاء من مال الظلم لكى ان نفدتهم يقبلونكم فى مظالمهم الابدية. <sup>10</sup> الاميين فى <sup>35</sup> القليل يكون امينا فى الكثير والظالم فى القليل ظالم فى الكثير.

يدخلوا ويمتلي بيتي. <sup>24</sup> اقول لكم انه ولا واحد من اوليكم  
الناس المدعويين يذوق لى عشاء. <sup>25</sup> وكان جمع كبير منطلقا  
معه فالتفت وقال لهم <sup>26</sup> من يات الى ولا يبغض اباه وامه وامراته  
وبنيه واخوته واخواته نعم حتى نفسه فلا يقدر ان يكون لى  
<sup>5</sup> تلميذا (تلميذا). <sup>27</sup> ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى لا يقدر ان  
يكون لى تلميذا (تلميذا). <sup>28</sup> من منكم يريد ان يبني برجاً  
فلا يجلس اولاً وحسب نفقته وهل له ما يكله <sup>29</sup> لكيما اذا وضع  
الاساس ولم يقدر على كماله فكل الناظرين يبدون يستهزئون  
به <sup>30</sup> ويقولون ان هذا الانسان بدا ببناء ولم يقدر ان يكله.  
<sup>10</sup> <sup>31</sup> او اى ملك يخرج الى محاربة ملك اخر. اليس يجلس اولاً  
ويفكر هل يستطيع ان يلقي بعشرة الف الموافق اليه فى عشرين  
الف. <sup>32</sup> والا فما دام بعيداً منه يرسل رسلاً ويسل سلامة.  
<sup>33</sup> هكذا كل واحد منكم ان لم يرفض كل شىء له لا يقدر ان  
يكون لى تلميذا. <sup>34</sup> جيد هو الملاح فان فسد الملاح بماذا  
<sup>15</sup> يملح. <sup>35</sup> لا يصلح للارض ولا للمزبلة لكن يطرح خارجاً. من  
<sup>15</sup> كانت له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>1</sup> ودنا منه جميع العشارين  
والخطاة ليسمعوا منه. <sup>2</sup> فتقدم الفريسيون والكتبة فايلين هذا  
يقبل الخطاة وياكل معهم. <sup>3</sup> فقال لهم هذا المثل. <sup>4</sup> اى رجل  
منكم له مائة خروف فيتلف واحد منها اليس يترك التسعة  
<sup>20</sup> والتسعين فى البرية ويمضى الى الصال حتى يجده. <sup>5</sup> فاذا وجده  
جمله على منكبيه فرحاً <sup>6</sup> ويأتى به الى بيته ويدعو اصدقاءه  
وجيرانه ويقول لهم افرحوا معى لوجودى خروفي الصال. <sup>7</sup> اقول  
لكم انه يكون فرح فى السماء بخاطى واحد يتوب اكثر من  
التسعة والتسعين صديقاً الذين لا يحتاجون الى توبة. <sup>8</sup> واية  
<sup>25</sup> (وايت) امرأة لها عشرة دراهم يتلف واحد منها اليس تترقب  
سراجاً وتكنس بيتها وتطلبه مجتهدة حتى تجده. <sup>9</sup> فاذا وجدته  
دعت احبايها وجاراتها قايلة افرحن لى لوجودى درهمي التالف.  
<sup>10</sup> هكذا اقول لكم انه يكون فرح قدام ملايكة الله بخاطى  
واحد يتوب. <sup>11</sup> وقال انسان له ابنان. <sup>12</sup> فقال الاصغر منهما  
<sup>30</sup> لابيه يا ابة اعطنى نصيبى من [رومى جوهري] مالك. فقسم بينهما  
ماله. <sup>13</sup> وبعد ايام قلائل جمع الابن الاصغر كل شىء وسافر  
الى كورة بعيدة وبدد ماله هناك بعيش بدخ [رومى وعاش  
شاطراً]. <sup>14</sup> فلما فقد كل شىء حدث جوع شديد فى تلك  
الكورة. فانتقم <sup>15</sup> وانقطع الى رجل من عظماء تلك الكورة فارسله  
<sup>35</sup> الى حقله يرمى خنازير. <sup>16</sup> وكان يشتهي ان يملأ بطنه من

<sup>34</sup> ياروشليم ياروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم  
من مرة اردت ان اجمع بنيك مثل الطير الذى يجمع فراخه  
تحت جناحيه فلم تربدوا. <sup>35</sup> ها هوذا اترك لكم بيتكم. اقول لكم  
انكم لا تروننى من الساعة حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.  
<sup>1</sup> <sup>5</sup> وكان لما دخل الى بيت احد روماء الفريسيين فى سبت  
لياكل خبزا وهم كانوا يرددونه. <sup>2</sup> واذا انسان كان به استسقاء  
كان قد امه. <sup>3</sup> فاجاب يسوع وقال للكتبة والفريسيين هل يحل  
ان يبرى فى السبت ام لا. فسكتوا. <sup>4</sup> فاخذوا ابراه واطلقه.  
<sup>5</sup> ثم قال لهم من منكم يقع حمارة او ثوره فى بئر يوم السبت  
فلا يصعده للوقت. <sup>6</sup> فلم يقدرُوا ان يجيبوه عن هذا. <sup>7</sup> فقال  
مثلا للمدعوين لانهم كانوا يتأخرون اول المتكلمات [ق المجلس].  
فقال لهم <sup>8</sup> متى دعاك احد الى عرس فلا تجلس فى اول الجماعة  
فلعله قد دعا هناك واحدا اكرم منك عليه <sup>9</sup> فباتى الذى دعه  
واياك فيقول لك دع المكان لهذا فتأخرى وتقوم وتجلس فى  
الموضع الاخير. <sup>10</sup> لكن اذا دعيت فاذهب وانتك فى اخر موضع  
لكى اذا جاء الذى دعاك يقول لك يا حبيب ارفع الى فوق.  
حينئذ يكون لك مآجد امام المتكلمين معك. <sup>11</sup> لان كل من  
يرتفع يتضع وكل من يتواضع يرتفع. <sup>12</sup> وقال للذى دعه اذا  
صنعت وليمة او عشاء فلا تدع احباك [ولا اخوتك] ولا اقرباك  
ولا اغنياء جيرانك. فلعلهم ان يدعوك ايضا فيكون لك مكافاة.  
<sup>13</sup> لكن اذا صنعت طعاما ادع المساكين والضعفاء والمقعدين  
والعجبان <sup>14</sup> فطوباك لان ليس لهم ما يكافونك ومجازتك تكون  
فى قيامة الصديقين. <sup>15</sup> فسمع واحد من المتكلمين ذلك فقال  
طوبى لمن ياكل خبزا فى ملكوت الله. <sup>16</sup> فقال له انسان صنع  
وليمة عظيمة ودعا كثيرا. <sup>17</sup> فارسل عبده وقت العشاء يقول  
للمدعوين ياتون فهذا كل شىء معد. <sup>18</sup> فبدا جميعهم  
يستعفون فالاول قال اشتريت حقلا والضرورة تدعونى الى الخروج  
اليه ونظرة واسالك ان تعفينى فما اجدى. <sup>19</sup> وقال اخر قد  
اشتريت خمسة ازواج يقر وانا ماض اجر بها اسالك ان تعفينى  
فما اجدى. <sup>20</sup> وقال الاخر قد تزوجت امرأة ولجل ذلك ما  
اقدر اجدى. <sup>21</sup> فاتى العبد واخبر سيده بهذا. حينئذ غضب  
رب البيت وقال لعبده اخرج مسرعا الى الطريق وشوارع المدينة  
وادع المساكين والمعوزين والعجبان والمقعدين الى هاهنا. <sup>22</sup> فقال  
العبد يا سيد قد فعلت ما امرت وهاهنا ايضا مكان. <sup>23</sup> فقال  
<sup>35</sup> السيد للعبد اخرج الى الطرق والسباجات والحج عليهم حتى



فى احد المجامع فى السبت <sup>11</sup> واذا امرأة معها روح مرض  
 منذ ثمان عشرة سنة وكانت منكمنية لا تقدر ان تستقيم البتة.  
<sup>12</sup> فنظر اليها يسوع وناداهما وقال لها يا امرأة انت محلولة من  
 مرضك <sup>13</sup> ووضع يده عليها فاستقامت للوقت ومجدت الله.  
<sup>14</sup> اجاب رئيس الجماعة وهو مغضب لان يسوع ابرأها يوم السبت  
<sup>5</sup> وقال للجمع لكم سنة ايام ينبغى العمل فيها وفيها تاتون وتشفون  
 وفى يوم السبت لا. <sup>15</sup> فاجاب الرب وقال يا مرايين كل واحد  
 منكم يجعل ثوره وحمارة فى السبت من الممدود ويذهب فيسقيه.  
<sup>16</sup> وهذه ابنة ابراهيم وكان ربطها الشيطان منذ ثمان عشرة سنة  
<sup>10</sup> اما كان يجعل ان تطلق من هذا الرباط فى يوم السبت. <sup>17</sup> ولما  
 قال هذا الكلام اخزى كل من كان يقاومه وكل الشعب كانوا  
 يفرحون بالاعمال الحسنة لانه كانت منه. <sup>18</sup> وكان يقول بماذا  
 تشبه ملكوت الله وبماذا اشبهها. <sup>19</sup> تشبه حبة خردل اخذها  
 انسان وتركها [ق وزرعها] فى بستانه فتمت وصارت شجرة  
<sup>15</sup> عظيمة يسكن طير السماء فى اغصانها. <sup>20</sup> ثم قال ايضا بماذا  
 اشبه ملكوت الله. <sup>21</sup> تشبه خميرا اخذته (اخذته) امرأة وخباته  
 فى ثلثة اكيال دقيق فاختم جميعه. <sup>22</sup> وكان يسيير فى المدين  
 والقري ويعلم فانطلق الى ياروشليم. <sup>23</sup> فقال له واحد يا رب  
 قليل هم الذين ينجون. فقال لهم <sup>24</sup> اجهدوا على الدخول من  
<sup>20</sup> الباب الضيق فاني اقول لكم ان كثيرين يريدون الدخول منه  
 فلا يستطيعون. <sup>25</sup> فاذا قام رب البيت واغلق الباب فعند  
 ذلك تقفون خارجا وتقرعون الباب وتقولون يا رب يا رب  
 افتح لنا فيجابب ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم. <sup>26</sup> حينئذ  
 تبتدون وتقولون اكلنا قدامك وشربنا وعلمت فى شوارعنا.  
<sup>27</sup> فيقول لكم ما اعرفكم من اين انتم تباعدوا عني يا فعلة الظلم.  
<sup>28</sup> هناك يكون البكاء وصريم الاسنان فاذا رايتم ابراهيم واسحق  
 ويعقوب وكل الانبياء فى ملكوت الله وانتم تطردون خارجا.  
<sup>29</sup> وياتون من المشرق والمغرب والشمال واليمين فيتنكون فى  
 ملكوت الله. <sup>30</sup> ويكون الاولين [الاولون\*] اخرين والاخرون  
<sup>30</sup> اولين. <sup>31</sup> وفى ذلك اليوم جاء ابيه اناس من الفريسيين  
 وقالوا له اخرج واهب من هاهنا فان هيرودس يريد قتلك.  
<sup>32</sup> فقال لهم امضوا وقولوا لهذا الثعلب انى هوذا اخرج (اخرج)  
 الشياطين واتم الشفاء اليوم وغدا وفى اليوم الثالث اكمل.  
<sup>33</sup> وينبغى لى ان اقيم اليوم وغدا. وفى اليوم الاتى اذهب  
<sup>35</sup> لانه ليس يهلك نبي خارجا عن مدينته [ق يروشلیم].

44 الحق اقول لكم انه يقبمه على جميع ما له. 45 فان قال ذلك  
 العبد الشرير في قلبه ان سيدي يبطى قدمه فياخذ في ضرب  
 عبيد سيده وامايه وياكل ويشرب ويسكر 46 فياتي سيد ذلك  
 العبد في يوم لا يرقبه وساعة لا يعلمها فيشقه من وسطه ويجعل  
 5 نصيبه مع غير المؤمنين. 47 فاما ذلك العبد الذى يعلم ارادة  
 سيده ولا يستعد ويعجل ارادته يضرب كثيرا. 48 والذى لا يعلم  
 ويعجل ما يستوجب به الضرب يضرب يسيرا. لان كل من اعطى  
 كثيرا يطلب منه كثير والذى استودع كثيرا يطالب بكثير.  
 49 جيت لالقي نارا على الارض وما اريد الا اضطرأها. 50 ولى  
 10 صبغة اصطبغها وانا مجد لتكمل. 51 هل تظنون اني جيت لالقي  
 سلامة على الارض. لا. اقول لكم لكن افتراقا. 52 من الان يكون  
 خمسة في بيت واحد يخالف ثلاثة اثنين واثنان ثلثة. 53 يخالف  
 الاب ابنه والابن اباه والام ابنتها والابنة امها والحماة كنهها والكنة  
 حماتها. 54 ثم قال للجمع اذا رايتم سحابة تطلع من المغرب قلتم  
 15 للوقت ان المطر ياتي فيكون كذلك. 55 واذا هبت ريح الجنوب  
 قلتم سيكون حر فيكون. 56 يا مرايين تعرفون تجربون [خ  
 تمانحوا] وجه السماء والارض وهذا الزمان كيف لا تجربونه.  
 57 ثم لا تحكون بالصدق من قبل نفوسكم. 58 لانك اذا ذهبت  
 مع خصمك الى الرئيس فاعط ما يجب عليك في الطريق تتخلص  
 20 منه ليلا يذهب بك الى الحاكم والحاكم يدفعك الى المستخرج  
 وبلقيك المستخرج في الساجن (السجن). 59 اقول لك انك لا  
 تخرج من هناك حتى تودى اخر فلس عليك. 1 وفى ذلك 13  
 الزمان جاء اليه قوم واخبروه خبر الجليليين الذين خلط بلاطس  
 دماهم مع ذبايحهم. 2 فاجاب يسوع وقال لهم اتظنون ان اوليك  
 25 الجليليين كانوا اكثر خطا من كل الجليليين اذا صابنتهم هذه  
 الاوجاع. 3 لا [ق بل] اقول لكم ان ثم تتوبوا كلكم فانتم تهلكون  
 كلكم هكذا. 4 واوليك الثمانية عشر الذين سقط عليهم البرج  
 فى سيلوحا وقتلهم اتظنون انهم اكثر جرما من جميع الناس  
 الذين يسكنون بباروشليم كلا. 5 واقول لكم انكم ان ثم تتوبوا  
 30 فجميعكم تهلكون هكذا. 6 وقال لهم هذا المثل. شجرة تين  
 كانت لواحد مغروسة فى كرمه جاء يطلب فيها ثمرة. فلما لم  
 يجد 7 قال للكرام هذه ثلث سنين اتى واطلب ثمرة فى هذه  
 الشجرة ولا اجد. اقطعها ليلا تبطل الارض. 8 فاجابه وقال له  
 يا رب دعها فى هذه السنة لافلاحها واصلاحها. 9 لعلها تثمر  
 35 فى السنة الاتية فان لم تثمرت والا اقطعها. 10 وفيما هو يعلم

خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة استرجى وكلى واشربى وافرحى. <sup>20</sup> فقال له الله يا جاهل في هذه الليلة تنزع نفسك منك. وهذا الذى اعدته لمن يكون. <sup>21</sup> هكذا من يذخر الذخاير (يدخر الدخاير) وليس هو غنيا بالله. وجد في الرومى فلما قال هذا صاح من له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>22</sup> وقال لتلاميذه من اجل هذا اقول لكم لا تهتموا لنفوسكم بما تاكلون ولا لاجسادكم بما تلبس. <sup>23</sup> لان النفس افضل من الطعام والجسد افضل من اللباس. <sup>24</sup> تأملوا فراخ [ليس في القبطى فراخ] الغربان التي لا تزرع ولا تحصد وليس لها مخازن ولا اعراء والله يقوتها فكم بالحرى انتم افضل من الطيور. <sup>25</sup> من منكم اذا هم يقدر ان يبيد على قامته ذراعا واحدة. <sup>26</sup> فان كنتم لا تستطيعون صغيرة فكيف تهتمون بالباقي. <sup>27</sup> تأملوا الزهر كيف ينمى ولا يتعب ولا يعمل [رومى يغزل]. اقول لكم ان سليمان في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. <sup>28</sup> فان كان العشب الذى هو اليوم في الحقل وفي الغد يطرح في التنور يلبسه الله هكذا فكم بالحرى انتم يا قلبى الايمان. <sup>29</sup> وانتم فلا تطلبوا ما تاكلون ولا ما تشربون ولا تهتموا. <sup>30</sup> لان هذا كله امم العالم تطلبه. فاما انتم فابوكم يعلم انكم محتاجون الى هذا. <sup>31</sup> بل اطلبوا ملكوته وهذا كله يعطى لكم. <sup>32</sup> لا تخف ايها القطيع الصغير فان اباكم قد سر ان يعطيكم الملكوت. <sup>33</sup> يبيعوا امتعتكم واعطوا رحمة واجعلوا لكم اقباسا لا تعتنق وكنوزا في السموات لا تفنى حيث لا يصل اليه سارق ولا يفسده سوس. <sup>34</sup> فحيث تكون كنوزكم هناك تكون قلوبكم. <sup>35</sup> لتكن اوساطكم مشدودة وسرجمكم موقودة. <sup>36</sup> وكونوا متشبهين باناس ينتظرون (ينتظرون) سيدهم متى ياتيهم من العرس لى اذا جاء وقرع يفتحون له للوقت. <sup>37</sup> طوبى لاوليك العبيد الذى ياتي سيدهم فياجدهم [مستيقظين]. الحق اقول لكم انه يشد وسطه وينكبهم ويقف يخدمهم. <sup>38</sup> واذا جاء في الهجعة الثانية او الثالثة فياجدهم يفعلون هكذا طوبى لاوليك العبيد. <sup>39</sup> هذا اعلموه لو كان رب البيت يعلم في اى ساعة ياتي السارق لتكان يستيقظ ولا يدع بينه ينقب. <sup>40</sup> فكونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنون. <sup>41</sup> فقال له بطرس يا رب من اجلنا نقول هذا المثل ام للجميع. <sup>42</sup> فقال الرب من هو ترى الوكيل الامين الحكيم الذى يقيمه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم في حينه. <sup>43</sup> <sup>35</sup> فطوبى لذلك العبد الذى ياتي سيده فياجده قد فعل هكذا.



ثقلا وانتم لا تدنون منها باحدى اصابعكم. <sup>47</sup> الويل لكم لانكم تبنون قبور الانبياء الذين قتلهم ابواكم. <sup>48</sup> انرى تشهدون وتسرون باعمال ابائكم لانهم قتلوهم وانتم تبنون قبورهم. <sup>49</sup> ولهذا قالت حكمة الله هوذا ارسل اليهم انبياء ورسلا فيقتلون منهم <sup>5</sup> ويطردونهم <sup>50</sup> لئبنتقم عن جميع دم الانبياء الذى اريق من اول العاشر الى هذا الجيل <sup>51</sup> من دم هابيل الصديق الى دم زكريا الذى اهلكوه بين المذبح والبيت. نعم اقول لكم انه يطلب من هذا الجيل. <sup>52</sup> الويل لكم يا كنيبة لانكم اخذتم (اخذتم) مفاتيح المعرفة فما دخلتم والداخلون منعتموهم. <sup>53</sup> فلما قال هذا <sup>10</sup> بدا الكنيبة والفريسيون يتعلقون عليه بالردى ويكلمونه في امور كثيرة <sup>54</sup> وجتفلون عليه ويصطادونه بكلمة من فيه ليقرضوه.

<sup>1</sup> فلما اجتمع ربوات جموع حتى كاد بعضهم يدوس بعضا قال <sup>12</sup> لتلاميذه اولا تركزوا لنفوسكم من خمير الفريسيين الذى هو الريا. <sup>2</sup> لانه ليس خفى الا سيظهر (سيظهر) ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>3</sup> الذى تقولونه [رومى قلت لكم] فى الظلام سيعلم فى النور والذى وعيتموه فى الاذان فى المخاض سوف ينادى [خ يركز] به على السطوح. <sup>4</sup> اقول لكم يا احباى لا تخافوا ممن يقتل الجسد وبعد ذلك ليس لهم ان يفعلوا اكثر. <sup>5</sup> انا اعلمكم ممن تخافون. خافوا ممن اذا قتل له سلطان ان يلقى فى نار جهنم. نعم اقول لكم من هذا خافوا. <sup>6</sup> اليس خمسة عصافير يباعون بفلسين وواحد منها لا ينسى قدام الله. <sup>7</sup> لكن جميع شعور رؤوسكم محصاة. فلا تخافوا لانكم افضل من عصافير كثيرة. <sup>8</sup> واقول لكم ان كل من يتعرف بى قدام الناس فابن الانسان يتعرف به قدام ملايكة الله. <sup>9</sup> ومن انكر بى قدام الناس انكرته <sup>25</sup> قدام ملايكة الله. <sup>10</sup> وكل من يقول كلمة فى ابن الانسان تغفر له ومن يجدف على روح القدس لا يغفر له. <sup>11</sup> اذا قدمتم الى الامجام والروساء والسلطين فلا تهتموا بما تقولون ولا بما تنطقون. <sup>12</sup> فان الروح القدس يعلمكم فى تلك الساعة ما ينبغي ان تقولوه. <sup>13</sup> قال له واحد من الجمع يا معلم قل لاشي يقاسمى اميرات. <sup>14</sup> فقال له يا انسان من اقامنى عليكم حاكما او مقسما. <sup>15</sup> وقال لهم انظروا وتحفظوا من كل الشرة لانه ليس الحياة للانسان بكثرة ماله. <sup>16</sup> وقال لهم مثلا. انسان غنى اخصبت له كورة. <sup>17</sup> ففكر فى نفسه وقال ماذا اصنع ان ليس لى حيث اضع غلاتى. <sup>18</sup> وقال افعل هكذا اهدم اهرامى وابنيها واوسعها واخزن هناك <sup>35</sup> جميع غلاتى [ق قاحى] وخيراتى. <sup>19</sup> واقول لنفسى يا نفس لك

بامكنة ليس فيها ماء يطلب راحة فاذا لم يجد حينئذ يقول  
ارجع الى بيتي الذى خرجت منه. <sup>25</sup> فياتي فيجده مكنوسا  
مزينا معدا. <sup>26</sup> حينئذ يمضى وياخذ معه سبعة ارواح اخر شررا  
منه ويدخل ويقيم في ذلك البيت وتكون اخره ذلك الانسان  
5 شررا من اولته. <sup>27</sup> وبينما هو يتكلم بهذا رفعت امرأة من الجمع  
صوتها وقالت طوبى للبطن الذى حملك والتديين (والتديين)  
الذين ارضعاك. <sup>28</sup> فاما هو فقال لها مهلا طوبى لمن يسمع  
كلام الله ويحفظه. <sup>29</sup> وفيما كان الجمع متكثرا بدا يقول [ان]  
هذا الجيل شرير يطلب علامة وليس يعطى علامة الا علامة يونان  
10 النبى. <sup>30</sup> وكما كان يونان علامة لاهل نينوى كذلك يكون  
ابن الانسان لهذا الجيل علامة. <sup>31</sup> وملكة التيمن تقوم فى  
الحكم مع رجال هذا الجيل وتدينهم لانها اتت من اقاصى الارض  
لتسمع من حكمة سليمان وهاننا افضل من سليمان. <sup>32</sup> رجال  
نينوى يقومون فى الدين مع هذا الجيل ويحاكمونهم لانهم تابوا  
15 بانذار (بانذار) يونان وهاننا افضل من يونان. <sup>33</sup> وليس احد  
يوقد سراجا ويضعه فى خفية ولا تحت مكيال بل على المنارة  
لينظر الداخلون نوره. <sup>34</sup> سراج الجسد العين فاذا كانت عينك  
بسيطة فجسدك كله نيرا وان كانت عينك شريرة فجسدك كله  
يكون مظلما. <sup>35</sup> احرص الا يكون النور الذى فيك ظلمة.  
20 فان كان جميع جسدك نيرا وليس فيه جزء مظلما فانه  
يكون كله نيرا كما ان السراج يضىء لك مثل البرق. <sup>37</sup> وفيما  
هو يتكلم ساله فريسي ان ياكل عنده خبزا فدخل واتكا.  
38 واما الفريسي فرأى وتعجب لانه لم يغتسل قبل الاكل. <sup>39</sup> فقال  
له الرب انتم الان معشر الفريسيين تطهرون خارج الكاس والثناء  
25 فاما باطنكم فانه مملو اغتصابا وشررا. <sup>40</sup> يا جهال البس الذى  
صنع الظاهر هو صنع الباطن. <sup>41</sup> قبل كل شىء اعطوا صدقات  
وكل شىء اذن (اذن) يتطهر لكم. <sup>42</sup> لكن الويل لكم ايها  
الفريسيون لانكم تعشرون النعناع والسداب [ق والريحان] وكل  
البقول وترفضون حكم الله وحكمته. قد كان ينبغي ان تفعلوا  
30 هذا والاخر لا تتركوهم عنكم. <sup>43</sup> الويل لكم ايها الفريسيون  
لانكم تحبون اوابيل المجالس فى المجامع والسلام فى الاسواق.  
44 الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرايين لانكم مثل القبور  
المخفية والناس يمشون عليها ولا يعلمون. <sup>45</sup> فاجاب واحد  
من الناموسيين وقال له يا معلم اذا قلت هذا تشتتمنا نحن.  
35 فقال وانتم ايها الكتبة الويل لكم لانكم تحملون الناس اوساقا

مرثا مرثا انك مجتهدة مهتمة في امور كثيرة. <sup>42</sup> والذي يحتاج  
 [رومي والحاجة واحدة] اليه يسير. فلما مریم فاخترت لها نصيبا  
 صالحا لا ينزع منها. <sup>1</sup> وكان فيما هو يصلي في موضع فقمر فلما  
 فرغ قال له واحد من تلاميذه يا رب علمنا نصلي كما علم يوحنا  
 تلاميذه. <sup>2</sup> فقال لهم اذا صليتم فقولوا ابانا الذي في السموات  
 يتقدس اسمك. تاتي ملكوتك. تكون مشيبتك كما في السماء  
 كذلك على الارض. <sup>3</sup> خبزنا كفافنا اعطنا في اليوم. <sup>4</sup> واغفر  
 لنا خطايانا لاننا نغفر لمن لنا عليه. ولا تدخلنا التجارب \* لكن  
 نجنا من الشرير \* [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>5</sup> ثم  
<sup>10</sup> قال لهم من منكم له صديق يمضى اليه نصف الليل ويقول له  
 يا صديقي اقرضني ثلث خبزات <sup>6</sup> فان صديقا لي جاءني من  
 طريق وليس لي ما اقدم له <sup>7</sup> فياخبه ذلك من داخل ويقول  
 لا تتعبني فقد اغلقت بابي واطفالي معي على مرفدي ولا اقدر  
 اقوم فاعطيك. <sup>8</sup> اقول لكم ان له يقمر ويعطيه من اجل انه  
<sup>15</sup> صديقه فهو يقوم ويعطيه من اجل اللجاجة ما يحتاج اليه.  
<sup>9</sup> انا ايضا اقول لكم سلوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا يفتح لكم.  
<sup>10</sup> كل من سأل اعطى ومن طلب وجد ومن يقرع يفتح له.  
<sup>11</sup> فای اب منكم يساله ابنه خبزا فيدفع اليه حجرا او يساله  
 حوتا (حوتا) [خ سمكة] فيدفع اليه حبة بذل الحوت (الحوت)  
<sup>12</sup> او يساله ببيضة فيعطيه عقربا. <sup>13</sup> فاذا كنتم انتم ايها الاشرار  
 تحسنون ان تمنحوا ابناكم العطايا الصالحة فكم بالحرى ابوكم  
 السماوي [يعطى] روح القدس للذين يسالونه. <sup>14</sup> وبينما هو  
 يخرج شيطانا اخرس فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس. فتعجب  
 الجمع. <sup>15</sup> وقال قوم منهم بباعل زبول اركون الشياطين يخرج  
<sup>25</sup> الشياطين. <sup>16</sup> واخرون يجربون ويطلبون منه علامة من السماء.  
<sup>17</sup> فعلم فكرهم فقال لهم كل ملكة تنقسم تخرب او بيت على بيت  
 فهو يسقط. <sup>18</sup> فان كان الشيطان ينقسم على نفسه فكيف  
 تقوم ملكته. لانكم قلتم انني اخرج الشياطين بباعل زبول.  
<sup>19</sup> فان كنت انا اخرج الشياطين بباعل زبول فابناوكم بماذا  
<sup>30</sup> يخرجون. من اجل هذا هم يحكمون عليكم. <sup>20</sup> فان كنت انا  
 اخرج الشياطين باصبع الله فقد قربت منكم ملكوت الله. <sup>21</sup> متى  
 تسلمح القوى وحفظ منزله فان امتعته تكون في السلامة. <sup>22</sup> وانا  
 جاء من هو اقوى منه فانه يغلبه وياخذ سلاحه الذي هو متوكل  
 عليه ويقسم غنيمته. <sup>23</sup> ومن له يكن معي فهو على ومن لا يجمع  
<sup>35</sup> معي فهو يفرق. <sup>24</sup> اذا خرج الروح النجس من الانسان فيجتاز



فقد سمع منى ومن تحدثكم فقد تحدثنى ومن تحدثنى فقد  
تحدث الذى ارسلنى. <sup>17</sup> فرجع السبعون بفرح قائلين والشياطين  
تخضع لنا باسمك. <sup>18</sup> فقال لهم قد رايت الشيطان سقط من  
السماء مثل البرق. <sup>19</sup> وهاهوذا قد اعطينكم سلطانا لتدوسوا  
الحيات والعقارب وكل قوة العدو [ق الشياطين] ولا يصركم  
شىء. <sup>20</sup> ولكن لا تفرحوا بهذا ان الارواح تخضع لكم افرحوا  
لان اسماءكم مكتوبة فى السموات. <sup>21</sup> وفى تلك الساعة تهلل  
يسوع بالروح وقال اعترف لك يا ابنة يا رب السموات ولارض لانك  
اخفيت هذا عن الحكماء والفهماء واطهرته للاطفال. نعم يا ابنة  
هذه المسرة امامك. <sup>22</sup> والتفت الى تلاميذه وقال كل شىء قد  
[ψ] دفع الى من اتى فليس احد يعرف من هو الابن الا الاب  
ولا من هو الاب الا الابن ولمن يشاء الابن ان يظهر له. <sup>23</sup> والتفت  
الى تلاميذه خاصة وقال طوبى للعيون التى ترى ما راينتم. <sup>24</sup> اقول  
لكم ان انبياء كثيرين وملوكا اشتتهوا ان ينظروا ما نظرتم فلم  
ينظروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا. <sup>25</sup> واذا ناموسى قال  
ليجربه وقال يا معلم ماذا اصنع لارث الحياة الابدية. <sup>26</sup> فقال  
له ما هو مكتوب فى الناموس وكيف تقرا. <sup>27</sup> فاجاب وقال تحب  
الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك ومن  
كل نيتك ولقريبك مثل نفسك. <sup>28</sup> فقال له بالصواب اجبت  
<sup>20</sup> افعل هذا فتحيا. <sup>29</sup> فاراد ان يترك نفسه فقال ليسوع ومن هو  
قريبى [ق خليلي]. <sup>30</sup> قال يسوع رجل كان نازلا من اورشليم  
الى اربحا فوقع بين اللصوص فسلبوه وجرحوه ومضوا وتركوه مشرفا  
على الموت. <sup>31</sup> وانفق ان كاهنا نازل فى تلك الطريق فابصره وجاز. <sup>32</sup>  
وكذلك لاوى جاء الى المكان فابصره وجاز. <sup>33</sup> وان سامريا  
<sup>25</sup> جاز به ولما راه تحن [خ عليه] <sup>34</sup> ودنا منه فصمد جراحة  
وصب عليها زيتا وخمرا وحمله على دابته وجابه الى الفندق  
وعنى بامره. <sup>35</sup> وفى الغد اخرج دينارين اعطاهما لصاحب الفندق  
وقال له اهتم به بهذين (بهدين) فان انفقت علمه اكثر منهما  
دفعت لك عند عودتى. <sup>36</sup> فن من الثلاثة تظن انه قد صار قريبا  
<sup>30</sup> [ق خليلي] للذى وقع بين اللصوص. <sup>37</sup> فقال له يسوع اذهب  
انت وافعل هكذا. <sup>38</sup> وفيما هم يسيرون دخل الى القرية قبلته  
امرأة فى بيتها اسمها مريتا. <sup>39</sup> وكانت لها اخت تدعى مريم  
جلست عند قدمى يسوع تسمع كلامه. <sup>40</sup> ومريتا كانت مجتهدة  
تخدم كثيرا. فقامت وقالت يا رب اما يعنيك امرى ان اختى  
<sup>35</sup> تركتنى اخدم وحدى فقل لها تعنى. <sup>41</sup> اجاب الرب وقال لها

وجهه فوضوا ودخلوا قرية السامرة لكيما يعدوا له. <sup>53</sup> فلم يقبلوه  
 لان وجهه كان ماضيا الى ياروشليم. <sup>54</sup> فرأى تلميذاه يعقوب  
 ويوحنا قالا يا رب تريد ان نقول فننزل نار من السماء فتهلكهم  
 \* كما فعل ايليا \* [ليس في القبطى]. <sup>55</sup> فالتفت فنهرهما \* قايلا  
<sup>5</sup> لستما تعرفان اى روح انتما. ان ابن البشر لم يات ليهلك  
 نفوس الناس بل ليحيى \* [ما بين العلامتين ليس في القبطى].  
<sup>56</sup> ومضوا الى قرية اخرى. <sup>57</sup> وذهبوا في طريق قال له واحد  
 اتبعك الى حيث تمضى يا سيد. <sup>58</sup> قال له يسوع للتعالب  
 الحجرة (احجرة) ولطير السماء او كار واما ابن الانسان فليس له  
 موضع يسند راسه. <sup>59</sup> وقال لآخر اتبعنى فقال له يا رب ايدن  
 (ايدن) لى اولا ان اذهب لادفن ابنى. <sup>60</sup> فقال له دع الموتى  
 يدفنون مواتهم وامض انت وبشر بملكوت الله. <sup>61</sup> وقال له اخر  
 يا رب اتبعك بل تاذن لى اولا ان ارتب اهل بيتى. <sup>62</sup> فقال له  
 يسوع ما من احد يضع يده على الحراث وينظر الى ورايه يكون  
<sup>10</sup> مستحقا لملكوت الله. <sup>1</sup> ومن بعد هذا ايضا اظهر الرب سبعين  
 اخر وارسلهم اثنين اثنين قدام وجهه الى كل مدينة وموضع  
 ازمع ان ياتيه. <sup>2</sup> وقال لهم الحصاد كثير والفعلة قليل اطلبوا الى  
 رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده. <sup>3</sup> اذهبوا هانذا (هاندا)  
 مرسلكم كحراف بين الذباب. <sup>4</sup> لا تحملوا هيئات [ق كيسا]  
<sup>20</sup> ولا حذاء (حذاء) ولا مزودا ولا تقبلوا احدا في الطريق. <sup>5</sup> واى  
 بيت دخلتموه فقولوا اولا السلام لاهل هذا البيت. <sup>6</sup> فان كان  
 هناك ابن سلامكم فان سلامكم يحل عليه وان لم يكن فسلامكم  
 راجع اليكم. <sup>7</sup> وكونوا في ذلك البيت كلوا واشربوا من عندكم.  
 فان الفاعل مستحق اجرته [ق طعامه]. ولا تنتقلوا من بيت  
 الى بيت. <sup>8</sup> واى مدينة دخلتموها وقبلكم اهلها فكلوا مما يقدم  
 لكم <sup>9</sup> واشفقوا المرضى الذين فيها وقولوا لهم قد قربت منكم  
 ملكوت الله. <sup>10</sup> واى مدينة دخلتموها ولا يقبلونكم اليهم اخرجوا  
 من شوارعها وقولوا <sup>11</sup> احسن نفض لكم الغبار الذى لصق بارجلنا  
 من مدينتكم لكن هذا اعلموه ان ملكوت الله قد قربت منكم.  
<sup>30</sup> <sup>12</sup> اقول لكم ان سدوم في ذلك اليوم لها راحة اكثر من تلك  
 المدينة. <sup>13</sup> الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا  
 لانه لو كان في صور وصيدا القوات الله كن فيكما جلسوا وتابوا  
 بالمسوح والرماد. <sup>14</sup> واما صور وصيدا فلهما راحة في يوم الدينونة  
 اكثر منكما. <sup>15</sup> وانت يا كفرناحوم \* الله علوت \* [خ لو انك  
<sup>35</sup> ارتفعت] الى السماء سوف تهبط الى الجحيم. <sup>16</sup> من سمع منكم

هذا فابن الانسان يخزيه اذا جاء فى مجده ومجد الاب مع ملايكته المقدسين. <sup>27</sup> الحق اقول لكم ان هاهنا قوما قياما لا يذوقون الموت حتى يعاينون ملكوت الله. <sup>28</sup> وكان بعد هذا الكلام بتمنية ايام اخذ بطرس ويوحنا ويعقوب وصعد الى الجبل يصلى. <sup>29</sup> وكان فيما هو يصلى تغيير منظر وجهه [رومى صار منظر وجهه اخر] وابيضت ثيابه وكانت تلمع كالبرق. <sup>30</sup> واذا رجلان (رحلان) يكلمانه وهما موسى وايليا <sup>31</sup> ظهرا فى مجد وكانا يقولان على مخرجه الذى كان مزمعا ان يكمل بيروشليم. <sup>32</sup> وبطرس والذين معه ثقلوا بالنوم. فلما استيقظوا <sup>33</sup> نظروا مجده والرجلين اللذين كانا واقفين معه. ولما ارادوا مفارقتة قال بطرس ليسوع يا عظيمنا جيد ان نكون هاهنا ونصنع ثلث مظال واحدة لك واحدة لموسى وواحدة لايليا ولم يكن يفهم ما يقول. <sup>34</sup> فلما قال هذا واذا سحابة نيرة ظلمتهم. فخافوا لما دخلوا فى السحابة. <sup>35</sup> وكان صوت من السحابة قائلا <sup>36</sup> هذا ابنى الحبيب له فاسمعوا. ولما كان الصوت وجدوا يسوع وحده فسكنوا ولم يخبروا احدا فى تلك الايام بما ابصروا. <sup>37</sup> وكان بعد غد ذلك اليوم وهم نازلون من الجبل (الجبل) استقبله جمع كبير. <sup>38</sup> واذا انسان من الجمع صاح قائلا يا معلم اضرع اليك ان تنظر الى ابنى وحيدى <sup>39</sup> وروح ياخذة فيصرخ <sup>40</sup> بغتة ويلبظه بجهد ويذبذ من انفصاله عنه ويرضضه. <sup>41</sup> وضرعت لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدروا. <sup>42</sup> فاجاب يسوع وقال ايها الجبل غير المومن الملتوى حتى متى اكون معكم واحتملكم. قدم ابنك الى هنا. <sup>43</sup> وفيما هو جاء طرحه الشيطان واقلقه فانتهر يسوع ذلك الروح النجس وابرا الصدى ودفعه الى ابيه. <sup>44</sup> فبهت جميعهم من عظام الله. وهم متعجبون لما فعل يسوع. وقال لتلاميذه <sup>45</sup> ضعوا هذا الكلام فى قلوبكم ان ابن الانسان يسلم فى ايدي الناس. <sup>46</sup> فاما هم فلم يفهموا هذه الكلمة وكانت تخفية عنهم وكانوا يخافون ان يسالوه عن هذه الكلمة. <sup>47</sup> فدخلهم فكر من هو العظيم فيهم. <sup>48</sup> فعلم يسوع فكر قلوبهم فاخذ صبيا <sup>49</sup> واقامه فى وسطهم وقال لهم من قبل هذا الصدى باسمى فقد قبلنى ومن قبلنى فقد قبل الذى ارسلنى والذى هو صغير فيكم فهو الاكبر. <sup>50</sup> اجاب يوحنا وقال يا معلم راينا واحدا يخرج شياطين باسمك فنحنه لانه لم يتبعنا. <sup>51</sup> فقال لهم يسوع لا تمنعوه لانه كل من ليس هو عليكم فهو معكم. <sup>52</sup> فلما اكمل <sup>53</sup> ايام صعوده اقبل بوجهه الى ياروشليم وارسل مخبرين قدام



الشياطين وشفاء الامراض <sup>2</sup> وارسلهم يكرزون بملكوت الله ويشفون  
 الاجماع. <sup>3</sup> وقال لهم لا تحملوا في الطريق شيا ولا عصا ولا هيمانا  
 [ق ورو مزودا] ولا خبزنا ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان. <sup>4</sup> واى  
 بيت دخلتموه فكونوا فيه الى حين خروجكم. <sup>5</sup> ومن لا يقبلكم  
<sup>5</sup> فاذا خرجتم من تلك المدينة انقصوا عبار ارجلكم شهادة عليهم.  
<sup>6</sup> فلما خرجوا كانوا يطوفون فى كل قرية ويبشرون ويشفون فى  
 كل موضع. <sup>7</sup> فسمع هيرودس ربيس الربع بجميع ما كان فتخبر  
 وانكاد لان كثيرا كانوا يقولون ان يوحنا قام من الاموات  
<sup>8</sup> واخرون يقولون ان ايليا ظهر واخرون يقولون نبي من الاولين  
 قام. <sup>9</sup> فقال هيرودس يوحنا انا ضربت عنقه فمن هذا الذى  
 اسمع عنه هكذا. فطلب ان يبصره. <sup>10</sup> فلما رجع الرسل اعلموه  
 بجميع ما صنعوا فاخذهم وانطلقوا وحدهم الى موضع برية الى  
 مدينة تدعى صيدا. <sup>11</sup> فلما علم الجمع تبعه فقبلهم وقال من  
 اجل ملكوت الله والذين كانوا محتاجين ليبروا كان يشفيهم.  
<sup>12</sup> <sup>15</sup> وبدا النهار يميل فجاء اليه الاثنى عشر قائلين اطلق الجمع  
 ليذهبوا الى القرى والحقول لانه حولنا ليستريحوا ويجدوا ما  
 ياكلون لان هذا الموضع قفر. <sup>13</sup> فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا.  
 فقالوا ليس معنا اكثر من خمس خبزات وحوثين (وحوثين) الا  
 ان نمصى ونبتاع لهذا الشعب كله طعاما. <sup>14</sup> وكانوا نحو خمسة  
<sup>20</sup> الف رجل. فقال لتلاميذه ليجلس فى كل موضع خمسون.  
<sup>15</sup> ففعلوا ذلك وجلسوا جميعا. <sup>16</sup> واخذ خمس الخبزات (الخبزات)  
 والحوثين (والحوثين) ونظر الى السماء وبارك عليها وكسر واعطى  
 التلاميذ ليعطوا الجمع. <sup>17</sup> فاكل جميعهم وشبعوا واخذوا ما فضل  
 عنهم من الكسر اثنى عشر سلا ملوا. <sup>18</sup> وان كان فى موضع  
<sup>25</sup> وحده يصلى ومعه تلاميذه سألهم وقال ماذا يقول الجمع اى انا.  
<sup>19</sup> فاجابوا وقالوا يوحنا المعمدان واخرون ايليا واخرون نبي من  
 الاولين قام. <sup>20</sup> فقال لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب  
 بطرس وقال انت المسيح [ق مسيح الله خ المسيح الله] بن الله.  
<sup>21</sup> فانتهرهم وحذرهم (وحذرهم) الا يقولوا هذا لاحد <sup>22</sup> وقال  
<sup>30</sup> ان ابن الانسان يولم كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء الكهنة  
 والكتبة ويقتلونه ويقوم فى اليوم الثالث. <sup>23</sup> وقال للجمع من  
 اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعنى.  
<sup>24</sup> ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من  
 اجلى فهو يخلصها. <sup>25</sup> ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله  
 ويهلك نفسه ويخسرهما. <sup>26</sup> الذى يخزى [يهزى\*] نى وبكلامى

فونب القطيع الى كهف وسقط في البحيرة فاختنقوا. <sup>34</sup> فلما  
نظر الرعاة ذلك هربوا واخبروا من في المدينة والحقول. <sup>35</sup> فخرجوا  
لينظروا ما قد كان وجاوا الى يسوع فوجدوا الانسان الذى  
خرجت منه الشياطين وهو جالس حلیم [خ عاقلا] لابس ثيابه  
عند رجلى يسوع فخافوا. <sup>36</sup> واخبرهم الذين عينوا كيف برا  
ذلك الرجل الذى كانت معه الشياطين. <sup>37</sup> فساله كل الجوع  
الذين في كورة الجرجسيين ان يذهب من عندهم لانهم خافوا  
خوفا عظيما. فركب السفينة ورجع. <sup>38</sup> فطلب اليه الرجل  
الذى اخرج منه الشياطين ان يكون معه فصرقه يسوع وقال  
له <sup>39</sup> ارجع الى بيتك فاخبر بالذى صنع الله بك. فذهب وكان  
ينادى في المدينة كلها بكلما صنعه معه يسوع. <sup>40</sup> فلما رجع  
يسوع استقبله الجوع لانهم كانوا منتظره. <sup>41</sup> وجاء اليه انسان  
يسمى يابرس وكان رئيس الجاعة فخر عند رجلى يسوع وساله  
ان يدخل الى بيته <sup>42</sup> لان ابنة وحيدة كانت له لها اثنتى  
عشرة سنة وقد قاربت الموت. فبينما يسوع منطلق معه ضابطه  
الجوع. <sup>43</sup> واذا امرأة بها نزيف دم منذ اثنتى عشرة سنة وكانت  
قد انفقت جميع مالها للاطباء ولم تقدر ان تشفى من احد.  
<sup>44</sup> فجاءت من ورايه وامسكت طرف ثوبه وللوقت وقف جرى دمها  
الذى كان يسيل منها. <sup>45</sup> فقال يسوع من لمسى [مسنى\*] فانكم  
جميعهم فقال بطرس والذين معه يا معلم ان الجوع يحيطون بك  
ويضيقون عليك وتقول من الذى لمسى. <sup>46</sup> فقال يسوع من  
قرب منى لاني انا قد علمت ان قوة خرجت منى. <sup>47</sup> فلما رأت  
المرأة انه لم ينسها جاءت مرتعدة وخرت له ساجدة واخبرت قدام  
الجوع لاية علنة دنت منه ولمسته وكيف برات للوقت. <sup>48</sup> فقال لها  
يسوع ثقى يا ابنة ايمانك الذى خلصك اذهى بسلام. <sup>49</sup> وفيما  
هو يتكلم جاء واحد من اهل [ق عند] رئيس الجاعة وقال له  
قد ماتت ابنتك فلا تعن المعلم. <sup>50</sup> فلما سمع يسوع اجاب وقال  
لا تخف امن فقط فانها تخلص. <sup>51</sup> وجاء الى البيت ولم يدع احدا  
يدخل معه سوى بطرس ويوحنا ويعقوب [القبطى يقدم يعقوب  
على يوحنا] والى الصبية وامها. <sup>52</sup> وكان جميعهم يبكي وينوح عليها  
فقال لهم لا تبكوا لمرمت الصبية لكنها نائمة. <sup>53</sup> فضحكوا منه  
لعلمهم بموتها. <sup>54</sup> فاخرج كل احد برا وامسك بيدها وصاح وقال  
يا صبية قومى. <sup>55</sup> فرجعت روحها اليها وقامت للوقت واسر ان  
تعطى لتاكل. <sup>56</sup> فهبت ابواها فامرهما الا يخبرا احدا بما كان.  
<sup>1 35</sup> ودعا الاثنى عشر الرسل واعطاهم قوة وسلطانا على جميع

فينزع الكلمة من قلوبهم لكيلا يؤمنوا فيخلصوا. <sup>13</sup> واما الذي  
 على الصفا فهم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها بفرح وهؤلاء  
 ليس لهم أصل وهم أمّا يؤمنون الى زمن التجربة وفي زمن التجربة  
 يشكون. <sup>14</sup> والذي وقع في الشوك هم الذين يسمعون الكلمة  
<sup>5</sup> ومن أجل هم الغنى وشهوات معيشتهم الذاهبين فيها تخنقهم  
 فلا ياتون بثمر. <sup>15</sup> واما الذي وقع في الارض الصالحة فهم  
 الذين يسمعون الكلمة بقلب جيد فيحفظونها ويتمرون بالصبر.  
<sup>16</sup> ليس احد يوقد سراجا فيغطيه باناء ولا يجعله تحت سرير  
 لكنه يضعه على المنارة فيرى الداخلون النور. <sup>17</sup> لانه ليس  
<sup>10</sup> خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>18</sup> انظروا الان كيف  
 تسمعون. من له يعطى والذي ليس له ينزع منه الذي يظن  
 انه له. <sup>19</sup> فجاء اليه [ق فوافاه] امه واخوته فلم يستطيعوا ان  
 يكلموه لاجل الجمع. <sup>20</sup> فقالوا له امك واخوتك قيام خارجا  
 يريدون ان ينظروك. <sup>21</sup> فاجاب وقال امي واخوتي [ق هولاء]  
<sup>15</sup> الذين يسمعون كلمة الله ويعملون بها. <sup>22</sup> وكان في احد الايام  
 قد صعد الى سفينة هو وتلاميذه وقال لهم امضوا بنا الى عبر  
 البحيرة. فساروا. <sup>23</sup> وفيما هم سايرون فاه فنزل في البحيرة ربح  
 عاصفة واحاطت بهم وكانوا في شدة. <sup>24</sup> فدناوا اليه وايقظوه  
 قائلين يا عظيمنا يا عظيمنا نجنا. فقام وانتهر الرياح والامواج  
<sup>20</sup> فسكنت وكان هدوء عظيم. <sup>25</sup> وقال لهم اين ايمانكم فخافوا  
 وتجنبوا وقال بعضهم لبعض من ترى هذا الذي يامر الرياح والماء  
 يسمعون منه. <sup>26</sup> ثم عبر الى كورة الجرجسيين التي هي مقابل  
 عبر الجليل. <sup>27</sup> فلما خرج الى الارض استقبله انسان من المدينة  
 معه شيطان منذ زمان [رومي وله سنون كثيرة] طويل ولم يكن  
<sup>25</sup> لابس ثوبا ولا يياوي بيننا لكن في ائقابه. <sup>28</sup> فلما ابصر يسوع خر  
 قدامه وصاح بصوت عال وقال ما لي ولك يا يسوع بن الله العلي  
 [ق الحق]. اسالك الا تعذبني. <sup>29</sup> فامر الروح النجس ان يخرج  
 من الانسان وكان قد اختطفه من زمان [رومي من سنين كثيرة]  
 كبير وكان يربط بالسلاسل والقيود ويحبس [ق ويحفظ] فيقطع  
<sup>30</sup> الرباط ويقوده الشيطان الى البراري. <sup>30</sup> فسأله يسوع قائلا ما  
 اسمك فقال لاجاون لانه قد دخل فيه شياطين كثيرة. <sup>31</sup> فطلبوا  
 اليه ان لا يامرهم بالذهاب [بالذهاب] [خ بالذهوب] الى اللاحج  
 [ق العجق]. <sup>32</sup> وكان هناك قطيع خنازير كثيرة تترعى في الجبل  
 فطلبوا اليه ان يئذن [يئذن] لهم بالدخول فيها فاذن [فادن]  
<sup>35</sup> لهم. <sup>33</sup> فخرجت الشياطين من الانسان ودخلت في الخنازير



ذلك الفريسي اخذت قارورة طيب<sup>38</sup> ووقفت من ورايه عند  
 رجله باكية وبدات تبل قدميه بدموعها وتمسكهما بشعر رأسها  
 وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب.<sup>39</sup> فلما رأى ذلك  
 الفريسي الذى دعاه فكر قائلا فى نفسه لو كان هذا نبيا لعلم  
 ما هذه وكيف هذه المرأة الله لمسته انها خاطية.<sup>40</sup> فاجاب  
 5 (فاخاب) يسوع وقال له يا سمعان عندى كلام اقوله لك. فاما  
 هو فقال قل [ق قل] يا معلم.<sup>41</sup> فقال غريمان عليهما لانسان  
 دين على الواحد خمس مائة دينار وعلى الاخر خمسون.<sup>42</sup> ولم  
 يكن لهما ما يوفيان فوهب لهما. فاليهما اكثر حبا له.<sup>43</sup> اجاب  
 10 سمعان وقال اظن الذى وهب له الاكثر. فقال له بالحق حكمت  
 [ق حكمت مستقيما].<sup>44</sup> ثم التفت الى المرأة وقال لسمعان ترى  
 هذه الامراة. دخلت بيتك فلم تسكب على رجلى ماء وهذه بلت  
 رجلى بالدموع ومسكتهما بشعر رأسها.<sup>45</sup> انت لم تقبلنى وهذه  
 منذ دخلت لم تكفف [تغتم\*] من تقبيل قدمى.<sup>46</sup> انت لم  
 15 تدهن راسى بزيت وهذه دعت بالطيب قدمى.<sup>47</sup> من اجل  
 ذلك اقول لك ان خطاياها الكثيرة [ق] مغفورة لها لانها حبت  
 كثيرا والذى يترك له قليل يجب قليلا.<sup>48</sup> ثم قال لها مغفورة  
 لك خطاياك.<sup>49</sup> فبدأ المتكبيون يقولون فى نفوسهم من هذا  
 الذى يغفر الخطايا.<sup>50</sup> فقال للمرأة (للهم) اذهبي (اذهبي) بسلام  
 20 ايمانك خلصك.<sup>1</sup> وكان بعد ذلك يسير الى كل مدينة وقريه  
 يكرز ويبش ملكوت الله ومعه الاثنا عشر<sup>2</sup> ونسوة كان ابراهن  
 من الامراض والاوراج الخبيثة مريم<sup>3</sup> التي تدعى الجدلنية التي اخرج  
 منها سبعة شياطين.<sup>3</sup> ويونا امراة خوزى خازن هيرودس وسوسنة  
 واخرىات كثيرات كن يخدمنه باموالهن.<sup>4</sup> فاجتمع اليه جمع  
 25 كثير (كثير) الذين اتوا اليه من كل مدينة فقال مثلا.<sup>5</sup> خرج  
 الزارع ليزرع زرع وفيما هو يزرع منه ما وقع على الطريق فاديس  
 [فديس] واكله طير السماء.<sup>6</sup> واخر وقع على الصخرة فلما نبت  
 يبس لانه لم يكن له تربة [رومى نداوة].<sup>7</sup> واخر وقع فى وسط  
 الشوك فنبت معه الشوك فخنقه.<sup>8</sup> واخر وقع على الارض الصالحة  
 30 فلما نبت اثم الواحد [ليس فى القبطى] مائة ضعف. فلما قال  
 هذا نادى من له اذنان سامعتان فليسمع.<sup>9</sup> ثم ساله تلاميذه  
 قائلين ما هذا المثل.<sup>10</sup> فقال لهم لكم اعطى علم سرايم ملكوت  
 الله فاما الباقون فبامثال لكيما يبصروا فلا يبصرون ويسمعوا فلا  
 يسمعون ولا يفهمون.<sup>11</sup> وهذا هو المثل. النزرع هو كلام الله.  
 35 والذين على الطريق هم الذين يسمعون الكلمة فيبقى ابليس

من باب المدينة واذا محمول قد مات ابن وحيد لامة وكانت  
ارملة وجمع كثير من اهل المدينة معها. <sup>13</sup> فلما رآها الرب  
[قبطى يسوع] تخمن عليها وقال لها لا تبكى <sup>14</sup> وتقدم ولمس  
النعش فوقف الحاملون له. وقال ايها الشاب لك اقول قم.  
<sup>15</sup> فجلس الميت وبدأ يتكلم ودفعه لامة. <sup>16</sup> ولحقهم خوف ومجدوا  
الله قائلين لقد قام فينا نبي عظيم وتعهد [نسخة وتعاهد] الله  
شعبه بصلاح. <sup>17</sup> فداع (فداع) هذا الكلام في كل اليهودية وكل  
الكور التي حولها. <sup>18</sup> واخبر يوحنا تلاميذه بهذا كله. <sup>19</sup> فدعا  
يوحنا اثنين من تلاميذه وارسلهما الى يسوع قايلا انت الذى  
<sup>10</sup> تجيء او نترجى اخر غيرك. <sup>20</sup> فلما جا الرجلان اليه قال له  
يوحنا المعدان ارسلنا اليك وقال انت هو الاتى امر ننتظر اخر.  
<sup>21</sup> وفى تلك الساعة ابرا كثيرا من الامراض والاوراج  
الشريفة وهب النظر لعيمان كثيرين. <sup>22</sup> فاجاب يسوع وقال  
لهما امضيا وقولا ليوحنا ما رايتما وسمعتما ان عميانا يبصرون  
<sup>15</sup> ومقعدين يمشون وبرصا يتطهرون وصما يسمعون وموتى يقومون  
ومساكين يبشرون. <sup>23</sup> فطوبى لمن لا يشك فى. <sup>24</sup> فلما ذهب  
تلميذا يوحنا بدأ يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا لماذا  
خرجتم الى البرية تنظرون. قصبة بحركها الريح. <sup>25</sup> او لماذا  
خرجتم تنظرون. انسانا عليه لباس ناعم. ان الذين عليهم  
<sup>20</sup> لباس الجند والنعيم هم فى بيوت الملوك. <sup>26</sup> او لماذا خرجتم  
تنظرون. نبيا. نعم اقول لكم انه افضل من نبي. <sup>27</sup> هذا [هو]  
الذى كتب من اجله هوذا انا مرسل ملكى قدام وجهك ليصلح  
طريقك امامك. <sup>28</sup> اقول لكم انه ليس فى اولاد النساء اعظم  
من يوحنا المعبد والصغير فى ملكوت الله اعظم منه. <sup>29</sup> وجميع  
<sup>25</sup> الشعب الذى سمع به والعشارون شكروا الله حيث اعتمدوا من  
معودية يوحنا. <sup>30</sup> فاما الفريسيون والكتاب علموا انهم رفضوا  
امر الله لهم ان لم يعتمدوا منه. <sup>31</sup> لمن [من] اشبه رجال هذه  
القبيلة وماذا يشبهون. <sup>32</sup> يشبهون صديانا جلوسا فى السوق  
ينادى بعضهم بعضا ويقول [قائلين] زمرنا لكم فلم ترفصوا ونحن  
<sup>30</sup> لكم فلم تبكوا. <sup>33</sup> جاء يوحنا المعدان لا ياكل خبزا ولا يشرب  
خمرا فقلتم هذا به شيطان. <sup>34</sup> جاء ابن الانسان ياكل ويشرب  
فقلتم هذا انسان اقول شريب الخمر محب العشارين والخطاة.  
<sup>35</sup> فتبررت الحكمة من جميع بنيتها. <sup>36</sup> فطلب اليه واحد من  
الفريسيين ان ياكل معه فدخل بيت ذلك الفريسي وجلس.  
<sup>37</sup> وكان فى المدينة امرأة خاطبة فلما علمت انه منكى فى بيت

يقود اعمى. اليس يقعان كلاهما (كلامها) في حفرة. <sup>40</sup> ليس تلميذ افضل من معلمه. ليكن كل احد مستقيما مثل معلمه. <sup>41</sup> لماذا تنظر القذا الذى فى عين اخيك والسارية الله فى عينك لا تفتن لها. <sup>42</sup> وكيف تستطيع ان تقول لاخيك يا اخى دعنى اخرج القذا من عينك وانت لا تنظر الحشبة الله فى عينك. يا مرأى <sup>5</sup> ابد باخراج الحشبة من عينك وحينئذ تبصر ان تخرج القذا من عين اخيك. <sup>43</sup> ليس شجرة صالحة تخرج ثمرة ردية ولا شجرة ردية ايضا تثمر ثمرة صالحة. <sup>44</sup> وانما كل شجرة تعرف من ثمرتها. ليس يجمع من الشوك تين ولا يقطف من العليق عنب. <sup>10</sup> <sup>45</sup> الرجل الصالح من الذخاير (الذخاير) الصالحة الله فى قلبه يخرج الصالحات والرجل الشرير من ذخايره (ذخايره) الشريرة يخرج الشرور لان الفم ينطق بفصل ما فى القلب. <sup>46</sup> لماذا تدعوننى يا رب يا رب ولا تفعلون بما اقوله. <sup>47</sup> وكل من ياتى الى ويسمع كلامى ويعمل به اقول لكم بماذا يشبه. <sup>48</sup> [قبطى يشبه] رجلا بنى بيتا وحفر وعمق ووضع الاساس على صخرة. فلما جاء المطر الكثير وصدت النهر ذلك البيت فلم يقو ان يحركه لان اساسه كان مبنيها جدا على صخرة. <sup>49</sup> والذى يسمع ولا يعمل يشبه رجلا بنى بيتا على الارض بغير اساس فلما صدمه النهر سقط لوقتته وكان سقوط ذلك البيت عظيما. <sup>1</sup> ولما اكمل <sup>7</sup> <sup>20</sup> جميع كلامه فى مسامع الشعب دخل كفرناحوم. <sup>2</sup> وكان عبد لقايد الماوية مريضا باسواء حال [ليس فى القبطى باسواء حال] قد قارب الموت وكان كريما عنده. <sup>3</sup> فلما سمع بيسوع ارسل اليه شيوخ اليهود يسالونه ان ياتى ليخلص عبده. <sup>4</sup> فلما جاوا الى يسوع طلبوا منه باجتهاد وقالوا انه مستحق ان يفعل هذا معه <sup>5</sup> لانه يحب لامتنا وقد بنى لنا كنيسة. <sup>6</sup> قضى يسوع معهم وفيما هو غير بعيد من البيت ارسل اليه قايد الماوية اصدقاءه قايلا يا رب لا تنعن فانى لا استحق ان تدخل تحت سقف بيتى. <sup>7</sup> من اجل ذلك لم استحق انا ان اجىء اليك لكن قل كلمة فيببرى فتأى. <sup>8</sup> لاني رجل مرتب تحت سلطان <sup>30</sup> وتحت يدي جند واقول لهذا امض فيمضى ولاخر آيت فياتي ولعبدى اصنع هذا فيصنع. <sup>9</sup> فلما سمع يسوع هذا تعجب منه والتفت الى الجمع الذى يتبعه وقال اقول لكم انى لم اجد فى اسراييل مثل هذه الامانة. <sup>10</sup> فرجع المرسلون الى البيت فوجدوا العبد المريض قد برا. <sup>11</sup> وفى غد كان يسوع ماشيا الى مدينة اسمها نايين وتبعه تلاميذه اجمعون وجمع كبير. <sup>12</sup> فلما قرب



يسمى بطرس واندراوس أخوه ويعقوب ويوحنا وفيلبس وبرثلوما  
<sup>15</sup> ومثى وتوما ويعقوب بن حلفا وسمعان المدعو الغيور <sup>16</sup> ويهوذا  
ابن يعقوب ويهوذا الاسخريوطى الذى صار مسلما [خ داغعا].  
<sup>17</sup> ونزل معهم ووقف على موضع مرج وجمع من تلاميذه وكثير  
<sup>5</sup> من الشعب وكل اليهودية ويروشلليم وساحل صور وصيدا الموافيين  
ليسمعوا منه ويشفيهم من أمراضهم. <sup>18</sup> والذين كانوا معذبين  
من الارواح النجسة وكان يبريهم. <sup>19</sup> وكل الجمع كانوا يطلبوا  
القرب منه لان قوة كانت تخرج منه وتبرى جميعهم. <sup>20</sup> ورفع  
عينيه الى تلاميذه وقال طوباكم ايها المساكين بالروح فان لكم  
<sup>10</sup> ملكوت الله. <sup>21</sup> طوباكم ايها الجياع الان فانكم تشبعون. طوباكم  
ايها الباكون الان فانكم ستضحكون. <sup>22</sup> طوباكم اذا ابغضكم  
الناس وطردوكم وعيروكم واخرجوا اسماءكم مثل الاشرار من اجل  
ابن الانسان. <sup>23</sup> افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا فان اجركم عظيم  
فى السماء. هكذا كان اباؤهم يصنعون بالانبياء. <sup>24</sup> [ق لكن]  
<sup>15</sup> الويل لكم ايها الاغنياء لانكم قد اخذتم عزاكم. <sup>25</sup> الويل لكم  
ايها الشبعا [..بباع الشعبون] الان لانكم ستجوعون. الويل لكم  
ايها الضاحكون الان فانكم ستبكون وتحزنون. <sup>26</sup> الويل لكم  
اذا قال كل الناس فيكم قولا حسنا لان ايامكم كذلك فعلوا بالانبياء  
الكذبة. <sup>27</sup> لكننى اقول لكم ايها السامعون احبوا اعداءكم  
<sup>20</sup> واحسنوا الى من يبغضكم. <sup>28</sup> باركوا لاعنيكم صلوا على من  
يجزنكم. <sup>29</sup> ومن لطمك على هذا اخذ فحول له الاخر ومن طلب  
توبك فلا تمنعه رداك. <sup>30</sup> وكل من سالك فاعطه ولا تطلب من  
الذى ياخذ ما لك [الذى لك]. <sup>31</sup> وكما تحبون ان يفعل  
الناس بكم كذلك فاصنعوا انتم بهم. <sup>32</sup> ان كنتم اما تحبون  
<sup>25</sup> من يحبكم فای اجر لكم. ان الخطاة يحبون من يحبهم. <sup>33</sup> وان  
صنعتهم اخير مع من يحسن اليكم فای فضل لكم لان الخطاة  
هكذا يصنعون. <sup>34</sup> فان كنتم اما تقرضون من تظنون انكم  
تأخذون منه العوض فای فضل لكم. الخطاة ايضا يقرضون الخطاة  
لكي ياخذوا منهم العوض. <sup>35</sup> لكن احبوا اعداءكم واحسنوا اليهم  
<sup>30</sup> واقترضوا ولا تقطعوا رجاء احد ليكون اجرکم كثيرا (كثيرا)  
وتكونوا بنى العلى لانه رحيم على غير المتعنين والاشرار. <sup>36</sup> وكونوا  
رحماء مثل ابيكم الرؤوف. <sup>37</sup> لا تدينوا فما تدانون ولا توجبوا  
الحكم على احد فما يحكم عليكم. اغفروا يغفر لكم. <sup>38</sup> اعطوا  
تعطوا بمكيال صالح ملو فايض ملق في حصونكم لانه بالكيل الذى  
<sup>35</sup> تكيلون يكال لكم. <sup>39</sup> ثم قال لهم مثلا هل يستطيع اعمى ان

له اتبعنى. <sup>28</sup> فتترك كل شىء وتبعه. <sup>29</sup> وصنع له لاوى فى بيته  
وليمة عظيمة وكان جمع عظيم من العشارين [رومى والخطاة]  
واخرون متكئين معهم. <sup>30</sup> فتقمم الفريسيون والكتبة على  
تلاميذه قائلين لماذا تاكلون وتشربون مع العشارين والخطاة.  
<sup>31</sup> اجاب يسوع وقال لهم ليس يحتاج الاحياء الى الطبيب لكن  
المرضى. <sup>32</sup> لم ات لادعو الصديقين لكن الخطاة الى التوبة.  
<sup>33</sup> فقالوا ما بال تلاميذك يوحنا يكثررون الصوم والطلبنة وكذلك  
احباب الفريسيين واما تلاميذك فياكلون ويشربون. <sup>34</sup> فقال  
لهم يسوع هل يقدر بنو العرس ان يصوموا ما دام العريس معهم.  
<sup>35</sup> سنتاق ايام اذا ارتفع العريس عنهم حينئذ يصومون فى تلك  
الايام. <sup>36</sup> وكان يقول لهم مثلا انه ليس ياخذ احد خرقة من  
ثوب جديد ويتركها فى ثوب بال ليلا يقطع الجديد ولا يوافق  
البالى الخرقة الماخوذة (الماخوذة) من الجديد. <sup>37</sup> وليس احد  
يجعل خمرا حديثا فى زقاق قدم الا تشق الخمر الجديدة الزقاق  
وتهراق وتهلك الزقاق. <sup>38</sup> ولكن يجعل خمر جديدة فى زقاق  
جدد فينحفظان جميعا. <sup>39</sup> وما من احد يشرب قديما فيجب  
الجديد للوقت لانه يقول ان القديم اطيب. <sup>1</sup> وكان فى السبت <sup>6</sup>  
الثانى فيما هو جازى بين الزرع كان تلاميذه يقطعون السنبل  
ويفركون بايديهم وياكلون. <sup>2</sup> وان قوما من الفريسيين قالوا  
لماذا يفعلون ما لا يحل ان يفعل فى السبت. <sup>3</sup> اجاب (احاب)  
يسوع وقال لهم ولا هذا ما قرأتم ما فعل داود ان جاع هو والذين  
معه <sup>4</sup> كيف دخل الى بيت الله واخذ خبز التقدمة واكله  
واعطى للذين معه الذى لا يحل اكله الا للكهنه فقط. <sup>5</sup> ثم  
قال لهم ان رب السبت هو ابن الانسان. <sup>6</sup> وكان فى السبت  
الآخر وقد دخل الى المجمع يعلم وكان هناك انسان يده اليمنى  
يابسة. <sup>7</sup> وكان الكتبة والفريسيون يرصدونه هل يبرى فى السبت  
لكى يجدوا ما يقرفونه [رومى علة عليه]. <sup>8</sup> فاما هو فكان عالما  
بافكارهم فقال للرجل اليباس اليد قم وقف فى الوسط فقام  
ووقف. <sup>9</sup> وقال لهم يسوع نسالكم ماذا يحل ان يجعل فى السبت  
خير ام شر نفس تخلص ام تهلك. فسكتوا. <sup>10</sup> فالتفت الى  
جميعهم [رومى بغضب] وقال للانسان ابسط يدك فمد يده  
فاستوت يده مثل الاخرى. <sup>11</sup> فامتلاوا جهلا وقال بعضهم لبعض  
ماذا تصنع بيسوع. <sup>12</sup> وكان فى تلك الايام خرج الى الجبل  
يصلى وكان ساعرا فى صلاة الله. <sup>13</sup> فلما كان النهار دعا تلاميذه  
واختار منهم اثنى عشر الذين سماهم رسلا <sup>14</sup> وسمعان الذى

الجمع من السفينة. <sup>4</sup> ولما اكمل كلامه قال لسمعان تقدم الى العجق والقوا شباكمم للصيد. <sup>5</sup> فاجاب سمعان وقال له يا معلم قد تعبنا الليل كله ولم نأخذ شيا وبكلمتك نحن نلقى الشباك. <sup>6</sup> ولما فعلوا ذلك اخذوا سمكا كثيرا وكادت شباكمم تتخرق. <sup>7</sup> فانشاروا الى شركايهم في السفينة الاخرى لياتوا فيعينونهم فلما ان جاوا ملأوا السفينتين حتى بداانا يغرقان. <sup>8</sup> فلما رأى سمعان ذلك خر عند رجلى يسوع وقال ابعده عنى يا سيدى فاني رجل خاطى. <sup>9</sup> لان الخوف اعتراه وكل من معه لاجل صيد الحيتان الله صادوا <sup>10</sup> وكذلك يعقوب ويوحنا [ابنا زبدي] اللذين كانا صديقى [شريكى] سمعان. فقال يسوع لسمعان لا تخف من الان تكون صيادا تصيد الناس. <sup>11</sup> وقربوا السفن من الشاطئ وتركوا كل شىء وتبعوه. <sup>12</sup> فلما دخل الى احدى المدن وانا برجل ملوا برصا لما رأى يسوع خر على وجهه وطلب اليه قايلا يا رب ان شئت فانت قادر ان تطهرنى. <sup>13</sup> فد يده ولمسه وقال <sup>14</sup> قد شئت فلنطهر. وللوقت ذهب عنه البرص. <sup>15</sup> وامره ان لا يقل لاحد لكن اذهب فار نفسك للكاهن وقرب عن تطهيرك كما امر موسى للشهادة عليهم. <sup>16</sup> فذاع (فداع) عنه الكلام وزاد واجتمع جمع كثير ليسمعوا منه ويستشفوا منه من امراضهم. <sup>17</sup> فاما هو فكان يمضى الى البرية ويصلى هناك. <sup>18</sup> وكان في احد الايام وهو يعلم وكان الفريسيون ومعلموا الناموس جالسين وكانوا قد اتوا من جميع قرى الجليل واليهودية ويروشلليم وكانت قوة الرب في برتهم. <sup>19</sup> واذ باناس قد جاوا برجل مخلص على سيرهم وكانوا يريدون الدخول به ويضعونه قدامه. <sup>20</sup> فلما لم يقدروا على الدنو منه لكثرة الجمع صعدوا الى السطح ودلوه مع سريه في الوسط قدام يسوع. <sup>21</sup> فلما رأى ايمانهم قال له ايها الانسان مغفورة لك خطاياك. <sup>22</sup> فبدأ الكتبة والفريسيون يفكرون ويقولون من هذا الهى يتكلم بالتجديف. من يقدر ان يغفر (يعفر) الخطايا الا الله وحده. <sup>23</sup> فعلم يسوع فكرهم اجاب وقال لهم لم تفكرون في قلوبكم. <sup>24</sup> ايها اسهل ان اقول مغفورة لك خطاياك او ان اقول قم وامش. <sup>25</sup> لكي تعلموا ان لابن الانسان سلطانا على الارض ان يغفر الخطايا وقال للمخلع (للمجلع) لك اقول قم واحمل سيرك واهب الى بيتك. <sup>26</sup> وللوقت قام قدامهم وحمل ما كان راقداً عليه ومضى الى بيته مجدداً لله. <sup>27</sup> فبهت جميعهم ومجدوا الله وامتلوا خوفاً وقالوا قد راينا اليوم عجبا. <sup>28</sup> وبعد هذا اخرج فنظم الى عشار اسمه لاوى جالسا على التمكيس فقال <sup>29</sup>



لهم لعلمكم تقولن لى هذا المثل ايها المنتطب اشف نفسك والذى  
 سمعنا انك فعلته فى كفرناحوم افعله ايضا هاهنا فى مدينتك.  
 24 فقال لهم الحق اقول لكم انه لا يقبل نبى فى مدينته. 25 الحق  
 اقول لكم ان ارامل كثيرات كن فى اسراييل فى ايام ايليا اذ  
 5 اغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتى صار جوع عظيم فى  
 الارض كلها 26 ولم يرسل ايليا الى واحدة منهم الا الى امراة  
 ارملة فى صافية صيدا. 27 وبرص كثيرين كانوا فى اسراييل  
 على عهد اليسع النبى ولم يطهر واحد منهم الا نعيان الشامى.  
 28 فامتلا جميعهم غضبا عندما سمعوا هذا 29 وقاموا واخرجوه  
 10 خارج المدينة وجاوا به الى اعلى الجبل الذى كانت مدينتهم  
 مبنية عليه ليطرحوه الى اسفل. 30 فاما هو فجاز وسطهم ومضى.  
 31 ونزل الى كفرناحوم مدينة فى الجليل وكان يعلمهم فى السبوت  
 (السبوت) 32 وبهتوا من تعليمه لان كلامه كان بسطان. 33 وكان  
 فى المجمع رجل فيه روح شيطان نجس فصاح بصوت عظيم  
 15 34 قائلا ما لنا ولك يا يسوع الناصرى اتيت لتهلكنا قد عرفت  
 من انت يا قدوس الله. 35 فانتهره يسوع قائلا اسد فاك  
 واخرج منه. فطرحه الشيطان فى وسطهم وخرج منه ولم يولمه.  
 36 فخاف جميعهم وكان بعضهم يخاطب بعضا ويقولون ما هذه  
 الكلمة لانه بسطان وقوة يامر الارواح الناجسة بالخروج (بالخروج)  
 20 فتنخرج. 37 وذاع (وداع) خبره فى كل مكان بالكورة. 38 فقام  
 من الجع ودخل بيت سمعان وكانت حماة سمعان بحمى عظيمة  
 فسالوه من اجلها. 39 فوقف عليها وزجر الحمى فتركتها ونهضت  
 للوقت تخدمهم. 40 فلما غربت الشمس كان كل الذين عندهم  
 مرضى باصناف الوجاع جاوا بهم اليه وكان يضع يده على واحد  
 25 واحد منهم فيشفيه. 41 وكانت الشياطين ايضا تخرج من كثير  
 وتصرخ وتقول انت هو المسيح بن الله وكان يننهرهم ولا يدعهم  
 ينطقون بهذا لانهم يعرفون انه هو المسيح. 42 ولما كان النهار  
 خرج وذهب الى موضع قفر والجمع يطلبونه وجاوا اليه وامسكوه  
 ليلا يمضى من عندهم. 43 فقال لهم انه ينبغي لى ان ابشر  
 30 فى المدن الاخرى بملكوت الله لاننى لهذا ارسلت. 44 وكان يكرز  
 فى مجامع الجليل. 1 وكان لما اجتمع اليه جمع ليسمعوا كلام  
 5 الله كان هو واقفا على بحيرة جاناشر 2 فرأى سفينتين موقفتين  
 على شاطئ البحيرة والصيادين [معا والصيادون] قد طلعا  
 عليهما ليغسلوا شباكهم. 3 فصعد الى احداهما لئلا لسمعان  
 35 وامره ان يبعد من الشاطئ قليلا ويجلس [رومى وجلس] يعلم

أسحق بن أبراهيم بن تارح بن ناحور<sup>35</sup> بن سارح بن ارعو  
 بن فالق بن عامر بن صالا<sup>36</sup> بن قينان بن ارفحشد بن سام  
 بن نوح بن لمك<sup>37</sup> بن متوشلح بن اخنوخ بن يرد بن  
 مهلاييل بن قينان<sup>38</sup> بن انوش بن شيت بن ادم الذى من  
 5 الله. <sup>1</sup> وان يسوع كان متلبيا من روح القدس رجع من الاردن<sup>4</sup>  
 وانطلق به الروح الى البرية<sup>2</sup> اربعين يوما يجربه ابليس [رومى  
 يجرب من الشيطان]. ثم ياكل شيئا فى تلك الايام ولما تمت جاع  
 فى الاخر [ليس فى القبطى].<sup>3</sup> فقال له ابليس ان كنت ابن  
 الله فقل لهذا الحجر يصير خبزا (خبزا).<sup>4</sup> فجاببه يسوع وقال  
 10 مكتوب ان الانسان لا يحيا بالخبز وحده بل بكل كلمة من الله.  
<sup>5</sup> فاصعد ابليس الى جبل عال [ليس فى القبطى ابليس الى جبل  
 عال] وراه جميع مملكات المسكونة فى اسرع وقت.<sup>6</sup> وقال له  
 ابليس لك اعطى هذا السلطان كله ومجده لانه دفع الى وانا  
 اعطيه لمن احب.<sup>7</sup> وانت الان ان سجدت امامى يكن لك  
 15 جميعه.<sup>8</sup> فجاب يسوع وقال له \* اعرب عنى يا شيطان \* [ليس  
 فى القبطى اذهب خلفى يا شيطان رومى فيه] مكتوب للرب  
 الهك تسجد وله وحده تعبد.<sup>9</sup> فجاببه الى يروشلیم واقامه  
 على جناح الهيكل وقال له ان كنت انت ابن الله فالق نفسك  
 من هاهنا الى اسفل<sup>10</sup> لانه مكتوب انه يامر ملايكته من اجلك  
 20 <sup>11</sup> ويجعلوك [خ يجعلوك] على ايديهم ليلا تعثر رجلك بحجر  
 [رومى فى كل سبلك].<sup>12</sup> اجاب يسوع وقال له قد قيل لا  
 تجرب الرب الهك.<sup>13</sup> فلما اكمل ابليس كل التجارب مضى عنه  
 الى زمان.<sup>14</sup> ورجع يسوع الى الجليل بقوة الروح وخرج خبيرة  
 فى كل الكورة<sup>15</sup> وكان يعلم فى مجامعهم ويمجده كل احد.  
 25 <sup>16</sup> وجاء الى الناصرة حيث كان تربى ودخل كعادته الى المجمع  
 يوم السبت وقام ليقرأ.<sup>17</sup> فدفع اليه سفر اشعيا النبى فلما  
 فتح السفر وجد الموضوع المكتوب فيه<sup>18</sup> روح الرب على من  
 اجل هذا مسحنى وارسلنى لابشر المساكين \* واشفى منكسرى  
 القلوب \* [بين العلامتين ليس فى القبطى]<sup>19</sup> واندر الماسورين  
 30 بالتخليية والعيان بالنظر وارسل الى الموثقين بالاطلاق واكرز  
 بالسنة المقبولة للرب.<sup>20</sup> ثم طوى السفر ودفعه الى الخادم وجلس  
 وكل من كان فى المجمع كانت عيونهم محدقة (محدقة) اليه.  
 21 فبدأ يقول لهم اليوم كمل هذا الكتاب فى اسماعكم.<sup>22</sup> وكان  
 جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التى كانت  
 35 تخرج من فيه وكانوا يقولون اليس هذا ابن يوسف.<sup>23</sup> فقال

سهلة <sup>6</sup> ويعاين كل نبي (دي) جسد خلاص الله. <sup>7</sup> فقال للجمع الذين ياتون اليه ويعتمدون منه يا اولاد الافاعي من دلکم على الهرب من الغضب الاتي. <sup>8</sup> اعملوا الان ثمارا تستحق التوبة ولا تبندوا ان تقولوا في نفوسکم ان ابانا ابرهيم. اقول لکم ان الله <sup>5</sup> قادر ان يقيم من هذه الحجارة اولادا لابرهيم. <sup>9</sup> ها هوذا الفاس موضوع [معا موضوعة] على اصول الشجر وكل شجرة لا تثمر ثمرة طيبة [ق صالحة] تقطع وتلقى في النار. <sup>10</sup> فساله الجوع وقالوا له ماذا نصنع. <sup>11</sup> اجاب وقال لهم من له ثوبان فليعط من ليس له ومن له طعام فليصنع مثل ذلك ايضا. <sup>12</sup> فاتي العشارون ليعتمدوا منه فقالوا له ماذا نصنع يا معلم. <sup>13</sup> فقال لهم لا تعملوا اكثر مما امرت به. <sup>14</sup> وساله ايضا الجند [رومي الفرسان] قائلين ماذا نصنع نحن ايضا. فقال لهم لا تعثنوا احدا ولا تظلموا احدا واكتفوا بارزاقکم. <sup>15</sup> وان جميع الشعب فكروا في قلوبهم وظنوا ان يوحنا هو المسيح. <sup>16</sup> اجابهم يوحنا اجمعين وقال لهم اما انا فاعمدکم بالماء وسياتي من هو اقوى مني الذي لا استحق ان احل سيور حذايه (حدايه) وهو يعمد بروح القدس والنار. <sup>17</sup> الذي يبده الرفش ينقى اندره ويجمع القمح الى اهرايه ويحرق التبن بالنار <sup>18</sup> لا تطفى. <sup>18</sup> وكان يخبر الشعب ويبشروهم باشياء كثيرة. <sup>19</sup> فاما هيرودس ريبس الربع <sup>20</sup> فكان يوحنا يبکنه من اجل هيروديا امرأة اخيه فيلبس لاجل الشر الذي كان هيرودس يفعله <sup>20</sup> وزاد على ذلك كله انه طرح يوحنا في السجن. <sup>21</sup> وكان لما اعتمد جميع الشعب واعتمد يسوع وفيما هو يصلي انفتحت السماء <sup>22</sup> ونزل عليه روح القدس شبه جسد حمامة وكان صوت من السماء قائلا انت ابني الحبيب <sup>25</sup> الذي بك سررت. <sup>23</sup> وبدأ يسوع يصير في ثلاثين سنة وكان يظن انه بن يوسف بن هالي <sup>24</sup> بن مطايط بن لاوي بن ملكي بن يونا بن يوسف <sup>25</sup> بن مطايطو بن عاموص بن ناحور بن حسلي بن نجا <sup>26</sup> بن مات بن مطايطو بن سمان بن يوسف بن يهوذا <sup>27</sup> بن يوحنا بن ريسا بن زوربابيل بن شلتناييل بن نيري <sup>28</sup> بن ملكي بن ادي بن قوصام بن الماصان بن ايل <sup>29</sup> بن دوسا بن اليعازر بن يورام بن مطات بن لاوي <sup>30</sup> بن سمعون بن يهوذا بن يوسف بن يونا بن الياقيم <sup>31</sup> بن مليا بن ميانان بن مطايطا بن ناتان بن داود <sup>32</sup> بن يسي بن عوبيد بن باعز (باعار) بن سلمون بن نصون <sup>33</sup> بن عميناداب بن ارام <sup>34</sup> بن يورام بن حصرون بن فارص بن يهوذا <sup>34</sup> بن يعقوب بن



لما كان يقال من اجله. <sup>34</sup> وباركهما سمعان وقال لمريم امه هاعودا  
 هذا موضوع لسقوط وقيامه كثير من اسراييل وعلامة المراء.  
<sup>35</sup> وانت فسيبجوز ربح الشك في نفسك لتظهر افكار في قلوب  
 كثيرة. <sup>36</sup> وكانت حنة النبوية ابنة فنوييل من سبط اشير قد  
<sup>5</sup> طعنت في ايامها عاشت مع زوجها سبع سنين بعد بكوريتها  
<sup>37</sup> وترملت اربعا وثمانين سنة غير مفارقة للهيكل عابدة بالصوم  
 والطلبه ليلا ونهارا. <sup>38</sup> وفي تلك الساعة جاءت قدامه متعرفة  
 له وكانت تنكلم من اجله عند كل احد يترجى خلاص يروشلیم.  
<sup>39</sup> فلما اكملوا كل شيء كناموس الرب رجعوا الى الجليل الى  
<sup>10</sup> مدينتهم الناصرة. <sup>40</sup> فاما الصبي فكان ينشأ ويتقوى بالروح  
 ويمتلى بالحكمة ونعمة الله كانت عليه. <sup>41</sup> وابواه يهضبان الى  
 يروشلیم كل سنة في عيد الفصح. <sup>42</sup> فلما تمت له اثنتا عشرة  
 سنة مضوا الى يروشلیم الى العيد كالعادة. <sup>43</sup> فلما كملت الايام  
 ليعودا تخلف عنهما الصبي يسوع في يروشلیم ولم تعلم امه  
<sup>15</sup> ويوسف <sup>44</sup> لانهما كانا يظنان انه مع السائرين في الطريق. ولما  
 ساروا نحو يوم طلباه عند قريبيهما ومعارفهما <sup>45</sup> فلم يجداه  
 فرجعا الى يروشلیم يطلبانه. <sup>46</sup> وبعد ثلاثة ايام وجداه في  
 الهيكل جالسا في وسط المعلمين يسمع منهم ويسالهم. <sup>47</sup> وكان  
 كل من يسمعه مبهوتين من علمه واجابته لهم. <sup>48</sup> فلما ابصراه  
<sup>20</sup> بهتتا فقالت له امه يا بني ما هذا الذي صنعت بنا هكذا لان  
 ابك وانا كنا نطلبك باجتهاد معذيين. <sup>49</sup> فقال لهما لم تطلبانني  
 اما تعلمان انه ينبغي ان اكون في الذي لاني [سرياني في بيت  
 ابي]. <sup>50</sup> فاما هما فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. <sup>51</sup> فنزل  
 معهما وجاء الى الناصرة وكان يخضع لهما فاما امه فكانت تحفظ  
<sup>25</sup> جميع هذا الكلام في قلبها. <sup>52</sup> فاما يسوع فكان ينشأ في قامته  
 وفي الحكمة والنعمة عند الله والناس. <sup>1</sup> وفي سنة خمس عشرة <sup>3</sup>  
 من ولاية طيباريوس قيصر في ولاية فيلاطس البنطي على اليهودية  
 وهيرودس ربيس على ربح الجليل وفيليس اخوه ربيس على ربح  
 انطوريا [ق الصورة] وكورة انطوخون ولسيانوس [ق ليسانيون]  
<sup>30</sup> ربيس على ربح الالبية <sup>2</sup> وحنان وقبافا ربيسا الكهنة حلت كلمة  
 الله على يوحنا بن زكريا في البرية. <sup>3</sup> فجاء الى كل البلاد المحيطة  
 بالاردن يكرز بعمودية التوبة لمغفرة الخطايا <sup>4</sup> كما هو مكتوب في  
 سفر كلام اشعيا النبي قائلا صوت صارخ في البرية اعدوا طريق  
 الرب واصنعوا سبله مستقيمة. <sup>5</sup> جميع الاودية تمتلى وجميع  
<sup>35</sup> الجبال والاكام تتواضع ويصير الوعر سهلا والخشنة الى طريق

منهم في مدينته. <sup>4</sup> فصعد يوسف ايضا من الجليل من مدينة الناصرة الى اليهودية الى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لانه كان من بيت داود وابوته <sup>5</sup> ليكنتنب مع مريم خطيبته وفي حبله. <sup>6</sup> فبينما هما هناك ان تمت ايام ولادها لتلد <sup>7</sup> فولدت <sup>5</sup> ابنها البكر ولغته وتركنه في مدود لانه لم يكن لهما موضع حيث نزلا. <sup>8</sup> وكان في تلك الليرة رعاة يرعون في الحقل ويسهرون حراسة الليل نوبا على مراعيهم. <sup>9</sup> واذا ملك الرب قد وقف بهم ومجد الرب اشرق عليهم فخافوا خوفا عظيما. <sup>10</sup> فقال لهم الملك لا تخافوا لان هاهوذا ابشركم بفرح عظيم هذا يكون لجميع <sup>10</sup> الشعب <sup>11</sup> لانه ولد لكم اليوم مخلص الذي هو المسيح الرب في مدينة داود. <sup>12</sup> وهذه علامة لكم انكم تجدون طفلا ملفوفا موضوعا في مدود. <sup>13</sup> وللوقت بغتة تراا مع الملك جنود كثيرة سماويون يسبحون الله ويقولون <sup>14</sup> المجد لله في العلى وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة. <sup>15</sup> فلما صعد الملائكة عنهم <sup>15</sup> الى السماء قال الرجال الرعاة لبعض امضوا بنا الى بيت لحم لننظر الكلام الذي كان اعلنا به الرب. <sup>16</sup> فاجاوا مسرعين فوجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعا في مدود. <sup>17</sup> فلما راوه علموا ان الكلام الذي قيل لهم عن [هذا] الصبي. <sup>18</sup> وكل من سمع تعجب ما تكلم به الرعاة معهم. <sup>19</sup> وكانت مريم تحفظ هذا <sup>20</sup> الكلام كله وتعبه [ق مشنورة] في قلبها. <sup>20</sup> ورجع الرعاة يمجدون الله ويسبحون على كل ما سمعوا وعاينوا كما قيل لهم. <sup>21</sup> فلما تمت ثمانية ايام ليختن ودعوا اسمه يسوع كالذي دعاه الملك قبل ان يحبل به في البطن. <sup>22</sup> فلما كملت ايام تطهيرهم كناموس موسى صعدوا به الى اورشليم ليقيموه للرب <sup>23</sup> كما <sup>25</sup> هو مكتوب في ناموس الرب ان كل ذكر فاتح رحم امه يدعى قدوس الرب <sup>24</sup> ويقرب عنه كما قيل في ناموس الرب زوجا لهما او فرخا لهما. <sup>25</sup> وكان انسان بيروشليم اسمه سمعان وكان رجلا بارا تقيا يرجو اعزاء اسراييل وروح القدس كان عليه. <sup>26</sup> وكان قد اوحى اليه من روح القدس انه لا يرى الموت حتى يعاين <sup>30</sup> المسيح الرب. <sup>27</sup> فاقبل بالروح الى الهيكل عندما جرى بالطفل يسوع من ابويه ليصنعا عنه كما يجب في الناموس <sup>28</sup> فحملة على ذراعيه وبارك الرب [الله\*] قائلا <sup>29</sup> الان يا سيد اطلق عبدك بسلام ككلامك <sup>30</sup> لان عيني قد ابصرنا خلاصك <sup>31</sup> الذي اعددت قدام وجه جميع الشعوب <sup>32</sup> نورا استعلن <sup>35</sup> للامم ومجد لشعبك اسراييل. <sup>33</sup> وكان يوسف وامه يتعجبان

للتي امنت ان يتم ما قيل لها من قبل الرب. <sup>46</sup> فقالت مريم  
 تعظم نفسي الرب <sup>47</sup> ويهلهل روحى بالاله مخلصى <sup>48</sup> لانه نظر  
 الى تواضع اmente. ان من الان يعطينى الطوبيا جميع الاجيال.  
<sup>49</sup> صنع بى القوى عظيم وقدوس اسمه <sup>50</sup> ورحمته لجيل الاجيال  
<sup>5</sup> خايغيه. <sup>51</sup> صنع القوة بذراعه فرق المستكبرين بفكر قلوبهم.  
<sup>52</sup> انزل الاعزاء عن الكراسى ورفع المتواضعين. <sup>53</sup> اشبع الجياع من  
 الخيرات ارسل الاغنياء فرغا. <sup>54</sup> عضد اسراييل فتاه وذكر رحمته  
 [خ مرآمه خ رافته] <sup>55</sup> كالذى قال لابينا ابراهيم وزرعه الى الابد.  
<sup>56</sup> واقامت مريم عندها نحو من ثلثة اشهر وعادت الى بيتها.  
<sup>10</sup> <sup>57</sup> ولما تم زمن اليبصيات لتلد فولدت ابنا. <sup>58</sup> فسمع جيرانها  
 واقرباؤها ان الرب قد اعظم رحمته لها ففرحوا معها. <sup>59</sup> فلما  
 كان فى اليوم الثامن جاوا ليكثنوا الصبى ودعوة باسم ابيه  
 زكريا. <sup>60</sup> فاجابت امه قايلة لا لكن ادعوه يوحنا. <sup>61</sup> فقالوا لها  
 ليس احد فى جنسك يدعى بهذا الاسم. <sup>62</sup> فاشاروا الى ابيه  
<sup>15</sup> ما تريد ان تسميه. <sup>63</sup> فاستدعى لوحا وكتب قايلآ اسمه يوحنا  
 فتعجب جميعهم. <sup>64</sup> وانفتح فيه [فوه\*] من ساعتها ولسانه وتكلم  
 وبارك الله. <sup>65</sup> وصار خوف على جميع جيرانهم وتحدث بهذا الكلام  
 فى جميع تخوم يهوذا <sup>66</sup> وفكر جميع السامعين فى قلوبهم  
 قايلين ماذا ترى يكون من هذا الصبى ويد الرب كانت معه.  
<sup>20</sup> <sup>67</sup> فامتلا زكريا ابوه من روح القدس وتنبى قايلآ <sup>68</sup> مبارك الرب  
 اله اسراييل الذى اطلع وصنع نجاة لشعبه <sup>69</sup> واقام لنا قرن  
 خلاص من بيت داود فتاه <sup>70</sup> كالذى تكلم على افواه انبيائه  
 القديسين من الابد <sup>71</sup> خلاص من اعدائنا ومن ايدى كل  
 ميغصينا <sup>72</sup> ليصنع [صنع\*] رحمة مع ابائنا وذكر عهده المقدس  
<sup>25</sup> <sup>73</sup> القسم الذى عهد به لايبراهيم ابينا ليعطينا <sup>74</sup> الخلاص بلا  
 خوف من ايدى اعدائنا لناخدمه <sup>75</sup> بالبر والعدل قدامه كل  
 ايام حياتنا. <sup>76</sup> واذت ايها الصبى نبي العلى تدعى وتنطلق  
 قدام وجه الرب لتعد طرقه <sup>77</sup> ليعطى علم الخلاص لشعبه  
 لمغفرة خطاياهم <sup>78</sup> من اجل نحن رحمة الهنا الذى افتقدنا  
<sup>30</sup> مشرق من العلو [شرق ووضح] <sup>79</sup> ليعضىء للجالسين فى الظلمة  
 وظلال الموت لتستقيم ارجلنا لسبيل السلامة. <sup>80</sup> فاما الصبى  
 فكان يشب ويتقوى بالروح واقام فى البرارى الى يوم ظهوره  
 لاسراييل. <sup>1</sup> ولما كان فى تلك الايام خرج امر من اوغسطس <sup>2</sup>  
 قيصر بان تكتتب جميع المسكونة. <sup>2</sup> وهذه الكتابة الاولى فى  
<sup>35</sup> ولاية قريوس على الشام. <sup>3</sup> فضى جميعهم ليكتتب كل واحد



الابناء على الابناء والذين لا يطيعون الى علم الابرار ويعد الرب شعبا مستقيما. <sup>18</sup> فقال زكريا للملك كيف اعلم هذا وانا شيخ وامراتي قد طعنت في ايامها. <sup>19</sup> فاجاب الملك وقال له انا جبرييل الواقف قدام الله ارسلت اكلمك بهذا وابشرك. <sup>20</sup> ومن الان تكون صامتا لا تستطيع تتكلم الى اليوم الذى يكون هذا لانك لم تؤمن بكلامى الذى يتم في اوانه. <sup>21</sup> وكان الشعب منتظرين زكريا متعجبين من بطيه في الهيكل. <sup>22</sup> فلما خرج لم يقدر ان يكلمهم فعلموا انه قد راي روبا في الهيكل وكان يشير اليهم واقام صامتا. <sup>23</sup> فلما كملت ايام خدمته مضى الى بيته. <sup>24</sup> ومن بعد تلك الايام حملت [حبلت\*] اليصابات امراته <sup>10</sup> وكنمت حبلها خمسة اشهر قايلة <sup>25</sup> هذا ما صنع بي الرب في الايام التي نظر الى فيها لينزع عني عاري بين الناس. <sup>26</sup> وفي الشهر السادس ارسل جبرييل الملك من عند الله الى مدينة في الجليل تسمى ناصرة <sup>27</sup> الى عند عذرا خطيبة لرجل اسمه يوسف <sup>15</sup> من بيت داود واسم العذرا مريم. <sup>28</sup> فلما دخل اليها الملك قال لها افرحي يا متولية نعمة الرب معك\* مباركة انت في النساء\* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>29</sup> فلما راته اضطربت من كلامه وفكرت قايلة ما هذا السلام. <sup>30</sup> فقال لها الملك لا تخافي يا مريم فقد ظفرت بنعمة من عند الله. <sup>31</sup> وانت ستقبلين حبالا <sup>20</sup> وتلدوين ابنا وتدعين اسمه يسوع. <sup>32</sup> هذا يكون عظيما وابن العلى يدعى ويعطيه الرب الاله كرسى داود ابيه <sup>33</sup> ويملك على بيت يعقوب الى الابد ولا يكون ملكه انقضاء. <sup>34</sup> فقالت مريم للملك كيف يكون لى هذا ولم اعرف رجلا. <sup>35</sup> فاجاب الملك وقال لها روح القدس يحل عليك وقوة العلى تظلك لان المولود منك قدوس وابن الله يدعى. <sup>36</sup> وهوذا اليصابات نسبيتك حبلي <sup>25</sup> بابن على كبر سنها وهذا الشهر السادس لتلك التي تدعى عاقرا <sup>37</sup> لانه ليس عند الله امر عسير [قبطى كلمة بغير قوة]. <sup>38</sup> فقالت مريم للملك [رومى] هانذا عبدة الرب فليكن لى كقولك. وانصرف عنها الملك. <sup>39</sup> فقامت مريم في تلك الايام ومضت مسرعة الى الجبل الى مدينة يهوذا <sup>40</sup> ودخلت الى بيت زكريا وسلمت على اليصابات. <sup>41</sup> فلما سمعت اليصابات صوت سلام مريم تحرك الجنين فى بطنها فامتلات اليصابات من روح القدس <sup>42</sup> وصرخت بصوت عظيم وقالت مباركة انت في النساء ومباركة ثمرة بطنك. <sup>43</sup> من اين لى هذا ان تاتى امر ربي الى. <sup>44</sup> لاني مذ (مد) وقع صوت سلامك فى انفى تحرك الجنين بتهليل فى بطني. <sup>45</sup> فطوبى

إيمانهم وقسوة قلوبهم لانهم لم يؤمنوا بالذين ابصروه انه قام من الاموات. <sup>15</sup> فقال لهم انطلقوا الى العالم اجمع واكرزوا بالانجيل في الخليقة كلها. <sup>16</sup> فمن امن واعتمد خلص ومن لم يؤمن يدين. <sup>17</sup> وهذه الايات تتبع المومنين باسمي يخرجون الشياطين ويتكلمون بلغات اللسن <sup>18</sup> ويحملون بايديهم الحيات فلا تؤذيهم وان اكلوا شيئا مميئا فلا يضرهم ويضعون ايديهم على المرضى فيبرون. <sup>19</sup> ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع ايضا ارتفع الى السماء وجلس عن يمين الله [ق الاب]. <sup>20</sup> وخرج اوليك فكرزوا في كل مكان والرب كان يعمل معهم وتشهدوا بالكلمة من اجل العلامات التي كانت تتبعهم \* الى ابد الابد كلها امين <sup>10</sup> [قبطى خاصة]. \*

### انجيل لوقا البشير المرتضى ٥

<sup>1</sup> من اجل ان كثيرين راموا ترتيب قصص الامور التي نحن بها عارفون <sup>2</sup> كما عهد الينا اوليك الاولون الذين كانوا من قبل معانيين وكانوا خداما للكلمة <sup>3</sup> رايت انا ايضا ان كنت تابعا لكل شيء بتحقيق ان اكتب اليك ايها العزيز ثاوفيل <sup>15</sup> <sup>4</sup> لتعرف حقايق الكلام الذي وعظت به. <sup>5</sup> كان في ايام هيرودم ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من خدمة ال ابيا وامراته من بنات هرون واسمها اليصابات. <sup>6</sup> وكانا كلاهما بارين <sup>20</sup> قدام الله ساييرين في جميع الوصايا وحقوق الرب بغير عيب [ق بلا ميل]. <sup>7</sup> ولم يكن لهما ولد لان اليصابات كانت عاقرا وكانا كلاهما قد طعنا في ايامهما. <sup>8</sup> فبينما هو يكهن في ايام ترتيب خدمته امام الله <sup>9</sup> كعادة الكهنوت ان بلغته نوبة وضع البخور فدخل الى هيكل الرب <sup>10</sup> وكان جميع الشعب يصلون خارجا في وقت البخور. <sup>11</sup> فظهر له ملك الرب قائما عن يمين مذبح البخور. <sup>12</sup> فلما راه زكريا اضطرب وغشيه خوف عظيم. <sup>13</sup> فقال له الملك لا تخف يا زكريا قد سمعت طلبتك وامراتك اليصابات تلد لك ابنا وتدعو (وتدعوا) اسمه يوحنا <sup>14</sup> ويكون لك فرح عظيم ونهليل وكثير يفرحون بمولده. <sup>15</sup> ويكون عظيما <sup>30</sup> قدام الرب لا يشرب خمرا ولا مسكرا ويمتلئ من روح القدس وهو في بطن امه <sup>16</sup> ويعيد كثيرا من بنى اسرائيل الى الرب اللهم. <sup>17</sup> وهو يتقدم امامه بالروح وبقوة ايليا ويقبل بقلوب

الولى ليما صافختانى الذى تاويله الهى الهى لماذا تركتنى.  
<sup>35</sup> فقال قومه سمعوه من القيام انما دعا ايليا. <sup>36</sup> وبادر واحد  
 فلا اسفنجة خلا ووضعها على قصبته ليسقيه فايلا خلوه لينظر  
 ايليا حتى ياتى وينزله. <sup>37</sup> فصرخ يسوع بصوت عال واسلم  
 الروح ونام [ليس فى القبطى ونام ولا حجاب]. <sup>38</sup> فانشق ستر  
 حجاب الهيكل بين اثنين من فوق الى اسفل. <sup>39</sup> فلما رأى قايد  
 المائة الذى كان قايا قدامه انه قد اسلم الروح قال حقا ان  
 هذا الانسان هو ابن الله. <sup>40</sup> وكن نسوة ينظرن من بعيد  
 منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب الصغير وام يوسا وسالومى  
<sup>41</sup> هولاء هن اللواتى معه من الجليل يخدمنه واخر كثيرات سعدن  
 معه من يروشلليم. <sup>42</sup> فلما كان المساء كانت الجعثة الله في  
 قبل السبت <sup>43</sup> وافي يوسف من الرامة وكان حسن الزى مهابا  
 ذا رأى وكان رجلا يترجى (يترحى) ملكوت الله جسم ودخل  
 الى بلاطس وطلب منه جسد يسوع. <sup>44</sup> وان بلاطس تعجب  
 ان كان مات فدا القايد مستعلما منه اى وقت مات. <sup>45</sup> فلما  
 علم من قبل القايد امره دفع جسد يسوع ليوسف. <sup>46</sup> فاشترى  
 لفافة ولفه بها ووضعها فى جدث (جدث) منقور فى صخرة ووضع  
 حجرا على باب القبر. <sup>47</sup> وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسا ينظران  
 ابن ترك. <sup>1</sup> فلما كان السبت ابتاعت مريم المجدلية ومريم ام  
<sup>20</sup> يعقوب وسالومى طيبا ليطيبين القبر. <sup>2</sup> وفى احد السبوت باكر  
 جدا وافين القبر ان طلعت الشمس <sup>3</sup> قايلات بعضهم لبعض  
 من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر. <sup>4</sup> فتطلعن ونظرن الحجر  
 قد دحرج لانه كان عظيما جدا. <sup>5</sup> فلما دخلن القبر نظرن  
 شابا جالسا عن اليمين عليه لباس ابيض فخن. <sup>6</sup> فقال لهن  
<sup>25</sup> لا تخفن انظرين يسوع الناصرى المصلوب قد قام ليس ها هنا  
 وها الموضع الذى وضعوه فيه. <sup>7</sup> لكن اذهبن وقلن لتلاميذه  
 ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل هناك ترونه كما قال لكم. <sup>8</sup> فلما  
 سمعن خرجن وفررن من القبر لان الرعدة والتخيم اخذهن فلم  
 يقلن لاحد شيئا لانهن خفن. <sup>9</sup> وقام باكرا احد السبوت  
<sup>30</sup> وظهر اولاً لمريم المجدلية التى اخرج منها سبعة شياطين.  
<sup>10</sup> فانطلقت واخبرت اللواتى كن معهن يناحن ويبكين. <sup>11</sup> فلما  
 سمع اوليك انه حى وانها (وانهن) ابصرته لم يصدقن. <sup>12</sup> ومن  
 بعد هولاء تراء لاتنين منهم وهما منطلقان الى قرية فى لباس اخر.  
<sup>13</sup> فجاء ذانك واخبرا البقية ولا يهذين (يهديين) ايضا صدقوا.  
<sup>14</sup> وبعد ذلك والاحد عشر مجتمعين ظهر لهم وبكتهم لقلته  
<sup>85</sup>



قايلا أنت قلت. <sup>3</sup> وقره روءاء الكهنة كثيرا. <sup>4</sup> ثم ساله بلاطس  
 أيضا اما تجيب بشيء أنظر كم يشهدون [ق يشكونك] عليك.  
<sup>5</sup> وان يسوع لم يجبه حتى ان بلاطس عجب. <sup>6</sup> وكان في كل  
 عيد يطلق لهم أسيرا من أحبوا. <sup>7</sup> وكان الذي يقال له باربعان  
<sup>8</sup> قتلوا في الفتنة]. فصاحت الجماعة وبدات تسال كما قد كان  
 يصنع لهم. <sup>9</sup> فاجابهم بلاطس قايلا انريدون ان اطلق لكم ملك  
 اليهود. <sup>10</sup> لانه قد كان علم ان روءاء الكهنة اسلموه حسدا.  
<sup>11</sup> وان روءاء الكهنة هييجت [ق حركت] الجماعة بان  
<sup>12</sup> يسالوا بزيادة ان يطلق لهم باربعان <sup>13</sup> فاجابهم بلاطس  
 أيضا وقال لهم ماذا تحبون ان اصنع بالذي تقولون عنه  
 انه ملك اليهود. <sup>14</sup> فقال لهم بلاطس  
 اى شر فعل. فازدادوا صياحا اصلبه. <sup>15</sup> فزاد بلاطس ان يرضى  
 الجماعة فاطلق لهم باربعان واسلم اليهم يسوع لكيما يضرب ويصلب.  
<sup>16</sup> فذهبت به الشرط الى داخل الدار البيروطوريون الذي هو  
<sup>17</sup> دار الولاية وجمعوا عليه الشرط. <sup>18</sup> ثم البسوه برقيم وضفروا  
 اكليلا من شوك وتركوه عليه. <sup>19</sup> وبدوا يسلمون عليه قايلمين  
 السلام عليك يا ملك اليهود <sup>20</sup> ويضربون راسه بقصبة ويتقلون  
 فى وجهه ويسجدون له على ركبهم. <sup>21</sup> فلما هزبوا به نزعوا  
 عنه البرقيم والبسوه ثيابه ثم اخرجوه ليصلبوه. <sup>22</sup> وسخروا رجلا  
 يسمى سمعان القورثيانى [ق القيروانى] جاييا من الحقل وهو ابو  
 الاكسندروس وروفس ليحمل صليبه. <sup>23</sup> واتوا به الى الجاجلة التي  
 تاويلها الجاجمة. <sup>24</sup> واعطوه خمرا مزوجة بم لبشر فلم ياخذها.  
<sup>25</sup> ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بالقرعة عليها. <sup>26</sup> وذلك فى ثلث  
 ساعات وصلب. <sup>27</sup> وكانت عليه كتابة مكتوبة هذا ملك اليهود.  
<sup>28</sup> وصلبوا معه لصيين واحدا عن اليمين وواحدا عن يساره.  
<sup>29</sup> وتمر (وتمر) الكتاب الذي يقول مع المنافقين حسبت.  
<sup>30</sup> والذين كانوا يهرون به يجدفون عليه ويجركون روءاهم  
 ويقولون يا ايها الذي يحمل [ينقص\*] الهيكل وبينيه فى ثلثة  
 ايام <sup>31</sup> تخلص وانزل من الصليب. <sup>32</sup> وكان روءاء الكهنة يتهازون  
 بعضهم مع بعض والكتابة قايلمين خلص اخرين ولنفسه لم يقدر  
 ان يخلص. <sup>33</sup> ان كان هو المسيح ملك اسرائيل ينزل الان من  
 الصليب لتنظره ونوص. <sup>34</sup> والذان صلبا معه يعيرانه ايضا. <sup>35</sup> فلما  
 كانت الساعة السادسة صارت ظلمة على الارض كلها الى الساعة  
 التاسعة. <sup>36</sup> وفى الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عال الوى

[رومى وق يا معلم <sup>46</sup>] وقبله. <sup>46</sup> فالفقوا ايديهم عليه وامسكوه.  
<sup>47</sup> وان واحدا من القيام انصى سيفا وصرّب غلام ربيس الكهنة  
فقطع اذنه. <sup>48</sup> فاجاب يسوع وقال لهم مثل لص خرجتم بسبيوف  
وعصى لتأخذوني <sup>49</sup> وفي كل يوم انا معكم فى الهيكل اعلم ولم  
<sup>50</sup> تمسكونى. ذلك ليتم الكتاب. <sup>50</sup> فتركوه وهربوا كلهم. <sup>51</sup> وكان  
يتبعه شاب عليه ازار على عريه فامسكوه <sup>52</sup> فترك الازار وهرب  
عريان. <sup>53</sup> فجاوا (نجأوا) بيسوع الى ربيس الكهنة قيافا واجتمع اليه  
رووساء الكهنة والكتبة والمشيوخ. <sup>54</sup> وكان بطرس يتبعه من بعيد  
الى داخل دار ربيس الكهنة وجلس مع الخدام عند النار يصطلى.  
<sup>55</sup> فاما رووساء الكهنة والجماعة وجميعهم كانوا يطلبون شهادة على  
يسوع ليقتلوه فلم يجدوا. <sup>56</sup> وكثير شهدوا عليه زورا ولم تنفق  
شهاداتهم. <sup>57</sup> فاقاموا قوما شهدوا عليه زورا قائلين <sup>58</sup> نحن  
سمعنا هذا يقول انى احل هذا الهيكل الذى صنعته الايدى  
وبعد ثلاثة ايام اقيم اخر غير مصنوع بالايدي. <sup>59</sup> ولا هولاء انفقت  
<sup>60</sup> شهاداتهم. <sup>60</sup> فقام ربيس الكهنة فى الوسط وسال يسوع قايلا اما  
تجيب بشيء عما شهد به هولاء عليك. <sup>61</sup> فلم يجب بشيء بل  
كان ساكنا. وساله ايضا ربيس الكهنة وقال له انت هو المسيح  
بن المبارك. <sup>62</sup> فقال له يسوع انا هو وسترون ابن الانسان جالسا  
عن يمين القوة جايبا مع سحب السماء. <sup>63</sup> فترق عظيم الكهنة  
<sup>64</sup> ثيابه وقال ماذا تحتاجون الى شهادة. <sup>64</sup> قد سمعتم التجديف  
ظاهرا لكم. وان جميعهم حكم عليه بانه مستوجب للموت.  
<sup>65</sup> وبدأ قومه يتفلون فى وجهه وينفقونه قائلين له تنب لنا ايها  
المسيح من ينفقك الان. وكان الخدام يلطمونه جدا. <sup>66</sup> وبينما  
بطرس فى اسفل الدار جات فتاة من جوارى ربيس الكهنة  
<sup>67</sup> راته يصطلى فلما راته قالت له وانت ايضا قد كنت مع يسوع  
الناصرى. <sup>68</sup> فانكر وقال ليس ادرى ولا اعرف ما تقولين وخرج  
الى خارج الدار فصاح الديك. <sup>69</sup> وراته فتاة اخرى فقالت  
للقيام ان هذا منهم. <sup>70</sup> فانكر ايضا. وبعد قليل قال القيام  
لبطرس حقا انك منهم وانت جليلي \* وكلامك يشبه كلامهم \*  
<sup>71</sup> [ما بين العلمتين ليس فى القبطى]. <sup>71</sup> فبدأ يلعن ويجلف  
انه ما يعرف هذا الانسان الذى تقولون. <sup>72</sup> ثم مكانه صاح  
الديك ثانية فذكر بطرس قول يسوع انك قبل ان يصيح الديك  
مرتين تنكرنى ثلاث مرات فتحول يبكى. <sup>1</sup> فلما اصبحوا ايتهم <sup>15</sup>  
رووساء الكهنة مع المشيخة والكتبة ومع ساير الجوع فاثقوا يسوع  
ومضوا به الى بلاطس. <sup>2</sup> فساله بلاطس انت ملك اليهود فاجاب

كل واحد منهم لعلي انا هو. <sup>20</sup> فاجاب وقال لهم واحد من  
 الاثنى عشر الذى يضع [خ يبل] يده معى فى القصة. <sup>21</sup> لان  
 ابن الانسان يمضى كما هو مكتوب من اجله. الويل لذلك الانسان  
 الذى يسلم ابن الانسان. خير له كان لو لم يولد ذلك الانسان.  
<sup>22</sup> 5 فبينما هم ياكلون اخذ [يسوع] خبزا فشكر وبارك وكسر  
 واعطاهم وقال خذوا هذا هو جسدى. <sup>23</sup> واخذ كاسا فشكر  
 واعطاهم فشربوا منه كلهم. <sup>24</sup> وقال لهم هذا هو دمى العهد  
 الجديد الذى يرق عن كثير \* لمغفرة خطاياهم \* [ق خاصة].  
<sup>25</sup> الحق اقول لكم انى لا اشرب من عصير هذه الكرمة الى ذلك  
 10 اليوم اذا ما شربته جديدا فى ملكوت الله. <sup>26</sup> ثم سجدوا  
 وخرجوا [ق ولما بارك خرج] الى جبل الزيتون. <sup>27</sup> قال لهم  
 يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب اضرب الراعى  
 فتتفرق الغنم. <sup>28</sup> لكنى اذا قت انا اسبقكم الى الجليل. <sup>29</sup> قال  
 له بطرس انهم ان شكوا كلهم فلست انا. <sup>30</sup> فقال له يسوع  
 15 الحق اقول لك انك انت اليوم فى هذه الليلة قبل ان يصبح  
 الديك مرتين تكفر بى ثلاث مرات. <sup>31</sup> فتمادى بطرس وقال انه  
 وان اضطرت الى ان اموت معك ليس اكفر بك. وكذلك قال  
 جميعهم. <sup>32</sup> وجاوا الى موضع يدعى جدسامان [ق جسمانية]  
 وقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتى اصلى. <sup>33</sup> ثم اخذ بطرس  
 20 ويعقوب ويوحنا وبدا يحزن ويعبس <sup>34</sup> وقال لهم ان نفسى  
 حزينة حتى اموت. اقيموا هاهنا واسهروا. <sup>35</sup> ثم تقدم قليلا  
 وخر على الارض مصليا قايلا هل يستطاع ان نعبر عنى هذه  
 الساعة. <sup>36</sup> وكان يقول ايها الاب كل شىء بقدرتك اجز عنى  
 هذه الناس لكن ليس كما اريد انا بل اذت. <sup>37</sup> وجاء فوجدهم  
 25 نياما فقال لبطرس يا سمعان اذت ناييم. لم تقدر ان تسهر معى  
 ساعة. <sup>38</sup> اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح مستعد  
 واما الجسد فضعيف. <sup>39</sup> ومضى ايضا يصلى وكان يقول هذه  
 الكلمة. <sup>40</sup> وجاء فوجدهم ايضا نياما لان اعينهم كانت ثقيلة  
 ولم يكونوا يدرون ما يجيبونه. <sup>41</sup> وجاء ثلثة فقال لهم ناموا  
 30 الان واسترجعوا قد حضرت الغاية وجاءت الساعة ليسلم ابن  
 الانسان فى ايدى الخطاة. <sup>42</sup> قوموا بنا نذهب فقد قرب الذى  
 يسلمنى. <sup>43</sup> وبينما هو يتكلم جاء يهوذا الاسخريوطى احد  
 الاثنى عشر معه جمع بسيوف وعصى من رؤساء الكهنة والكتبة  
 والمشيخة. <sup>44</sup> وكان مسلمه قد اعطاهم علامة الذى اقبله  
 35 هو فامسكوه واوثقوه. <sup>45</sup> فلما جاء ودنا منه قال له يا معلم



- هذه كلها قد كانت فاعلموا انه قد قرب على الابواب. <sup>30</sup> الحق اقول لكم ان هذا الجليل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>31</sup> والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. <sup>32</sup> فاما ذلك اليوم وتلك الساعة لا يعرفها احد ولا الملائكة الذين في السماء ولا الابن الا الاب وحده. <sup>33</sup> فانظروا واسهروا وصلوا لانكم لا تعلمون متى يكون الزمان. <sup>34</sup> مثل انسان سافر وترك بيته واعطى عبده السلطان لكل احد عمله واوصى الابواب بالتبقيظ. <sup>35</sup> اسهروا فانكم لا تعلمون متى ياتي رب البيت لا بالعشاء او نصف الليل او صباح الديك او بالغداة <sup>36</sup> ليلا ياتي بغتة فيجدكم نياما. <sup>37</sup> فالذي
- 10 اقوله لكم للجميع اقوله فاسهروا. <sup>1</sup> وكان الفصح والقطيم بعد 14 يومين وطلب روماء الكهنة والكتبة كيف يمسكونه بمكر ليقتلوه. <sup>2</sup> وكانوا يقولون ليس في العيد ليلا يكون شعنت في الشعب. <sup>3</sup> وبينما هو في بيت عنيا في بيت سمعان الابصر متكى جات امرأة معها اناء فيه طيب ناردين كثير الثمن فافرغته [ق ورد
- 15 فكسرت اناء وافرغته] على راسه. <sup>4</sup> وكان اناس متفكرين بعضهم لبعض قائلين لم تلف هذا الطيب. <sup>5</sup> قد كان ينبغي ان يباع باكثر من ثلث مائة دينار ويدفع للمساكين. وانتهروها. <sup>6</sup> فلما يسوع فقال لهم دعوها لم تؤذونها (تؤذونها) نعم العمل عملت في. <sup>7</sup> لان المساكين عندكم في كل حين فاذا اردتم فانتم تقدرتون
- 20 ان تحسنوا اليهم واما انا لست عندكم في كل حين. <sup>8</sup> والذي كان لها قد فعلته لانها بدات فطبيت جسدي لدفي. <sup>9</sup> الحق اقول لكم ان كل مكان يركز فيه بهذا الاجليل في جميع العالم ينطق بما صنعته هذه تذكرة لها. <sup>10</sup> وان يهوذا [الاسخريوطى] احد الاثني عشر ذهب الى روماء الكهنة ليسلمه اليهم. <sup>11</sup> فلما
- 25 سمعوا فرحوا ووعدوه بعطية الفضة وكان يطلب فرصة [كيف] يسلمه اليهم في خلوة [رومي\*]. <sup>12</sup> وفي اول يوم من القطيم لما ذبحوا الفصح قال له تلاميذه اين تريد ان تمضي [خ نصعد] ونعد لتاكل الفصح. <sup>13</sup> فارسل اثنين من تلاميذه وقال لهما امضيا الى المدينة فسيلقاكما انسان حامل جرة ماء اتبعاه <sup>14</sup> الى حيث يدخل فقولوا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين المكان حيث اكل الفصح فيه مع تلاميذي. <sup>15</sup> فهو يريكما غرفة كبيرة مفروشة معدة فاعدا لنا هناك. <sup>16</sup> واتيا الى المدينة فوجدا كما قال لهما واستعدا الفصح. <sup>17</sup> فلما كان المساء جاء والاثنى عشر معه <sup>18</sup> فانكأوا (فانكأوا) لياكلوا فقال يسوع الحق اقول
- 35 لكم ان واحدا منكم يسلمني وهو الذي ياكل معي. <sup>19</sup> فحزنوا وقال

نقض. <sup>3</sup> وبينما هو جالس على جبل الزيتون قدام الهيكل  
سأله بطرس ويعقوب ويوحنا وأندراوس في خفية <sup>4</sup> قل لنا متى  
تكون هذه الاشياء وای شیء هو العلامة الدالة على كمال ذلك.  
<sup>5</sup> فقال لهم يسوع انظروا لا يصلحكم احد. <sup>6</sup> فان كثيرين ياتون  
<sup>5</sup> باسمي قائلين اني انا هو المسيح ويصلون كثيرا. <sup>7</sup> فاذا سمعتم بالحروب  
واخبار الحروب لا تضطربوا فينبغي هذا ان يكون لكن لم يات  
الانقضاء. <sup>8</sup> تقوم امة على امة ومملكة على مملكة وتكون الزلازل  
في كل مكان ويكون الجوع <sup>9</sup> وهذه بداية الطلق. انظروا انتم  
انهم يسلمونكم الى الجماع والمحافل فتضربون وتقامون امام  
<sup>10</sup> الملوك والقواد من اجل شهادة عليهم <sup>10</sup> وعلى كل الامم. ينبغي  
اولا ان يكرز بالانجيل. <sup>11</sup> فاذا قدموكم واسلموكم فلا تهتموا  
بماذا تقولون ولا بما تجيبون فانكم تعطون في تلك الساعة  
الذي تتكلمون ولستم المتكلمين لكن روح القدس. <sup>12</sup> ويسلم  
الاخ اخاه للموت والاب ابنه وتثب الابناء على ابايهم ويقتلونهم.  
<sup>13</sup> <sup>15</sup> وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمي والذي يصبر  
الى المنتهى يخلص. <sup>14</sup> فاذا رايتم فساد الخراب [ق نجاسة الخراب]  
المذكور في دانيال الذي القايم في الموضع الطاهر [خ قايم حيث  
لا ينبغي] فليفهم القارى حينئذ الذين في يهوذا يهربون الى  
الجبال <sup>15</sup> والذي فوق السطح لا يقدر ان ينزل الى بيته لياخذ  
<sup>20</sup> شيا <sup>16</sup> والذي في الحقل لا يلتفت الى ورايه لياخذ لباسه.  
<sup>17</sup> فالويل للحبالي والمرضعات في تلك الايام. <sup>18</sup> فصلوا ليلا  
يكون هربكم في شتاء. <sup>19</sup> لانه يكون في تلك الايام صبيح لم  
يكن مثله من البدء الذي خلق الله الى الان ولا يكون.  
<sup>20</sup> ولولا ان الرب قصر تلك الايام لم يحيى ذو جسد لكن من  
<sup>25</sup> اجل المختارين الذين اختيروا قصرت تلك الايام. <sup>21</sup> فان قال  
لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. <sup>22</sup> فسيقوم  
مسيحوا كذب وانبياء كذبة ويصنعون علامات وعجايب ويطغون  
ان قدروا المختارين. <sup>23</sup> فانظروا انتم قد بدات واخبرتكم كل  
شيء. <sup>24</sup> لكن في تلك الايام بعد ذلك الصبيح الشمس تظلم  
<sup>30</sup> والقمر لا يعطى ضوه <sup>25</sup> والكواكب تتساقط من السماء وقوات  
السماء تضطرب. <sup>26</sup> حينئذ تنظرون ابن الانسان ياتي [ق اتيا]  
في السحاب مع قوات ومجد عظيم. <sup>27</sup> وحينئذ يرسل ملايكته  
فيجمع مختاريه من اربع الرياح من اطراف الارض الى اطراف السماء.  
<sup>28</sup> فن الثبينة [ق شجرة التين] اعلموا المثل. اذا رايتم اغصانها لانت  
<sup>35</sup> ونضرت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. <sup>29</sup> كذلك انتم اذا رايتم

تكون المرأة منهم. لان السبعة اتخذوها امراة. <sup>24</sup> فقال لهم يسوع ليس من اجل هذا انتم ضالون لم تنظروا الكتب ولا قوة الله. <sup>25</sup> لانه اذا قام الاموات لا يتزوجون ولا يزوجون بل يكونون كالملائكة في السموات. <sup>26</sup> واما من اجل الموت وانهم يقومون اما قرانه في سفر موسى وقول الله على العوسج [خ العليقة] انا اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب. <sup>27</sup> وليس اله اموات لكن اله احياء. وانتم فصللتم كثيرا. <sup>28</sup> فجاء اليه واحد من الكتبة لما سمعهم يتناقضون ونظر حسن اجابته لهم فسأله اى وصية اول الكل. <sup>29</sup> اجابه يسوع ان اول كل الوصايا اسمع يا اسراييل الرب الهك الرب واحد هو <sup>30</sup> وتحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل نيتك ومن كل قوتك. هذه اول الوصايا كلها. <sup>31</sup> والثانية انه مثلها ان تحب قريبك مثلك. ليس وصية اعظم من هاتين. <sup>32</sup> فقال له الكاتب جيد يا معلم الحق قلت ان الله واحد وليس اخر غيره. <sup>33</sup> وان تحبه من كل القلب <sup>15</sup> ومن كل النية ومن كل النفس ومن كل القوة وتحب القريب مثلك هذه افضل من كل الذبايح والمحرقات. <sup>34</sup> فلما رأى يسوع انه قد اجاب بعقل اجابه قايلا لست بعيدا من ملكوت الله. فلم يستجر احد ايضا ان يسأله. <sup>35</sup> فاجاب يسوع وهو يعلم في الهيكل وقال كيف نقول الكتبة ان المسيح بن داود هو <sup>36</sup> وداود قد قال بروح القدس قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى اضع اعداك تحت قدميك. <sup>37</sup> فهذا داود يقول انه ربه فكيف هو ابنه. وكان الجمع الكثير يسمع منه بلذة. <sup>38</sup> فقال لهم في تعليمه احذروا (احذروا) من الكتبة الذين يحبون يمشون بالحل والسلم في الاسواق <sup>39</sup> وجلسون مع رؤساء الجماعة <sup>25</sup> ويتكيفون في صدور المجالس واول المنتكات في الولايم. <sup>40</sup> الذين ياكلون بيوت الارامل بتطويل صلواتهم. هولاء ياخذون عقابا دائما. <sup>41</sup> ثم جلس يسوع عند باب الخزانة ينظر الجمع كيف يلقي نحاسا في الخزانة واغنياء كثيرون القوا كثيرا. <sup>42</sup> فجاءت امرأة ارملة مسكينة فالقت فلسين. <sup>43</sup> فاستدعى تلاميذه وقال <sup>30</sup> لهم الحق اقول لكم ان هذه الارملة المسكينة القت اكثر من الكل الذين القوا في الخزانة. <sup>44</sup> لان الكل القوا من فضل ما عندهم وهذه القت مع مسكنتها كلما لها وكل معيشتها. <sup>1</sup> ثم خرج من الهيكل فقال له واحد من تلاميذه يا معلم انظر <sup>13</sup> الى هذه الحجارة العظيمة وهذا البناء. <sup>2</sup> فاجاب يسوع وقال <sup>35</sup> له ترى هذا البناء العظيم. لا يترك هاهنا حجر على حجر الا



كلمة فاجيبوني فاني اقول لكم باى سلطان افعل هذا. <sup>30</sup> معبودية  
يوحنا من السماء كانت او من الناس اجيبوني. <sup>31</sup> ففكروا وقالوا  
مع بعضهم بعض ان قلنا من السماء كانت فانه يقول لنا لماذا  
لم تؤمنوا به. <sup>32</sup> وان قلنا من الناس تخاف من الجمع لان جميعهم  
5 كان يقول ان يوحنا نبي. <sup>33</sup> فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم.  
فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باى سلطان افعل هذا. <sup>1</sup> وبدأ  
يكلهم بامثال قايل ان انسان غرس كرما واحاط به سياجا وحفر  
فيه معصرة وبنى فيه برجاً ودفعه الى فعلة وسافر. <sup>2</sup> وانفذ  
(وانفذ) الى الفعلة في زمان عبداً لكيما ياخذ من الفعلة من  
ثمار الكرمة. <sup>3</sup> وانهم اخذوه وضربوه وارسلوه فارغاً. <sup>4</sup> وارسل  
اليهم ايضا عبداً اخر فجرحوه وسجوه وردوه مهاناً. <sup>5</sup> وارسل ايضا  
اخر فقتلوه وارسل عبيداً كثيرين آخرين فضربوا بعضا وقتلوا  
بعضا. <sup>6</sup> وكان له ولد واحد حبيب له فارسله اليهم اخيراً  
قايلاً نعلمهم يستحيون من ابني. <sup>7</sup> فقال [قبطى اوليك الفعلة  
15 بعضهم لبعض] الاكبر في نفوسهم هذا هو الوارث. تعالوا نقتله  
ويصير لنا الميراث. <sup>8</sup> فاخذوه (فاخذوه) وقتلوه واخرجوه خارجاً  
من الكرمة. <sup>9</sup> ماذا يفعل بهم رب الكرمة. اليس ياتى ويهلك  
الاکبر ويدفع الكرمة الى اخرين. <sup>10</sup> اما قرائر في الكتاب ان  
الحجر الذى رذله البناؤون صار هذا راس الزاوية. <sup>11</sup> من قبل  
20 الرب كان هذا وهو عجيب فى عيوننا. <sup>12</sup> فارادوا ان يمسكوه  
فخافوا من الجمع لانهم علموا انه قال هذا المثل من اجلهم فتركوه  
ومضوا. <sup>13</sup> فارسل اليه قوم من الفريسيين والهيروسيين لكيما  
يضطادوه بكلمة. <sup>14</sup> فجاوا وقالوا يا معلم قد علمنا انك صادقاً  
ولا تبالي باحد ولا تنظر بوجه انسان لكنك بالحق تعلم طريق  
25 الله. اعلما ان يجوز لنا ان نعطي الجزية لقبصر ام لا نعطي.  
<sup>15</sup> فلما علم رباهم قال لهم لم تجربوني. ايتوني بدينار لكيما انظره.  
<sup>16</sup> فقدموه اليه فقال لهم لمن هذه الصورة والكتابة. اما هم فقالوا  
لقبصر. <sup>17</sup> فاجابهم يسوع قايلاً اعطوا ما لقبصر لقبصر وما لله  
لله [ق فنجبوا منه]. <sup>18</sup> ووافاه الزنادقة الذين يقولون ليس  
30 تكون قيامة وسالوه قايلين <sup>19</sup> يا معلم موسى كتب لنا اذا كان  
لاحد اخ ومات وخلف امرأة ولم يترك ولداً فليأخذ اخوه  
امراته وليقيم زراً لاختيه. <sup>20</sup> وكان عندنا سبعة اخوة فالاول تزوج  
امرأة ومات ولم يخلف زراً. <sup>21</sup> واخذها الثاني ومات ولم يترك  
زرراً والثالث مثل ذلك ايضا <sup>22</sup> الى السابع ولم يتركوا زراً  
35 واخر الكل ماتت المرأة ايضا. <sup>23</sup> ففي القيامة ان يقومون لمن

فقولاً ان الرب يحتاج اليه من ساعته يرسله الى هاهنا. <sup>4</sup> فذهبا  
 ووجدوا عفوا مربوطاً عند الباب خارجاً على الطريق فحلاه.  
<sup>5</sup> فقال لهما قوم من القيام هناك ما تصنعان وتحلان العفو.  
<sup>6</sup> فقالا لهم كما قال يسوع فتركوا. <sup>7</sup> وجاء بالعفو الى يسوع  
<sup>8</sup> \* والقوا عليه ثيابهم \* [رومى فالتقيا عليه ثيابهما] وجلس فوقها.  
<sup>9</sup> وكثيرون بسطوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا اغصانا من  
 الحقل وفرشوها في الطريق <sup>9</sup> والذين كانوا يمشون امامه ووراءه  
 صرخوا وقالوا اوصنا مبارك الاتي باسم الرب <sup>10</sup> ومباركة المملكة  
 الاتية باسم الرب لاينا داود اوصنا في العلي. <sup>11</sup> ودخل يسوع  
<sup>12</sup> الى يروشلیم الى الهيكل فنظر الى الجع ولما كان المساء في تلك  
 الساعة خرج الى بيت عنيا مع الاثنى عشر. <sup>12</sup> ولغد خرجوا  
 من بيت عنيا فجاء <sup>13</sup> ونظر الى تينة من بعد وفيها ورق فجاء  
 اليها ليطلب فيها ثمرة فلما جاء اليها لم يجد فيها شيا الا  
 ورقا فقط لانه لم يكن زمن التين. <sup>14</sup> فقال لها لا ياكل منك  
<sup>15</sup> احد ثمرة الى الابد وسمع تلاميذه. <sup>15</sup> وجاوا الى يروشلیم  
 فدخل يسوع الى الهيكل وبدا يخرج الباعة والمبتاعين في  
 الهيكل وموابد الصيارف وكراسى باعة الحمام قلبها <sup>16</sup> ولم يدع  
 احدا يدخل بعتاع [خ باوان] الى الهيكل <sup>17</sup> وكان يعلمهم  
 ويقول لهم مكتوب ان بيتي بيت الصلاة يدعى ليجع الامم وانتم  
<sup>18</sup> صيرتموه مغارة اللصوص. <sup>18</sup> فسمع رؤساء الكهنة والكتبة وتطلبوا  
 كيف يهلكونه لانهم كانوا يخافونه لان الشعب كله كان يبهت  
 من تعليمه. <sup>19</sup> ولما كان المساء خرج خارج المدينة. <sup>20</sup> وجاوا  
 غدوة فنظروا التينة اليابسة من اصلها. <sup>21</sup> فذكر بطرس وقال له  
 يا معلم هذه التينة التي لعنتها قد يبست. <sup>22</sup> اجاب يسوع  
<sup>23</sup> وقال له [قبطى لهم] ان كان لكم ايمان بالله <sup>23</sup> الحق اقول لكم  
 ان من قال لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر ولا يشك في  
 قلبه بل يومن ان الذي يقوله يكون فيكون له. <sup>24</sup> من اجل  
 ذلك اقول لكم ان كلما تسالونه في الصلاة امنوا انكم تنالونه  
 فيكون لكم. <sup>25</sup> واذا قمتم تصلون اغفروا لكل من لكم عليه  
<sup>26</sup> لكيما يترك لكم ابوكم الذي في السموات هفواتكم. <sup>26</sup> \* وان  
 لم تتركوا ولا ابوكم السماوي يترك لكم خطاياكم \* [بين العلامتين  
 ليس في القبطى]. <sup>27</sup> ثم جاء [ايضا] الى يروشلیم وبينما هو  
 يمشى في الهيكل اقبل اليه رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ  
<sup>28</sup> وقالوا له باى سلطان تفعل هذا او من اعطاك هذا السلطان  
 ان تفعل هذا. <sup>29</sup> وان يسوع اجاب وقال لهم انا اسالك عن

من بعد طرد] وفي الدهر الاتي الحياة المويدة. <sup>31</sup> اولون كثيرون  
 يكونون آخرين واخرون اوليين. <sup>32</sup> وكانوا في الطريق صاعدين  
 الى يروشلليم وكان يسوع [يسير\*] قدامهم وهم متخبرين يتمعون  
 خايقين. فاخذ ايضا الاتني عشر وقال لهم ما يعرض لهم [له\*].  
<sup>33</sup> 5 هاهوذا نحن نصعد الى يروشلليم واين الانسان يسلم الى روءساء  
 الكهنة والكتبة ويجكون عليه بالموت ويسلمونه الى الامم <sup>34</sup> ويهزون  
 به ويتفلون عليه ويضربونه ويقتلونه ويقوم في اليوم الثالث.  
<sup>35</sup> وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قايلين له يا معلم  
 نريد ان تعطينا ما نسالك. <sup>36</sup> فقال لهما ماذا تريدان اصنع  
<sup>10</sup> بكما. <sup>37</sup> فقالا له اعطنا ان يجلس واحد منا عن يمينك والاخر  
 عن يسارك في مجدك. <sup>38</sup> فقال لهما يسوع لستما تدران ما  
 تسالان. اتقدران ان تشربا الكاس التي اشربها وتصطبغا الصبغة  
 التي امصبتها. <sup>39</sup> فقالا نحن نقدر فقال لهما يسوع اما الكاس  
 التي اشرب فتشربان والصبغة التي امصبغ تصطبغان. <sup>40</sup> واما  
<sup>15</sup> جلوسكما عن يميني وعن يساري فليس اعطاء ذلك الى لكن  
 للذين اعد لهم. <sup>41</sup> فلما سمع العشرة تدمروا على يعقوب  
 ويوحنا. <sup>42</sup> فدعا يسوع وقال لهم اما علمتم بان الذين يظنون  
 انهم روءساء للامم ارباب عليهم وعظماوهم مسلطون عليهم.  
<sup>43</sup> وليس هكذا يكون فيكم بل من يريد ان يكون فيكم عظيما  
<sup>20</sup> فليكن لكم خادما. <sup>44</sup> ومن اراد ان يكون فيكم اولا (اول) فليكن  
 للكل عبدا. <sup>45</sup> فان ابن الانسان له يات لياخدم بل لياخدم ويبدل  
 نفسه [ق خلاصا] فداء [رومي] عن كثير. <sup>46</sup> وجاء الى اريحا وفي  
 خروجه من اريحا تبعه تلاميذه وجمع كبير واذا طيما بن طيما  
 الاعمي جالس يسأل على الطريق. <sup>47</sup> فلما سمع ان يسوع  
<sup>25</sup> الناصري مقبل بدا يصيح ويقول يا يسوع ابن داود ارحمني.  
<sup>48</sup> فانتهرة كثيرون ليسكت فازداد صياحا قايلا يا رب يا ابن  
 داود ارحمني. <sup>49</sup> فوقف يسوع وقال ادعوه فدعوا الاعمي وقالوا  
 له ثق [ق ثقوا] وقم فانه يدعوك. <sup>50</sup> فطرح ثوبه وقام وجاء  
 الى يسوع. <sup>51</sup> فاجابه يسوع وقال له ما تريد ان اصنع بك فقال  
<sup>30</sup> له الاعمي يا معلم ان ابصر. <sup>52</sup> فقال له يسوع اذهب ايمانك  
 خلصك والوقت ابصر وتبعه في الطريق. <sup>1</sup> فلما قربوا من يروشلليم  
 عند بيت فاخي وبيت عنيا جانب طور الزيتون ارسل اثنين  
 من تلاميذه <sup>2</sup> وقال لهما امصبا الى القرية التي امامكما فعند  
 دخولكما اليها تجدان حشا مربوطا له يركبه احد من الناس  
<sup>35</sup> قط فحلاه واتيا به. <sup>3</sup> فان قال لهما احد ما تفعلان بهذا (بهذا)



اليه الفريسيون وسألوه هل يحل للرجل ان يطلق امراته ليأجبروه.  
<sup>3</sup> اجاب وقال لهم بماذا اوصاكم موسى. <sup>4</sup> قالوا امر موسى ان  
يكتب كتاب الطلاق وتخلي. <sup>5</sup> اجاب يسوع وقال لهم من اجل  
قسوة قلوبكم كتب لكم موسى هذه الوصية. <sup>6</sup> لانهما في بدء  
<sup>5</sup> الخليفة خلقهما الله ذكرا وانثى. <sup>7</sup> ولذلك يترك الرجل ابيه  
وامه ويلصق بامرته <sup>8</sup> ويكون كلاهما جسدا واحدا لانهما ليس  
اثنين لكنهما جسدا واحدا. <sup>9</sup> والذي زوجه الله لا يفترقه  
انسان. <sup>10</sup> وفي البيت ايضا سألته التلاميذ عن هذا. <sup>11</sup> فقال  
لهم من طلق امراته وتزوج اخرى فقد زنى عليها. <sup>12</sup> وان في  
<sup>10</sup> خلعت زوجها وتزوجت اخر فهي زانية. <sup>13</sup> واحضروا اليه صبيانا  
ليضع يده عليهم فانتهر التلاميذ (التلاميذ) محضريهم. <sup>14</sup> فلما  
<sup>10</sup> راى يسوع انتهروا وقال لهم دعوا الصبيان ياتوا الى ولا تمنعوهم  
لان ملكوت الله لمثل هؤلاء. <sup>15</sup> الحق اقول لكم ان من لا يقبل  
ملكوت الله مثل صبي لا يدخلها. <sup>16</sup> واحتضاه ووضع يده عليهم  
<sup>15</sup> وباركهم. <sup>17</sup> وبينما هو ساير في طريق اسرع اليه انسان وجتى  
على ركبتيه وساله قائلا ايها المعلم الصالح ما الذى اصنع لارث  
الحياة الدائمة. <sup>18</sup> وان يسوع قال له لا تقول لى صالحا وليس  
صالحا الا الله الواحد. <sup>19</sup> عرفت الوصايا لا تقتل لا تزني لا  
تسرق لا تشهد بالنزور لا تجر اكرم اباك وامك. <sup>20</sup> فقال يا معلم  
<sup>20</sup> وهذا كله قد حفظته من صغرى. <sup>21</sup> فنظر اليه يسوع واحبه  
وقال له اتريد ان تكون كاملا واحدة بقيت عليك امض وبع  
كل مالك واعطه للمساكين واكنزه فى السماء وتعال اتبعنى  
واحمل الصليب. <sup>22</sup> فعبس لاجل الكلام ومضى حزينا لانه  
كان ذا مال كثير. <sup>23</sup> فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف عسر  
<sup>25</sup> على الموجودين الدخول الى ملكوت الله. <sup>24</sup> فهبت تلاميذه لكلامه.  
اجابهم يسوع وقال لهم يا بنى هو عسر ان يدخل المنوكلون  
على الاموال الى ملكوت الله. <sup>25</sup> ان دخول الجمل فى خرم الابرة  
لايسر من غنى يدخل الى ملكوت الله. <sup>26</sup> فازادوا تعجبا قائلين  
من يقدر ان يخلص. <sup>27</sup> فنظر اليهم يسوع وقال اما عند الناس  
<sup>30</sup> فلا يستطاع ولكن عند الله لان كلا عند الله مستطاع. <sup>28</sup> فبدأ  
بطرس يقول له ها نحن قد تركنا كل شىء وتبعناك. اجاب يسوع  
وقال <sup>29</sup> الحق اقول لكم انه ليس احد يترك بيوتا او اخوة او  
خوات او ابا او اما او امرأة او بنين او حقلا لاجلى ولاجل  
بشارتى <sup>30</sup> الا وهو ياخذ مائة ضعف الان فى هذا الزمان منازل  
<sup>35</sup> واخوة وخوات واءاء وامهات وبنين وحقولا فى الشدايد [رومى

انا امرك ان تخرج منه ولا تدخل فيه (قيه). <sup>26</sup> فصرخ ولبطه  
 [رومى ونفضه ق واقلقه] كثيرا وخرج منه وصار كالميت وقال  
 كثير انه قد مات. <sup>27</sup> وان يسوع أمسك بيده واقامه فوقف  
 ودخل [ق] الى بيته. <sup>28</sup> فلما دخل الى البيت ساله تلاميذه  
 5 وحدهم كيف لم نقدر على ان نخرجه. <sup>29</sup> فقال لهم هذا الجنس لا  
 يستطاع ان يخرج (يخرج) بشيء الا بالصلاة والصوم. <sup>30</sup> وخرج من  
 هناك مجتازا بالجليل ولم يجب ان يعلم احد. <sup>31</sup> وعلم تلاميذه  
 وقال لهم ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس ويقتلونه وفي  
 اليوم الثالث يقوم. <sup>32</sup> وكانوا غير فهمين لهذا الكلام وخافوا  
 ان يسالوه. <sup>33</sup> وجاء الى كفرناحوم وكان في البيت فسألهم ما  
 10 الذي كنتم في الطريق تفكرون. <sup>34</sup> فسكتوا لانهم كانوا يقولون  
 في الطريق من هو العظيم فيهم. <sup>35</sup> فجلس ودعا الاثني عشر  
 وقال لهم من اراد ان يكون اولا (اول) فليكن اخر وخداما للجميع.  
<sup>36</sup> واخذ صبيا واقامه في وسطهم وامسكه وقال لهم <sup>37</sup> كل من  
 15 يقبل مثل هذا الصبي باسمي فقد قبلني (قلبي) ومن يقبلني  
 فليس يقبلني فقط بل والذي ارسلني. <sup>38</sup> فقال له يوحنا يا  
 معلم راينا واحدا يخرج الشياطين باسمك فنحنه لانه لم يتبعنا.  
<sup>39</sup> قال لهم يسوع لا تمنعوه. ليس يصنع احد قوة باسمي ويقدر  
 سريعا ان يقول على الشر. <sup>40</sup> كل من ليس معكم فهو عليكم.  
 20 <sup>41</sup> ومن سقاكم كأس ماء باسم انكم للمسيح الحق اقول لكم ان  
 اجرة لا يضيع. <sup>42</sup> ومن شكك احد هؤلاء الصغار المومنين في  
 فخير له ان يعلق حجر الرحى في عنقه ويطرح في البحر. <sup>43</sup> ان  
 شككك يدك فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعسم  
 من ان تكون لك يدا وتذهب الى جهنم في النار <sup>44</sup> حيث  
 25 لا تطفى نارها وحيث لا يموت دودها. <sup>45</sup> وان شككتك رجلك  
 فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة اعرج من ان تكون لك  
 رجلان وتلقى في جهنم في النار التي لا تطفى <sup>46</sup> حيث دودهم  
 لا يموت والنار لا تطفى. <sup>47</sup> وان شككتك عينك فاقطعها فخير  
 لك ان تدخل الى ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون  
 30 لك عينان وتلقى في جهنم <sup>48</sup> حيث دودهم لا يموت والنار لا  
 تطفى. <sup>49</sup> وكل شيء بالنار يملح \* وكل ذبيحة تملح بالملح \* [بين  
 العلامةين ليس في القبطى]. <sup>50</sup> جيد هو الملح فان \* صار الملح  
 بلا ملح \* [سرياني تنفه الملح] بماذا يصلح. فليكن فيكم الملح  
 ويسلم بعضكم بعضا. <sup>1</sup> ثم قام من هناك وجاء الى تخوم يهوذا  
 35 والى عبر الاردن فاجتمع اليه جموع كعادته ايضا وعلمهم. <sup>2</sup> وجاء

الانسان فداء لنفسه. <sup>34</sup> كل من استكفيا ان يعترف بي وبكلامي  
 في هذا الجيل الفاسق الخاطى فابن الانسان يفضحه اذا جاء  
 في مجد ابيه وملايكته المقدسين. <sup>1</sup> وقال لهم الحق اقول لكم <sup>9</sup>  
 ان هاهنا قوما من القيام لا يذوقون الموت حتى يعاينوا ملكوت  
 الله تاتي بقوة. <sup>2</sup> وبعد سنة ايام اخذ يسوع بطرس ويعقوب  
 ويوحنا واصعدهم الى جبل عال منفردين وتجلي قدامهم <sup>3</sup> وكانت  
 ثيابه تلمع [ق مثل الثلج] بيضا جدا الذي لا يقدر مبيض  
 على الارض يبيض كذلك. <sup>4</sup> وترا لهم موسى وايليا يخاطبان  
 يسوع. <sup>5</sup> اجاب بطرس وقال ليسوع يا معلم حسن بنا ان  
 نقيم هاهنا ونصنع ثلث مظال لك واحدة ولموسى واحدة ولاليا  
 واحدة. <sup>6</sup> ولم يكن يدري ما يجيب لانهم كانوا متخوفين.  
<sup>7</sup> وسحابة ظلمتهم وكان صوت من السحابة هذا ابني الحبيب  
 فاسمعوا له. <sup>8</sup> ونظروا بغتة (بغته) فلم يروا الا يسوع وحده  
 معهم. <sup>9</sup> وبينما هم نازلون من الجبل امرهم الا يخبروا احدا  
 بشيء مما راوه حتى يقوم ابن الانسان من بين الاموات.  
<sup>10</sup> فامسكوا الكلمة بينهم قايلين ما هو هذا القيام من بين الاموات.  
<sup>11</sup> وسالوه قايلين لم نقول الكتبة ان ايليا ياتي أولا. <sup>12</sup> ثم قال  
 لهم ان ايليا قد جاء أولا واعدل كل شيء وما هو مكتوب على  
 ابن الانسان انه يتوجع كثيرا ويرذل. <sup>13</sup> لكن اقول لكم ان  
 ايليا قد جاء وصنعوا به ما احبوا كما هو مكتوب من اجله.  
<sup>14</sup> وجاء الى النلاميذ ابصر جمعا كبيرا حولهم وكتبه يسايلونهم.  
<sup>15</sup> فلما راته الجوع خافوا واسرعوا اليه ليسلموا عليه. <sup>16</sup> فسال  
 الكتبة ماذا تطلبون منهم. <sup>17</sup> اجاب واحد من الجمع وقال يا  
 معلم قد اتيتك بابني وبه روح ابكم <sup>18</sup> وحيث ما ادركه صرعه  
<sup>25</sup> واوبده وصرر اسنانه وتركه يابسا. وقلت لنلاميذك ان يخرجوه  
 فلم يقدروا. <sup>19</sup> فاجاب وقال لهم ايها الجيل الغمير [غير] المومن  
 حتى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. اينتونى به.  
<sup>20</sup> فقدموه اليه. فلما راه الروح من ساعتها صرعه وسقط على  
 الارض منتضبا مزبدا. <sup>21</sup> ثم قال لابيه من كم سنة اصابه هذا.  
<sup>30</sup> فقال له منذ صبايه. <sup>22</sup> ومرارا كثيرة يلقيه في النار وفي الماء  
 ليهلكه. لكن ما استطعت اعنا وتحسن علينا. <sup>23</sup> فقال له يسوع  
 ما هو قولك ما استطعت عليه. كل شيء يستطاع للمومن. <sup>24</sup> فصاح  
 ابو الصبي من ساعتها بدموع [ليس في القبطى] وقال انا اومن  
 فاعن ضعف ايماني. <sup>25</sup> فلما راى يسوع تكاثم [ليس في القبطى]  
<sup>35</sup> الجمع انتهم الروح الناجس وقال ايها الروح الاصم غير الناطق



10 ومن ساعته ركب السفينة مع تلاميذه وجاء الى نواحي  
 دلمانوتا. 11 فخرج الفريسيون وبدوا يسالونه ويطلبون منه آية  
 من السماء ليأجربوه. 12 فتنهد بالروح وقال لماذا يلتمس هذا  
 الجيل آية. الحق اقول لكم ليس يعطى هذا الجيل آية. 13 وتركهم  
 5 ايضا وركب السفينة ومضى الى العبر. 14 ونسوا ان يأخذوا  
 معهم خبزا ولم يكن معهم في السفينة شيء يوكل سوى رغيف  
 واحد (واحد). 15 فوصاهم وقال لهم انظروا وميزوا خمير  
 الفريسيين وخمير هيرودس. 16 فجعلوا يفكرون قايلين ان ليس  
 معهم خبز. 17 فلما علم قال لهم لماذا تفكرون انه ليس معكم  
 10 خبز. اما تعلمون ولا تفهمون. قلوبكم ثقيلة 18 واعينكم لا  
 تبصر ولكم سمع فلا تسمعون. اما تذكرون 19 خمس الخبزات  
 التي كسرتها خمسة الف وكم محضنا اخذتم (اخذتم) كسرا.  
 فقالوا اثنى عشر. 20 والسبع لاربعة الف وكم قفة اخذتم  
 (اخذتم) كسرا. فقالوا سبعا. 21 فقال لهم لماذا لا تفهمون.  
 15 22 ثم جاوا الى بيت صيدا فقدموا اليه اعمى وطلبوا منه ان  
 يلمسه. 23 فاخذ بيد الاعمى واخرجه خارجا من القرية وتقل  
 فى عينيه ووضع يده عليه وساله ماذا تنظر. 24 فقال انظر  
 الناس مثل الشجر يمشون. 25 فوضع يده ايضا على عينيه  
 فابصر جيدا وبرأ ونظر الى كل شيء ظاهرا. 26 وارسله الى بيته  
 20 قايلا لا تدخل القرية \* ولا تقل لاحد من القرية شيئا \* [بين  
 العلامةتين ليس فى القبطى]. 27 فخرج يسوع وتلاميذه الى قرية  
 قيسارية فيلبس وفى الطريف سال تلاميذه ماذا يقول الناس الى  
 انا. 28 قالوا له \* قوم يقولون \* [ليس فى القبطى] يوحنا  
 المعمدانى واخرون ايليا واخرون واحد من الانبياء. 29 فقال  
 25 لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب بطرس وقال انت هو  
 المسيح. 30 فنعهم عن ان يقولوا لاحد شيئا من اجله. 31 وبدأ  
 يعلمهم ان ابن الانسان يولم كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء  
 الكهنة والكتبة ويقتلونه وفى اليوم الثالث يقوم. 32 وعلانية  
 كان يقول هذا. فامسكه بطرس وجعل يمنعه. 33 فالتفت ونظر  
 30 الى تلاميذه وزجر بطرس وقال له اذهب خلفى يا شيطان لانك  
 لا تفكر فى ذات الله لكن فى ذات الناس. 34 ودعا الجمع وتلاميذه  
 وقال لهم من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه وليحمل صليبه  
 ويتبعنى. 35 ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك  
 نفسه من اجلى ومن اجل بشارتى فهو يخلصها. 36 ماذا ينفذ  
 35 الانسان لو ربح العالم باسره وخسر نفسه. 37 او ماذا يعطى

أن كل ما كان خارجا يدخل الى فم الانسان لا يقدر أن ينجسه  
 19 لانه لا يصل الى القلب بل الجوف ويذهب الى خارج [ق وس  
 اللينيف] فينقى كل الاطعمة. 20 وقال الذى يخرج من فم الانسان هو  
 الذى ينجس الانسان. 21 لانه من داخل قلبه يخرج افكار سوء  
 5 فجور زناء قتل 22 سرقة [شرقة] شر غش فسق عين شريرة تجديف  
 تعظم القلب جهل. 23 هذا كله شر من داخل يخرج فينجس  
 الانسان. 24 ثم قام من هناك وذهب الى تخوم صور وصيدا  
 ودخل الى بيت واراك الا يعلم به احد فلم يقدر أن يختفى.  
 25 فلما سمعت امرأة بحيرة وكان مع ابنة لها روح نجس جاءت  
 10 اليه وسجدت قدام قدميه. 26 وكانت يونانية سورية وجنسها  
 من الغور [ق ورو قنينقية]. وسألته أن يخرج الشيطان من  
 ابنتها. 27 فقال لها دعي البنين حتى يشبعوا أولا. لا يحسن  
 أن يوحذ (يوحذ) خبز البنين فيدفع للكلاب. 28 فاجابت  
 وقالت له نعم يا رب والكلاب ايضا تاكل ما يسقط من المائدة  
 15 من فئات الاطفال. 29 فقال لها من اجل هذه الكلمة اذهبي قد  
 خرج الشيطان من ابنتك. 30 فذهبت الى بيتها ووجدت  
 الصبية على السرير والشيطان قد خرج منها. 31 وخرج ايضا  
 من اتخمة صور وجاء الى صيدا وحمر الجليل والى وسط اتخمة  
 عشر المدن. 32 فجاوا اليه باخرس اصم وطلبوا اليه أن يضع يده  
 20 عليه. 33 فاخرجه وحده من الشعب وترك أصابعه فى اذنيه  
 وتفل ثم مس لسانه 34 ونظر الى السماء وتنهى وقال افاثا الذى  
 هو انفتح. 35 ولوقت انفتح سمعه وسمع واتحل رباط لسانه  
 وتكلم مستويا. 36 واوصاهم الا يقولوا لاحد شيئا فاما هم فكانوا  
 يكرزون كثيرا 37 ويبهتون جدا قائلين ما احسن كل شيء  
 25 يصنع. اُخرس يتكلمون والصم يسمعون. 1 وفى تلك الايام ايضا 8  
 وافته جموع كثيرة ولم يكن لهم ما ياكلون فدعا تلاميذه وقال  
 لهم 2 انا اتراف على هذا الجوع لان لهم معى ثلثة ايام مقيمون  
 وليس لهم ما ياكلون. 3 وان انا اطلقتهم الى منازلهم بلا طعام  
 ضعفوا فى الطريق لان منهم من جاء من بعيد. 4 فاجابه  
 30 تلاميذه من يقدر هاهنا يشبع هؤلاء خبزا فى البرية. 5 فسالهم  
 كم عندكم من الخبز فقالوا له سبعة. 6 فامر الجوع أن يتكوا  
 على الارض واخذ سبع الخبزات فبارك وكسر واعطى للتلاميذ  
 لكيما يقدموا ويتركوا للجموع. 7 وكان معهم ايضا سمك قليل  
 فبارك عليه وامر أن يقدموا لهم. 8 فاكلوا وشبعوا وجمعوا من  
 35 الكسر سبع قفاف. 9 وكان الذى اكل اربعة الف واطلقهم.

ليصلى. <sup>47</sup> فلما كان المساء كانت السفينة وسط البحر وهو وحده على الارض. <sup>48</sup> فلما راهم متعبين لان الريح كاذت من قدامهم فوافاهم فى الهجعة الرابعة من الليل ماشيا على البحر وكان يريد نحوهم [رخ يجوزهم]. <sup>49</sup> فلما راوه يمشى على البحر <sup>5</sup> ظنوه خيالا (حيالا) فصاحوا. <sup>50</sup> لانهم ابصروه كلهم واضطربوا. فخطبهم قايلا لهم تقو [تقورا\*] انا هو لا تخافوا. <sup>51</sup> وصعد معهم فى السفينة فسكنت الريح فبهتوا وتعجبوا <sup>52</sup> ولم يفهموا امر الخبز لان قلوبهم كاذت ثقيلة. <sup>53</sup> فلما عبروا وجاوا الى ارض جاناش وارسوا <sup>54</sup> وخرجوا من السفينة ولوقت عرفه اهل تلك البلاد كلها <sup>55</sup> واسرعوا بالمرضى على الاسرة الى حيث يسمعون انه هناك <sup>10</sup> من قرى او مدن او حقول ويضعون المرضى فى الاسواق ويطلبون اليه ان يلمسوا طرف ثوبه وكل من لمسه خلس. <sup>1</sup> ثم اجتمع اليه الفريسيون وبعض الكتبة الذين جاوا من يروشلیم. <sup>2</sup> فلما نظروا الى قوم من تلاميذه ياكلون الطعام بغير غسل ايديهم. <sup>3</sup> لان الفريسيين وكل اليهود لا ياكلون الا بغسل ايديهم تمسكا بتعليم شيوخهم <sup>4</sup> والذي يشترونه من الاسواق ان لم يغسلوه لا ياكلونه واشياء اخر كثيرة تمسكوا بها من غسل كووس واوانى وقصاع واسرة [ق وقدور]. <sup>5</sup> وساله الكتبة والفريسيون لم تلاميذك لا يسيرون على ما وصت به المشيخة <sup>20</sup> بل ياكلون بغير غسل ايديهم. <sup>6</sup> فاجابهم يسوع قايلا نجا تنبى عليكم اشعبا النبى ايها المرارون كما هو مكتوب ان هذا الشعب يكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد منى. <sup>7</sup> باطلا يعبدوننى ويعلمون تعليم وصايا الناس. <sup>8</sup> وتركتم وصايا الله وتمسكتم بوصايا الناس \* من غسل اقساط وكووس واشياء اخر كثيرة تشبه هذه <sup>25</sup> تصنعون \* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>9</sup> وقال لهم جييدا تركتم وصايا الله وحفظتم سننكم. <sup>10</sup> موسى قال اكرم اباك وامك ومن قال كلمة شر فى ابيه او امه فيمت موتا. <sup>11</sup> وانتم تقولون ان قال انسان لابييه او لاهه قربان الذى هو كرامة انت ترحمه منى <sup>12</sup> ولا يحكمونه يصنعه لابييه ولاهه <sup>13</sup> وايطلتم كلام الله الذى اعطيتم وتفعلون كثيرا مثل هذا. <sup>14</sup> ثم دعا <sup>30</sup> الجمع الكثير وقال لهم اسمعوا منى كلكم وافهموا. <sup>15</sup> ليس شىء خارج من الانسان يدخل فى فيه يقدر ان ينجسه لكن الذى يخرج من فم الانسان. <sup>16</sup> \* من له اذنان سامعتان فليسمع \* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>17</sup> فلما دخلوا الى البيت عن الجمع ساله تلاميذه عن المثل. <sup>18</sup> فقال لهم وانتم ايضا لم تفهموا



لك ان تاخذ امرأة اخيك. <sup>19</sup> وكانت هيروديا حنقة عليه تريد قتله ولم تقتدر. <sup>20</sup> لان هيرودس كان يخاف من يوحنا لانه يعلم انه رجل صديق قديس ويحفظه ويسمع منه كثيرا بشهوة. <sup>21</sup> وكان يومه من الزمان جاء لهيرودس مولود [ق خاصة يومه الذى فيه ولد] فصنع وليمة لعظمايه وروسايه ومقدمى الجليل. <sup>5</sup> <sup>22</sup> ودخلت ابنة هيروديا ورقصت فوافق ذلك هيرودس وجلساه فقال الملك للصبيبة سليبنى ما اردت فاعطيك. <sup>23</sup> وحلف لها اننى اعطيك ما سالت ولو كان نصف ملكى. <sup>24</sup> فخرجت وقالت لامها اى شىء اساله. فقالت راس يوحنا المعمدانى. <sup>25</sup> فرجعت للوقت بسرعة [نسخة مسرعة] الى الملك وسالت قايلة اريد ان تعطينى على طبق راس يوحنا المعمدانى. <sup>26</sup> فحزن الملك ومن اجل اليمين والمتكبين لم ير [نسخة يرد] منعها. <sup>27</sup> فانفذ (فانفذ) سيافا من ساعتها وامر ان يوثق براسه فى طبق. <sup>28</sup> فمضى وقطع راسه فى الحبس وجابه فى طبق واعطاه للصبيبة واخذته الصبيبة <sup>15</sup> ودفعته لامها. <sup>29</sup> وسمع تلاميذه فجاوا ورفعوا جثته (جثته) وجعلوها فى قبر. <sup>30</sup> واجتمع الرسل الى يسوع فاخبروه بجميع ما عملوا وعلموا. <sup>31</sup> فقال لهم تعالوا وحدكم الى القفر لتستريحوا قليلا لان الذين ياتون ويذهبون كثير ولم يكونوا يقدرن على الاكل. <sup>32</sup> فذهبوا فى السفينة الى برية. <sup>33</sup> فلما نظروهم ذاهبين عرفهم كثير فاسرعوا اليهم من كل المدن واقبلوا اليهم. <sup>34</sup> فلما خرج يسوع ابصر جمعا كبيرا فحزن عليهم لانهم كانوا كخراف ولا راع لها فبدأ يعلمهم كثيرا. <sup>35</sup> وبعد ساعات كثيرة جاء تلاميذه اليه وقالوا المكان قفر والوقت قرب. <sup>36</sup> اطلقهم ليذهبوا الى القرى والمدن لئلا حولنا لئبتاعوا لهم خبزا لانه ليس لهم <sup>25</sup> ما ياكلون. <sup>37</sup> فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا فقالوا له نمضى ونبتاع خبزا بمائتى دينار ونعطيهم لياكلوا. <sup>38</sup> فقال لهم كم عندكم من الخبز. اذهبوا وانظروا. فلما علموا قالوا له خمس وسمكتان. <sup>39</sup> فامرهم باجلاس الجمع احزابا احزابا على العشب الاخضر. <sup>40</sup> فجلسوا رفاقا رفاقا مائة مائة وخمسين خمسين. <sup>30</sup> <sup>41</sup> واخذ خمس الخبزات والخبوتين ونظر الى السماء وبارك وكسر الخبز ودفع الى تلاميذه ليقدموها اليهم وقسم الخبوتين للجمع. <sup>42</sup> فاكلوا جميعا وشبعوا <sup>43</sup> ورفعوا من الكسر اثني عشر زنبيلا ومن السمك. <sup>44</sup> وعدد الاكلين خمسة الف رجل. <sup>45</sup> والوقت كلف تلاميذه ان يركبوا السفينة وان يسبقوه الى العبر عند بيت صيدا ليطلق هو الجماعة. <sup>46</sup> فلما ودعهم ذهب الى الجبل

الا بطرس ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب. <sup>38</sup> وجاء الى بيت  
 ريبس الجماعة ونظر اضطرابهم وبكايهم ولولنتهم الكثيرة <sup>39</sup> فدخل  
 وقال لهم يسوع لماذا تقلقون وتبكون. الصبية لم تمت بل  
 هي نائمة. <sup>40</sup> فضحكوا لذلك فاخرج جميعهم واخذ معه  
 5 ابا الصبية وامها والذين معه. ثم دخل الى الموضع الذى  
 فيه الصبية موضوعة <sup>41</sup> واخذ بيدها وقال لها طليتى كور  
 الذى تاويله (تاويليه) يا صبية لك اقول قومى. <sup>42</sup> ولوقت  
 قامت الصبية ومشيت وكان لها اثنتا عشرة سنة فهتوا وعجبوا  
 عظيما. <sup>43</sup> وامرهم كثيرا الا يعلموا احدا بهذا وقال اطعوها.  
 10 <sup>1</sup> وخرج من هناك وجاء الى بلدته [ق مدينته] وتبعه تلاميذه. <sup>2</sup> وكان  
 سبنا وجعل يعلم في المجمع وكثير كانوا يسمعون ويتعجبون قائلين  
 من اين له هذا التعليم كله وهذه الحكمة الله اعطىها والقوات  
 الكاينة على يديه. <sup>3</sup> اليس هذا ابن الناجار ابن مريم اخا  
 يعقوب ويوسا ويهوذا وسمعون. اليس واخوانه هاهنا عندنا.  
 15 وكانوا يشكون فيه. <sup>4</sup> فقال لهم يسوع ليس يهان نبي الا في  
 بلدته وعند ذوى (ذوى) نسبه وبيته. <sup>5</sup> ولم يصنع هناك قوة  
 واحدة غير مرضى قليلين [ق كثير] وضع يده عليهم وابراهيم.  
<sup>6</sup> وعجب من عدم ايمانهم. واقبل يجول القرى المحيطة ويعلم.  
<sup>7</sup> ودعا الاثنى عشر وجعل يرسلهم اثنين اثنين واعطاهم السلطان  
 20 على الارواح النجسة <sup>8</sup> وامرهم الا ياخذوا في الطريق غير عصا  
 فقط ولا خبزا ولا هبانا ولا فضة ولا نحاسا في مناطقهم <sup>9</sup> الا  
 احذية في ارجلهم والا يلبسوا قميصين. <sup>10</sup> وقال لهم اى بيت  
 دخلتموه فاقبموا فيه حتى تخرجوا منه. <sup>11</sup> واى موضع [ق  
 25 وبيت] لم يقبلكم ولم يسمع منكم فاذا خرجتم من هناك انفضوا  
 الغبار الذى تحت ارجلكم للشهادة عليهم. \* الحق اقول لكم ان  
 سدوم وغامورا يكون لهما راحة يوم الدين اكثر من تلك  
 المدينة \* [بين العلمانيين ليس في القبطى]. <sup>12</sup> فلما خرجوا  
 اكرزوا بالتوبة <sup>13</sup> واخرجوا شياطين كثيرة ومرضى عدة يدهنونهم  
 بالزيت فيشفونهم. <sup>14</sup> وسمع هيرودس الملك لان اسمه كان قد  
 30 ظهر وقال ان يوحنا المعمد قام من الاموات ومن اجل ذلك  
 القوات تعمل به. <sup>15</sup> وقال اخرون انه ايليا واخرون انه نبي  
 كواحد من الانبياء [ق الاولين]. <sup>16</sup> فلما سمع هيرودس قال انا  
 قطع رأس يوحنا وهوذا هو قد قام من الاموات. <sup>17</sup> لان  
 هيرودس كان ارسل واخذ يوحنا وحبسه من اجل هيروديا امرأة  
 35 اخيه فيلبس لانه كان قد تزوجها <sup>18</sup> فقال له يوحنا ما يحل

وقال ما لى ولك يا يسوع ابن الله العلى. افسم عليك بالله لا  
تعدبنى. <sup>8</sup> فقال له اخرج ايها الروح النجس من الانسان.  
<sup>9</sup> ثم قال له ما اسمك. فقال له لاجاون اسمى لانا كثير. <sup>10</sup> فطلب  
اليه كثيرا الا يوسلمهم خارجا من الكورة. <sup>11</sup> وكان هناك نحو  
<sup>5</sup> الجبل قطيع خنازير كثيرة ترى. <sup>12</sup> فطلب اليه الشياطين قائلين  
ارسلنا الى الخنازير لندخل فيها. <sup>13</sup> فاذن لهم يسوع ولوقت  
خرجت الارواح النجسة ودخلت في الخنازير فتعالى القطيع كله  
على كهف ووقع في البحر وكانوا نحو من الفين واخذنقوا في  
البحر. <sup>14</sup> فهرب الرعاة واخبروا من فى المدينة والحقل فجاوا  
<sup>10</sup> لينظروا الذى كان. <sup>15</sup> واقبلوا الى يسوع وابصروا ذلك المجنون  
جالسا لابسا عفيقا الذى كان به لاجاون فخافوا. <sup>16</sup> ثم اخبرهم  
الذين ابصروا كيف كان امر المجنون والخننازير. <sup>17</sup> فبدوا ان  
يطلبون اليه ان ينصرف من حدودهم. <sup>18</sup> فلما صعد السفينة  
طلب اليه الذى كان مجنونا ان يكون معه. <sup>19</sup> فلما يدعه  
<sup>15</sup> يسوع لكن قال له امض الى بيتك [رومى الى نويك] وعرفهم  
صنع الرب بك ورحمته اياك. <sup>20</sup> وذهب وكرز في عشر المدن وقال  
كلما صنع به يسوع فتعجب جميعهم. <sup>21</sup> ولما جاء يسوع في  
السفينة الى العبر ايضا تبعه جمع كثير وكان عند البحر.  
<sup>22</sup> وجاء اليه واحد من روءساء الجماعة اسمه يابرس. فلما راه  
<sup>20</sup> سجد عند قدميه. وكان يطلب اليه كثيرا قايلا ان ابنتى  
قاربت الموت لكن تاتى فتضع يدك عليها فتخلص وتعيش.  
<sup>24</sup> فذهب معه وتبعه جمع كبير وكانوا يترجمونه. <sup>25</sup> واذا بامرأة  
بها سيل دم منذ اثنتى عشرة سنة <sup>26</sup> قد اصنيت من الاطباء  
وانفقت كل مالها ولم تجد راحة بل تزد وجعا. <sup>27</sup> فلما سمعت  
<sup>25</sup> بيسوع جاءت فى الجمع من خلفه وامسكت ثوبه <sup>28</sup> قايلا ان  
مسست ثوبه خلصت. <sup>29</sup> ولوقت انقطع جريان دمها فعلمت  
فى جسمها انها برأت من علنها. <sup>30</sup> وعلم لوقت يسوع بالقوة الله  
خرجت منه فالتفت الى الجمع وقال من مس ثوبى. <sup>31</sup> فقال له  
تلاميذه اما ترى الجمع يترجمك وتقول من اقترب منى. <sup>32</sup> فنظر  
<sup>30</sup> ليرى تلك الله فعلت هذا. <sup>33</sup> فخافت المرأة وارتعدت حيث  
علمت ما صنع بها فجات وخرت على رجليه وقالت له الحق.  
<sup>34</sup> فقال لها يا ابنة ايمانك فامضى بسلام وتكونين معافاة  
من دايك. <sup>35</sup> وفيما هو يتكلم جاوا الى ربيس الجماعة قائلين  
ان ابنتك قد ماتت لم تعنى المعلم. <sup>36</sup> فلما سمع يسوع الكلمة  
<sup>35</sup> قال لربيس الجماعة لا تخف امن فقط. <sup>37</sup> ولم يدع احدا يتبعه



تثمر فيهم. <sup>20</sup> والذى زرع في الارض الجيدة هم الذين يسمعون  
الكلمة ويقبلونها (ويقبلونها) ويثمرون واحد ثلثين واخر ستين  
واخر مائة. <sup>21</sup> وكان يقول لهم لعل يوقد سراج فيوضع تحت  
مكيال او سرير. اليس لكي يوضع على المنارة. <sup>22</sup> كذلك ليس  
<sup>5</sup> خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>23</sup> من له اذنان (اذنان)  
سامعتان فليسمع. <sup>24</sup> وقال لهم انظروا ماذا تسمعون فبالكيل الذي  
تكيلون يكال لكم وتزادون \* ايها السامعون \* [بين العلامتين  
ليس في القبطى]. <sup>25</sup> لان من له يعطى ومن ليس له فالذى  
عنده يواخذ عنه. <sup>26</sup> وكان يقول لهم هكذا ملكوت الله مثل  
<sup>10</sup> انسان يلقى زرع على الارض <sup>27</sup> وينام ويقوم ليلا ونهارا والزرع  
ينمى ويطول وهو لم يعلم <sup>28</sup> ان الارض وحدها تاتي بالثمرة اولا  
عشبا وبعد ذلك سنبل ثم يتلى السنبل <sup>29</sup> حتى اذا انتهت الثمرة.  
حينئذ يضع المناجل لانه قد دنا الحصاد. <sup>30</sup> وقال لهم بماذا اشبه  
ملكوت الله وبى مثل امثلها. <sup>31</sup> تشبه حبة خردل لانه اذا زرعت  
[على الارض وفي اصغر الحبوب كلها لانه على الارض <sup>32</sup> فاذا  
زرعت] وصعدت صارت اكبر من جميع البقول وتصنع غصونا  
عظاما حتى ان طير السماء يسكن تحت ظلها. <sup>33</sup> ومثل هذه  
الامثال الكثيرة كان يكلمهم على حسب ما كانوا يستطيعون سماعه  
<sup>34</sup> وبغير الامثال لم يكن يكلمهم وفي الخلوة كان يفسر لتلاميذه  
<sup>20</sup> كل شيء. <sup>35</sup> وقال لهم في ذلك اليوم عند ما جاوا مساء امضوا  
بنا الى العبر. <sup>36</sup> فتركوا الجوع وحمولة معهم في السفينة وكانت  
معهم سفن اخرى. <sup>37</sup> وكانت رياح عواصف عظيمة وكانت الامواج  
تضرب السفينة وتدخلها حتى كانت تمتلئ. <sup>38</sup> وهو نائم في  
مخبرها على وسادة. فابقظوه وقالوا له يا معلم اما يعينك امرنا  
<sup>25</sup> انا نهلك. <sup>39</sup> فقام وزجر الريح وامر البحر بالسكون فسكن  
وهدت الريح وصار هدوء عظيم. <sup>40</sup> ثم قال لهم لماذا  
تخافون. اما لكم ايمان. فخافوا خوفا عظيما وقالوا بعضهم  
لبعض من ترى هذا الذي الريح والبحر يطيعانه.  
<sup>1</sup> وجاء الى عبر البحر الى كورة الجرجسيين. <sup>2</sup> فلما خرج من <sup>5</sup>  
السفينة للوقت لقيه انسان من المقابر فيه روح نجس <sup>3</sup> كان  
مسكنه بين القبور ولم يكن احد يقدر ان يشده بالسلاسل اذا  
حل <sup>4</sup> لانه يربط دفعات كثيرة بالقيود والسلاسل وكان يقطعها  
عنه ويكسر القيود ولا يقدر احد ان يشده <sup>5</sup> وفي كل حين  
ليلا ونهارا كان يصيح في المقابر والجبال وينقطع بالحجارة. <sup>6</sup> فلما  
<sup>35</sup> رأى يسوع من بعيد بادر فسجد له <sup>7</sup> وصاح بصوت عظيم

البيت لا يثبت ذلك البيت. <sup>26</sup> فان كان الشيطان الذى  
(الذى) يقاوم نفسه وينقسم فلن يقدر ان يثبت لكن له  
انقصاء. <sup>27</sup> لا يقدر احد يدخل بيت القوى وينهب متاعه الا  
ان يربط القوى اولا وينهب بيته [خ متاعه]. <sup>28</sup> الحق اقول  
<sup>5</sup> لكم ان كل شيء يغفر لبني البشر من الخطايا والتجديف الذى  
يجدفونه. <sup>29</sup> والمجدفون على روح القدس لا يغفر لهم الى الابد  
بل يحل بهم العقاب الدائم. <sup>30</sup> لانهم يقولون ان معه روحا  
نجسا. <sup>31</sup> ثم وافاه امه واخوته فوقفوا خارجا وارسلوا اليه  
يدعونه. <sup>32</sup> وكان الجمع جالسا حوله فقالوا له امك واخوتك  
<sup>10</sup> برا يطلبونك. <sup>33</sup> فاجاب وقال من امي واخوتي. <sup>34</sup> ونظر الى  
الجلوس حوله وقال هولاء <sup>35</sup> امي واخوتي. وكل من يعمل ارادة الله  
هو اخي واختي وامى. <sup>1</sup> وبدا ايضا يعلم عند البحر واجتمع <sup>4</sup>  
اليه جمع كبير حتى انه ركب السفينة وجلس على البحر وكانت  
الجموع كلها عند البحر على الارض. <sup>2</sup> وجعل يعلمهم بامثال كثيرة  
<sup>15</sup> قايلا في تعليمه <sup>3</sup> اسمعوا. زارع خرج ليزرع. <sup>4</sup> فبينما هو يزرع  
فنه ما سقط على الطريق فاتي الطير واكله <sup>5</sup> ومنه ما سقط على  
الصفاء حيث لم يكن له عمق ارض ولوقته نبت وان ليس [له\*]  
عمق ارض <sup>6</sup> لما اشرقت الشمس واحترت جف ان ليس له  
اصل. <sup>7</sup> ومنه ما سقط في الشوك فخنقه لعلوه عليه فلم يات  
<sup>20</sup> بثمرة. <sup>8</sup> ومنه [ايضا\*] ما سقط في ارض جيدة اعطى ثمرة  
وصعد ونمى فواحد جاء ثلثين واخر سنين واخر مائة. <sup>9</sup> وقال  
من له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>10</sup> فلما انفرد ساله الذين كانوا  
حوله مع الاثنى عشر عن المثل [ق الامثال]. <sup>11</sup> فقال لهم انتم  
اعطيتم معرفة سر ملكوت الله واوليك الخارجون بالامثال يكون  
<sup>25</sup> لهم كل شيء <sup>12</sup> لكن ينظر الناظرون ولا ينظرون ويسمعون فلا  
يسمعون ولا يفهمون فاذا <sup>13</sup> عادوا غفرت لهم الخطايا. <sup>13</sup> وقال  
لهم اما تعرفون هذا المثل فكيف تعرفون جميع الامثال.  
<sup>14</sup> الزارع هو الذى يزرع الكلام. <sup>15</sup> والذى على الطريق حيث  
يزرع الكلمة وفي حال سماعهم يجيء الشيطان ياخذ الكلمة المزروعة  
<sup>30</sup> في قلوبهم. <sup>16</sup> وهولاء ايضا هكذا الذين زرعوا على الصفاء <sup>17</sup>  
الذين يسمعون الكلمة فيقبلونها بفرح من ساعتهم <sup>17</sup> وليس  
لها فيهم اصل والى زمن يسير اذا عرض طرد او ضيق بسبب  
الكلمة فيشكون للوقت. <sup>18</sup> والذى زرعوا في الشوك <sup>18</sup> الذين  
يسمعون الكلام <sup>19</sup> فيغلب عليهم <sup>19</sup> يوم هذا الدهر وخديعة  
<sup>35</sup> الغنى وسائر الشهوات الذين هم سالكوها فيخنقون الكلمة فلا

خم حديثة فى زقاق بالية الا تتخرق الزقاق وتنصب الخم بل تصب الخم الحديثة فى زقاق جدد. <sup>23</sup> وكان يوم السبت وتلاميذه يمشون بين الزروع فاقبلوا يفركون سنبلا وياكلون. <sup>24</sup> فقال له الفريسيون انظر ما يفعلون فى يوم السبت ما لا يحل. <sup>25</sup> فقال لهم ما قرأتم قط ما صنع داود حيث احتاج وجاع ومن معه <sup>26</sup> كيف دخل الى بيت الله ان كان اببشار عظيم الكهنة اكل خبز التقدمة الذى لا يحل اكله الا للكهنة واعطى الذين كانوا معه. <sup>27</sup> ثم قال لهم السبت من اجل الانسان كان ولم يخلق الانسان لاجل السبت. <sup>28</sup> وابن الانسان هورب السبت. <sup>1</sup> <sup>10</sup> ودخل ايضا الى المجمع وجد هناك رجلا يده يابسة. <sup>2</sup> فاقبلوا <sup>3</sup> يتشوفون هل يبديه فى يوم السبت ليقرؤوا به [خ ليفتكوا به]. <sup>3</sup> فقال للرجل البابس اليد قم فى الوسط. <sup>4</sup> وقال لهم هل يحل فى السبت فعل الصلاح ام الشر. نفس اتخلص ام تهلك. فلم يجيبوه. <sup>5</sup> فنظر اليهم مغضبا لقسوة قلوبهم ثم قال للرجل امد يدك. فدها فاستوت يده. <sup>6</sup> فخرج الفريسيون للوقت مع احباب هيرودس متوامرين فى ان يهلكوه. <sup>7</sup> فاما يسوع وتلاميذه فانطلق الى البحر وتبعه جمع كبير من يهوذا ومن الجليل <sup>8</sup> ويروشليم واورشليم وعبس الاردن وصور وصيدا وسمع جمع كبير بكلما صنع فانوا اليه. <sup>9</sup> فقال لتلاميذه يقدمون اليه السفينة من اجل الجمع ليلا يترحموه. <sup>10</sup> فابرا كثيرين وكانوا يزدحمون عليه حتى يقعوا ليلمسوه. والذين كانت بهم امراض. <sup>11</sup> وارواح نجسة كانوا اذا (ادا) راوه سقطوا قدماه قائلين انت هو ابن الله. <sup>12</sup> وكان ينهاهم كثيرا الا يظهروا فعله. <sup>13</sup> وصعد الى الجليل ودعا الذين احبهم وجاوا اليه. <sup>14</sup> فانتخب اثني عشر ليكونوا معه ولكي يرسلهم ليكرزوا <sup>15</sup> واعطاهم سلطانا على شفاء المرضى واخراج الشياطين. <sup>16</sup> وجعل لسمعان اسما هو بطرس <sup>17</sup> ويعقوب بن زبدي ويوحنا اخوه سماهما باسماء بوانرجس الذى هو ابنا الرعد <sup>18</sup> واندراوس وفيلبس وبرثولوما ومتى وتوما ويعقوب بن حلفا وتدا وسمعان القانانى <sup>19</sup> ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه. <sup>30</sup> ودخل الى بيت <sup>20</sup> واجتمع ايضا جمع حتى لم يقدرؤا على اكل الخبز. <sup>21</sup> وسمع احبابه فخرجوا ليمسكوه قائلين انه سأل القلب [رومى قد جن]. <sup>22</sup> فاما الكتبة الذين اتوا من يروشليم فقالوا ان باعل زبول معه وباركون الشياطين يخرج الشياطين. <sup>23</sup> فدعاهم وقال لهم بامثال كيف يقدر شيطان ان يخرج شيطانا. <sup>24</sup> <sup>35</sup> وكل ملكة تنقسم لا تثبتت تلك المملكة. <sup>25</sup> واذا اختلف اهل



قوله له للوقت ذهب عنه البرص وذهب من عنده وقد طهر.  
<sup>44</sup> فنهاه وقال له لا تعرف احدا بل امض وار نفسك للكاهن  
 وقدم قربانا بذل تطهيرك كما اوصى موسى لشهادتهم. <sup>45</sup> فلم  
 يقبل واذاع امره عند كثير حتى انه لم يقدر يدخل مدينة  
 ظاهرا فلجأ الى القفر واجتمع اليه اناس من كل موضع. <sup>1</sup> وجاء <sup>2</sup>  
 الى كفرناحور ايضا بعد ايام وسمع خبره الناس انه في بيت.  
<sup>2</sup> وللوقت اجتمع اليه كثير الى ان لم يسعهم موضع الى الباب  
 وكان يكلمهم الكلام. <sup>3</sup> فقدموا اليه واحدا مخلعا حملة اربعة  
 رجال. <sup>4</sup> ولم يقدر ان يقدموه اليه من اجل الحشود فنقبوا  
<sup>10</sup> [خ وكشفوا] سقف البيت الذي كان فيه ودلوا السريخ الذي  
 كان المخلع عليه. <sup>5</sup> فلما رأى يسوع امانتهم قال للمخلع يا  
 بنى قد غفرت لك خطاياك. <sup>6</sup> وكان هناك قومه من الكنيسة  
 جلوسا فقالوا في قلوبهم <sup>7</sup> من هذا المتكلم بالتجديف. من  
 يقدر ان يغفر الخطايا الا الله الواحد. <sup>8</sup> فعلم يسوع بروحه  
<sup>15</sup> فكره فقال لهم لم تفكرون في قلوبكم. <sup>9</sup> ايما ايسر ان يقال  
 للمخلع قد غفرت لك خطاياك او ان اقول قم واحمل سريرك  
 واذهب. <sup>10</sup> ليمتظر ان السلطان لابن الانسان على الارض ان يغفر  
 الخطايا ثم قال للمخلع <sup>11</sup> لك اقول قم واحمل سريرك واذهب  
 الى بيتك. <sup>12</sup> فقام للوقت وحمل سريره وخرج قدام جميعهم  
<sup>20</sup> فبهنوا ومجدوا الله قائلين ما رأينا مثل هذا قط. <sup>13</sup> ثم خرج  
 الى شاطئ البحر واجتمع اليه جمع كبير وعلمهم. <sup>14</sup> وعند  
 مضيه رأى لادوى بن حلفا جالسا على التعشير فقال له اتبعنى  
 فقام وتبعه. <sup>15</sup> وبينما هو متكى في بيته وكان معه عشرون  
 وخمسة كثيرون وتلاميذه فجلس معهم وكان كثير قد تبعوه  
<sup>25</sup> وكتابة وفريسيون فلما راه ياكل مع الخطاة والعشارين قالوا  
 لتلاميذه (لتلاميذه) ما بال معلمكم ياكل مع الخطاة والعشارين  
 ويشرب. <sup>17</sup> فسمع يسوع ذلك فقال لهم لا يحتاج الاصحاء الى  
 الاطباء لكن المعذبون بالامراض. لم ات لادعو (لادعوا) الابرار  
 بل الخطاة للتوبة. <sup>18</sup> وكان تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون  
<sup>30</sup> فجاوا وقالوا له ما بال تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون  
 وتلاميذك لا يصومون. <sup>19</sup> فقال لهم يسوع لا يقدر بنو العرس  
 والعروس معهم ان يصوموا. والزمان الذي فيه العروس معهم لا  
 يقدر ان يصوموا. <sup>20</sup> بل سناتي ايام اذا ارتفع العرس يصومون  
 حينئذ في ذلك اليوم. <sup>21</sup> وكما انه لا يرفع انسان ثوبا باليا  
<sup>35</sup> بحرقه جديدة الا مد الجديد البالى فيخرقه. <sup>22</sup> ولا تصب

نزل عليه <sup>11</sup> مع صوت من السموات انت ابني الحبيب الذى بك سررت. <sup>12</sup> وللوقت اخرجته الروح الى البرية. <sup>13</sup> واقامه فى البرية اربعين يوما واربعين ليلة يجرب من الشيطان وهو مع الوحش والملائكة تخدمه. <sup>14</sup> ومن بعد حبس يوحنا وافى يسوع الى الجليل يكرز بانجيل ملكوت الله <sup>15</sup> قايلا قد كمل الزمان وقربت ملكوت الله فتوبوا وامنوا بالانجيل. <sup>16</sup> فلما عبر على بحر الجليل نظر سمعان واندراوس اخاه يلقيان شباكهما فى البحر لانهما كانا صيادين. <sup>17</sup> فقال لهما يسوع اتبعانى لاصيركما تصيدان الناس. <sup>18</sup> فتركا شباكهما للوقت وتبعاه. <sup>19</sup> فلما سار قايلا رآى يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه فى السفينة ايضا يصلحان شباكهما. <sup>20</sup> فدعاهما للوقت فتركا ابائهما زبدي فى السفينة مع الاجراء وتبعاه. <sup>21</sup> فلما اقبل الى كفرناحور كان يعلم فى مجامعهم فى السبوت. <sup>22</sup> فتعجبوا من تعليمه لانه كان يعلمهم كمن له سلطان لا كمثل كتابهم. <sup>23</sup> وكان فى مجمعهم <sup>15</sup> رجل فيه روح نجس فصاح <sup>24</sup> وقال ما لنا ولك يا يسوع الناصرى اتيت لتهلكنا. قد عرفت من انت يا قدوس الله. <sup>25</sup> فانتبهه يسوع قايلا اسدد فاك واخرج منه. <sup>26</sup> فافلقه الروح النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه. <sup>27</sup> فهبت الريح مخاطبا (مخاطبا) بعضهم بعضا قائلين ما هو هذا التعليم الجديد لانه <sup>20</sup> بسطان يامر الارواح النجسة بالخروج فتطيعه. <sup>28</sup> وخرج خبزه فى كل مكان من كورة الجليل. <sup>29</sup> وللوقت خرج من المخفل وجاء الى بيت سمعان واندراوس مع يعقوب ويوحنا. <sup>30</sup> فرأى جماعة سمعان ملقاة بحمى شديدة فقالوا له من اجلها. <sup>31</sup> فتقدم واقمها وامسك يدها فتركتها الحمى وقامت للوقت تخدمهم. <sup>32</sup> ولما <sup>25</sup> كان المساء حين غروب الشمس حضر اليه جميع الذين [بهم\*] سقم وجنون. <sup>33</sup> والمدينة كلها اجتمعت على الباب. <sup>34</sup> فابرا كثيرين من كان باسواء حال باصناف الامراض. وشياطين كثيرا اخرج ولم تنطق لمعرفتها به انه المسيح. <sup>35</sup> وسحرا جدا بالعداة قام وخرج الى البرية ليصلى هناك. <sup>36</sup> وسمعون ومن معه <sup>30</sup> يطلبونه. <sup>37</sup> فلما وجدوه قالوا له ان الكل يطلبونك. <sup>38</sup> فقال لهم سيروا بنا الى اماكن اخر من القرى والمدن القريبة لنكرز فاني لهذا وافيت. <sup>39</sup> واقبل يبشر فى مجامعهم فى كل الجليل ويخرج الشياطين. <sup>40</sup> فوافاه ابرص ساجدا له وطالبا اليه قايلا يا سيدى ان احببت [شيت\*] قدرت ان تطهرنى. <sup>41</sup> فتحنس عليه ومد يده اليه ولمسه وقال له قد شيت فاطهر. <sup>42</sup> وفى

قام كما قال. تعلن وانظرون الى المكان الذى كان فيه الرب.  
 7 واسرعن واذهبين وقولا لتلاميذه انه قد قام من الاموات ها هوذا  
 يسبقكم الى الجليل هناك ترونه ها هوذا قد قلت لكن. 8 فخرجنا  
 مسرعين من القبر بخوف وفرح عظيم متعاديتين بخبران  
 5 تلاميذه. 9 فلما مضتا ليأخبر تلاميذه ظهر لهما يسوع وقال  
 افرحا فامسكتنا قدميه وسجدتا له. 10 حينئذ قال لهما يسوع  
 لا تخافا اذها قولا لاختوق ليذهبا الى الجليل هناك يرونى.  
 11 فلما ذهبتا (ذهبتا) دخل قوم من الحراس الى المدينة واخبروا  
 روساء الكهنة بكل ما كان. 12 واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا  
 10 ان يعطوا الجند دراهم مقلعة 13 وقالوا قولوا ان تلاميذه اتوا  
 ليلا فسرقوه ونحن نيام. 14 واذا سمع هذا عند القايد اقلعنا  
 وجعلناكم بغير لوم. 15 فاخذوا الفضة وصنعوا كما علموهم  
 وذاعت (وذاعت) هذه الكلمة في اليهود الى اليوم. 16 فاما الاحد  
 عشر التلميذ فمضوا الى الجليل الى الجبل الذى امرهم يسوع  
 15 17 فلما راوه سجدوا له وبعضهم شك. 18 وجاء يسوع وكلهم  
 قايلا اعطيت كل سلطان فى السماء وعلى الارض. 19 اذهبوا الان  
 وتلمذوا كل الامم وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس  
 20 وعلموهم حفظ ما اوصينكم به وهوذا انا معكم كل الايام الى  
 انقضاء العالم امين.

### انجيل مرقس الرسول المختبى

20

1 بدء انجيل ايسوع المسيح ابن الله. 2 كما هو مكتوب فى 1  
 اشعيا النبى هانذا مرسل ملكى امام وجهك الذى يسهل طريقك  
 قدامك. 3 صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.  
 4 كان يوحنا يعبد فى القفر ويكرز بمعجودية التوبة لغفران الخطايا.  
 5 25 وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل يروشلليم  
 ويعتمدون منه فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. 6 وكان لباس  
 يوحنا من وبر الابل ومنمنطقا بادم على حقويه وطعامه الجراد  
 وعسل البر. 7 ويبشمر قايلا الذى ياتى بعدى اقوى منى ولست  
 اهلا ان احنى لحن سبور حذايه. 8 انا اعمدكم بالماء وهو  
 30 يعمدكم بروح القدس. 9 وكان فى تلك الايام جاء يسوع من  
 ناصرة الجليل واصطبغ فى نهر [خ] الاردن من يوحنا. 10 فساعة  
 صعد من الماء رآى السموات قد انشقت والروح كالحمامة قد



الساعة التاسعة. <sup>46</sup> فلما كانت الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم وقال الوى الوى ليما صاخنائى الذى تفسيره الهى الهى لماذا تركتنى. <sup>47</sup> فقوم من القيام سمعوا فقالوا هو ينادى ايليا. <sup>48</sup> وللوقت اسرع واحد منهم واخذ اسفنجة فلأعا خلا وجعلها على قصبة وسقاه. <sup>49</sup> والباقون قالوا دعوة لننظر هل ياتى ايليا لينجيه. <sup>50</sup> فصرخ يسوع بصوت عظيم واسلم الروح. <sup>51</sup> فانشق ستر حجاب الهيكل باثنين من فوق الى اسفل والارض تزلزلت وتشقق الصخور <sup>52</sup> وتفتحت القبور وكثير من اجساد القديسين النيام قاموا من قبورهم <sup>53</sup> وخرجوا من بعد قيامه ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثير. <sup>54</sup> فلما قايد الماية والذين معه جرسون يسوع نظروا النزلة وما كان فخافوا جدا وقالوا حقا ان هذا هو ابن الله. <sup>55</sup> وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن من بعد وهن اللواتى يتبعن يسوع من الجليل ليخدمنه. <sup>56</sup> اللواتى منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وام يوسا وام ابنى زبدي. <sup>57</sup> ولما كان المساء جاء انسان غنى من الرامة يسمى يوسف هذا تلميذ ليسوع. <sup>58</sup> جاء الى بلاطس وساله فى جسد يسوع. حينئذ امر فيلاطس ان يعطاه. <sup>59</sup> فاخذ يوسف الجسد فلفه بلفاياف نقيية <sup>60</sup> وتركه فى قبر له جديد كان تحته فى صخرة ثم دحرج حجرا عظيما على باب القبر ومضى. <sup>61</sup> وكان هناك مريم المجدلية ومريم الاخرى جالستين قدام القبر. <sup>62</sup> ومن الغد بعد الجمعة اجتمع روماء الكهننة والفريسيون الى بلاطس <sup>63</sup> وقالوا يا سيد ذكرنا ان ذلك الصال قال ان كان حيا لى بعد ثلاثة ايام انا اقوم. <sup>64</sup> فامر ان يغلق القبر الى اليوم الثالث ليلا تاتى تلاميذه فيسرقوه ويقولوا فى الشعب انه قام من الاموات فتكون الضلالة <sup>25</sup> الاخيرة شرا من الاولى. <sup>65</sup> فقال لهم فيلاطس عندكم حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما تعلمون. <sup>66</sup> فمضوا واغلقوا القبر وختموا الحجر مع الحراس. <sup>1</sup> وفى عشية السبت صبيحة احد السبت <sup>28</sup> جات [رومى وفى الوقت الاخير من السبت الذى صباحه احد السبت جات مريم مريانى وفى عشية السبت الذى يصبح الاحد جات] مريم المجدلية ومريم الاخرى لينظرا القبر. <sup>2</sup> وكانت زلزلة عظيمة لان ملك الرب نزل من السماء وجاء ودحرج الحجر عن باب القبر وجلس فوقه. <sup>3</sup> وكان منظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج. <sup>4</sup> فمن خوفه اضطرب الحراس وصاروا كالاموات. <sup>5</sup> فاجاب الملك وقال للنسوة لا تخفن اننن قد علمت انكن تطلبن يسوع المصلوب. <sup>6</sup> ليس هو هاهنا. قد

لهم اسير يدعى بارببان. <sup>17</sup> وفيما هم مجتمعين قال لهم بلاطس  
 من تريدون ان اطلق لكم بارببان او يسوع الذى يقال له  
 المسيح. <sup>18</sup> لانه كان علم انهم انما اسلموه حسدا. <sup>19</sup> وجلس  
 على المنبر فارسلت امراته اليه فانيلة اياك وذاك الصديق فانى  
 توجعت في هذا اليوم [قبطى هذه الليلة] كثيرا من اجله في الحكم. <sup>5</sup>  
<sup>20</sup> وروساء الكهنة والشيوخ طلبوا الى الجمع ان يسالوه في بارببان  
 ويهلك يسوع. <sup>21</sup> اجاب القايد وقال لهم من تريدون ان اطلق  
 لكم من الاثنين. قالوا بارببان. <sup>22</sup> فقال لهم بلاطس فما اصنع  
 بيسوع الذى يقال له المسيح فقالوا كلهم يصلب. <sup>23</sup> قال لهم  
<sup>10</sup> اى شر عمل فارتادوا صياحا وقالوا يصلب. <sup>24</sup> فلما راي بلاطس  
 انه لا يربح [يبتفع\*] شيئا لكن يزداد سجسا اخذ ماء وغسل يديه  
 قدام الجمع وقال انى برى من دم هذا الصديق انتم ابصر.  
<sup>25</sup> اجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. <sup>26</sup> حينئذ  
 اطلق بارببان وولد يسوع واسلمه ليصلب. <sup>27</sup> حينئذ اخذ  
<sup>15</sup> جند القايد يسوع وودوه الى الابروطور وجمعوا عليه الجند  
<sup>28</sup> ونزعوا ثيابه والبسوه لباسا احمر <sup>29</sup> وضفروا الكلبا من شوك  
 وتركوه على راسه وقصبه فى يمينه ثم جثوا على ركبهم قدامه  
 ونهزوا به وقالوا سلام يا ملك اليهود <sup>30</sup> وكانوا يتغنون عليه  
 واخذوا قصبه ضربوا بها راسه. <sup>31</sup> فلما نهزبوا به نزعوا عنه الثياب  
<sup>20</sup> والبسوه ثيابه ومضوا به ليصلب. <sup>32</sup> وفيما هم خارجون وجدوا  
 انسانا قيربانيا [ق وسر قيربانيا] اسمه سمعان فسخروه ليحمل  
 صليبه. <sup>33</sup> واتوا به مكانا يدعى الجاجلة وتفسيره الجاجمة.  
<sup>34</sup> واعطوه خلا [قبطى خاصة خمرا] مخلوطا بهم فذائق ولم يرد ان يشرب.  
<sup>35</sup> ولما ان صلبوه قسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. <sup>36</sup> وجلسوا  
<sup>25</sup> هناك ليحرسوه. <sup>37</sup> وجعلوا لوحا وكتبوا عليها ووضعوها فوق راسه  
 مكتوبة هكذا هذا هو يسوع ملك اليهود. <sup>38</sup> حينئذ صلبوا  
 معه لصين واحدا عن يمينه واحدا عن يساره. <sup>39</sup> وكانوا  
 الجنازون به يجدفون ويحركون رؤوسهم <sup>40</sup> ويقولون يا ناقص  
 الهيكل وبانيه فى ثلثة ايام خلص نفسك ان كنت ابن الله  
<sup>30</sup> انزل عن الصليب. <sup>41</sup> وهكذا روساء الكهنة والكتبة والشيوخ  
 والفريسيون يهزون ويقولون <sup>42</sup> خلص اخرين ولم يقدر ان  
 يخلص نفسه. ان كان هو ملك اسراييل فينزل الان عن الصليب  
 لنومن به. <sup>43</sup> ان كان متكلا على الله فلينجح الان ان كان يحبه  
 لانه قال انا ابن الله. <sup>44</sup> وكذلك اللسان اللذان صلبا معه كانا  
<sup>35</sup> يعبراناه. <sup>45</sup> ومن ست ساعات كانت ظلمة على الارض كلها الى

هذا قال انى اقدر انقص هيكل الله وابنيه فى ثلاثة ايام. <sup>62</sup> فقام  
رييس الكهنة وقال له اما تجيب بشىء عما شهد به هولاء عليك.  
<sup>63</sup> وان يسوع كان ساكتا فقال له رييس الكهنة اقسم عليك بالله  
الحى اما قلت لنا ان كنت انت المسيح ابن الله الحى. <sup>64</sup> قال له  
<sup>5</sup> يسوع انت قلت وايقضا اقول لكم انكم من الان ترون ابن الانسان  
جالسا عن يمين القوة واتيما على سحاب السماء. <sup>65</sup> حينئذ  
شق رييس الكهنة ثيابه وقال قد جدف ما حاجتنا الى شهود  
هوذا قد سمعتم تجديفه. <sup>66</sup> ماذا تفكرون. فاجابوا وقالوا هذا  
مستوجب الموت. <sup>67</sup> حينئذ بصقوا فى وجهه ولطموه وضربوه  
<sup>10</sup> قايلين تنب لنا ايها المسيح من الذى لطمك. <sup>69</sup> وان بطرس  
كان جالسا فى الدار خارجا فجاءت اليه جارئة فقالت له وانت  
كنت مع يسوع الجليلي. <sup>70</sup> فانكم قدام الجمع وقال لست ادري  
ما تقولين. <sup>71</sup> وخرج الى الباب راته اخرى فقالت للذين كانوا  
هناك وهذا مع يسوع الناصري كان. <sup>72</sup> وايضا انكم وحلف انى  
<sup>15</sup> لست اعرف هذا الانسان. <sup>73</sup> وبعد قليل جاء القيامة وقالوا  
لبطرس حقا اذك منهم وكلامك يظهرك. <sup>74</sup> حينئذ بدا بحره  
وحلف انى ما اعرف هذا الانسان وللوقت صاح الديك. <sup>75</sup> فذكر  
بطرس كلام يسوع الذى قال له انه من قبل ان يصبح الديك  
تنكرنى ثلاث مرات فخرج خارجا وبكا بكاء مرا. <sup>1</sup> ولما كان فى <sup>27</sup>  
<sup>20</sup> الغد تشاوروا رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه.  
<sup>2</sup> فربطوه ومضوا به ودفعوه لبلاطس القايد. <sup>3</sup> حينئذ لما راي  
يهودا الذى اسلمه انه قد دين ندم واعاد الثلثين الفضة الى  
رؤساء الكهنة والشيوخ <sup>4</sup> وقال اخطات فى تسليمى دما زكيا.  
فقالوا ما علينا انت ابصر. <sup>5</sup> فطرح الفضة فى الهيكل ومضى  
<sup>25</sup> واختنق. <sup>6</sup> فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا ليس يحل لنا ان  
نجعلها فى بيت القربان لانها ثمن دم. <sup>7</sup> وتشاوروا فابتاعوا منها  
حقل الفخار مقبرة الغرباء. <sup>8</sup> ولذلك دعى ذلك الحقل حقل  
الدم الى اليوم. <sup>9</sup> حينئذ تم (ثر) ما قيل فى ارميا النبي  
القايل اخذوا الثلثين الفضة ثمن الزكى الذى شرط عليه بنو  
<sup>30</sup> اسراييل <sup>10</sup> وجعلوها فى حقل الفخار كما امرنى الرب. <sup>11</sup> فقام  
يسوع قدام القايد فساله وقال اذنت ملك اليهود فقال له يسوع  
اذنت قلت. <sup>12</sup> وفيما يقرف عليه رؤساء الكهنة والشيوخ لم  
يجبهم بشىء. <sup>13</sup> حينئذ قال له بلاطس اما تسمع ما يشهدون  
به عليك. <sup>14</sup> فلم يجبه عن كلمة فحجب القايد جدا. <sup>15</sup> وكان  
<sup>35</sup> للقايد عادة ان يطلق للجمع فى كل عيد اسيرا من ارادوا. <sup>16</sup> وكان



التلاميذ. <sup>36</sup> حينئذ جاء معلم الى قرية تدعى جسامانية فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا لامضى اصلى هناك. <sup>37</sup> واخذ بطرس وابنى زبدي وبدا يحزن ويكتئب. <sup>38</sup> فحينئذ قال لهم ان نفسى حزينة حتى الموت. امكنوا هاهنا واسهروا معى. <sup>39</sup> وبعد قليلا وخر على وجهه ليصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع فلتعبر عنى هذه الكاس فليس كارادى لكن كارادتك. <sup>40</sup> وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما فقال لبطرس اما قدرته ان تسهروا معى ساعة واحدة. <sup>41</sup> اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا النجارب. اما الروح فستبشر والجسد ضعيف. <sup>42</sup> وايضا ثاوية مضى وصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع ان تعبر عنى هذه الكاس حتى اشربها فلنكن مسرتك. <sup>43</sup> وجاء ايضا [قبطى الى تلاميذه] فوجدهم نياما لان عيونهم كانت ثقيلة. <sup>44</sup> فتركهم ومضى ايضا يصلى وقال كلامه الاول. <sup>45</sup> حينئذ جاء الى التلاميذ وقال لهم ناموا الان واسترحوا فقد اقتربت الساعة وابن الانسان يسلم فى ايدي الحطاة. <sup>46</sup> قوموا نطلق فقد قرب الذى يسلمنى. <sup>47</sup> وفيما هو يتكلم ان جاء يهوذا احد الاثنتى عشر ومعه جمع كبير بسيف وعصى من عند رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب. <sup>48</sup> والذى اسلمه اعطاهم علامة وقال الذى اقبله هو هو فامسكوه. <sup>49</sup> وللوقت جاء [الى] يسوع وقال له سلام يا معلم وقبله. <sup>50</sup> فقال له يسوع يا هذا لهذا جيت. حينئذ جاوا ووضعوا ايديهم على يسوع وامسكوه. <sup>51</sup> واذا واحد من كان مع يسوع مديده وجرده سيفه فضرب عبد ريبس الكهنة فقطع اذنه [قبطى اليمنى]. <sup>52</sup> حينئذ قال له يسوع اردد سيفك الى غمده لان كل من اخذ بالسيف بالسيف يهلك. <sup>53</sup> انظن انى لا استطيع ان اطلب الى ابي فيقيم لى اكثر من اثنتى عشر جوقا من الملائكة. <sup>54</sup> ولكن كيف تكمل الكتب. لان هكذا ينبغى ان يكون. <sup>55</sup> وفى تلك الساعة قال يسوع للجمع كمثل لص خرجتم الى بسيف وعصى لتاخذونى وفى كل يوم كنت عندكم فى الهيكل جالسا اعلم ولم تمسكونى. <sup>56</sup> لكن هذا كان لتكمل كتب الانبياء. <sup>57</sup> والذين امسكوا يسوع ذهبوا به الى قيافا ريبس الكهنة حيث تجتمع الكهنة والشيوخ. <sup>58</sup> وتبعه بطرس من بعيد الى دار ريبس الكهنة فدخل الى داخل وجلس مع الجند ينظر الغاية. <sup>59</sup> وان رؤساء الكهنة والشيوخ والمحافل كلهم كانوا يطلبون على يسوع شهادة زور ليقتلوه <sup>60</sup> فلم يجدوا. فجاء شهود زور كثير واتى اثنان اخيرا <sup>61</sup> قائلين

بيت سمعان الابرس <sup>7</sup> فجات امرأة معها قارورة طيب كثير الثمن فافاضته على راسه وهو متكى. <sup>8</sup> فلما راي التلاميذ ذلك تقمقمو وقالوا لماذا هذا التلف. <sup>9</sup> قد كان ينبغي ان يباع هذا بثمن كثير ويعطى للمساكين. <sup>10</sup> فعلم يسوع وقال لهم لماذا تونبون المرأة. عملت بى عملا جيدا. <sup>11</sup> المساكين معكم فى كل حين فاما انا فلست عندكم كل حين. <sup>12</sup> افاضت هذه هذا الطيب على جسدى صنعته لدفنى. <sup>13</sup> الحق اقول لكم انه حيث ما كرز بهذه البشارة فى كل العالم يذكرك ما فعلته هذه المرأة تذكارا (تذكارا) لها. <sup>14</sup> حينئذ مضى احد الاثنى عشر الذى يقال له يهوذا الاسخريوطى الى روساء الكهنة <sup>15</sup> وقال لهم ماذا تعطوننى حتى اسلمه اليكم. فاقاموا له ثلثين من الفضة. <sup>16</sup> ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه. <sup>17</sup> وفى اول يوم من الفطير جاء التلاميذ الى يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتاكل الفصح. <sup>18</sup> فقال اذهبوا الى المدينة الى فلان وقولوا له المعلم يقول زمانى قد اقترب وعندك اصنع الفصح مع تلاميذى. <sup>19</sup> ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح. <sup>20</sup> ولما كان المساء اتكنا مع الاثنى عشر تلميذا. <sup>21</sup> وفيما هم ياكلون قال الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى. <sup>22</sup> فحزنوا جدا وبدأ كل واحد منهم يقول لعلى انا هو يا رب. <sup>23</sup> فاجاب وقال الذى يجعل يده معى فى الصلحفة هو يسلمنى. <sup>24</sup> وابن الانسان ماض كما كتب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن الانسان. جيد له لو لم يولد ذلك الانسان. <sup>25</sup> اجابه يهوذا مسلمه وقال لعلى انا هو يا معلم. قال له انت قلت. <sup>26</sup> وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا وشكر وكسر واعطى تلاميذه وقال خذوا كلوا هذا هو جسدى. <sup>27</sup> واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال اشربوا من هذا كلكم. <sup>28</sup> لان هذا هو دمي العهد الجديد الذى يهراق عن كثير لمغفرة الخطايا. <sup>29</sup> اقول لكم انى لا اشرب الان من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم الذى اشربه معكم جديدا فى ملكوت ابنى. <sup>30</sup> فسبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون. <sup>31</sup> حينئذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فى هذه الليلة لانه مكتوب انا اضرب الراعى فتنتفرق خراف الرعية [ق القطيع]. <sup>32</sup> واذا قتت سبقنكم الى الجليل. <sup>33</sup> فاجاب بطرس وقال له لو شك جميعهم لم اشك انا. <sup>34</sup> قال له يسوع الحق اقول لك ان فى هذه الليلة قبل ان يصبح الديك تنكرنى ثلاث دفعات. <sup>35</sup> قال له بطرس لو اجيبت ان اموت ما انكرتك وهكذا قال جميع

وقال يا سيد عرفت انك انسان شديد تحصد ما لم تزرع  
وتجمع من حيث لم تذر (تبدار).<sup>25</sup> فحفت ومضيت فدفنت  
مالك في الارض. هوذا مالك معي.<sup>26</sup> فاجاب سيده وقال له  
ايها العبد الشرير الكسلان علمت اني احصد من حيث لم  
5 ازرع واجمع من حيث لم ابذر.<sup>27</sup> كان ينبغي لك ان تجعل  
فصتي على مايدة وانا اتي واخذها الى مع رحها.<sup>28</sup> خذوا من  
هذا الوزنة واعطوها للذي له عشر الوزنات.<sup>29</sup> لان من له  
يعطى ويزاد ومن ليس له يوخذ منه ما معه.<sup>30</sup> والعبد السوء  
العاجز القوة في الظلمة القصوى هناك يكون البكاء وصرير الاسنان.  
10 اذا جاء ابن الانسان في مجده وجميع ملايكته معه حينئذ  
يجلس على كرسي مجده<sup>32</sup> ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم  
من بعض كما يميز الراعي الخراف من الجداء<sup>33</sup> ويقيم الخراف  
عن يمينه والجداء عن يساره.<sup>34</sup> حينئذ يقول الملك للذين  
عن يمينه تعالوا ائني يا مباركي ابي رثوا الملك المعد لكم قبل  
15 انشاء العالم.<sup>35</sup> لاني جعت فاطعمتموني وعطشت فسقيتموني  
وغربيا كنت فاويتموني.<sup>36</sup> وعريان فكسوتموني ومريضا فعدتموني  
ومحبوسا فاتيتم الى.<sup>37</sup> حينئذ يجيب الصديقون ويقولون يا  
رب متى رايناك جايعا فاطعمناك او عطشان فسقيناك.<sup>38</sup> ومتى  
رايناك غربيا فاويتناك او عريان فكسوناك.<sup>39</sup> او متى رايناك  
20 مريضا او محبوسا فاتيتنا اليك.<sup>40</sup> فياجيب الملك ويقول لهم  
الحق اقول لكم ان الذي فعلتموه باحد اخوتي هؤلاء الصغار فبي  
فعلتم.<sup>41</sup> حينئذ يقول للذين عن يساره انهبوا عني يا ملاعين  
الى النار الموقدة المعدة لابليس وجنوده.<sup>42</sup> جعت فلم تطعموني  
وعطشت فلم تسقوني<sup>43</sup> وغربيا كنت فلم تاوونني وعريان فلم  
25 تكسووني ومريضا ومحبوسا فلم تزوروني.<sup>44</sup> حينئذ يجيبون  
ويقولون يا رب متى رايناك جايعا او عطشان او غربيا او عريان  
او مريضا او محبوسا فلم نخدمك.<sup>45</sup> حينئذ يجيب ويقول لهم  
الحق اقول لكم ان لم تفعلوا باحد هؤلاء الصغار ولا بي فعلتم.  
46 فيذهب هؤلاء الى العذاب الدائم والصديقون الى الحياة  
30 الابدية.<sup>1</sup> ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله قال لتلاميذه<sup>26</sup>  
علمتم انه بعد يومين يكون الفصح وابن الانسان يسلم  
ليصلب.<sup>3</sup> حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة والكتبة ومشايخ  
الشعب في دار رئيس الكهنة الذي يقال له قيافا<sup>4</sup> فتشاوروا  
على يسوع ليمسكوه مكرما ويقتلوه.<sup>5</sup> وقالوا ليس في العيد ليلا  
35 يكون سجنس في الشعب.<sup>6</sup> وكان يسوع في بيت عنيا (عينا) في



46 طوبى لذلك العبد الذى ياتى سيده فيجده يعمل هكذا.  
 47 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ماله. 48 فان قال ذلك  
 العبد الردى فى قلبه ان سيدى يبطى 49 فيبدأ يضرب اصحابه  
 العبيد وياكل ويشرب مع السكبريين 50 فياتى سيد ذلك العبد  
 5 فى يوم لا يظنه وساعة لا يعرفها 51 فيشقه من وسطه ويجعل  
 نصيبه مع المرأيين. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. 1 حينئذ 25  
 تشبه ملكوت السموات عشر عذارى اخذن مصابيحهن وخرجن  
 للقاء العروس [العروس افسح للذمك والاذنى]. 2 خمس منهن  
 جاهلات وخمس حكيومات. 3 فلما الجاهلات فاخذن مصابيحهن  
 10 ولم ياخذن زيتا. 4 واما الحكيمات فاخذن زيتا فى اناء مع  
 مصابيحهن. 5 فلما ابطا العروس نعسن كلهن وعن. 6 وانتصف الليل  
 فصرخ الصوت ها هوذا العروس قد اقبل اخرجن للقياه. 7 حينئذ  
 قام جميع العذارى وزين مصابيحهن. 8 فقالت الجاهلات للحكيومات  
 ادفعن لنا من زينتك فان مصابيحنا قد طفيت. 9 فاجبن  
 15 (فاجبن) الحكيمات وقلن ليس معنا ما يكفيننا وايكن ولكن  
 اذهبن (ادهبن) اخرى الى الباعة وابتنعن لكن. 10 فلما ذهبن  
 (ذهبن) ليبتعن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس  
 واغلق الباب. 11 وفى الاخر حين بقية العذارى قايلات يا رب  
 يا رب افتح لنا. 12 فاجاب وقال الحق اقول لكن انى لا اعرفكن.  
 13 اسهروا الان فانكم لا تعلمون ذلك اليوم ولا تلك الساعة.  
 14 كمثله انسان اراد السفر فدا عبيدا له واعطاهم ماله. 15 فاعطى  
 خمس ووزنات لواحد ووزنتين لواحد ولاخر وزنة كل منهم على  
 قدر قوته وسافر للوقت. 16 فضى الذى اخذ خمس الوزنات  
 فتجر فيها وربح خمس ووزنات اخر. 17 وهكذا الذى اخذ  
 25 الوزنتين ربح وزنتين اخر. 18 فلما الذى اخذ الوزنة فضى  
 وحفر فى الارض ودفن فضة سيده. 19 وبعد زمان كبير جاء  
 سيد اوليك العبيد فحاسبهم. 20 فجاء الذى اخذ خمس  
 الوزنات فاعطى خمس ووزنات اخر قايل يا رب خمس ووزنات  
 اعطيننى وهذه خمس ووزنات اخر رحمتها. 21 فقال له سيده  
 30 نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت فى القليل امينا انا اقيمك  
 على الكثير ادخل الى فرج سيدك. 22 وجاء الذى اخذ الوزنتين  
 فقال يا سيد وزنتان دفعت الى وهودا وزنتان اخرتان رحتهما.  
 23 فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت (وخذت)  
 فى القليل امينا انا اقيمك على الكثير ادخل الى فرج سيدك.  
 24 فجاء العبد [ليس فى القبطى] العاجز الذى اخذ الوزنة 35

يلتفت الى ورايه فيأخذ ثيابه. <sup>19</sup> الويل للجبالي والمرضعات في تلك الايام. <sup>20</sup> صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت. <sup>21</sup> وسيكون ضيق عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى الان ولا يكون. <sup>22</sup> ولولا ان تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو) جسد [ق سر كل جسد]. لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك <sup>5</sup> الايام. <sup>23</sup> حينئذ ان قال لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. <sup>24</sup> فسيقوم مسيحا كذب وانبياء كذبة ويعطون علامات عظيمة وايات ويصلون المختارين ان قدروا. <sup>25</sup> هوذا قد تقدمت واخبرتكم. <sup>26</sup> فان قالوا لكم انه في البرية فلا تخرجوا او في المخادع فلا تصدقوا. <sup>27</sup> وكما ان البرق يخرج من المشرق فيظهر في المغرب كذلك يكون مجيء ابن البشر. <sup>28</sup> [لان حيث تكون الجثة هناك تجتمع النسور]. <sup>29</sup> وللوقت من بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يعطى ضوء والكواكب تتساقط من السماء وقوات السماء ترتج. <sup>30</sup> وحينئذ <sup>15</sup> تظهر علامة ابن الانسان في السماء وتنوح حينئذ كل قبائل الارض ويرون ابن الانسان على سحاب السماء مع قوات ومجد كبير. <sup>31</sup> ويرسل ملايكته مع صوت السافور العظيم ويجمعون مختاريه من الربيع الرياح من اقصى السموات الى اقصاها. <sup>32</sup> فن التينة [ق شجرة التين] اعلموا [رومى تعلمون] المثل. اذا لانت اغصانها وخرجت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. <sup>33</sup> كذلك انتم اذا رايتم هذا كله اعلموا انه قد قرب على الابواب. <sup>34</sup> الحق اقول لكم ان هذا الجليل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>35</sup> والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. <sup>36</sup> فاما لاجل ذلك اليوم والساعة لا يعرفها احد ولا ملايكة السموات الا الاب وحده. <sup>37</sup> وكما <sup>25</sup> كان في ايام نوح كذلك يكون استعلان ابن الانسان. <sup>38</sup> لانه كما كانوا قبل ايام الطوفان ياكلون ويشربون ويزوجون ويزوجون الى اليوم الذي دخل فيه نوح الى السفينة <sup>39</sup> ولم يعلموا حتى جاء الطوفان واغرق جميعهم كذلك يكون في مجيء ابن الانسان. <sup>40</sup> حينئذ يكون اثنان في الحقل يوخذ الواحد ويترك الاخر. <sup>41</sup> واثنان تطحنان على رحى توخذ الواحدة وتترك الاخرى. <sup>30</sup> اسهروا الان لانكم لا تعلمون في اى ساعة ياتي ربكم. <sup>43</sup> وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت في اى ساعة ياتي السارق لسهر ولم يدع بيته ان ينقب. <sup>44</sup> كذلك كونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنوها. <sup>45</sup> من ترى العبد الامين الحكيم الذي يقيمه سيده على بيته ليعطيهم طعامهم في حينه. <sup>35</sup>

29 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرأون لانكم تبنون قبور  
 الانبياء وتزينون مدافن الصديقين 30 وتقولون لو كنا في ايام  
 ابائنا لم نشارككم في دم الانبياء. 31 فانتم تشهدون من نفوسكم  
 انكم بنو قتل الانبياء. 32 وانتم تكلمون مكابيل ابايكم. 33 ايها  
 5 الحيات اولاد الافاعي كيف تهربون من دينونة جهنم. 34 من  
 اجل هذا هانذا (هاندا) ارسل اليكم انبياء وحكماء وكتبة  
 فتقتلون منهم وتصلبون منهم وتجلدون منهم في مجامعكم  
 وتطردونهم من مدينة الى مدينة 35 لكي ياتي عليكم كل دم  
 الصديقين المسفوك على الارض من دم هابيل الصديق الى دم  
 10 زكريا ابن براشيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح. 36 الحق  
 اقول لكم ان هذا كله ياتي على هذا الجيل. 37 يا يروشليم  
 يا يروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة  
 اردت ان اجمع بنيك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحيها  
 فلم تريدوا. 38 هوذا اترك بينكم لكم خرابا. 39 انا اقول لكم  
 15 انكم لا تروننى من الان حتى تقولوا مبارك الاتي باسم الرب.

24 1 ثم خرج يسوع من الهيكل فجاء اليه تلاميذه كى يروه بناء  
 الهيكل. 2 فاجاب وقال لهم انظروا هذا كله. الحق اقول لكم  
 انه لا يترك هاهنا حجر على حجر الا نقض. 3 ثم جلس على جبل  
 الزيتون فجاء اليه تلاميذه في خلوة قائلين قل لنا متى يكون  
 هذا وما علامة مجيئك وانقضاء الزمان. 4 فاجاب يسوع وقال  
 20 لهم انظروا لا يصلحكم احد. 5 كثيرون ياتون باسمى قائلين  
 انا هو المسيح ويصلون كثيرا. 6 فاذا سمعتم الحروب واخبار  
 الحروب انظروا لا تقلقوا فلا بد ان يكون هذا كله لكن لم يات  
 الانقضاء. 7 تقوم امة على امة ومملكة على مملكة ويكون خوف  
 25 وجوع واضطراب في اماكن. 8 وكل هذا اول المخاض. 9 حينئذ  
 يسلمونكم الى الضيق ويقتلونكم وتكونون مبعوضين من كل  
 الامم من اجل اسمى. 10 وحينئذ يشك كثير ويسلم بعضكم  
 بعضا ويبغض بعضكم بعضا. 11 ويقوم كثير من الانبياء  
 الكذبة ويصلون كثيرا. 12 ولكثرة الاثم تقل [خ تطمأحل  
 30 سرباني تبرد] لخبية من كثير. 13 والذي يصبر الى المنتهى يخلص.  
 14 ويكرز بهذه البشارة الملكوت فى جميع المسكونة شهادة  
 لكل الامم وحينئذ ياتي الانقضاء. 15 فاذا رايتم رذلة الحراب  
 الذى قيل فى دانيال النبى قاها فى المكان المقدس فليفهم القارى  
 16 حينئذ الذين فى يهوذا يهربون الى الجبال 17 والذي على  
 35 السطح لا ينزل لياخذ ما فى بيته 18 والذي فى الحقل لا



يراوا الناس. يعرضون آرينهم ويعظمون اطراف ثيابهم<sup>6</sup> ويجبون  
 اول الجماعات في العشاء وصدور المجالس في المجامع<sup>7</sup> والسلم  
 في الاسواق وان يدعوهم الناس معلمين.<sup>8</sup> فاما انتم فلا تدعوا  
 لكم معلما على الارض [ليس في القبطى على الارض] فان معلمكم<sup>5</sup>  
 واحد هو المسيح وانتم جميعا اخوة.<sup>9</sup> ولا تدعوا لكم ابا على  
 الارض فان اباكم واحد هو الذى فى السموات.<sup>10</sup> ولا تدعوا  
 لكم مدبرا على الارض [ليس فى القبطى على الارض] فان واحد  
 هو مديركم المسيح.<sup>11</sup> والكبير الذى فيكم فليكن لكم خادما.  
<sup>12</sup> ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه ارتفع.<sup>13</sup> الويل لكم  
<sup>10</sup> ايها الكتبة والفريسيون المرآون لاكلكم بيوت الارامل والايثار  
 بعلة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا تاخذون اعظم دينونة.  
<sup>14</sup> الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرابين لانكم تغلقون  
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون ولا تتركون  
 الداخلين يدخلون.<sup>15</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرآون  
<sup>15</sup> لانكم تطوفون البه والبحر لتصطنعوا [ق لتصنعوا] غريبا (غربيا)  
 واحدا فاذا صار صيرتموه لجهنم ابنا مضاعف عليكم.<sup>16</sup> الويل لكم  
 يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو  
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى.<sup>17</sup> ايها الجهال العمى  
 ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذى يقدر الذهب.<sup>18</sup> ومن  
<sup>20</sup> حلف بالمذبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذى فوقه فهو  
 مخطى.<sup>19</sup> يا جهال وعميان ايما اعظم القران او المذبح الذى  
 يقدر القران.<sup>20</sup> من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما  
 فوقه.<sup>21</sup> ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالسكن فيه.  
<sup>22</sup> ومن حلف بالسما فهو يحلف بكرسى الله والجالس عليه.  
<sup>23</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرآون لانكم تعشرون<sup>25</sup>  
 الفنعاع والشبث [ق والريحان] والكمون وتتركون ثقل الناموس  
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغي ان تعملوا هذا ولا ترفضوا  
 تلك.<sup>24</sup> يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويبتلعون  
 الجمل.<sup>25</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرآون لانكم  
<sup>30</sup> تنقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها مملوءة اختطافا وظلما.  
<sup>26</sup> ايها الفريسي الاعمى نق اولا داخل الكاس والسكرجة لكيما  
 ينظهر خارجهما.<sup>27</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرآون  
 لانكم تشبهون القبور المكلمسة التى ترى من خارجها حسنة ومن  
 داخلها مملوءة عظام الاموات وكل نجس.<sup>28</sup> وكذلك انتم ترون  
<sup>35</sup> الناس ظاهرهم مثل الصديقين ومن داخل متلبون اثما وربا.

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعلم ولا تبالي  
 باحد ولا تنظر بوجه انسان. <sup>17</sup> فقل لنا ماذا تظن. ايجوز لنا  
 ان نعطي الجزية لقيصر ام لا. <sup>18</sup> فعلم يسوع شرهم قال لهم لماذا  
 تجربونني يا مرايين. <sup>19</sup> اروني صورة الدينار فاتوه بدينار. <sup>20</sup> فقال  
 لهم يسوع من هذه الصورة والكتابة. <sup>21</sup> قالوا هذه لقيصر. حينئذ  
 قال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. <sup>22</sup> فلما سمعوا تحجبوا  
 وتركوه ومضوا. <sup>23</sup> وفي ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة الذين  
 يقولون ليس قيامة وسالوه <sup>24</sup> قائلين يا معلم موسى قال لنا ان  
 مات انسان وليس له ولد فليتنزوج (فليتنزوج) اخوة امراته وليقم  
 زرا لاختيه. <sup>25</sup> وكان عندنا سبعة اخوة تنزوج اولهم امرأة ومات  
 ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. <sup>26</sup> وكذلك الثاني والثالث  
 الى السابع. <sup>27</sup> وفي آخر الكل ماتت المرأة. <sup>28</sup> ففي القيامة  
 لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تنزوجها جميعهم. <sup>29</sup> اجاب  
 يسوع وقال لهم ضللتكم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. <sup>30</sup> لانهم  
 في القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملائكة الله في  
 السماء. <sup>31</sup> اما من اجل قيامة الاموات اما قرانه ما قيل لكم من  
 قبل الله ان قال <sup>32</sup> انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.  
 والله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. <sup>33</sup> فلما سمع الجمع بهتوا  
 من تعليمه. <sup>34</sup> فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزنادقة  
 اجتمعوا عليه جميعا. <sup>35</sup> وساله كاتب منهم ليجربه قائلا <sup>36</sup> يا  
 معلم ايما اعظم الوصايا في الناموس. <sup>37</sup> قال له يسوع تحب الرب  
 الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. <sup>38</sup> هذه [ق] \*  
 الوصية الاولى العظيمة. <sup>39</sup> والثانية انك تشبهها ان تحب قريبك  
 مثل نفسك. <sup>40</sup> في هاتين الوصيتين ساير الناموس والانبياء  
 معلقون. <sup>41</sup> ثم اجتمع الفريسيون فسألهم يسوع وقال <sup>42</sup> ماذا  
 تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود. <sup>43</sup>  
 فقال لهم يسوع كيف داود يدعوه بالروح ربه ان قال <sup>44</sup> قال  
 الرب لربي اجلس عن يميني حتى اضع اعداك تحت موطيء  
 قدميك. <sup>45</sup> فان كان داود يدعوه بالروح ربه فكيف هو ابنه.  
<sup>46</sup> فلم يستطيع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك  
 اليوم ان يساله عن شيء. <sup>1</sup> حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه <sup>23</sup>  
<sup>2</sup> وقال على كرسي موسى جلس الكتبة والفريسيون. <sup>3</sup> وكلما  
 قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون  
 ولا يفعلون. <sup>4</sup> يربطون احمالا ثقلا ويحملونها على اعناق الناس  
 ولا يريدون ان يحركوها باصبعهم. <sup>5</sup> وكل اعمالهم يصنعونها لكي

غرس كرما واحاط به سياجا وحفر فيه معصرة وبني فيه برجاً  
 ودفعه الى فعلة وسافر. <sup>34</sup> فلما قرب زمن الثمار ارسل عبيدة الى  
 الفعلة لياخذوا ثمرته. <sup>35</sup> فاخذوا عبيدة فضربوا بعضها وقتلوا  
 بعضها ورجموا بعضها. <sup>36</sup> وارسل ايضا عبيدا آخرين اكثر من  
 5 الاولين فصنعوا بهم كذلك. <sup>37</sup> وفي الاخر ارسل اليهم ابنه وقال  
 لعلهم يستحيون [سبستحيون] من ابني. <sup>38</sup> فلما رأى الفعلة  
 الابن قالوا في نفوسهم هذا هو الوارث تعالوا نقتله ونأخذ ميراثه.  
<sup>39</sup> فاخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه. <sup>40</sup> فاذا جاء رب الكرم  
 ما يفعل باوليئك الفعلة. <sup>41</sup> قالوا له الارباء بالردى يهلكهم  
 10 ويدفع الكرم الى فعلة آخرين ليعطوه ثمرته فى حينها.  
<sup>42</sup> قال لهم يسوع اما قرأتم قط فى الكتب ان الحجر  
 الذى رذله البناون هذا صار رأس الزاوية. هذا كان من  
 قبل الرب وهو عجيب فى عيوننا. <sup>43</sup> من اجل هذا اقول  
 لكم ان ملكوت الله تنزع منكم وتعطى لامم اخر يصنعون ثمرتها.  
 15 ومن سقط على هذا الحجر يتعرض ومن يسقط عليه يطأه.  
 فلما سمع روماء الكهنة والفريسيون امثاله علموا انه يقول من  
 اجلهم. <sup>45</sup> فهموا ان يسكوه وخافوا من الجوع لانه كان عند  
 20 مثل ذى. <sup>1</sup> ثم اجاب يسوع ايضا وقال بامثال. <sup>2</sup> تشبه ملكوت  
 السموات رجلا ملكا صنع عرسا لابنه. <sup>3</sup> فارسل عبيدة ليدعوا  
 المدعويين الى العرس فلم يريدوا ان ياتوا. <sup>4</sup> ثم ارسل ايضا  
 عبيد اخرين وقال قولوا للمدعويين ان طعامى معد وعجولى  
 المعلوفة قد ذبحت وكل شىء معد فتعالوا الى العرس. <sup>5</sup> فتكاسلوا  
 وذهبوا منهم الى حفلة ومنهم الى تجارته. <sup>6</sup> والبقية امسكوا  
 عبيدة وشتموهم وقتلوا. <sup>7</sup> فلما سمع الملك غضب وارسل جنده  
 25 واهلك اوليئك القنلة واحرق مدينتهم. <sup>8</sup> حينئذ قال لعبيدة  
 اما العرس فستعد والمدعويين فغير مستحقين. <sup>9</sup> اذهبوا الى  
 مسالك الطرق وكل من وجدتموه ادعوه الى العرس. <sup>10</sup> فلما خرج  
 اوليئك العبيد الى الطرق جمعوا كل من وجدوا اشرارا وصالحين  
 وأمتلا العرس من المتكبين. <sup>11</sup> فلما دخل الملك لينظر الى المتكبين  
 30 رأى هناك رجلا ليس عليه لباس العرس. <sup>12</sup> فقال له يا صاحب  
 كيف دخلت هاهنا وليس عليك لباس العرس. فسكت. <sup>13</sup> حينئذ  
 قال الملك للخدام شدوا يديه ورجليه واخرجوه الى الظلمة البرانية  
 هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. <sup>14</sup> ما اكثر المدعويين واقل  
 المنتخبين. <sup>15</sup> حينئذ ذهب (ذهب) الفريسيون وتشاوروا  
 35 ليصطادوه بكلمة. <sup>16</sup> وارسلوا اليه تلاميذهم والهيرودسيين قائلين



الرب اوصنا في العلا. <sup>10</sup> فلما دخل الى يروشلیم ارتجت المدينة كلها  
قائلين من هو هذا. <sup>11</sup> فقال الجوع هو يسوع النبی الذي من  
ناصره الجليل. <sup>12</sup> فدخل يسوع الى الهيكل الذي واخرج جميع  
الذين يبيعون ويشترون في الهيكل وقلب موايد الصيارف  
<sup>5</sup> وكراسى باعة الحمام. <sup>13</sup> وقال لهم مكتوب ان بيتي بيت الصلاة  
يدعى وانتم جعلتموه مغارة للصوف. <sup>14</sup> وقدم اليه عميان وعرج  
في الهيكل فشفاهم. <sup>15</sup> فرأى رؤساء الكهنة والكتبة الحجاب  
الذي صنع والصبيان يصيحون في الهيكل ويقولون اوصنا لابن  
داود فتقدموا <sup>16</sup> وقالوا له اما تسمع ما يقوله هؤلاء. فقال لهم  
يسوع نعم اما قراتم قط ان من افواه الاطفال والرضعان اعدت  
<sup>10</sup> سبحا. <sup>17</sup> وتركهم واخرج خارج المدينة وابت هناك في بيت  
عنيا (عيننا). <sup>18</sup> وفي غد رجع الى المدينة فجاء. <sup>19</sup> ونظر شجرة  
تين على الطريق فجاء اليها فلم يجد فيها شيئا الا ورقا فقط فقال  
لها لا تخرج منك ثمرة الى الابد فيبست تلك الشجرة للوقت.  
<sup>20</sup> فنظر التلاميذ وتعجبوا وقالوا كيف يبست التينة للوقت. <sup>15</sup>  
<sup>21</sup> اجاب يسوع وقال لهم الحق اقول لكم ان كان لكم ايمان ولا  
تشكون ليس مثل هذه الشجرة التي تصنعون لكن تقولون  
لهذا الجبل تعال واسقط في البحر فيكون. <sup>22</sup> وكلما تسالونه  
في الصلاة بايمان تنالوه. <sup>23</sup> ولما دخل الى الهيكل فجاء اليه رؤساء  
<sup>20</sup> الكهنة وشيوخ الشعب وقالوا له باى سلطان تفعل هذا ومن  
اعطاك هذا السلطان. <sup>24</sup> اجاب يسوع وقال لهم وانا اسالكم  
عن كلامه فان انتم قلتم لي قلت لكم باى سلطان افعل هذا.  
<sup>25</sup> معمودية يوحنا من اين هي من السماء او من الناس. ففكروا  
في نفوسهم قائلين ان قلنا من السماء قال لنا لم نؤمنوا  
<sup>25</sup> به. <sup>26</sup> وان قلنا من الناس نخاف من الجمع لان يوحنا كان  
عندهم مثل نبي. <sup>27</sup> فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم. فقال لهم ولا  
انا ايضا اعلمكم باى سلطان افعل هذا. <sup>28</sup> ماذا تظنون. كان  
لانسان ابنان. فجاء الى الاول وقال له يا بني اذهب اليوم واعمل  
في الكرم. <sup>29</sup> فاجاب وقال انا امضى يا رب ولم يمض. <sup>30</sup> وجاء  
<sup>30</sup> الى الثاني وقال له مثل هذا فاجاب وقال ما اريد وبعد ذلك  
ندم ومضى. <sup>31</sup> فن منهنما فعل ارادة الاب. فقالوا له الاخر.  
فقال لهم يسوع الحق اقول لكم ان العشارين والزناة يسبقونكم  
الى ملكوت الله. <sup>32</sup> جاءكم يوحنا بطريق العدل ولم تؤمنوا به  
والعشارون والزناة امنوا به. فاما انتم فرايتم ذلك ولم تندموا  
<sup>35</sup> اخيرا لتؤمنوا به. <sup>33</sup> اسمعوا مثلا اخر. انسان رب دمت [حقل\*]

في الطريق<sup>18</sup> هاهوذا نحن صاعدون الى يروشلیم وابن الانسان  
 يسلم الى روءساء الكهنة والكتبة ويجكمون عليه بالموت<sup>19</sup>  
 ويسلمونه الى الامم ويهزون به ويجلدونه ويصلبونه ويقوم في  
 اليوم الثالث.<sup>20</sup> حينئذ جات اليه ام ابني زبدي مع ابنيها  
 وسجدت له وسالته شيئا.<sup>21</sup> فقال لها ماذا تريدين. قالت له  
 5 نقول قولاً ان يجلس ابناي الاثنان احدهما عن يمينك والاخر  
 عن يسارك في ملكوتك.<sup>22</sup> اجاب يسوع وقال ما تدرون ما  
 تطلبون. اتقدرا ان تشربا الكاس التي انا مزعم ان اشربها والصبغة  
 التي اصطبغها تصطبغانها [وهذا ليس في القبطي] فقلا له  
 10 نستطيع.<sup>23</sup> فقال لهما يسوع اما كاسي فنشربان\* وصبغتي  
 تصطبغان\* [وهذا ليس في القبطي] واما جلوسكما عن يميني ويساري  
 ليس ذلك لي بل للذين اعد لهم ابني [قبطي السماء].  
 24 فلما سمع العشرة تقمقموا على الاخوين.<sup>25</sup> فدعا يسوع وقال  
 اما علمتم ان روءساء الامم يسودونهم وعظماهم مسلطون عليهم.  
 26 وليس هكذا يكون فيكم. لكن من اراد ان يكون فيكم كبيراً  
 فليكن لكم خادماً.<sup>27</sup> ومن اراد ان يكون فيكم اولاً فليكن لكم  
 عبداً.<sup>28</sup> كذلك ابن الانسان لم يات ليخدم بل ليخدم  
 ويبدل نفسه خلاصاً لكثيرين.<sup>29</sup> فلما خرج من ارجحاً تبعه جمع  
 كبير.<sup>30</sup> واذا اعموا ان جالسان على الطريق فسمعا ان يسوع  
 20 مجتازاً فصرخا قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود.<sup>31</sup> فنهرهما الجمع  
 لميسكتنا. فازدادا صياحاً قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود.  
 32 فوقف يسوع ودعاهما وقال لهما ماذا تريدان ان افعل بكما.  
 33 قالا له يا رب ان تفتح اعيننا.<sup>34</sup> فتحن يسوع ولمس  
 اعينهما وللوقت ابصرا وانفتحت اعينهما وتبعاه.<sup>1</sup> ولما قربوا<sup>21</sup>  
 25 من يروشلیم وجاوا الى بيت فاجي قريب عند جبل الزيتون  
 حينئذ ارسل يسوع اثنين من تلاميذه<sup>2</sup> وقال لهما اذهبا الى  
 القرية التي امامكما فجدان اثنا مربوطة وجاحشا معها فحلاهما  
 واتياي بهما.<sup>3</sup> فان قال لكما احد شيئا فقولا ان الرب محتاج اليهما  
 فهو يرسلهما للوقت.<sup>4</sup> كان هذا ليتم ما قيل في النبي القائل  
 30 قولوا لابنة صهيون هاهوذا ملكك ياتيك متواضعاً راكباً على  
 اثنان وحمش ابن اثنان.<sup>6</sup> فذهب التلميذان وصنعا كما امرهما  
 يسوع<sup>7</sup> واتيا بالاثان والعفو وتركنا ثيابهما عليهما وجلس  
 فوقهما.<sup>8</sup> وجمع كبير فرشوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا  
 اعصاناً من الشجر وفرشوها في الطريق.<sup>9</sup> والجمع الذي تقدمه  
 35 والذي يتبعه صرخوا قائلين اوصنا لابن داود مبارك الاتي باسم

الكلام مضى حزينا لان مالا كثيرا كان له. <sup>23</sup> فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول لكم انه يعسر على الغني الدخول ملكوت السموات. <sup>24</sup> وايضا اقول لكم ان دخول الجمل في خرم [نقب صح] الابرّة اسهل من غني يدخل ملكوت الله. <sup>25</sup> فلما سمع <sup>5</sup> التلاميذ بهتوا جدا وقالوا من يقدر ان يخلص. <sup>26</sup> فنظر يسوع وقال لهم اما عند الناس فما يستطاع هذا واما عند الله فكل مستطاع. <sup>27</sup> حينئذ اجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك فاذا عسى ان يكون لنا. <sup>28</sup> قال لهم يسوع الحق اقول لكم انتم الذين تبعتموني في الجيل الاتي <sup>10</sup> [ق في الخليفة الجديدة] اذا جلس ابن الانسان على كرسي مجده تجلسون انتم على اثني عشر كرسيًا وتدينون اثني عشر سبط اسرائيل. <sup>29</sup> وكل من ترك بيتا او اخا او خوات او ابا او اما او امرأة او ابنا او حقولا من اجل اسمي ياخذ مائة ضعف ويورث حياة الابد. <sup>30</sup> كثيرون اولون يصيرون آخرين <sup>15</sup> وآخرين اولين. <sup>1</sup> تشبه ملكوت السموات انسانا رب نبت خرج بالغداة يستاجر فعلة لكرمه. <sup>2</sup> فشارط الاكرة على دينار كل واحد في اليوم وارسلهم الى كرمه. <sup>3</sup> ثم خرج في ثالث ساعة ابصر اخر في السوق قياما بطالين. <sup>4</sup> قال لهم امضوا انتم الى كرمي وانا اعطيكم ما تستحقون <sup>5</sup> فمضوا. وخرج ايضا في <sup>20</sup> الساعة السادسة والتاسعة فصنع كذلك. <sup>6</sup> وخرج في الحادية عشرة ساعة فوجد اخر قياما فقال لهم ما بالكم قياما في هذا الموضوع كل النهار بطالين. <sup>7</sup> فقالوا له لم يستاجرنا احد قال لهم امضوا انتم \* وانا اعطيكم ما تستحقونه \* [بين العلامتين ليس في القبطي]. <sup>8</sup> فلما كان المساء قال رب الكرم لوكيله ادع الفعلة <sup>25</sup> واعطهم الاجرة وابدأ بهم من الآخرين الى الاولين. <sup>9</sup> فجاء اصحاب الاحدى عشر ساعة اخذوا دينارا كل واحد. <sup>10</sup> فجاء الاولون وظنوا انهم ياخذون اكثر فاخذوا دينارا كل واحد. <sup>11</sup> فلما اخذوا تقمقموا على رب النبت <sup>12</sup> وقالوا ان هولاء الآخرين عملوا ساعة واحدة جعلتهم اسوتنا ونحن حملنا ثقل النهار وحرة. <sup>13</sup> فقال لواحد منهم يا صاحب ما ظلمتك. اليس بدينار شارطتك. <sup>14</sup> خذ شيك وامض. اريد ان اعطى هذا الاخير (الاجير) مثلك. <sup>15</sup> او ما لي ان افعل ما اردت بما لي. وانت عينك شريفة وانا صالح. <sup>16</sup> كذلك يكون الآخرون اولين والاولون آخرين. ما اكثر المدعويين واقل الممنخبين. <sup>17</sup> وصعد <sup>35</sup> يسوع الى يروشلیم واخذ الاثني عشر تلميذا في خلوة وقال لهم



30 فابى ومضى وتركه فى الساجن حتى يوفى جميع ما له.  
 31 فرأى اصحابه العبيد ما كان فحزنوا جدا واعلموا سيدهم بكل  
 ما كان. 32 حينئذ دعاه سيده وقال له ايها العبد الشرير كلما  
 كان عليك تركته لك لانك سألتنى. 33 اما كان ينبغي ان  
 5 ترحم ذلك العبد صاحبك كرحمتى اياك. 34 وغضب سيده  
 ودفعه الى المعتبين حتى يوفى جميع ما عليه. 35 هكذا اتى  
 السمايى يصنع بكم ان لم تغفروا لاختونكم من كل قلوبكم.  
 19 1 ولما اكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء الى تخوم  
 اليهودية وعبر الاردن. 2 فتبعه جمع كبير فابرام هناك. 3 فجاء  
 10 اليه الفريسيون ليحجروه قائلين هل يحل للانسان ان يطلق  
 امراته لاجل كل علة. 4 اجاب وقال لهم اما قرأتم ان الذى  
 خلق فى البدء خلقهما ذكرا وانثى 5 وقال من اجل ذلك  
 يترك الانسان ابيه وامه ويلصق بامرته ويكون كلاهما جسدا  
 واحدا. 6 وليس هما اثنين لكن جسدا واحدا وما جمعه الله  
 15 لا يفرقه الانسان. 7 قالوا له لماذا اوصى موسى ان تعطى كتاب  
 طلاق وتخلى. قال لهم 8 ان موسى من اجل قسوة قلوبكم اذن  
 لكم ان تطلقوا نساكم ومن البدء لم يكن هكذا. 9 واقول  
 لكم ان من طلق امراته من غير كلمة [ق] زناء فقد اجأها الى  
 الزناء ومن تزوج مطلقة فقد زنى. 10 قال له تلاميذه ان كانت  
 20 هكذا علة الرجل مع امراته فخير له الا يتزوج. 11 فقال لهم ما كل  
 احد يقبل هذا الكلام الا الذين قد اعطوا. 12 لان خصيانا  
 [حصيان] ولدوا من بطون امهاتهم وخصيانا خصامهم الناس  
 وخصيان خصوا نفوسهم من اجل ملكوت السموات ومن استطاع  
 ان يحتمل فليحتمل. 13 حينئذ قدم اليه صبيان ليضع يده  
 25 عليهم ويصلى عليهم فنهروا التلاميذ. 14 فقال لهم يسوع دعوا  
 الصبيان ولا تمنعوا ان ياتوا الى لان ملكوت السموات مثل هولاء.  
 15 ووضعه يده عليهم ومضى من هناك. 16 وجاء اليه واحد  
 وقال له يا معلما صالحا ما اعمل من الصلاح لارت الحياة الدائمة.  
 17 قال له لماذا تقول صالحا وليس صالحا الا الله الواحد. ان كنت  
 30 تريد ان تدخل الحياة احفظ الوصايا. 18 قال له وما هي. قال  
 له يسوع لا تقتل لا تزن لا تسرق لا تشهد بالزور 19 اكرم  
 اباك وامك احب قريبك مثلك. 20 قال له الشاب كل هذا  
 قد حفظته من صغرى فاذا ينقصنى. 21 قال له يسوع ان كنت  
 تريد ان تكون كاملا فانزع وبع كل شيء لك واعطه للمساكين  
 35 ليكون لك كنز فى السماء وتعال اتبعنى. 22 فلما سمع الشاب

عنك فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعرج واعسر [ق  
 او اعسر] من ان يكون لك يداً او رجلاً وتلقى في نار  
 الابد. <sup>9</sup> وان شككتك عينك [ق اليمى] فقلعها والقها عنك  
 فخير لك ان تدخل الحياة بعين واحدة من ان يكون لك  
 5 عينان وتلقى في جهنم. <sup>10</sup> انظروا لا تحقروا احد هؤلاء  
 الصغار. واقول لكم ان ملايكتهم في السموات كل حين ينظرون  
 وجه ابي الذى فى السموات. <sup>11</sup> \* لىات ابن الانسان الا لىطلب  
 ويخلص من كان ضالاً\* [بين العلمتين لىس فى القبطى وهو  
 رومى وسربانى]. <sup>12</sup> ماذا نظنون اذا كان لانسان مائة خروف  
 10 ضل منها واحد لىس يترك التسعة والتسعين فى الجبل ويخصى  
 لىطلب الضال. <sup>13</sup> فىكون اذا وجده الحق اقول لكم انه يفرح  
 به اكثر من التسعة والتسعين التى لم تضل. <sup>14</sup> هكذا لىس  
 مشية ابي الذى فى السموات ان يهلك واحد من هؤلاء الصغار.  
 15 ان اخطا عليك اخوك فاذهب واعتبه وحدكما فان سمع منك  
 15 فقد رحمت اخاك. <sup>16</sup> وان لم يسمع منك فخذ معك واحداً  
 او اثنين لان من فم شاهدين او ثلاثة تقوم كل كلمة. <sup>17</sup> وان  
 لم يسمع [رومى عصام] منهم فقل للبيعة وان لم يسمع من البيعة  
 فىكون عندك كوثنى وعشار. <sup>18</sup> الحق اقول لكم ان كلما  
 ربطتموه على الارض يكون مربوطاً فى السماء وما حللتموه على  
 20 الارض يكون محلولاً فى السماء. <sup>19</sup> الحق اقول لكم ايضا اذا  
 اتفق اثنان منكم على الارض فى كل شىء يطلبانه يكون لهما  
 من قبل ابي الذى فى السموات. <sup>20</sup> وحيث ما اجتمع اثنان او  
 اثنان او ثلاثة باسمى الا وانا هناك فى وسطهم]. <sup>21</sup> حينئذ جاء  
 25 اليه بطرس وقال له يا رب اذا اخطا الى اخى الى كم اغفر له.  
 الى سبع مرات. <sup>22</sup> فقال له يسوع لىس اقول لك الى سبع مرات  
 بل سبعين مرة سبعة مرات. <sup>23</sup> ولهذا تشبه ملكوت السموات  
 انساناً ملكاً اراد ان يحاسب عبده. <sup>24</sup> فلما بدا يحاسبتهم  
 قدم اليه واحد عليه جملة وزنات. <sup>25</sup> ولم يكن معه ما يوفى  
 30 فامر سيده ان يباع وامراته وبنوه وكلما له حتى يوفى. <sup>26</sup> فخر  
 ذلك العبد له ساجداً قايلاً يا رب تمهل على لارفيك كلما لك.  
 27 فآخضن سيد ذلك العبد عليه وترك له كلما عليه. <sup>28</sup> فخرج  
 ذلك فوجد عبداً واحداً من اصدقائه العبيد له عليه مائة  
 دينار فامسكه وخنقه وقال اعطنى ما عليك. <sup>29</sup> فخر ذلك العبد  
 35 على رجليه فطلب اليه قايلاً تمهل على وانا اعطيك ما لك.

ان اليا ياتي اولاً. <sup>11</sup> فاجاب وقال لهم ان ايليا ياتي ويعرفكم كل شيء. <sup>12</sup> واقول لكم ان ايليا قد جاء ولم يعرفوه ولكن عملوا به كل ما ارادوا. هكذا ابن الانسان يتام منهم. <sup>13</sup> حينئذ تبين [ق وسر فهم تلاميذه] التلاميذ انه قال لهم من اجل يوحنا المعمدان. <sup>14</sup> فلما جاء الى الجع جاء اليه انسان ساجدا [ق وسر جائيا على ركبته] له <sup>15</sup> قايلا يا رب ارحم ابني فانه يعذب جدا في رروس الالهة ومرات كثيرة يقع في النار ومرات كثيرة في الماء. <sup>16</sup> وقدمنه الي تلاميذك ولم يقدروا ان يبروه. <sup>17</sup> حينئذ اجاب يسوع وقال ايها الجليل الاعوج غير المومن الى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. قدموه الى هاهنا. <sup>18</sup> وانتهر يسوع فخرج منه الشيطان وبرأ الفتى من تلك الساعة. <sup>19</sup> حينئذ اتى التلاميذ الى يسوع منفردين وقالوا له لماذا لم تقدر نحن ان نخرجه. <sup>20</sup> فقال لهم يسوع من اجل قللة ايمانكم. الحق اقول لكم انه لو كان لكم ايمان مثل حبة خردل لقلتم لهذا الجبل انتقل من هاهنا الى هناك فينتقل ولا يعسر عليكم شيء. <sup>21</sup> \* وهذا الجنس لا يخرج الا بالصوم والصلاة \* [بين العلمتين ليس في القبطى]. <sup>22</sup> فلما رجعوا الى الجليل قال لهم يسوع ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس. <sup>23</sup> ويقتلونه وبعد ثلاثة ايام يقوم فحزنوا جدا. <sup>24</sup> وجاء الى كفرناحوم فاجاء الجبأة الى بطرس فقالوا له معلمكم (معلمكم) ما يودى المغرب [ق الجزية]. <sup>25</sup> [فقال نعم] وجاء الى البيت فبداه يسوع وقال ما تظن يا سمعان ملوك الارض من ياخذون الخراج والجزية. امن البنين او من الغرباء. <sup>26</sup> فقال له بطرس من الغرباء فقال له يسوع ان البنين احرار. <sup>27</sup> لكن ليلا يشكهم امض الى البحر والى الصنارة فاؤل حوت ترفعه افتح فاه تجد فيه اسطاثيرا خذها واعطهم عنى وعنك. <sup>1</sup> وفي تلك الساعة <sup>18</sup> جاء التلاميذ الى يسوع وقالوا له من هو العظيم في ملكوت السموات. <sup>2</sup> فدعا طفلا واقامه في وسطهم <sup>3</sup> وقال الحق اقول لكم ان من ترجعوا مثل الصبيان [قبطى هذا النص] لا تدخلون ملكوت السموات. <sup>4</sup> ومن اتضع مثل هذا النصي فهذا هو العظيم في ملكوت السموات. <sup>5</sup> ومن قبل صبيا مثل هذا باسمى فقد قبلنى. <sup>6</sup> ومن شكك احد هؤلاء الصغار المومنين بى فخيم له ان يعلق فى عنقه حجر الرحى ويغرق فى البحر. <sup>7</sup> الويل للعالم من اجل الشكوك. لا بد ان تكون الشكوك. الويل للانسان الذى اتى منه الشكوك. <sup>8</sup> ان شككتك يدك او رجلك فاقطعها والقهما



- البشر. <sup>14</sup> فقالوا قوم يوحنا المعمدان واخرون ايا واخرون ارميا او واحد من الانبياء. <sup>15</sup> فقال لهم فانتم ماذا تقولون من انا. <sup>16</sup> اجاب سمعان بطرس وقال انت هو المسيح بن الله الحي. <sup>17</sup> اجاب يسوع وقال له طوباك يا سمعان بن يونا. ليس جسد ولا دم اظهر لك هذا لكن اى الذى فى السموات. <sup>18</sup> وانا <sup>5</sup> اقول لك انك انت الصخرة وعلى هذه الصخرة ابنى بيعتى وابواب الجحيم لا تقوى عليها. <sup>19</sup> واعطيك مفاتيح ملكوت السموات وما ربطته على الارض يكن مربوطا فى السموات وما حللته على الارض يكن محلولا فى السموات. <sup>20</sup> حينئذ اوصى تلاميذه <sup>10</sup> الا يقولوا لاحد انه يسوع المسيح. <sup>21</sup> وبدأ يسوع من ذلك اليوم يخبر تلاميذه انه ينبغي ان يمضى الى يروشليم ويقبل الاثام كثيرة من المشايخ وروساء الكهنة والكتبة ويقتلوه وبعد ثلاثة ايام يقوم. <sup>22</sup> فاقبل بطرس وبدأ يمنعه ويقول حاشاك يا رب ان يكون لك هذا. <sup>23</sup> فالتفت وقال لبطرس اذهب عني <sup>15</sup> يا شيطان فقد صرت لى شكاء لانك ما تفكر فيما لى لكن فيما للناس. <sup>24</sup> حينئذ قال يسوع لتلاميذه من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعنى. <sup>25</sup> ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى وجدها. <sup>26</sup> ماذا <sup>20</sup> ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه. او ماذا يعطى الانسان فداء عن نفسه. <sup>27</sup> ان ابن الانسان مزعج ان ياتى فى مجد ابيه مع ملايكته حينئذ يجازى كل احد كنعو عمله. <sup>28</sup> الحق اقول لكم ان قوما من القيام هاهنا لا يدورقون الموت حتى يروا ابن الانسان اتيا فى ملكوته. <sup>1</sup> وبعد ستة ايام اخذ <sup>17</sup> يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا اخاه واتى بهم الى جبل عال <sup>25</sup> وحدهم. <sup>2</sup> وتجلي قدامهم واضاء وجهه كالشمس وكانت ثيابه بيضا كالنور. <sup>3</sup> واذا موسى وايليا ظهرا له يخاطبانه. <sup>4</sup> اجاب بطرس وقال ليسوع يا رب جيد ان نكون هاهنا. تشاء ان نتخذ ثلاث مظال واحدة لك [\*] واحدة لموسى وواحدة لايليا. <sup>5</sup> وفيما هو يتكلم واذا سحابة نيرة ظلمتهم وصوت من السحابة <sup>30</sup> يقول هذا ابنى الحبيب الذى به سررت [قبطى سرت نفسى] فاسمعوا له. <sup>6</sup> فسمع تلاميذه وسقطوا على وجوههم وخافوا جدا. <sup>7</sup> وجاء يسوع اليهم ولمسه وقال قوموا لا تخافوا. <sup>8</sup> فرفعوا عيونهم فلم يروا الا يسوع وحده. <sup>9</sup> فلما نزلوا من الجبل اوصاهم يسوع قايلا لا تعلموا احدا بالرويا حتى يقوم ابن الانسان من الاموات. <sup>10</sup> وساله تلاميذه قائلين لماذا تقول الكتبة

الذى يسقط من موايد رباها. <sup>28</sup> حينئذ اجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم ايمانك يكون لك كما اردت. فبرات ابنتها من تلك الساعة. <sup>29</sup> وانتقل يسوع من هناك وجاء الى عبر بحر الجليل وصعد الى الجبل وجلس هناك. <sup>30</sup> وجاء اليه جمع كبير معهم خرس وعمى وعرج وعسر واخرون كثيرون فخرجوا عند رجليه فابراهم. <sup>31</sup> وتجنب الجمع لانهم نظروا الخرس يتكلمون والعرج يمشون والعميان يبصرون [قبطى خاصة والصم يسمعون] ومجدوا اله اسرائيل. <sup>32</sup> وان يسوع دعا تلاميذه وقال لهم اننى اتحنى على هذا الجمع لان له معى ثلاثة ايام هاهنا وليس عندهم ما ياكلون ولا اريد ان اطلقهم صياما لئلا يضعفوا [ينكلوا\*] فى الطريق. <sup>33</sup> فقال له تلاميذه من اين نجد خبزا فى البرية يشبع هذا الجمع. <sup>34</sup> فقال لهم يسوع كم عندكم من الخبز. فقالوا له سبعة ويسير من سمك. <sup>35</sup> فامر ان يتكى الجمع على الارض. <sup>36</sup> واخذ سبع الخبزات والسمك وبارك وكسر واعطى التلاميذ وناول التلاميذ الجموع. <sup>37</sup> فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا فضلات الكسر سبع قفاف مملوءة. <sup>38</sup> وكان الذى اكلوا نحو اربعة الف رجل سوى النساء والصبيان. <sup>39</sup> واطلق الجمع وصعد الى السفينة وجاء الى تخوم مجدل. <sup>1</sup> وجاء <sup>16</sup> الفريسيون والزنادقة ليجربوه ويسالوه ان يريهم آية من السماء. <sup>2</sup> فاجابهم قايلا \* اذا كان المساء قلنم ان السماء مصحبة لاجرارها. <sup>3</sup> وبالغداة تقولون اليوم شتاء لاجرار جو السماء بعبوس. ايها المرأون تعلمون تمييز وجه السماء واية هذا الزمان كيف لا تعلمون \* [بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>4</sup> الجبل الشريف الفاسق يطلب آية ولا يعطى آية الا آية يونان النبى. <sup>25</sup> ثم تركهم ومضى. <sup>5</sup> ثم جاء يلامبذه الى العبر ونسوا ان ياخذوا خبزا. <sup>6</sup> وان يسوع قال لهم انظروا وتحزروا من خمير الفريسيين والزنادقة. <sup>7</sup> ففكروا قائلين انا لم نأخذ خبزا. <sup>8</sup> فعلم يسوع وقال لهم لماذا تفكرون فى نفوسكم يا قليلى الايمان انكم ليس معكم خبزا. <sup>9</sup> اما تفهمون ولا تذكرون خمس الخبزات الخمسة الف وكم سل اخذتم (اخذتم) <sup>10</sup> وسبع الخبزات لاربعة الف وكم قفة اخذتم. <sup>11</sup> لماذا لم تفهموا لاننى لم اقل لكم من اجل الخبز تحزروا من خمير الفريسيين والزنادقة. <sup>12</sup> حينئذ فهموا انه لم يقل لهم ان يحزروا من خمير الخبز لكن من تعليم الفريسيين والزنادقة. <sup>13</sup> ولما جاء يسوع الى ناحية قيصرية فيلبس فسأل تلاميذه ماذا يقول الناس فى ابن <sup>35</sup>

- الذين كانوا في [السفينة] وسجدوا له قائلين انت هو بالحقيقة ابن الله. <sup>34</sup> ولما عبروا جاوا الى ارض جاناشر. <sup>35</sup> فعرفه اهل ذلك المكان وارسلوا الى جميع اهل تلك الكور فقدموا اليه كل المسقومين. <sup>36</sup> وطلبوا اليه لكيما يلمسوا طرف ثوبه فقط وكل من لمسه خلص. <sup>1</sup> حينئذ جاء الى يسوع من يروشلیم كتبة <sup>15</sup> وفريسيون قائلين <sup>2</sup> لماذا تلاميذك يتعدون وصية المشيخة ان لا يغسلون ايديهم عند اكلهم الخبز. <sup>3</sup> فاجابهم وقال لماذا انتم تتعدون وصية الله من اجل سننكم. <sup>4</sup> انه يقل الله اكرم اباك وامك والذي يقول كلاما رديا في ابيه او امه موتا يموت. <sup>5</sup> <sup>10</sup> وانتم تقولون من قال لابيئه او لامه قربان انذى هو اكرام ترحمة منى فليس يكرم اياه وامه. <sup>6</sup> وابطلتم كلام الله من اجل سننكم. <sup>7</sup> حسنا يا مرايين تندي عليكم اشعييا النبي قائلا <sup>8</sup> ان هذا الشعب قريب منى بغيره ويكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد عني. <sup>9</sup> ويعبدوننى باطلا ويعملون تعليم وصايا الناس. <sup>10</sup> ودعا <sup>15</sup> الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا. <sup>11</sup> ليس ما يدخل الفم ينجس الانسان لكن الذى يخرج من الفم هذا هو ينجس الانسان. <sup>12</sup> حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا له اعلم ان الفريسيين لما سمعوا الكلام شكوا. <sup>13</sup> فاجابهم وقال كل غرس لا يغرسه الى السمايى يقلع. <sup>14</sup> دعوه فانهم عميان قادة عميان <sup>20</sup> واعمي يفقد اعمى يقع كلاهما في حفرة. <sup>15</sup> اجابه بطرس وقال له فسر لنا المثل. <sup>16</sup> فقال لهم حتى وانتم ايضا غير فهمين هذا. <sup>17</sup> اما تعلمون ان كلما يدخل فم الانسان يصل الى البطن وينطرد الى الخارج [نسخة الكنيص المنزلة]. <sup>18</sup> واما الذى يخرج من الفم فهو يخرج من القلب هذا الذى ينجس <sup>25</sup> الانسان. <sup>19</sup> لانه يخرج من القلب الفكر الشرير القتل الزناء الفسق السرقة شهادة الزور التجديف. <sup>20</sup> هذا الذى هو ينجس الانسان فاما الاكل بغير غسل فليس ينجس الانسان. <sup>21</sup> ولما خرج يسوع من هناك جاء الى نواحي صور وصيدا. <sup>22</sup> واذا امرأة كنعانية خرجت من تلك الناحية تصبح وتقول <sup>30</sup> ارحمنى يا رب يا ابن داود ابنتى بها شيطان ردى. <sup>23</sup> فلم يجبها بكلمة. فجاء تلاميذه فسالوه قائلين اطلق هذه المرأة لانها تصبح فى اثرتنا. <sup>24</sup> فاجاب وقال له ارسل الا الى الخراف الضالة من بيت اسراييل. <sup>25</sup> فانت وسجدت له قايلا يا رب اعنى. <sup>26</sup> فاجاب وقال ليس هو جيدا ان يوحذ خبز البنين ويعطى للكلاب. <sup>27</sup> فقالت نعم يا رب والكلاب تاكل من الفتات <sup>35</sup>



وجعله في الساجن من اجل هيروديا امرأة اخيه فيلبس. <sup>4</sup> لان  
 يوحنا كان يقول له ما يحل لك ان تكون لك. <sup>5</sup> وكان يريد  
 قتله وخاف من الجمع لانه كان عندهم مثل نبي. <sup>6</sup> وكان ميلاد  
 هيرودس فرقصت ابنة هيروديا في الوسط فاعجب هيرودس. <sup>7</sup> فلهذا  
<sup>5</sup> اقسر وقال اني اعطيها ما تطلبه. <sup>8</sup> وانها تلقنت من امها اولا  
 وقالت اعطني رأس يوحنا المعمدان في طبق. <sup>9</sup> فحزن الملك  
 ومن اجل اليمين والمنكيين معه امر ان تعطى. <sup>10</sup> وارسل اخذ  
 رأس يوحنا في الساجن. <sup>11</sup> فجاوا بالرأس في طبق ودفعوه للصبية  
 واعطته لامها. <sup>12</sup> وجاء تلاميذه واخذوا الجسد فدفنوه [الذين  
<sup>10</sup> اتوا واخبروه ليس الذين دفنوا يوحنا بل قوم اخر اخبروه ما  
 قاله هيرودس قضى من هناك] واتوا واخبروا يسوع. <sup>13</sup> فلما  
 سمع يسوع مضى من هناك في سفينة الى البرية منفردا وسمع الجمع  
 وتبعه ماشيين من المدن. <sup>14</sup> فلما خرج ابصر جمعا كبيرا فتحنن  
 عليهم وabra اعلاهم. <sup>15</sup> ولما كان المساء جاء تلاميذه وقالوا  
<sup>15</sup> ان المكان قفر والساعة قد جازت اطلق الجمع ليذهبوا الى القرى  
 فيبتاعوا لهم طعاما. <sup>16</sup> وان يسوع قال لهم لا حاجة لذهابهم.  
 اعطوهم انتم لياكلوا. <sup>17</sup> فقالوا له ليس هاهنا لنا الا خمس  
 خبزات وحتان. <sup>18</sup> فقال [لهم] قدموهم الى هاهنا. <sup>19</sup> وامر  
 بجلوس الجمع على العشب واخذ خمس الخبزات والحوتين ونظر  
 الى السماء وبارك وقسم واعطى الخبز لتلاميذه وناول التلاميذ  
<sup>20</sup> الجمع. <sup>20</sup> فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا من فضلات الكسر اثنتي  
 عشرة سلا مملوءة. <sup>21</sup> وكان عدد الاكلين خمسة الف رجل سوى  
 النساء والصبيان. <sup>22</sup> وللوقت امر تلاميذه ان يصعدوا الى السفينة  
 وبسبوقه الى العبر ليطلق الجوع. <sup>23</sup> فاطلق الجوع وصعد الى  
<sup>25</sup> الجبل منفردا ليصلي. فلما كان المساء وكان يسوع وحده هناك.  
<sup>24</sup> والسفينة في وسط البحر [قبطى والسفينة كانت بعيدة من البر  
 نحو خمسة وعشرين غلوة] فضربتها الامواج لمعاندة الريح لها. <sup>25</sup> وفي  
 الهجعة الرابعة من الليل جاءهم ماشيا على البحر. <sup>26</sup> فلما راه  
 تلاميذه ماشيا على البحر اضطربوا وقالوا انه خيال ومن المخافة  
<sup>30</sup> صرخوا. <sup>27</sup> فكلهم قايلوا تقووا انا هو لا تخافوا. <sup>28</sup> اجابه  
 بطرس وقال يا رب ان كنت انت هو فرفي ان اتى اليك على الماء.  
<sup>29</sup> فقال له تعال فنزل بطرس من السفينة ومشى على الماء جاييا  
 الى يسوع. <sup>30</sup> فرأى قوة الريح خاف وكاد يغرق فصاح قايلوا يا  
 رب نجني. <sup>31</sup> وللوقت مد يسوع يده واخذه وقال له يا قليل  
<sup>35</sup> الامانة لم شككت. <sup>32</sup> فلما صعد السفينة سكنت الريح. <sup>33</sup> فجاء

35 هذا ليتم ما قيل في النبي [داود] القايل افتح فإى بالامثال  
 وانطق بالخفيات من قبل أساس العالم. 36 حينئذ ترك الجمع وجاء  
 الى البيت فجاء اليه تلاميذه وقالوا فسر لنا مثل زوان الحقل.  
 37 فاجاب وقال الذى زرع الزرع الجيد هو ابن الانسان 38 والحقل  
 5 هو العالم والزرع الجيد هو بنو الملكوت والزوان هو بنو الشريب  
 39 والعدو الذى زرعهم هو الشيطان والحصاد هو منتهى الدهم  
 والحصادون هم الملائكة. 40 وكما انهزم يجمعون الزوان اولا  
 ويجرق بالنار هكذا يكون فى منتهى هذا الدهم. 41 يرسل ابن  
 الانسان ملايكته ويجمعون من مملكته كل الشكوك وفاعلى  
 الاثر 10 42 فيلقونهم فى اتون النار هناك يكون البكاء وصريم  
 الاسنان. 43 حينئذ يصىء الصديقون مثل الشمس فى ملكوت  
 ابيهم. من له اذان سامعتان فليسمع. 44 وتشبه ملكوت السموات  
 كنزا مخفيا فى حقل وجده انسان فخباه ومن فرحه مضى فباع  
 كل شىء له واشترى ذلك الحقل. 45 وايضا تشبه ملكوت السموات  
 15 انسانا تاجرا (تاجر) يطلب الجوهى الحسن. 46 فوجد درة كثيرة  
 الثمن فضى (فضى) وباع كلما له واشترها. 47 وايضا تشبه  
 ملكوت السموات شبكة القيت فى البحر فجمعت من كل جنس.  
 48 فلما امتلأت اطعوها الى الشاطى فجلسوا وجمعوا الخيار  
 فى الاوعية والشرار رموه خارجا. 49 هكذا يكون فى  
 20 انقضاء هذا الزمان. تخرج الملائكة ويميزون الاشرار من وسط  
 الصديقين 50 ويلقونهم فى اتون النار. هناك يكون البكاء  
 وصريم الاسنان. 51 ثم قال لهم يسوع [ليس فى القبطى] افهتتم  
 هذا كله. قالوا نعم يا رب. 52 فقال لهم من اجل هذا كل  
 كاتب يتلمذ ملكوت السموات يشبه انسانا رب نبت [πετρος]  
 25 الذى يخرج من كنزه جددا وقدماء. 53 ولما اكمل يسوع هذه  
 الامثال انتقل من هناك (هباك). 54 وجاء الى بلدته وكان  
 يعلم فى مجامعهم حتى انهم بهتوا وقالوا من [اين] له هذه  
 الحكمة والقوة. 55 اليس هذا هو ابن النجار. اليس امه  
 مريم واخوته يعقوب ويوسا وسمعان ويهوذا. 55 اليس اخواته  
 30 كلهن عندنا. فمن اين له هذا كله. 57 وكانوا يشكون فيه.  
 وان يسوع قال لهم لا يهان نبي الا فى بلدته وبيئته.  
 58 ولم يصنع هناك قوات كثيرة من اجل قلته ايمانهم.  
 1 وفى ذلك الزمان سمع هيرودس ريبس الربيع خبر يسوع. 2 فقال 14  
 نغلمانه هذا يوحنا المعمدان وهو قادم من الاموات فمن اجل هذا  
 35 القوات تعجل به. 3 وكان هيرودس قد امسك يوحنا وشده

اعطيتم معرفة سرايم ملكوت السموات واوليكم لم يعطوا. <sup>12</sup> ومن كان له يعط ويزد ومن ليس له فالذي له يوخذ منه. <sup>13</sup> فلهذا اكلهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون <sup>14</sup> لكي تنم فيهم نموة اشعيا القايل سمعا يسمعون ولا يفهمون ونظرا ينظرون ولا يبصرون. <sup>15</sup> لقد غلظ قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وغمضوا عيونهم ليلا يبصروا بعيونهم ولا يسمعون باذانهم ولا يفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فاشقيهم. <sup>16</sup> فاما انتم فطوبى لعيونكم لانها تنظر ولاذانكم لانها تسمع. <sup>17</sup> الحق اقول لكم ان كثيرا من الانبياء والصدقيين اشتهوا ان يروا ما رايتم فلم يروا وان يسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا. <sup>18</sup> اسمعوا انتم مثل الزارع. <sup>19</sup> كل من يسمع كلام الملكوت ولا يفهم ياتي الشير فيباخطف ما قد زرع في قلبه هذا الذي زرع على الطريق. <sup>20</sup> والذي زرع على الصخرة هو الذي يسمع الكلام والوقت يقبله بفرح. <sup>21</sup> وليس له فيه اصل لكن في زمن يسير اذا حدث ضيق او طرد من اجل الكلام فللوقت يشك. <sup>22</sup> والذي زرع في الشوك فهو الذي يسمع الكلام فيخنف الكلام فيه اهتمام هذا الدهم وخداع الغنى فيكون بغير ثمره. <sup>23</sup> والذي زرع في الارض الجيدة هو الذي يسمع الكلام ويتفهم فيعطى ثمرة للواحد مائة ولاخر ستين ولاخر ثلاثين. <sup>24</sup> وضرب لهم مثلا اخر قايل تشبه ملكوت السموات انسانا زرع زرا جيدا في حقله. <sup>25</sup> فلما نام الناس جاء عدوه وزرع زوانا وسط القمح ومضى. <sup>26</sup> فلما نبت القمح وصنع ثمرة حينئذ ظهر الزوان. <sup>27</sup> فجاء عبيد رب النبت [الحقل\*] فقالوا له يا سيد اليس زرا جيدا زعت في حقلك فمن اين صار فيه زوان. <sup>28</sup> فقال لهم رجل عدو فعل هذا فقال له عبيدة اتريد ان نذهب فنجمعه. <sup>29</sup> فقال لهم لا ليلا تجمعوا الزوان فتنقلع معه الحنطة. <sup>30</sup> دعونا ينبتان جميعا الى زمان الحصاد وفي زمان الحصاد اقول للحصادين اولا اجمعوا الزوان وشدوه حرما ليحرق واما القمح فاجمعوه الى اهرى. <sup>31</sup> وضرب لهم مثلا اخر قايل تشبه ملكوت السموات حبة خردل اخذها انسان وزرعها في حقله. <sup>32</sup> لانها اصغر الزرايع كلها فاذا (فادا) طالمت صارت اكبر من جميع البقول وتصير شجرة حتى ان طائر السماء يستنزل [خ يعشش] تحت [ق على] اغصانها. <sup>33</sup> وكلهم بمثل اخر وقال لهم تشبه ملكوت السموات خميرا اخذته امرأة وخباته في ثلثة اكيال دقيق فاختم الجميع. <sup>34</sup> هذا كله قاله يسوع للجموع بالامثال وبغير مثل لم يكن يكلمهم.



اولاد الافاعي كيف تقدر ان تتكلموا بالصلاح وانتم اشرار.  
انما يتكلم الغم من فصل ما في القلب. <sup>35</sup> الرجل الصالح من كنزة  
الصالح يخرج الصلاح والرجل الشرير من كنزة الشرير يخرج الشر.  
<sup>36</sup> اقول لكم ان كل كلمة يتكلمونها الناس بظالمة يعطون عنها  
<sup>5</sup> جوابا في يوم الدين. <sup>37</sup> لانك من كلامك تمبر ومن كلامك  
يحكم عليك. <sup>38</sup> حينئذ اجابه قومه من الكتبة والفريسيين  
قائلين نريد يا معلم ان نرينا آية. <sup>39</sup> اجابهم وقال لهم الجبل الشرير  
الغاسق يطلب آية فلا يعطى آية الا آية يونان النبي. <sup>40</sup> لان  
يونان كما كان في بطن الحوت (الحوت) ثلثة ايام وثلث ليال كذلك  
<sup>10</sup> يكون ابن الانسان في قلب الارض ثلثة ايام وثلث ليال. <sup>41</sup> رجال  
نينوى يقومون في الحكم ويحكمون هذا الجيل لانهم  
تابوا بكرينة يونان وهاننا افضل من يونان. <sup>42</sup> ملكة التيمن  
(التيمن) تقوم في الحكم مع هذا الجيل وتحاكمه. لانها انت  
من اقصى الارض لتسمع من حكمة سليمان وهاننا افضل من  
<sup>15</sup> سليمان. <sup>43</sup> ان الروح النجس اذا خرج من الانسان ياتي امكنة  
ليس فيها ماء يطلب راحة فلا يجد. <sup>44</sup> فيقول حينئذ ارجع  
الى بيتي الذي خرجت منه فياتي فيجد المكان فارغا مكنوسا  
مزينا. <sup>45</sup> فيذهب حينئذ وياخذ معه سبعة ارواح اخر شررا  
منه وياتي ويسكن هناك فتكون اخرة ذلك الانسان شررا من اولته  
<sup>20</sup> وهكذا يكون لهذا الجيل الشرير. <sup>46</sup> وفيما هو يكلم الجمع واذا  
امه واخوته قياما خارجا يطلبون يكلمونه. <sup>47</sup> فقال له واحد  
امك واخوتك برا يطلبونك. <sup>48</sup> فاجاب وقال للذي قال له من  
هي امي ومن هم اخوتي. <sup>49</sup> واومى بيده الى تلاميذه وقال هؤلاء  
امى واخوتي. <sup>50</sup> ومن صنع مشيئة ابي الذي في السموات هو  
<sup>25</sup> اخي واخوتي وامى. <sup>1</sup> وفي ذلك اليوم خرج يسوع من البيت  
وجلس جانب البحر. <sup>2</sup> فاجتمع اليه جمع كبير حتى انه صعد  
الى السفينة وجلس وكان الجمع كله قايما على الشط. <sup>3</sup> وكلمهم  
كثيرا بامثال قائلا هاهونا خرج الزارع ليزرع. <sup>4</sup> وفيما هو  
يزرع سقط البعض على الطريق فاني الطير واكله. <sup>5</sup> وبعض  
<sup>30</sup> سقط على الصخرة وحيث لم يكن له ارض كثيرة وللوقت شرق ان  
ليس عمق ارض. <sup>6</sup> ولما شرفت الشمس احتر وحيث لم يكن له اصل  
يبس. <sup>7</sup> وبعض سقط في الشوك فطلع الشوك وخنقه. <sup>8</sup> وبعض  
سقط في الارض الجيدة فاعطى ثمرة للواحد مائة ولاخر ستين  
ولاخر ثلثين. <sup>9</sup> من له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>10</sup> فتقدم اليه  
<sup>35</sup> تلاميذه وقالوا له لماذا تكلمهم بالامثال. <sup>11</sup> فاجابهم وقال انتم

في السبت في الهيكل ينجسون السبت وليس عليهم ذنب. <sup>6</sup> اقول لكم ان هاهنا اعظم من الهيكل. <sup>7</sup> لو كنتم تعلمون ما هو مكتوب اني اريد الرحمة لا الذبيحة لم تحكوا على من لا ذنب له. <sup>8</sup> ورب السبت هو ابن الانسان. <sup>9</sup> وانتقل يسوع من هناك ودخل الى مجمعهم. <sup>10</sup> واذا رجل هناك يده يابس فسالوه قائلين هل يحل ان يشفى في السبت لكي يقرفوه. <sup>11</sup> فقال لهم اي انسان منكم يكون له خروف يسقط في حفرة في السبت ولا يمسه ويقيمه. <sup>12</sup> فكم اخرى الانسان افضل من الخروف فانن (فان) جيد هو فعل الخير في السبت. <sup>13</sup> حينئذ قال للانسان <sup>10</sup> امدد يدك فدها فصاحت مثل الاخرى. <sup>14</sup> فخرج الفريسيون متوامرين في اهلاكه. <sup>15</sup> فعلم يسوع وانتقل من هناك وتبعه جمع كبير فشفى جميعهم. <sup>16</sup> وامرهم الا يظهرؤ ذلك <sup>17</sup> لكي يتهم ما قيل في اشعيا النبي القايل <sup>18</sup> هاهوذا فتاى الذى هويت وحببى الذى سرت نفسى به اضع روحى عليه ويخبر الامر <sup>15</sup> بالحكم. <sup>19</sup> لا يمارى [رومى يجاوب] ولا يصبح ولا يسمع احد صوته في الشوارع. <sup>20</sup> قصبة مرصوفة لا يكسر وسراج يطفف لا يطفى حتى يخرج الحكم بالغلبة. <sup>21</sup> وعلى اسمه تنكلك الامر. <sup>22</sup> حينئذ اتى اليه باعمرى به شيطان اخرس فابراه حتى ان الاخرس تكلم وابصر. <sup>23</sup> فبهت الجمع كلهم وقالوا لعل [ن اليس] <sup>20</sup> هذا هو ابن داود. <sup>24</sup> فسمع الفريسيون وقالوا هذا لا يخرج الشياطين الا بباعل زبول رئيس الشياطين. <sup>25</sup> فلما علم فكرهم قال لهم كل ملكة تنقسم على ذاتها تخرب وكل مدينة او بيت ينقسم لا يثبت. <sup>26</sup> فان كان الشيطان يخرج الشيطان فقد انقسم فكيف يقوم ملكه. <sup>27</sup> فان كنت انا اخرج الشياطين <sup>25</sup> بباعل زبول فابناؤكم بماذا يخرجون. من اجل هذا هم يحكمون عليكم. <sup>28</sup> فان كنت انا بروح الله اخرج الشياطين فقد قربت [قبطى وصلت اليكم] منكم ملكوت الله. <sup>29</sup> كيف يستطيع احد ان يدخل بيت القوى ويخطف متاعه الا ان يربط القوى اولا حينئذ ينهب بيته. <sup>30</sup> من ليس هو معى فهو على ومن لا <sup>30</sup> يجمع معى فهو يفرق. <sup>31</sup> من اجل هذا اقول لكم ان كل خطية وتجديف يترك للناس والتجديف على الروح القدس لا يترك. <sup>32</sup> ومن يقل كلمة على ابن الانسان يترك له والذي يقول على روح القدس لا يترك له في هذا الدهم ولا في الاتى. <sup>33</sup> اما ان تصيروا الشجرة جيدة وثمرتها جيدة واما ان تصيروا <sup>35</sup> الشجرة ردية وثمرتها ردية. لان من الثمرة تعرف الشجرة. <sup>34</sup> يا

انه افضل من نبى. <sup>10</sup> هذا الذى كتب من اجله هوذا انا  
مرسل ملكى امام وجهك ليسهل طريقك امامك [قدامك]. <sup>11</sup> لئلا  
اقول لكم انه لم يقم فى مواليد النساء اعظم من يوحنا المعمد  
والصغير فى ملكوت السماء اعظم منه. <sup>12</sup> ومن ايام يوحنا  
المعمدانى الى الان ملكوت السموات تغصب وغاصبون يختطفونها. <sup>5</sup>  
<sup>13</sup> جميع الانبياء والناموس تنبوا الى يوحنا. <sup>14</sup> فان اردت ان  
تقبلوه فهو ايليا (ايليا) المزمع ان ياتى. <sup>15</sup> من له اذنان  
سامعتان فليسمع. <sup>16</sup> بماذا اشته هذا الجبل. يشبه صبيانا جلوسا  
فى الاسواق يصيحون الى اصحابهم <sup>17</sup> قائلين زمنا لكم فلم  
<sup>10</sup> ترقصوا ونحن لكم فلم تنكبوا. <sup>18</sup> جاء يوحنا لا ياكل ولا يشرب  
فقالوا معه جنون. <sup>19</sup> جاء ابن الانسان ياكل ويشرب فقالوا  
هذا انسان اكل شريب الخمر خليل العشارين والخطاة فتبررت  
الحكمة من بنيتها [قبضى اعمالها]. <sup>20</sup> جينيد بدأ يغير [ق  
يغير *εργασ*] المدن التى كان فيهن اكثر قوائمه لانهم لم ينتوبوا.  
<sup>15</sup> <sup>21</sup> ويقول الويل لك يا كورزيب والويل لك يا بيت صيدا لان  
القوات التى كن فيكما قديما لو كن فى صور وصيدا لتابوا بالمسوح  
والرماد. <sup>22</sup> لكنى اقول لكم ان لصور وصيدا راحة يوم الدين  
اكثر منكن. <sup>23</sup> وانت يا كفر ناحور الذى ارتفعت الى السماء  
ستهبط الى الجحيم. لانه لو كان فى سدوم هذه القوات التى  
<sup>20</sup> كانت فيك اذن (ان) لتبنت الى اليوم. <sup>24</sup> واقول لكم ايضا ان ارض  
سدوم تجد راحة يوم الدين اكثر منك. <sup>25</sup> وفى ذلك الزمان  
اجاب يسوع وقال اعترف لك ايها الاب رب السماء والارض  
لانك اخفيت هذه عن الحكماء والفهماء واطهرتها للاطفال. <sup>26</sup> نعم  
يا ابتاه ان هذه المسرة التى كانت امامك. <sup>27</sup> كل قد دفع الى  
<sup>25</sup> من الاب ولبس احد يعرف الابن الا الاب ولا احد يعرف الاب  
الا الابن ومن يريد الابن يكشف له. <sup>28</sup> تعالوا الى يا جميع  
المتعوبين الثقيلى الحمل وانا ارجحكم. <sup>29</sup> اعملوا نيرى عليكم  
وتعلموا منى فاننى متواضع ساكن القلب وتجدون راحة  
لنفوسكم. <sup>30</sup> لان نيرى طيب وجملى خفيف. <sup>1</sup> وفى ذلك الزمان <sup>12</sup>  
<sup>30</sup> مر [خ مصى] يسوع فى سبت بالزرع وجاع تلاميذه فبدوا  
يفركون سنبلا وياكلون. <sup>2</sup> فلما ابصرهم القريسيون قالوا له  
هاهوذا تلاميذك يعملون ما لا يحل [قبضى فعله] فى السبت. <sup>3</sup>  
فقال لهم اما قرانم ما صنع داود لما جاع والذين معه <sup>4</sup> وكيف  
دخل الى بيت الله واكل خبز التقدمة الذى لا يحل له اكله ولا  
<sup>35</sup> للذين معه الا للكهنة فقط. <sup>5</sup> او ما قرانم فى الناموس ان اللهنة



اخرى. الحق اقول لكم انكم لا تكلمون مداين اسرائيل حتى ياتي  
 ابن الانسان. <sup>24</sup> ليس تلميذ افضل من معلمه ولا عبد افضل من  
 سيده. <sup>25</sup> حسب التلميذ ان يكون مثل معلمه والعبد مثل  
 سيده. ان كانوا سموا رب البيت باعل زبول فكم بالحري اهل بيته.  
<sup>26</sup> فلا تخافوهم فليس خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>5</sup>  
<sup>27</sup> الذي اقله لكم في الظلمة قولوه في النور وما سمعتموه باذانكم  
 فاكرزوا به على السطوح. <sup>28</sup> لا تخافوا ممن يقتل الجسد [قبطى  
 اجسادكم انفسكم] ولا يستطيع ان يقتل النفس. خافوا ممن يقدر  
 ان يهلك النفس والجسد جميعا في جهنم. <sup>29</sup> اليس عصفوران  
<sup>10</sup> يباعان بفلس. وواحد منهما لا يسقط على الارض دون ارادة ابيكم.  
<sup>30</sup> وانتم فشعور رؤوسكم كلها حصاة. <sup>31</sup> فلا تخافوا فانكم افضل  
 من عصفير كثيرة. <sup>32</sup> كل من يعترف بي قدام الناس اعترفت  
 انا به قدام ابي الذي في السموات. <sup>33</sup> ومن انكرني قدام الناس  
 انكرته قدام ابي الذي في السموات. <sup>34</sup> لا تظنوا اني جيت  
<sup>15</sup> لالقي على الارض سلامة. ما جيت لالقي على الارض سلامة لكن  
 سيفا. <sup>35</sup> اتيت لافرق الانسان من ابيه والايمة من امها  
 والعروس من حماتها. <sup>36</sup> واعداء الانسان اهل بيته. <sup>37</sup> من  
 احب ابا او اما اكثر مني فما يستحقني ومن احب ابنا او ابنة  
 اكثر مني فما يستحقني. <sup>38</sup> ومن لا يحمل صليبه ويتبعني فما  
<sup>20</sup> يستحقني. <sup>39</sup> من وجد نفسه اهلكها ومن اهلك نفسه من اجلي  
 وجدها. <sup>40</sup> ومن قبلكم فقد قبلني ومن يقبلني فهو يقبل الذي  
 ارسلني. <sup>41</sup> ومن يقبل نبيا باسم نبي فاجر نبي ياخذ ومن يقبل  
 صديقا باسم صديق فاجر صديق ياخذ. <sup>42</sup> ومن اسقى احد  
 هؤلاء الصغار كأس ماء بارد فقط باسم تلميذ الحق اقول لكم  
<sup>25</sup> ان اجره لا يضيع. <sup>1</sup> ولما اكمل يسوع امره لتلاميذه الاثني عشر  
 انتقل من هناك ليعلم ويكرز في مدنهم. <sup>2</sup> فلما سمع يوحنا في  
 السجن باعمال المسيح ارسل اليه اثنين من تلاميذه قائلا  
<sup>3</sup> انت هو الاتي ام نترجي اخر. <sup>4</sup> اجاب يسوع وقال لهما اذهبا  
 واعلما يوحنا بما رايتما وسمعتما. <sup>5</sup> العريان يبصرون والعرج  
<sup>30</sup> يمشون والبرص ينتظرون والصم يسمعون والموتى يقومون  
 والمساكين يبشرون. <sup>6</sup> وطوبى لمن لا يشك في. <sup>7</sup> فلما ذهب هذان  
 (هذان) بدا يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا. لماذا خرجتم  
 الى البرية تنظرون. اقصة يحركها الريح. <sup>8</sup> او لماذا خرجتم  
 تنظرون. انسانا لابسا لباسا ناعما. ان اللباس الناعم يكون في  
<sup>35</sup> بيوت الملوك. <sup>9</sup> لكن لماذا خرجتم تنظرون. نبيا. نعم اقول لكم

قاييلين لم يظهم قط هكذا في اسراييل. <sup>34</sup> فقال الفريسيون انه باركون الشياطين يخرج الشياطين. <sup>35</sup> وكان يسوع يطوف امدن والقرى ويعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل الامراض والاوراج [رومى خاصة الله في الشعب]. <sup>36</sup> فلما راي <sup>5</sup> الجمع تحنن عليهم لانهم كانوا ضالين ومطرحين كاخرف الله ليس لها راع. <sup>37</sup> حينئذ قال لتلاميذه ان الحصاد كثير والفعلة قليل. <sup>38</sup> اطلبوا الى رب الحصاد ان يخرج فعلة لخصاه. <sup>1</sup> ودعا تلاميذه <sup>10</sup> الاثنى عشر واعطاهم سلطانا على الاوراج الناجسة لكي يخرجوها ويشفوا كل الامراض والاسترخاء. <sup>2</sup> وهذه اسماء الاثنى عشر الرسل. الاول سمعان المسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب بن زبدي ويوحنا اخوه <sup>3</sup> وفيلبس وبرثولوماوس وثوما ومثى العشار ويعقوب بن حلفى ولبا الذى يدعى تداوس <sup>4</sup> وسمعان القانانى ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه. <sup>5</sup> هؤلاء الاثنا عشر الرسل ارسلهم يسوع وامرهم قايلا لا تسلكوا طريق الامم ولا تدخلوا <sup>15</sup> مدينة السامرة. <sup>6</sup> وانطلقوا خاصة الى الخراف الله ضلت من بيت اسراييل. <sup>7</sup> واذا ذهبتم فاكرزوا وقولوا قد اقتربت ملكوت السموات. <sup>8</sup> اشفوا المرضى. اقيموا الموتى. طهروا البرص. اخرجوا الشياطين. مجانا اخذتم مجانا اعطوا. <sup>9</sup> لا تكتنروا ذهبا ولا فضة ولا نحاسا في مناطقكم <sup>10</sup> ولا في يمانا في الطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصى. <sup>20</sup> والفاعل مستحق طعامه. <sup>11</sup> واي مدينة او قرية دخلتموها افحصوا فيها ممن يستحقكم وكونوا هناك حتى تخرجوا. <sup>12</sup> فاذا دخلتم الى البيت فسلموا عليه. <sup>13</sup> فان كان البيت مستحقا لسلامكم فهو يجعل عليه وان كان لا يستحق فسلامكم راجع اليكم. <sup>14</sup> ومن لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم فاذا خرجتم من البيت او تلك <sup>25</sup> القرية او تلك المدينة انفضوا غبار ارجلكم. <sup>15</sup> الحق اقول لكم ان لارض سدوم وغامورا راحة في يوم الدين اكثر من تلك المدينة. <sup>16</sup> هوذا انا مرسلكم كاخرف بين الذباب. كونوا حكاء كالحية وودعاء كالحمم. <sup>17</sup> احذروا من الناس فانهم يسلمونكم الى المحافل وفي مجامعهم يضربونكم. <sup>18</sup> ويقدمونكم الى القواد والملوك من اجل شهادة لهم وللأمم. <sup>19</sup> واذا اسلموكم فلا تهتموا بما تقولون فانكم تعطون في تلك الساعة ما تتكلمون به. <sup>20</sup> ولستم انتم المتكلمين لكن روح ابيكم يتكلم فيكم. <sup>21</sup> وسيسلم الاخ اخاه الى الموت والاب ابنه وتقوم الابناء على ابايهم فيقتلونهم. <sup>22</sup> وتكونون مبغوضين من الكل من اجل اسمى والذى يصير الى <sup>35</sup> المنتهى يخلص. <sup>23</sup> فاذا طردوكم من هذه المدينة فاهربوا الى

الجمع وتعجبوا ومجدوا الله الذى اعطى هذا السلطان هكذا للناس. <sup>9</sup> واجتاز يسوع هناك فرأى انسانا جالسا على الجبائية [التعشير] اسمه متى فقال له اتبعنى فقام وتبعه. <sup>10</sup> وفيما هو متكى في بيت [قبطى خاصة سمعان] جاء عشارون وخطاة كثيرون فاتكأوا مع يسوع وتلاميذه. <sup>11</sup> فلما نظر الفريسيون قالوا لتلاميذه لماذا معلمكم ياكل مع العشارين والخطاة. <sup>12</sup> فلما سمع يسوع قال لهم الاصحاء [ق رومى الاقوياء] لا يجتنجون الى طبيب لكن المرضى [قبطى ورومى ذوو الاسقام]. <sup>13</sup> اذهبوا فاعلموا ما هو الى اريد رحمة لا ذبيحة ثم ات لادعو (لادعوا) الصديقين <sup>10</sup> لكن الخطاة للتوبة [ليس في القبطى للتوبة وفي رومى وسريانى]. <sup>14</sup> حينئذ جاء اليه تلاميذ يوحنا قائلين لماذا نحن والفريسيون نصوم كثيرا وتلاميذك لا يصومون. <sup>15</sup> فقال لهم يسوع لا يستطيع بنو العرس ان ينوحوا ما دام العريس معهم. سناتي اياما اذا رفع العروس عنهم فحينئذ يصومون. <sup>16</sup> ليس احد ياخذ خرقة جديدة ويجعلها في ثوب بال لانها تاخذ ملاحا من الثوب فيصير الخرق اكبر. <sup>17</sup> ولا يجعل خمر جديدة في زقاق عتق فتشق الزقاق وتهلك وتهراق الخمر. لكن يجعل خمر جديدة في زقاق جدد فينحفظان جميعا. <sup>18</sup> وفيما هو يكلمهم واذا رببببب قد جاء اليه ساجدا [له\*] قايلا ان ابنتى ماتت الان لكن تاتي <sup>20</sup> فتضع يدك عليها فاحيا. <sup>19</sup> فقام يسوع وتبعه تلاميذه. <sup>20</sup> واذا امرأة بها نزييف دم منذ اثنتى عشرة سنة جات من خلفه ومست طرف ثوبه. <sup>21</sup> لانها قالت في نفسها اننى اذا مسست ثوبه خلصت. <sup>22</sup> فالتفت يسوع فراها فقال لها تقى [قبطى تقوى] يا ابنة ايمانك خلصك. فبرأت المرأة في تلك الساعة. <sup>23</sup> وجاء <sup>25</sup> يسوع الى بيت الرببببب فنظر الى الزمرة والجمع مضطربين. <sup>24</sup> فقال لهم اخرجوا ثم تمت التجارية لكنها نائمة. فصحكوا منه. <sup>25</sup> فلما اخرج الجمع ودخل وامسك بيدها فقامت التجارية. <sup>26</sup> وخرج خبرها في جميع تلك الارض. <sup>27</sup> ولما خرج يسوع من هناك تبعه اعميان يصيحان ويقولان ارحمنا يا ابن داود. <sup>28</sup> فلما دخل الى <sup>30</sup> البيت جاء اليه الاعميان فقال لهما يسوع اتومنان اننى اقدر ان افعل هذا. فقالا له نعم يا رب. <sup>29</sup> حينئذ لمس اعينهما وقال كايانكما يكون لكما. <sup>30</sup> فانفتحت اعينهما وامرهما يسوع وقال لهما انظرا لا تعلما احدا. <sup>31</sup> فلما خرجا اشاءا في جميع تلك الارض. <sup>32</sup> ولما خرج [سريانى يسوع] من هناك قدموا اليه اخرس به <sup>35</sup> شيطان. <sup>33</sup> فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس فتعجب الجمع



فبرا الفتى في تلك الساعة. <sup>14</sup> وجاء يسوع الى بيت بطرس فنظر الى جماعته ملقاة بحمى. <sup>15</sup> فس يدها ففكرتها الحمى وقامت تخدمهم. <sup>16</sup> فلما كان المساء قدموا اليه هجانين كثيرين وكان يخرج الارواح بكلمة وابرا كل سقيم <sup>17</sup> لكي يتم ما قيل في اشعيا النبي القائل انه اخذ امراضنا وجمل اوجاعنا. <sup>18</sup> فلما نظر يسوع الى الجمع الذين حوله امر ان يذهبوا الى العبر. <sup>19</sup> فجاء اليه كاتب وقال له يا معلم اتبعك الى حيث تمضى. <sup>20</sup> فقال له يسوع ان للتعالب احجارا ولطير السماء اوكارا فاما ابن الانسان فليس له موضع يسند راسه. <sup>21</sup> وقال له اخر من تلاميذه يا رب ايدن لى ان امضى اولا وادفن ابنى. <sup>22</sup> فقال له يسوع اتبعنى ودع الموتى يدفنوا موتهم. <sup>23</sup> فلما صعد السفينة تبعه تلاميذه. <sup>24</sup> واذا اضطراب عظيم كان في البحر حتى كادت الامواج تغطى السفينة [رومى خاصة لان الريح كانت مضادة لهم] وهو نايم. <sup>25</sup> فتقدم اليه تلاميذه وايقظوه وقالوا له يا رب نجنا فقد هلكننا. <sup>26</sup> فقال لهم ما اخافكم يا قليلى الايمان حينئذ قام وانتهر الرياح والبحر فصار هدوا عظيما. <sup>27</sup> فتعجب الناس قائلين كيف هذا ان الريح والبحر يسمعان له. <sup>28</sup> وجاء الى عبر كورة الجرجسيين فاستقبله مجنونان جايبان من المقابر رديان جدا حتى انه لم يقدر احد ان يجتاز من تلك الطريق. <sup>29</sup> فصاحا قائلين ما لنا ولك يا يسوع [ليس في القبطى يسوع] بن الله. اجيت لتعذبنا قبل الزمان. <sup>30</sup> وكان هناك خنازير كثيرة ترعى بعيدا منهم. <sup>31</sup> فطلب اليه الشياطين قائلين ان كنت تخرجنا فارسلنا الى قطيع الخنازير. <sup>32</sup> فقال لهم انه هبوا. فلما خرجوا مضوا ودخلوا في الخنازير واذا بقطيع الخنازير قد وتب على جرف وتواقع الى البحر ومات جميعه في المياها. <sup>33</sup> وان الرعاة هربوا ومضوا الى المدينة واخبروه بكل شىء وبالمجنونين. <sup>34</sup> فخرج كل من في المدينة للقاء يسوع فلما ابصروه طلبوا اليه ان يتحول عن [من\*] تخومهم. <sup>1</sup> فلما صعد الى السفينة وجاء الى العبر ودخل مدينته <sup>2</sup> قدم اليه مخلع (مجمع) ملقى على سريره فنظر يسوع امانتهم وقال للمخلع تق [ق تقو] يا بنى مغفورة لك خطاياك. <sup>3</sup> فقال قوم من الكتاب هذا يجدف. <sup>4</sup> فعلم يسوع فكرهم فقال لماذا تفكرون بالشر فى قلوبكم. <sup>5</sup> ايما ايسر ان اقول مغفورة لك خطاياك او ان اقول قم فامش. <sup>6</sup> لتعلموا ان السلطان لابن البشر يغفر الخطايا على الارض حينئذ قال للمخلع قال للمجمع قم حمل سيربك وانهب الى بيتك. <sup>7</sup> فقام ومضى الى بيته <sup>8</sup> فنظر

الكذب الذين ياتونكم بلباس الحملان وداخلهم ذياب خفية.  
16 ومن ثمارهم فاعرفوهم. هل يجمع من الشوك عنب او من العوسج  
تبن. 17 هكذا كل شجرة صالحة تخرج ثمرة جيدة والشجرة  
الرديّة تخرج ثمرة شريرة. 18 لا تقدر شجرة صالحة ان تخرج ثمرة  
5 شريرة ولا شجرة رديّة تخرج ثمرة جيّدة. 19 وكل شجرة لا تثمر  
ثمرة جيّدة تقطع وتلقى في النار. 20 فمن ثمارهم تعرفونهم.  
21 ليس كل من يقول لي يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات  
لكن الذي يعمل ارادة ابي الذي في السموات. 22 كثيرون  
يقولون لي في ذلك اليوم يا رب يا رب اليس باسمك تنبينا  
10 وباسمك اخرجنا الشياطين وباسمك صنعنا قوات كثيرة. 23 فحينئذ  
اعترف لهم اني ما اعرفكم قط اذهبوا عني يا فاعلي الاثم. 24 كل  
من يسمع كلامي هذه ويعمل بها يشبه رجلا عاقلا بنى بيته على  
الصخرة. 25 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الرياح وضربت ذلك  
البيت فلم يسقط لان اساسه ثابت على الصخرة. 26 وكل من  
15 يسمع كلامي هذه ولا يعمل بها يشبه رجلا جاهلا بنى بيته على  
الرميل. 27 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الرياح وضربت ذلك  
البيت فسقط وكان سقوطه عظيما. 28 وكان لما اكمل يسوع هذه  
الكلمات كلها بهت الجمع من تعليمه. 29 لانه كان يعلمهم كمن  
له سلطان وليس مثل كتابهم. 1 ولما نزل من الجبل وتبعه جمع  
8 كبير. 2 واذا ابصر قد جاء فسجد له وقال يا رب ان شئت  
فانت قادر ان تطهرني. 3 فد يده ولمسه وقال له قد شئت فاطهر  
ولوقت طهر برصه. 4 وقال له يسوع انظر لا تقبل لاحد لكن  
امض فار نفسك للكاهن وقدم قربانا كما اوصى [امرصح\*] موسى  
للشهادة عليهم. 5 ولما دخل الى كفرناحوم جاء اليه قايد مائة وطلب  
25 اليه 6 قائلا يا رب فتاى ملقى في البيت تخلع بعذاب شديد.  
7 فقال له انا اتى وابريه. 8 فاجاب قايد المائة وقال يا رب لست  
مستحقا ان تدخل تحت سقف بيتي ولكن قل كلمة فقط فيبرأ  
فتاى. 9 لاني رجل تحت سلطان ولي جند. ان قلت لهذا اذهب  
ذهب ولاخر ايت اتى [نسخة ات وتعال] ولعبدى اعمل هذا  
30 عمل. 10 فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه الحق اقول  
لكم انني لم اجد مثل هذه الامانة في [القبلى احد من] اسراييل.  
11 اقول لكم ان كثيرا ياتون من المشرق والمغرب فيتنكون مع  
ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات 12 وبنو الملكوت  
يلقون في الظلمة البرانية الموضع الذي يكون فيه البكاء وصري  
35 الاسنان. 13 وقال يسوع لقايد المائة اذهب كماانتك يكن لك.

فجسدك كله يكون مظلما. فاذا كان النور الذى فيك ظلما  
فالظلام ما هو. <sup>24</sup> ليس يستطيع انسان ان يعبد ربين الا ان  
يبغض الواحد ويحب الآخر او يجعل الواحد ويحتقر الآخر. لا  
تقدرون ان تعبدوا الله والمال. <sup>25</sup> فلهذا اقول لكم لا تهتموا  
<sup>5</sup> لنفوسكم بماذا تاكلون او بماذا تشربون ولا لاجسادكم بما تلبس.  
اليس النفس افضل من الماكل والجسد من اللباس. <sup>26</sup> انظروا الى  
طيور السماء **اللة** لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاهراء وابوكم  
السمايى يقوتها. اليس انتم بالحرى افضل منها. <sup>27</sup> من منكم  
يهتم فيقدر ان يبيد على قامته ذراعا واحدة. <sup>28</sup> فلماذا  
<sup>10</sup> تهتمون باللباس. اعتبروا بزهر [رومى وسريانى بسوسن] الحقل كيف  
يترنى ولا يتعب ولا يعمل [رومى وسريانى يعول]. <sup>29</sup> اقول لكم  
ان سليمان في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. <sup>30</sup> فاذا كان  
زهر الحقل الذى ينضم [يكون\*] اليوم وفي غد يطرح في التنور  
يلبسه الله هكذا فبكم انتم احرى يا قليلى الايمان. <sup>31</sup> فلا  
<sup>15</sup> تهتموا وتقولوا ماذا ناكل وماذا نشرب وماذا نلبس. <sup>32</sup> هذا كله  
تطلبه الامم البرانية وابوكم [رومى وسريانى السمايى] يعلم انكم  
تحتاجون الى هذا باجمعه. <sup>33</sup> اطلبوا اولا ملكوت الله وبره وهذا كله  
تزدادونه. <sup>34</sup> لا تهتموا للغد فالغد يهتم بشانه ويكفى كل يوم  
شبه. <sup>1</sup> لا تدنوا ليلا تدنوا. <sup>2</sup> لانه كما تدنوا تدنوا <sup>7</sup>  
<sup>20</sup> وبالكيل الذى تكيلون يكال لكم. <sup>3</sup> لماذا تنظر القدى الذى  
في عين اخيك ولا تطفى بالخشبة **اللة** في عينك. <sup>4</sup> وكيف تقول  
لاخيك دعنى اخرج القدا من عينك وفي عينك خشبة. <sup>5</sup> يا  
مرأى اخرج اولا الخشبة من عينك وحينئذ تنظر ان تخرج القدى  
من عين اخيك. <sup>6</sup> لا تعطوا القدس للكلاب ولا تلقوا جواهركم  
<sup>25</sup> قدام الخنازير ليلا تدوسها بارجلها وترجع فترميكم [نسخة  
فتجرحكم]. <sup>7</sup> سلوا تعطوا. اطلبوا تجدوا. افرعوا يفتح لكم. <sup>8</sup> لان  
كل من يطلب يجد ومن سال يعط ومن يقرع يفتح له. <sup>9</sup> اى  
انسان منكم يساله ابنه خبزا فيعطيه حجرا <sup>10</sup> او يساله سمكة  
فيعطيه حية. <sup>11</sup> فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون تمنحون انعطايا  
<sup>30</sup> الصالحة لابنائكم فكم بالحرى ابوكم الذى في السموات يعطى  
الخبيرات لمن يساله. <sup>12</sup> وكل ما تريدون ان يفعله الناس بكم  
افعلوه انتم بهم. فهذا هو الناموس والانبياء. <sup>13</sup> ادخلوا من الباب  
الضيق فان المسلك واسع والطريق المودية الى الهلاك رحبة  
والداخلين فيها كثير **م**. <sup>14</sup> ما اضيق الباب واكرب الطريق  
<sup>35</sup> **اللة** تودى الى الحياة وقليل **م** الذين يجدونها. <sup>15</sup> احذروا من الانبياء



الذى فى السموات لانه المشرق شمسه على الاخيار والاشرار  
والمطر على الصديقين والظالمين. <sup>46</sup> واذا احببتم من يجبكم  
فاى اجر لكم. اليس العشارون يفعلون مثل ذلك. <sup>47</sup> وان سلمتم  
على اخوتكم فقط فالى فضل عملتم. اليس كذلك يفعل  
5 العشارون [قبضى الوثنيون]. <sup>48</sup> كونوا انتم كاملين مثل ابيكم  
السمائى فهو كامل. <sup>1</sup> انظروا لا تصنعوا مراحمكم قدام الناس <sup>6</sup>  
لكى يروكم فليس لكم اجر عند ابيكم الذى فى السموات. <sup>2</sup> واذا  
صنعت رحمة فلا تضرب قدامك بالبوق ولا تصنع كما يصنع  
المراوون فى المجمع وفى الاسواق لئلى يمجّدوا من الناس. الحق  
10 اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. <sup>3</sup> وانت اذا صنعت رحمة لا تعلم  
شمالك ما صنعت يمينك <sup>4</sup> لتكون صدقتك فى خفية وابوك  
الذى يرى الخفية يجزيك علانية. <sup>5</sup> واذا صليتم فلا تكونوا  
كالمرابين لانهم يجمون القيام فى المجمع وزوايا الازقة يصلون  
ليظهروا للناس. الحق اقول لكم انهم قد اخذوا اجرهم. <sup>6</sup> وانت  
15 اذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك عليك وصل لابيكم  
سرا وابوك يرى السم فيعطيك علانية. <sup>7</sup> واذا صليتم فلا تكثروا  
الكلام مثل الوثنيين لانهم يظنون ان سيسمع لهم بكثرة كلامهم. <sup>8</sup> فلا  
تتشبهوا بهم لان اباكم عالم بما تحتاجون اليه قبل ان تسالوه.  
<sup>9</sup> وهكذا تصلون انتم. ابا الذى فى السموات قدوس اسمك.  
20 <sup>10</sup> تاتى ملكوتك. تكون مشيتك كما فى السماء وعلى الارض.  
<sup>11</sup> خبزنا كفافنا اعطنا فى اليوم. <sup>12</sup> واغفر لنا ما يجب علينا كما  
غفرتا لمن اخطا اليينا. <sup>13</sup> ولا تدخلنا التجارب. لكن نجنا من  
الشريب \* لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد امين \* [ليس هذا  
فى القبطى وهو فى الرومى والسريانى]. <sup>14</sup> فان غفرت للناس  
25 خطاياهم غفر لكم ابوك السمايى خطاياكم. <sup>15</sup> وان لم تغفروا  
للناس سيئاتهم ولا ابوك يغفر لكم خطاياكم. <sup>16</sup> واذا صمتم فلا  
تكونوا كالمرابين لانهم يعبسون وجوههم ويغيرونها ليظهروا للناس  
صياهم. الحق اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. <sup>17</sup> وانت اذا صمت  
ادهن راسك واغسل وجهك <sup>18</sup> ليلا يظهر للناس صياهم لكن  
30 لايبك عالم السر. وابوك الذى يرى السم فيعطيك علانية. <sup>19</sup> لا تكنزوا  
لكم كنوزا فى الارض حيث الالكة والسوس يفسد والسارقون يتجلبون  
فيسرقون. <sup>20</sup> اكنزوا لكم كنوزا فى السماء حيث لا اكلة ولا  
سوس يفسد ولا ينقب السارقون فيسرقون. <sup>21</sup> لانه حيث تكون  
كنوزكم هناك تكون قلوبكم. <sup>22</sup> سراج الجسد العيين فان كانت  
35 عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرا. <sup>23</sup> وان كانت شريرة

هذا كله. <sup>19</sup> فمن حل احدى هذه الوصايا الصغائر وعلم الناس هكذا يدعى في ملكوت السموات صغيرا. والذي يعمل ويعلم هذا يدعى عظيما في ملكوت السموات. <sup>20</sup> اقول لكم ان من لم يزد بركم على الكتبة والفريسيين ليس تدخلون ملكوت السموات. <sup>21</sup> سمعتم ما قيل للاولين لا تقتل فان من وجبت عليه الدينونة. <sup>5</sup> وانا اقول لكم ان كل من غضب على اخيه باطلا فقد وجبت عليه الدينونة ومن قال لاخيه راقا وجبت عليه لائمة الجماعة ومن قال لاخيه احمق فقد وجبت عليه نار جهنم. <sup>23</sup> ان انت قدمت قربانك على المذبح وذكرت هناك ان اخاك واحد عليك <sup>10</sup> <sup>24</sup> فدع قربانك هناك قدام المذبح وامض اولاً وصالح اخاك وحينئذ فات وقدم قربانك. <sup>25</sup> كن متفهما من خصمك سريعا ما دمت معه في الطريق لئلا يسلمك الخصم الى الحاكم والحاكم الى المستأجر وتلقى في السجن. <sup>26</sup> والحق اقول لك انك لا تخرج من هناك حتى تودي اخر فلس عليك. <sup>27</sup> سمعتم ما قيل للاولين لا تزني. <sup>15</sup> وانا اقول لكم ان كل من نظر الى امرأة واشتهاها فقد زنى بها في قلبه. <sup>29</sup> ان شككتك عينك اليمنى فاقطعها والقها عنك. لانه خير لك ان يهلك احد اعصايك ولا يلقى جسدك كله في جهنم. <sup>30</sup> وان شككتك يدك اليمنى فاقطعها والقها عنك. فانه خير لك ان يهلك احد اعصايك من ان يذهب جسدك <sup>20</sup> كله في جهنم. <sup>31</sup> قيل ان من طلق امراته فيدفع لها كتاب الطلاق. <sup>32</sup> وانا اقول لكم ان من طلق امراته من غير كلمة زنى فقد جعلها زانية ومن تزوج مطلقة فقد زنى. <sup>33</sup> وايضا سمعتم ما قيل للاولين لا تحنث (حنثت) في يمينك واوف الرب قسمك. <sup>34</sup> وانا اقول لكم لا تحلفوا البتة لا بالسماء فانها كرسى الله <sup>35</sup> ولا بالارض <sup>25</sup> لانها موضى قدميه ولا ببيروشليم فانها مدينة الملك العظيم. <sup>36</sup> ولا براسك تحلف لانك لا تقدر (\* تصنع شعرة بيضاء او سوداء. <sup>37</sup> ولنتكن كلمتكم نعم نعم ولا لا وما زاد على هذا فهو من الشثير. <sup>38</sup> سمعتم ما قيل العيين بالعيين والسن بالسن. <sup>39</sup> وانا اقول لكم لا تقاوموا الشر. ولكن من لطمك على خدك الايمن فحول له <sup>30</sup> الاخر. <sup>40</sup> ومن اراد خصومتك واخذ ثوبك فدع له رداك (رداك). <sup>41</sup> ومن ساخرك ميلا فامض معه اثنتين. <sup>42</sup> ومن سالك فاعطه ومن اراد ان يقتصر منك فلا ترده. <sup>43</sup> سمعتم ما قيل احبب قريبك وابغض عدوك. <sup>44</sup> وانا اقول لكم حبوا اعداكم \* وباركوا على لاعنيكم واحسنوا الى من ابغضكم \* [بين العلامتين ليس في القبطى] <sup>35</sup> وصلوا على من يطرركم ويجزركم <sup>45</sup> لكيما تكونوا بنى ابيكم

الذى على شاطئ البحر في تخوم زابلون ونفتاليم (ويقتاليم) <sup>14</sup> ليكمل ما قيل في اشعيا النبي ان يقول <sup>15</sup> ارض زابلون ارض نفتاليم (يقتاليم) طريق البحر عبر الاردن جليل الامم <sup>16</sup> الشعب الجالس في الظلمة ابصر نورا عظيما. الجلوس في الكورة وظلال الموت نور اشرق عليهم. <sup>17</sup> ومن ذلك الزمان بدأ يسوع يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات. <sup>18</sup> وكان يمشى على بحر الجليل ابصر اخوين سمعان الذى يدعى بطرس واندراوس اخاه يلقيان شباكهما في البحر لانهما كانا صيادين. <sup>19</sup> فقال لهما اتبعاني اجعلكما نكوتان صيادي الناس. <sup>20</sup> وللوقت تركا شباكهما وتبعاه. <sup>21</sup> وجاز من هناك فرأى <sup>10</sup> اخوين آخرين يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه في سفينة مع ابيهما زبدي يصلحان شباكهما فدعاهما. <sup>22</sup> وللوقت تركا السفينة واباهما زبدي وتبعاه. <sup>23</sup> وكان يسوع يطوف في كل الجليل ويعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويبصر كل مرض ووجع في الشعب. <sup>24</sup> فخرج خبزه في جميع الشام فقدموا اليه كل من به اصناف <sup>15</sup> الامراض والاورجاع المختلفة والذين بهم الشياطين والمعتربين في رروس الالعلة والمخلعين فايراهم. <sup>25</sup> وتبعه جموع كثيرة من الجليل والعشر المدن ويروشلليم واليهودية وعبر الاردن. <sup>1</sup> فلما ابصر الجمع <sup>5</sup> صعد الى الجبل وجلس وجاء اليه تلاميذه. <sup>2</sup> وفتح فاه يعلمهم قائلا <sup>3</sup> طوبى للمساكين بالروح فان لهم ملكوت السموات. <sup>4</sup> طوبى <sup>20</sup> للحرزانا فانهم يعززون. <sup>5</sup> طوبى للمتواضعين [للوديعين] فانهم يرثون الارض. <sup>6</sup> طوبى للجبياع والعطاش من اجل البر فانهم يشبعون. <sup>7</sup> طوبى للرحماء فانهم يرحمون. <sup>8</sup> طوبى للنقية قلوبهم فانهم يعاينون الله. <sup>9</sup> طوبى لفاعلى السلامة فانهم بنى [بنو\*] الله يدعون. <sup>10</sup> طوبى للمطردين (المطردوين) من اجل البر فان لهم ملكوت <sup>25</sup> السموات. <sup>11</sup> طوباكم اذا طردوكم وعيروكم وقالوا فيكم كل كلمة شر كذبة من اجلى. <sup>12</sup> افرحوا وتهللوا فان اجركم عظيم في السموات. لان هكذا طردوا الانبياء الذين قبلكم. <sup>13</sup> انتم ملح الارض فاذا فسد الملح بماذا يملح. لا يصلح لشيء الا يطرح خارجا ويدوسه الناس. <sup>14</sup> انتم نور العالم. لا تستطيع مدينة تخفى <sup>30</sup> وهي موضوعة على جبل. <sup>15</sup> ولا يوقد سراج فيترك تحت مكيال لكن يوضع على منارة ويضيء لكل من في البيت. <sup>16</sup> هكذا فليضيء نوركم قدام الناس ليروا اعمالكم الحسنة ويمجدون اباكم الذى في السموات. <sup>17</sup> لا تظنوا اني جيت لاجل الناموس او الانبياء. لى ات لاجل بل لاكمل. <sup>18</sup> الحق اقول لكم ان السماء والارض يزولان <sup>35</sup> ويوطء واحدة او خطء واحدة لا تنزل من الناموس حتى يكون



برية يهوذا<sup>2</sup> ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات.<sup>3</sup> هذا هو الذى قيل فى اشعيا النبى ان يقول صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.<sup>4</sup> وكان لباس يوحنا من وبر الابل ومنطقة جلد على حقويه وكان طعامه الجراد وعسل السر.<sup>5</sup> حينئذ خرجوا اليه من يروشلیم وكل اليهودية وجميع كور الاردن.<sup>6</sup> فيعبدون فى نهر الاردن معترفین بخطاياهم.<sup>7</sup> فلما رأى كثيرا من الفريسيين والزنادقة ياتون الى معبوديته قال لهم يا اولاد الافاعي من ذلكم على الهرب من الغضب الاتى.<sup>8</sup> اعملوا الان ثمرة تسحق التوبة.<sup>9</sup> ولا تقولوا ان ابانا ابراهيم. اقول لكم ان الله قادر ان يقيم من هذه الحجارة بنين لابراهيم.<sup>10</sup> ها هوذا الفاس موضوع على اصول الشجر فای شجرة لا تثمر صالحا تقطع وتلق فى النار.<sup>11</sup> انا اعمدكم بالماء للتوبة والذى ياتى بعدى هو اقوى منى ولا اسحق ان احمل حذاءه. هو يعمدكم بروح القدس والنار.<sup>12</sup> وببده الرفش ينقى به اندره ويجمع القمح فى الاهراء فالما للنس فيحرقه بنار لا تطفأ.<sup>13</sup> حينئذ اتى يسوع من الجليل الى الاردن ليعتمد من يوحنا.<sup>14</sup> فامتنع يوحنا منه وقال انا لاحتاج ان اعتمد منك وانت تاتى الى.<sup>15</sup> اجاب (اجاب) يسوع دع الان فهكذا يجب لنا ان نكمل كل البر. حينئذ تركه.<sup>16</sup> فلما اعتمد يسوع ولوقت صعد من الماء فانفخت له السموات ورأى روح الله نازلا كمثل حمامة جايبا اليه.<sup>17</sup> واذا صوت من السموات قائلا هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت.<sup>1</sup> حينئذ اخرج الروح يسوع الى البرية ليحرب من ابليس.<sup>2</sup> وصام اربعين يوما واربعين ليلة وجاع اخيرا.<sup>3</sup> فجاء الماخرى قائلا له ان كنت انت ابن الله فقل ان تصير هذه الحجارة خبزا.<sup>4</sup> فاجاب وقال مكتوب ليس بالخبز وحده يحيى الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله.<sup>5</sup> حينئذ مضى به ابليس الى المدينة المقدسة واقامه على جناح الهيكل.<sup>6</sup> وقال له ان كنت ابن الله فانتزع من هاهنا الى اسفل فانه مكتوب انه يوصى ملايكته من اجلك لتحملك على ايديها ليلا تعثر بحجر رجلك.<sup>7</sup> اجابه يسوع مكتوب ايضا لا تجرب الرب الهك.<sup>8</sup> فاخذته ايضا ابليس الى جبل عال جدا وراه كل مالک العالم ومجدها وقال له اعطيك هذا كله ان خررت لى ساجدا.<sup>10</sup> حينئذ قال له يسوع اذهب ورأى يا شيطان مكتوب للرب الهك اسجد وله وحده اعبد [خ تسجد وله وحده تعبد].<sup>11</sup> حينئذ تركه ابليس وجات ملايكة تخدمه.<sup>12</sup> فلما سمع يسوع ان يوحنا قد اسلم مضى الى الجليل.<sup>13</sup> وترك الناصرة وجاء وسكن كفرناحوم

- معنا. <sup>24</sup> فقام يوسف من النوم وصنع كما أمره ملك الرب واخذ مريم خطيبته. <sup>25</sup> ولم يعرفها حتى ولدت ابنها اليكم ودعى اسمه يسوع. <sup>1</sup> فلما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا في ايام هيروُدس <sup>2</sup> الملك اذ مجوس وافوا من المشرق الى يروشلليم <sup>3</sup> قائلين اين هو المولود ملك اليهود لانا راينا نجمة في المشرق ووافينا لنسجد له. <sup>5</sup> فلما سمع هيروُدس الملك اضطرب وجميع يروشلليم معه <sup>4</sup> وجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب واستخبرهم اين يولد المسيح. <sup>5</sup> فقالوا له في بيت لحم يهوذا كما هو مكتوب في النبي <sup>6</sup> وانت يا بيت لحم ارض يهوذا لست بصغيرة في ملوك يهوذا. منك يخرج مقدم الذي يرعى شعبي اسراييل. <sup>7</sup> حينئذ دعا هيروُدس <sup>10</sup> المajos سرا وتحقق منهم الزمان الذي ظهر لهم فيه النجم <sup>8</sup> وارسلهم الى بيت لحم قايلا امضوا فاحثوا عن الصبي باجتهاد فاذا وجدتموه اخبروني لاني انا واسجد له. <sup>9</sup> فلما سمعوا من الملك ذهبوا فاذا النجم الذي راوه في المشرق يقدمهم حتى جاء ووقف فوق <sup>15</sup> حيث كان الصبي. <sup>10</sup> فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما جدا <sup>11</sup> وانوا الى البيت فراوا الصبي مع مريم امه فخرروا له سجدا وفتحوا <sup>12</sup> اوعينهم وقدموا له قرايين ذهبا ولبانا ومرا. <sup>12</sup> واوحى لهم في الحلم ان لا يرجعوا الى هيروُدس بل يذهبوا في طريق اخرى الى كورنهم. <sup>13</sup> فلما ذهبوا واذا ملك الرب تراه ليوسف في الحلم قايلا قم خذ (خذ) <sup>20</sup> الصبي وامه واهرب الى ارض مصر وكن هناك حتى اقول لك فان هيروُدس مزع ان يطلب الصبي ليهلكه. <sup>14</sup> فقام واخذ الصبي وامه ليليا ومضى الى مصر. <sup>15</sup> وكان هناك الى وفاة هيروُدس لكي يتم ما قيل من قبل الرب بالنبي القايل من مصر دعوت ابني. <sup>16</sup> حينئذ لما رآه هيروُدس سخرية المajos به غضب جدا وارسل فقتل كل صبيان <sup>25</sup> بيت لحم وكل تخومها من ابن سنيتين فما دون كناحو الزمان الذي تحقق عنده من المajos. <sup>17</sup> حينئذ تم ما قيل من ارميا النبي حيث يقول <sup>18</sup> صوت سمع في الرامة بكاء ونوح وعويل كثير. راحيل تمكي على بنيتها ولا تريد ان تتعزى لفقدانهم. <sup>19</sup> فلما مات هيروُدس ظهر ملك الرب ليوسف في الحلم بمصر <sup>20</sup> قايلا قم خذ الصبي <sup>30</sup> وامه واهرب الى ارض اسراييل فقد مات الذين يظلمون نفس الصبي. <sup>21</sup> فقام واخذ الصبي وامه وجاء الى ارض اسراييل. <sup>22</sup> فلما سمع ان ارشلاوس قد ملك على اليهودية عوض هيروُدس ابيه خاف ان يذهب الى هناك فاخبر في الحلم وذهب الى حوز ناحية الجليل. <sup>23</sup> فاتي وسكن في مدينة تدعى ناصرة لكي يتم ما قيل في الانبياء <sup>35</sup> انه يدعى ناصريا. <sup>1</sup> وفي تلك الايام جاء يوحنا المعمدان يكرز في

بشارة متى المصطفى أحد الاثنى عشر رسولا ١٥

- 1 كتاب ميلاد يسوع المسيح بن داود بن ابراهيم. 2 فابرهيم ولد 1  
 اسحق واسحق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهوذا واخوته 3 ويهوذا  
 ولد فارص وزارج من ثامار وفارص ولد حصرون وحصرون ولد ارام  
 4 و ارام ولد عميناداب وعميناداب ولد نحشون [نصون] ونحشون  
 5 ولد سلمون 5 وسلمون ولد باعاز من راحاب وبعاز ولد عوبيد  
 من رعوت وعوبيد ولد ايساي 6 وايساي ولد داود الملك وداود  
 الملك ولد سليمان من امرأة اوريا 7 وسليمان ولد رحبعام ورحبعام  
 ولد ابيا وابيا ولد اسا 8 و اسا ولد يوشافاط ويوشافاط ولد  
 يورام ويورام ولد عوزيا 9 وعوزيا ولد يوثام ويوثام ولد احاز واحاز  
 10 ولد حزقيا 10 وحزقيا ولد منسى ومنسى ولد امنون [خ عاموص]  
 وامون ولد يوشيا 11 ويوشيا ولد يوخانيا واخوته في سبي بابل  
 12 ومن بعد سبي بابل يوخانيا ولد شالاتيل وشالاتيل ولد زوربابل  
 13 وزوربابل ولد ابيود وابيود ولد الياقيم والياقيم ولد عازور  
 14 وعازور ولد زادوق [خ صادوق] وزادوق ولد اخين واخين ولد  
 15 اليود 15 واليود ولد اليعازار واليعازار ولد ماطثان واطثان ولد  
 يعقوب 16 ويعقوب ولد يوسف خطيب مريم الله ولد منها يسوع  
 الذي يدعى المسيح. 17 فكل الاجيال من ابراهيم الى داود اربعة عشر  
 جيلا ومن داود الى سبي بابل اربعة عشر جيلا ومن سبي بابل الى  
 المسيح اربعة عشر جيلا. 18 ومولد يسوع المسيح هكذا كان. لما  
 20 خطبت مريم امه ليوسف قبل لا يعترفوا وجدت حبل من روح  
 القدس. 19 وكان يوسف خطيبها صديقا لم يرد ان يشهرها ولم  
 يتخليتها سرا. 20 وفيما هو مفكر في هذا ان ظهر له ملك الرب في  
 الحلم قائلا يا يوسف بن داود لا تخف ان تاخذ مريم خطيبتك  
 فان الذي تلده هو من روح القدس. 21 وستلد ابنا ويدعى اسمه  
 25 يسوع وهو يخلص شعبه من خطاياهم. 22 هذا كله كان لكي يتم  
 ما قيل من قبل الرب بالذي القايل 23 ها هوذا العذرا تحبل وتلد  
 ابنا ويدعى [رو سر ويدعون] اسمه عمانويل الذي تفسيره الله



كتاب الاناجيل الاربعة ::











204449  
Author Bible - Arabic  
Title Die vier Evangelien, arabisch. (Legarde)  
L.  
Bible Arab.  
DATE.  
NAME OF BORROWER.

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU



